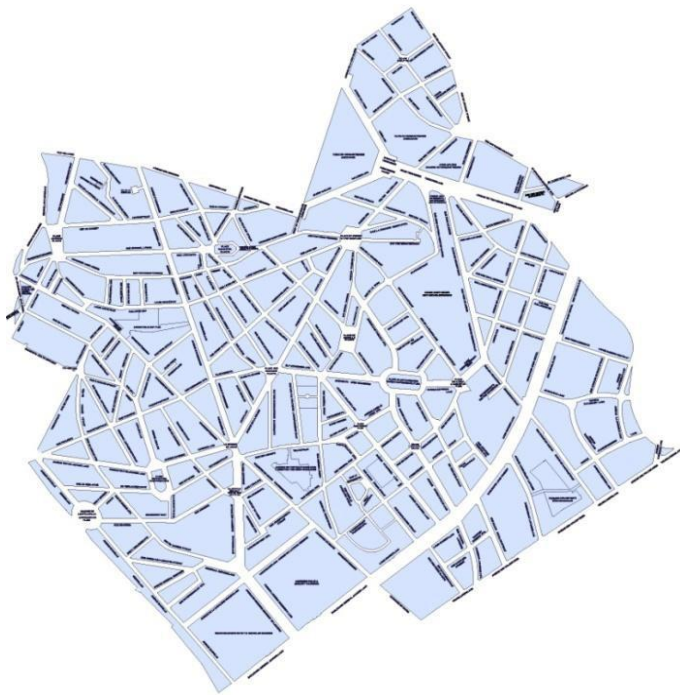




INFORMATIONS GENERALES

Superficie : 314ha 93a 23 ca

Arrondissement administratif : Bruxelles-Capitale

Numéro postal : 1040

Adresse : Avenue des Casernes 31/1

Tél : 02 627 21 11

Numéro I.N.S : 21005

Site internet : www.etterbeek.brussels

ALGEMENE INFORMATIE

Oppervlakte : 314ha 93a 23 ca

Administratief arrondissement: Brussel-Hoofdstad

Postcode: 1040

Adres: Kazernenlaan 31/1

Tel : 02 627 21 11

Nummer NIS : 21005

Website : www.etterbeek.brussels

SUBDIVISIONS ELECTORALES ET JUDICIAIRES

1) Subdivision électorale

- Arrondissement Chambre : Bruxelles
- Arrondissement Sénat : Bruxelles
 - District : Bruxelles
- Canton : Saint-Josse-ten-Noode

2) Subdivision judiciaire

- Justice de Paix : rue de l'Etang, 4
- Tribunal de Police : Palais de Justice de Bruxelles
- Arrondissement judiciaire : Palais de Justice de Bruxelles

KIES- EN GERECHTELIJKE INDELING

1) Kiesindeling

- Arrondissement Kamer: Brussel
- Arrondissement Senaat: Brussel
- District: Brussel
- Kanton: Sint-Joost-ten-Node

2) Gerechtelijke indeling

- Vrederecht: Vijverstraat 4
- Politie rechtbank: Justitiepaleis van Brussel
- Gerechtelijk arrondissement: Justitiepaleis van Brussel

Liste et adresses des services qui ne sont pas situés à l'Hôtel communal - Lijst en adressen van diensten die niet in het gemeentehuis gelegen zijn	3
POLICE - POLITIE.....	4
CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE - OPENBAAR CENTRUM VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN.....	4
AUTRES COORDONNEES – ANDERE GEGEVENS.....	5
INTERCOMMUNALES AUXQUELLES LA COMMUNE EST AFFILIEE - INTERCOMMUNALES WAARBIJ DE GEMEENTE AANGESLOTEN IS	6
ORGANES POLITIQUES – POLITIEKE ORGANEN	7
LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS – ATTRIBUTIONS.....	7
HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN – BEVOEGDHEDEN	7
LE CONSEIL COMMUNAL – DE GEMEENTERAAD	10
SERVICES COMMUNAUX	11
Affaires Européennes / Europese aangelegenheden	11
Aide Sociale – Maatschappelijke Steun	13
Aménagement du Territoire, Urbanisme et Environnement -	16
Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw En Leefmilieu	16
Animation – Festivités / Animatie - Festiviteiten.....	26
Archives	27
Bien-Etre Animal / Dierenwelzijn.....	28
Cohésion Sociale / Sociale Cohesie	30
Communication / Communicatie.....	37
Contact Plus	39
Contrat De Quartier Durable - Duurzaam Wijkcontract	44
Contrôle interne - Interne controle	53
Coordination de projets transversaux - Coördinatie van transversale projecten.....	55
Cultes - Erediensten	58
Culture néerlandophone - Nederlandstalige Cultuur	60
Délégué à la protection des données (DPO) - Functionaris voor gegevensbescherming (DPO)	65
Démocratie Participative et Budget Participatif - Participatieve Democratie en Participatieve Begroting	67
Développement économique et commercial - Economische en Commerciële Ontwikkeling.....	76
Développement et Financement de Projets - Ontwikkeling en financiering van projecten.....	80
Egalité des Genres & Diversité - Gendergelijkheid & Diversiteit	86
Emploi - Werkgelegenheid.....	93
Enseignement	97
Etat Civil – Burgerlijke stand	98
Foires, Marches, Brocantes - Kermissen, Markten en Rommelmarkten	102
Informatique - Informatica	104
Jeunesse - Jeugd	108
Logement – Huisvesting.....	111
Patrimoine artistique.....	115
Planification d'Urgence - Dienst Noodplanning.....	116
Politique socioculturelle	119
Population – Bevolking	120
Prévention - Preventie	132
Primes Communales – Gemeentelijke premies	149
Propreté Publique – Openbare netheid	150
Ressources Humaines – Human Resources	158
Santé - Gezondheid.....	172
Secrétariat communal - Gemeentesecretariaat	180
Service juridique – Juridische dienst.....	182
Solidarite Internationale – Internationale Solidariteit.....	183
Sport	192
Transition écologique - Ecologische transitie	195
Travaux Publics – Openbare Werken.....	215

Liste et adresses des services qui ne sont pas situés à l'Hôtel communal - Lijst en adressen van diensten die niet in het gemeentehuis gelegen zijn

Dépôt communal de la voirie Gemeentelijk depot van de wegendienst	place du Rinsdelle, 24 Rinsdelleplein 24	02 738 09 70
Ateliers Toby Ateliers Toby	rue Louis Hap, 2-6 Louis Hapstraat 2-6	02 627 19 80
Crèche communale Aimé Dupont Gemeentelijke crèche Aimé Dupont	rue des Champs, 67 Veldstraat 67	02 648 20 55
Bibliothèque communale Hergé Franstalige gemeentelijke bibliotheek Hergé	avenue de la Chasse, 211 Jachtlaan 211 biblio.herge@skynet.be	02 735 05 86
Centre Psycho-Médico-Social PMS-centrum	rue Fétis, 37 Fétisstraat 37	02 627 08 20
Cimetière communal Gemeentelijke begraafplaats	rue du Long Chêne, 88 Lange Eikstraat 88 Wezembeek- Oppem	02 731 26 72
Contact Plus	avenue d'Auderghem, 219 Oudergemlaan 219	02 627 27 37
Garage communal Gemeentelijke garage	place du Quatre Août, 13 Vier Augustusplein 13	02 788 10 30
Gemeentelijke openbare Bibliotheek	avenue d'Auderghem, 191 Oudergemlaan 191 etterbeek@bibliotheek.be	02 648 01 76
Service de Prévention Dienst Preventie	rue Général Tombeur, 53 Generaal Tombeurstraat 53	02 737 02 06
Programme de cohésion sociale Sociale cohesie programma	Avenue Jules Malou, 57 Jules Maloulaan 57	02 / 609 16 71

POLICE - POLITIE

La Police d'Etterbeek fait partie de la zone 5343 «Montgomery» Etterbeek/Woluwe-st-Pierre/Woluwe-Saint-Lambert De politie van Etterbeek maakt deel van de zone 5343 "Montgomery" Etterbeek/Sint-Pieters-Woluwe/Sint-Lambrechts-Woluwe.

Antenne Etterbeek
avenue de la Force Aérienne, 1
1040 Etterbeek

Antenne Etterbeek
Luchtmachtlaan 1
1040 Etterbeek

Division Etterbeek : avenue des Casernes 31/1 Afdeling Etterbeek: Kazernenlaan 31/1

Tel.: 02 788 91 00

Dispatching zonal : 02 788 53 43 Zonedispatching: 02 788 53 43

Chef de corps de la Zone : M. Michaël JONNIAUX Korpschef van de zone: Dhr. Michaël JONNIAUX

CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE - OPENBAAR CENTRUM VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Président : Monsieur Arnaud VAN PRAET Voorzitter: De heer Arnaud VAN PRAET

Adresse : avenue des Casernes, 29 Adres: Kazernenlaan 29

info@cpas-etterbeek.brussels info@ocmw-etterbeek.brussels

Lundi, mercredi, vendredi Maandag, woensdag, vrijdag
de 7h30 à 12h et de 13h à 16h van 7u30 tot 12u en van 13u tot 16u

Mardi, jeudi Dinsdag, donderdag
de 8h à 12h et de 13h à 16h van 8u tot 12u en van 13u tot 16u

Accueil : 02 627 22 57 Onthaal: 02 627 22 57

Secrétariat : 02 627 21 97 Secretariaat: 02 627 21 97

Service du Receveur : 02 627 21 75 Dienst van de ontvanger: 02 627 21 75

Personnel : 02 627 25 90 Personeel: 02 627 25 90

AUTRES COORDONNEES – ANDERE GEGEVENS

Ludothèque - Spelothek ludotheque-etterbeek@skynet.be	Avenue d'Auderghem, 233 Oudergemlaan 233	02 642 90 22 www.ludosbxl.irisnet.be/ludo-etterbeek/opac_css/
Centre des sports - Sportcentrum info@etterbeeksport.brussels	rue des Champs, 69/71 Veldstraat 69/71	02 640 38 38 www.etterbeeksport.be
Foyer Culturel d'Etterbeek Cultureel centrum van Etterbeek info@senghor.be	Chaussée de Wavre, 366 Waversesteenweg 366	02 230 31 40 www.senghor.be
Maison des Jeunes la Clef Jeugdhuis "La Clef" mjlaclef@hotmail.com	Avenue d'Auderghem, 189 Oudergemlaan 189	02 640 49 96 http://myspace.com/mjkeyrecordz
La Vie Etterbeekoise Leven te Etterbeek	Hôtel communal d'Etterbeek Gemeentehuis van Etterbeek	02 627 23 29
Centre de Santé Centre de Santé	Rue des Champs, 67 Veldstraat 67	02 648 89 94
Mission locale etterbeekoise pour l'Emploi et la Formation	Avenue Jules Malou, 57 Jules Maloulaan 57	02.626 15 41 www.mlett.brussels
Agence locale pour l'Emploi ALE Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap PWA ale@etterbeek.brussels pwa@etterbeek.brussels	Hôtel communal Gemeentehuis	02 627 29 27 02 627 29 28

**INTERCOMMUNALES AUXQUELLES LA COMMUNE EST AFFILIEE - INTERCOMMUNALES WAARBIJ DE
GEMEENTE AANGESLOTEN IS**

SIBELGA	quai des Usines,16 Werkhuizenkaai 16 1000 BXL
SIBELGA (Interfin)	quai des Usines,16 Werkhuizenkaai 16 1000 BXL
VIVAQUA	boulevard del'Impératrice,17-19 Keizerinlaan 17-19 1000 BXL
HYDROBRU <i>(Intercommunale bruxelloise de distribution et d'assainissement d'eau - Brusselse intercommunale voor waterdistributie en waterzuivering)</i>	boulevard del'Impératrice,17-19 Keizerinlaan 17-19 1000 BXL
BRULABO	avenue du Maelbeek,3 Maalbeeklaan 3 1000 BXL
ERIP (<i>Ecole régionale et Intercommunale de Police</i> <i>GIP Gewestelijke en Intercommunale Politieschool</i>)	avenue des Anciens combattants,190 Oudstrijderslaan 190 1140 BXL

ORGANES POLITIQUES – POLITIEKE ORGANEN

LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS – ATTRIBUTIONS
HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN – BEVOEGDHEDEN

Vincent DE WOLF LB Bourgmestre - Burgemeester	Administration générale & Personnel (Contentieux - Tutelle sur le CPAS - Personnel de l'enseignement) - Police et Prévention (Contrat de sécurité et de prévention)- Logement (Agence Immobilière Sociale -- Régie foncière - Logements sociaux - Observatoire du logement) - Coordination des grands projets (Coordination Contrat de Quartier Durable et Politique de la Ville (Exécution par Rik Jellema)) - Propreté - Jeunesse & Petite enfance (Maison des enfants - Crèches - Ludothèque – Académies – Stages créatifs et d'épanouissement de l'enfant) - Relations publiques & Communication (Image d'Etterbeek - Information) - Participation (Consultation et rencontres citoyennes) – Affaires Internationales (Jumelage) <i>Algemeen Bestuur & Personeel (Geschillen – Toezicht op het OCMW – Onderwijspersoneel – Politie en Preventie (Veiligheids- en Preventiecontract) – Huisvesting (Sociaal Verhuurkantoor – Regie van Grondbeleid – Sociale Woningen – Huisvestingsobservatorium) – Coördinatie van de grote projecten (Coördinatie Duurzaam Wijkcontract en Stedenbeleid (uitvoering door Rik Jellema)) – Netheid – Jeugd en Kinderopvang (Maison des Enfants – Crèches – Speltheek – Academiën – Creatieve en ontwikkelingsstages voor kinderen) – Public Relations & Communicatie (Imago van Etterbeek – Informatie) – Participatie (Burgerraadplegingen en -ontmoetingen) – Internationale Aangelegenheden (Verzustering)</i>
Patrick LENAERS LB Echevin – Schepen 1	État civil & Population (Affaires électorales - Recensement complémentaire - Étrangers - Protocole) - Animations & festivités <i>Burgerlijke Stand & Bevolking (Kieszaken - Bijkomende Telling - Vreemdelingen – Protocol) - Animatie & Feestelijkheden</i>
Frank VAN BOCKSTAL LB Echevin – Schepen 2	Finances & Budget (Fiscalité) - Aménagement du territoire & Urbanisme (Permis d'urbanisme et d'environnement - Lutte contre les nuisances - Patrimoine architectural et bâtiments classés) - Affaires néerlandophones (Culture néerlandophone - Académie néerlandophone - Centre culturel néerlandophone) - E-Gouvernement - Informatique - Emploi (Lutte contre le chômage - Mission locale pour l'Emploi) – Affaires Européennes <i>Financiën & Begroting (Fiscaliteit) – Ruimtelijke Ordening & Stedenbouw (Stedenbouwkundige Vergunningen en Milieuvergunningen – Strijd tegen Overlast – Bouwkundig Erfgoed en Geklasseerde Gebouwen) – Nederlandstalige Aangelegenheden (Nederlandstalige Cultuur – Nederlandstalige Academie – Nederlandstalig cultureel centrum) – E-Government – Informatica – Werkgelegenheid (strijd tegen werkloosheid – Mission locale pour l'Emploi) – Europese Aangelegenheden</i>
Aziz ES LB Echevin – Schepen 3	PME & Classes moyennes - Formation continuée (promotion sociale) - Brocantes, Foires & Marchés (Braderies) - Cultes & Laïcité - Bien-être animal <i>Kmo's & Middenstand – Bijscholing (sociale promotie) – Rommelmarkten, Kermissen & Markten (Braderieën) – Erediensten & Laïciteit – Dierenwelzijn</i>

Karim SHEIKH HASSAN Ecolo-Groen Echevin jusqu'au – schepen tot 16.10.2023	<i>Espace public (Conception et aménagement des espaces verts - Entretien, plantation et fleurissement - Embellissement) - Cohésion sociale & Solidarité internationale (Secteur associatif - Solidarité et coopération internationale) - Démocratie participative (Démocratie participative - Budget participatif) – Tourisme</i> <i>Openbare Ruimte (Ontwerp en Aanleg van de Groene Ruimten – Onderhoud, Aanplantingen en Bloemen – Verfraaiing) – Sociale Cohesie & Internationale Solidariteit (Verenigingssector – Internationale Solidariteit en Samenwerking) – Participatieve Democratie (Participatieve democratie – Participatieve Begroting) – Toerisme</i>
Colette NJOMGANG-FONKEU PS - Vooruit Echevin – Schepen 4	Enseignement - Politiques socio-culturelles (Bibliothèques - Histoire d'Etterbeek et patrimoine culturel - Prix Louis Schmidt - Centre culturel Senghor) - Politique sportive <i>Onderwijs – Sociocultureel Beleid (Bibliotheken – Geschiedenis van Etterbeek en Cultureel Erfgoed – Louis Schmidtprijs – Cultureel Centrum Le Senghor) – Sportbeleid</i>
Maryam MATIN FAR LB Echevin – Schepen 5	Action sociale (Action sociale et aide aux personnes (personnes en situation d'handicap, seniors, pensionnés, etc.)) <i>Maatschappelijk Welzijn (Maatschappelijk Welzijn en Bijstand aan Personen (personen met een handicap, senioren, gepensioneerden, enzovoort))</i>
Caroline JOWAY Ecolo-Groen Echevin – Schepen 6	Mobilité & Travaux publics (Eclairage public - Voirie - Garage communal) - Gestion des bâtiments publics (Bâtiments publics - Énergie - Marchés publics - Économat) - Exécution Contrat de Quartier Durable & Politique de la Ville (Coordination par le Bourgmestre) <i>Mobiliteit & Openbare Werken (Openbare Verlichting – Wegen – Gemeentelijke Garage) – Beheer van de Openbare Gebouwen (Openbare Gebouwen – Energie – Overheidsopdrachten – Economaat) – Uitvoering van het Duurzaam Wijkcontract & Stedenbeleid (coördinatie door de burgemeester)</i>
Pieterjan VANDEN BOER Ecolo-Groen Echevin – Schepen 7	Transition écologique (Développement durable - Environnement - Alimentation durable - Sensibilisation - Plan climat - Agriculture urbaine - Biodiversité - Politique de l'eau) - Politique de la Santé (Observatoire de la santé et du social - Bien-être) - Égalité des genres et Diversité <i>Ecologische Transitie (Duurzame Ontwikkeling – Leefmilieu – Duurzame Voeding – Bewustmaking – Klimaatplan – Stadslandbouw – Biodiversiteit – Waterbeleid) – Gezondheidsbeleid (Observatorium voor Gezondheid en Sociale Zaken) – Gendergelijkheid en Diversiteit</i>

Alain BONUS Ecolo-Groen Echevin – Schepen 8 depuis le - sinds 16.10.2023	Espace public (Conception et aménagement des espaces verts - Entretien, plantation et fleurissement - Embellissement) - Cohésion sociale & Solidarité internationale (Secteur associatif - Solidarité et coopération internationale) - Démocratie participative (Démocratie participative - Budget participatif) – Tourisme <i>Openbare Ruimte (Ontwerp en Aanleg van de Groene Ruimten – Onderhoud, Aanplantingen en Bloemen – Verfraaiing) – Sociale Cohesie & Internationale Solidariteit (Verenigingssector – Internationale Solidariteit en Samenwerking) – Participatieve Democratie (Participatieve democratie – Participatieve Begroting) – Toerisme</i>
--	--

Jour habituel et nombre de réunions du collège des Bourgmestre et échevins : **le mercredi.**

Zittingsdag en aantal bijeenkomsten van het college van burgemeester en schepenen: **woensdag**

Nombre de réunions en 2023 : **60** - Aantal zittingen in 2023: **60**

LE CONSEIL COMMUNAL – DE GEMEENTERAAD

Bourgmestre / Burgemeester : Vincent DE WOLF (LB)

Echevins / Schepen

Vincent DE WOLF (LB)

Patrick LENAERS (LB)

Frank VAN BOCKSTAL (LB)

Aziz ES (LB)

Karim SHEIKH HASSAN (Ecolo-Groen) (jusqu'au – tot 16.10.2023)

Colette NJOMGANG-FONKEU (PS)

Maryam MATIN FAR (LB)

Caroline JOWAY (Ecolo-Groen)

Pieterjan Vandenboer (Ecolo-Groen)

Alain BONUS (Ecolo-Groen) *(depuis le - sinds 16.10.2023)*

Conseillers/conseillères - Gemeenteraadsleden

Jean LAURENT (LB) – *Président du Conseil Communal – Voorzitter Gemeenteraad*

Bernard DE MARCKEN DE MERKEN (LB) (décédé le – overleden op 05.09.2023)

Eliane PAULISSEN (LB)

André DU BUS (CDH)

Rachid MADRANE (PS)

Gisèle MANDAILA (Défi)

Arnaud VAN PRAET (LB)

Virginie TAITTINGER (LB) (démission le – ontslag 18.12.2023)

Florence PENDEVILLE-SAMAIN (LB)

Anne VANDERSANDE (LB)

Audrey PETIT (Ecolo-Groen)

Zacharia MOKTAR (PS-sp.a+)

Vincent BIAUCE (Ecolo-Groen)

Emeline HOUYOUX (LB)

Laure-Mélanie DEFECHE (LB)

Joanna KAMINSKA (Ecolo-Groen)

Ethel SVELKOUL (LB)

Lucien RIGAUX (PS-sp.a+)

Jean-Luc DEBROUX (Ecolo-Groen)

Louise-Marie BATAILLE (CDH)

Elien SOHIER (Ecolo-Groen)

Françoise DUVOSQUEL (Ecolo-Groen)

Alain BONUS (Ecolo-Groen) (échevin à partir du – schepen vanaf 16.10.2023)

Thibault DELHEIXHE (Ecolo-Groen)

Josianne PARDONGE (LB)

Françoise CARTON de WIART (DéFi)

Adeline le HARDY de BEAULIEU (LB) *(depuis le - sinds 16.10.23 – remplace- vervangt Bernard de MARCKEN de MERKEN)*

Robby REYNAERT (Ecolo-Groen) *(depuis le - sinds 16.10.2023 – remplace – vervangt Karim SHEIKH HASSAN)*

Secrétaire communale - Gemeentesecretaris

Annick PETIT

Jour habituel et nombre de réunions du Conseil communal. –

Zittingsdag en aantal bijeenkomsten van de gemeenteraad

Jour habituel : **le lundi** - Nombre de réunions : **14**

Normale dag: **maandag** – Aantal bijeenkomsten: **14**

SERVICES COMMUNAUXAffaires Européennes / Europese aangelegenheden

La Commune d'Etterbeek, se situant à proximité immédiate des institutions européennes, souhaite poursuivre ses efforts pour développer une politique de proximité spécifique à l'égard des citoyens et citoyennes ressortissant·e·s des pays de l'U.E fortement représenté·e·s dans la commune : 36,6 % de la population début 2022, soit 18.138 personnes – chiffre en croissance ces dernières années.

Les objectifs du service sont, d'une part, d'intégrer ces citoyen·ne·s européen·ne·s dans la vie communale et électorale en les informant et sensibilisant sur les réalités belges et locales et, d'autre part, d'assurer le lien avec les institutions et réseaux européens présents sur le territoire etterbeekois. Au quotidien, le Service des Affaires Européennes s'attache principalement à relayer les demandes administratives des résident·e·s européen·ne·s vers les services communaux ou régionaux concernés.

Dès lors, en 2023, le Service s'est consacré à :

- Intervenir comme centre d'information principal – point de contact par mail et téléphone – pouvant orienter les citoyen·ne·s européen·ne·s dans leurs différentes démarches, afin de faciliter leur intégration dans la commune dès leur arrivée, en collaboration avec le Service des Étrangers.
- Rediriger ces citoyen·ne·s européen·ne·s vers d'autres services communaux internes ou structures adéquates.
- Intervenir comme point de contact et suivi de (potentiels) projets communs avec les différents partenaires du secteur : institutions européennes, pouvoirs locaux, réseaux divers, organismes spécialisés ou autres fondations.
- Représenter la Commune d'Etterbeek lors de différents événements, conférences, rencontres ou débats de réseaux européens : ALDA, Commission Européenne, Représentation belge de la Commission, Pour la Solidarité, Comité Économique et Social européen, ECIT Foundation, visit.brussels, Direction Générale

De gemeente Etterbeek ligt vlak bij de Europese instellingen. Ze wil inspanningen blijven leveren om een nabijheidsbeleid te ontwikkelen voor burgers die afkomstig zijn uit de EU-landen, die sterk vertegenwoordigd zijn in de gemeente: 36,6% van de bevolking begin 2022, dat wil zeggen 18.138 mensen, een cijfer dat de voorbije jaren blijft stijgen.

De doelstellingen van de dienst zijn enerzijds om deze Europese burgers te integreren in het gemeentelijke en electorale leven door hen te informeren en bewust te maken van de Belgische en lokale realiteit, en anderzijds de link te leggen met de Europese instellingen en netwerken die aanwezig zijn in Etterbeek. De dienst Europese Aangelegenheden geeft voornamelijk de administratieve vragen van Europese inwoners door aan de bevoegde gemeentelijke of gewestelijke diensten.

In 2023 heeft de dienst de volgende taken vervuld:

- Optreden als het belangrijkste informatiecentrum (contactpunt via e-mail en telefonisch) om de Europese burgers de weg te wijzen bij de verschillende administratieve stappen die zij ondernemen om hun integratie in de gemeente te vergemakkelijken in samenwerking met de dienst Vreemdelingen.
- Europese burgers doorverwijzen naar andere interne gemeentediensten of aangepaste structuren.
- Optreden als contactpersoon en opvolging van (potentiële) gemeenschappelijke projecten met verschillende partners uit de sector: Europese instellingen, plaatselijke besturen, diverse netwerken, gespecialiseerde organisaties of andere stichtingen.
- De gemeente Etterbeek vertegenwoordigen op verschillende evenementen, lezingen, ontmoetingen of debatten van Europese netwerken: ALDA, Europese Commissie, Belgische vertegenwoordiging van de Commissie, voor Solidariteit, Europees Economisch en Sociaal Comité, ECIT Foundation, visit.brussels, Algemene Directie

Communication/Événements du Parlement Européen, partenaires du Quartier Européen...

- En collaboration avec le Service de la Participation Citoyenne, soutenir et intégrer certaines activités du Conseil consultatif « In'Etterbeek », communauté composée de résident·e·s européen·ne·s et non européen·ne·s ayant pour vocation d'insuffler une nouvelle dynamique participative auprès des résident·e·s étranger·ère·s, de faciliter leur connaissance mutuelle sur le territoire communal et de leur offrir un lieu de débat et de proposition sur les enjeux qui les concernent. Ainsi, les deux Services ont organisé ensemble une conférence autour de la (perte de) démocratie avec le CRISP, dans le cadre de l'Assemblée Générale du réseau ALDA qui s'est tenue à Etterbeek au mois de juin 2023.
- Mettre en œuvre le projet d'adoption – et mise à disposition interne – d'un isoloir factice, après utilisation lors de la journée portes ouvertes des institutions européennes en mai 2023, en collaboration avec visit.brussels et Commissioner Brussels.
- Soutenir financièrement l'organisation de concerts pour le festival « Chapel for Europe » par l'ASBL Pro Musica Pulchra, au cœur du Quartier Européen.
- Poursuivre et redynamiser les activités de jumelage, spécifiquement avec Fontenay-sous-Bois (France) :
 - Participation à différentes réunions de collaboration avec le Comité de Jumelage pour développement et suivi de projets communs ou échange de bonnes pratiques ;
 - Visite et rencontre en janvier 2023 avec Mr. l'échevin Frank Van Bockstal ;
 - Participation d'une équipe mixte de jeunes etterbeekois·e·s du RRCE en juin 2023 au tournoi de foot international organisé par le Comité de Jumelage à Fontenay-sous-Bois.

Communicatie/Evenementen van het Europees Parlement, partners van de Europese Wijk...

- In samenwerking met de dienst Burgerparticipatie, bepaalde activiteiten van de adviesraad In'Etterbeek ondersteunen en integreren. In'Etterbeek is een gemeenschap die bestaat uit Europese en niet-Europese inwoners die als doel heeft een nieuwe participatieve dynamiek op gang te brengen bij buitenlandse inwoners, hun wederzijdse kennis van het gemeentelijk grondgebied te vergemakkelijken en hen een forum te bieden voor debat en voorstellen over thema's die hen aanbelangen. Zo hebben de twee diensten samen een lezing georganiseerd over (het verlies van) de democratie met CRISP, in het kader van de algemene vergadering van ALDA, die heeft plaatsgevonden in Etterbeek in juni 2023.
- Het project voor een nagemaakt stemhokje na gebruik tijdens de opendeurdag van de Europese instellingen in mei 2023, in samenwerking met visit.brussels en Commissioner Brussels.
- Financiële steun voor de organisatie van concerten tijdens het festival "Chapel for Europe" door de vzw Pro Musica Pulchra, in het hartje van de Europese wijk.
- De verzusteringsactiviteiten voortzetten en nieuw leven inblazen, in het bijzonder met Fontenay-sous-Bois (Frankrijk):
 - Deelname aan verschillende samenwerkingsvergaderingen met het verzusteringscomité voor de ontwikkeling en opvolging van gemeenschappelijke projecten of uitwisseling van goede praktijken;
 - Bezoek en ontmoeting in januari 2023 met schepen Frank Van Bockstal;
 - Deelname van een gemengde ploeg van Etterbeekse jongeren van RRCE in juni 2023 aan het internationale voetbaltoernooi dat door het verzusteringscomité werd georganiseerd in Fontenay-sous-Bois.

AFFAIRES EUROPÉENNES / EUROPESE AANGELEGENHEDEN

affaires.europeennes@etterbeek.brussels
02 627 27 39

europeseaangelegenheden@etterbeek.brussels
8h30 à 12h et de 14h à 16h

Aide Sociale – Maatschappelijke Steun

HOMES POUR PERSONNES AGÉES - VERZORGINGSTEHUIS VOOR OUDEREN

C.P.A.S. d'Etterbeek :

Maison de retraite « Fondation Jourdan » avenue des Casernes 29 Kazernenlaan

OCMW van Etterbeek: Rusthuis “Jourdanstichting”

Home Beauport

chaussée de Wavre 541 Waversesteenweg 541

Tel.: 02 643 01 00

Site Baron Lambert

rue Baron Lambert 40 Baron Lamberstraat 40

Tel. : 02 627 21 51

Homes prives - Private rusthuizen

Résidences / residenties

Les Fleurs avenue Le Marinel 146 Le Marinellaan
Tel. : 02 734 05 02

Lothaire avenue Commandant Lothaire 61-63 Kommandant Lothairelaan
Tel. : 02 736 17 48

Myosotis avenue Nestor Plissart 6 Nestor Plissartlaan
Tel. : 02 735 48 46

Les Trois Pommiers avenue des Casernes 41 Kazernenlaan
Tel. : 02 640 30 54

Rinsdelle place du Rinsdelle 1 Rinsdelleplein
Tel. : 02 740 26 10

Cinquantenaire rue de la Gare 32-36 Stationstraat
Tel. : 02 649 50 57

OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE – KIND & GEZIN

Crèches de jour - Dagcrèches

Aimé Dupont (Communal) Rue Baron de Castro 61a Baron de Castrostraat
Tel. : 02 648 20 55

Sainte-Gertrude rue Félix Hap 16 Felix Hapstraat
Tel. : 02 733 18 59

Sainte-Genève avenue Eudore Pirmez 49 Eudore Pirmezlaan
Tel. : 02 647 65 75

War Mémorial "Nos tout petits"	rue Antoine Gautier 60 Antoine Gautierstraat Tel. : 02 733 38 88
Sainte-Anne	avenue Edouard de Thibault 80 Edouard de Thibaultlaan Tel. : 02 735 52 53
De Kollebloem	rue Général Fivé 84 Generaal Fivéstraat Tel. : 02 736 55 91
'T Beekje	avenue Edmond Mesens 2 Edmond Mesenslaan Tel. : 02 735 59 67
'T Jubeltuintje	avenue de l'Yser 35 IJserlaan Tel.: 02 735 56 69

Maisons d'enfants et garderies privées - Private kinderdagverblijven

La Cigogne	rue Aviateur Thieffry 82 Vlieger Thieffrystraat Tel. : 02 734 68 65
La Volière	avenue d'Auderghem 234 Oudergemlaan Tel. : 02 649 10 53
Mary Poppins	chaussée Saint-Pierre 173 Sint-Pieterssteenweg Tel. : 02 733 20 17
Les Canaillous	rue de Haerne 183 de Haernestraat Tel. : 02 646 54 04
Le Petit Bonheur	avenue Le Marinel 135 Le Marinellaan Tel. : 02 733 49 64
Le Manège enchanté	rue de l'Orme 13 Olmstraat Tel. : 02 733 08 37
Les Petits Poussins	Rue de l'Etang 122 Vijverstraat Tel. : 0477 51 32 62
Kid Farwest	rue des Atrébates 104 Atrebatenstraat Tel. : 0495 88 36 30
Les Petits Marins	Rue Général Fivé 63 Generaal Fivéstraat Tel. : 02 733 73 03
Baby House	Rue des Moissonneurs 49 Maaiersstraat Tel. : 0479 54 00 25
tût tût	Rue de la Tourelle 15 Torekenstraat Tel. : 0478 98 41 79

La Flûte Enchantée	Avenue d'Auderghem 230 Oudergemlaan Tel. : 0495 70 09 49
L'Univers des Enfants	Avenue Hansen-Soulie 122 Hansen-Soulielaan Tel. : 0494 70 39 77
L'Ourson et ses Amis	Avenue Nouvelle 13 Nieuwelaan Tel. : 0478 69 66 41
Pas z'a Pas	Chaussée Saint-Pierre 289 Sint-Pieterssteenweg Tel. : 0476 92 95 62
Aux Amis de Nemo	Rue Baron Lambert 81 Baron Lamberstraat Tel. : 0477 29 49 23

**PRÉGARDIENNATS COMMUNAUX (À PARTIR DE 18 MOIS)
GEMEENTELIJKE PEUTERSPEELZALEN (VANAF 18 MAANDEN)**

L'Angerie	avenue des Volontaires 128 Vrijwilligerslaan Tel. : 02 737 97 60-62-63
Le Chalet	rue général Tombeur 78 Generaal Tombeurstraat Tel. : 02 734 89 85
Les Dauphins	rue Gérard 21-23 Gérardstraat Tel. : 02 732 47 48

AIDES FAMILIALES - FAMILIEHULP

Aide familiale A.S.B.L. - région bruxelloise	Aide familiale vzw – Brussels Gewest
Centre familial de Bruxelles A.S.B.L.	Centre familial de Bruxelles vzw
Solidarité familiale	Solidarité familiale
Familiehulp	Familiehulp

Aménagement du Territoire, Urbanisme et Environnement -
Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw En Leefmilieu

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET URBANISME - RUIMTELIJKE ORDENING EN STEDENBOUW

Plan Communal de Développement (PCD) - Gemeentelijk Ontwikkelingsplan (GemOP)

Le Conseil communal a désigné le Bureau d'Etudes AGORA, avec le Bureau d'Etudes BRAT comme partenaire obligatoire, pour l'élaboration du Plan Communal de Développement.

Le dossier de base a été approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 12 novembre 1998.

Le projet de PCD a été adopté par le Conseil Communal en date du 29 mars 2004, soumis à enquête publique et à l'avis de la Commission régionale de Développement.

Le Conseil communal a adopté définitivement le projet de PCD lors de sa séance du 28 novembre 2005.

Le PCD définitif a été approuvé par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 1er juin 2006 (publié par mention au Moniteur belge du 18 juillet 2006).

De Gemeenteraad heeft het Studiebureau AGORA, samen met het Studiebureau BRAT als verplichte partner, aangeduid voor de uitwerking van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan.

Het basisdossier werd goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 november 1998.

Het ontwerp van GemOP werd aangenomen bij de Gemeenteraad op 29 maart 2004, onderworpen aan een openbaar onderzoek en aan het advies van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.

De Gemeenteraad heeft het ontwerp van GemOP tijdens zijn zitting van 28 november 2005 definitief goedgekeurd.

Het definitieve GemOP werd op 1 juni 2006 bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurd (bekendgemaakt bij wege van vermelding in het Belgisch Staatsblad van 18 juli 2006).

**RÈGLEMENT COMMUNAL SUR L'OCTROI D'UNE PRIME COMMUNALE
 À L'EMBELLISSEMENT DES FAÇADES**

**GEMEENTEREGLEMENT BETREFFENDE DE TOEKENNING VAN PREMIES
 VOOR DE VERFRAAIING VAN DE GEVELS**

31 mars 2022. - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de primes à l'amélioration de l'habitat - primes 'RENOLUTION'

Règlement communal relatif à l'octroi de primes incitatives à la rénovation du logement et l'embellissement de façade - Le présent règlement est entré en vigueur dès sa publication le 24 avril 2023 et est valable jusqu'au 30 juin 2025.

31 maart 2022. - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de toekenning van premies voor de verbetering van het woonmilieu – 'RENOLUTION' -premies

Gemeentelijk reglement betreffende de toekenning van premies voor de renovatie van woningen en de verfraaiing van gevels - Dit reglement treedt in werking vanaf 24 april 2023 en is geldig tot en met 30 juni 2025.

	2021	2022	2023
Nombre de primes octroyées : Aantal toegekende premies :	14	7	9
Montant total des primes : Totaal bedrag van de premies :	9.153,10	4.522,43	11.454,47

**RÈGLEMENT COMMUNAL SUR L'OUVERTURE OU L'EXTENSION
DE CERTAINES ACTIVITÉS COMMERCIALES
GEMEENTELIJKE VERORDENING OP HET OPENEN EN HET UITBREIDEN
VAN SOMMIGE HANDELSAKTIVITEITEN**

Le règlement communal d'urbanisme sur l'ouverture et l'extension de certaines activités commerciales arrêté par le Conseil communal du 29 mars 1999 a été approuvé par décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999. Cette décision a été dûment publiée au Moniteur belge en date du 23 octobre 1999.

Le règlement a également été publié par voie d'affichage aux valves officielles communales depuis le 2 novembre 1999.

Il est entré en vigueur cinq jours plus tard, le 7 novembre 1999.

De gemeentelijke verordening op het openen en het uitbreiden van sommige handelsactiviteiten goedgekeurd door de Gemeenteraad dd. 29 maart 1999 werd goedgekeurd door beslissing van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 mei 1999. Deze beslissing werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 23 oktober 1999.

Het reglement werd eveneens aangeplakt op de gemeentelijke aanplakpanelen vanaf 2/11/1999.

Het werd van kracht vijf dagen erna, dus op 7 november 1999.

Commission de concertation - Overlegcommissie :

	2021	2022	2023
Nombre de réunions : Aantal vergaderingen :	20	21	17
Nombre de points à l'ordre du jour : Aantal punten op de dagorde :	187	173	159
Nombre d'avis émis : Aantal adviezen uitgebracht :	180	162	155

LOGEMENT ET CONSTRUCTION - WONING EN CONSTRUCTIE

Permis d'urbanisme - Stedenbouwkundige vergunningen :

	2021	2022	2023
Nombre de demandes introduites : Aantal aanvragen ingediend :	231	218	249
Nombre de demandes délivrées : Aantal aanvragen afgeleverd	275	250	251

Permis délivrés concernant : Afgeleverde vergunningen betreffende :	2021	2022	2023
Immeubles d'habitation : Woongebouwen :	140	176	178
Surfaces commerciales : Commerciële oppervlakten :	16	14	14

Bâtiments industriels et P.M.E. : Industriële gebouwen en K.M.O. :	-	-	-
Equipements scolaires culturels sportifs sociaux : School-, culturele-, sport- en sociale voorzieningen:	1	9	7
Bureaux : Kantoren :	-	-	-
Changements d'affectation : Bestemmingswijzigingen :	23	17	18
Permis de démolition : Afbraakvergunningen :	-	-	-
Enseignes, marquises, tentes solaires : Uithangborden, luifels, zonnetenten :	1	2	6
Dispositifs publicitaires : Reklamepanelen :	-	-	2
Panneaux solaires : Zonnepanelen :	-	-	1
Abattage d'arbres : Omhakken van bomen :	7	11	8
Permis délivrés : Afgeleverde vergunningen :	7	8	7
Nombre d'arbres concernés : Aantal bomen :	8	13	13

Arrêtés de démolition : Besluiten tot afbraak :	-	-	-
--	---	---	---

Permis refusés : Geweigerde vergunningen :	14	21	
Immeubles d'habitation Woningsgebouwen :	6	14	10
Surfaces commerciales : Handelsruimten :	1	4	-
Changements d'affectation : Bestemmingswijzigingen :	3	2	1
Enseignes : Uithangborden :	1	-	1
Equipements scolaires culturels sportifs sociaux : School-, culturele-, sport- en sociale voorzieningen :	1	-	-

Dispositifs publicitaires : Reklamepanelen :	-	-	-
Arbres : Bomen :	2	1	-

Procès-verbaux suite à infraction : Processen-verbaal ten gevolge van inbreuken :	6	3	-
Recours au Gouvernement : Beroepen bij De Regering :	4	3	3
Conseil d'Etat : De Raad van State :	1	1	3
Suspension, annulation de permis : Schorsingen, annulatie van vergunningen :	-	-	-
Certificats d'urbanisme : Stedenbouwkundige attesten :	-	-	-

PERMIS D'ENVIRONNEMENT & NUISANCES ENVIRONNEMENTALES

MILIEUVERGUNNING EN MILIEUHINDER

L'objectif principal du service de l'Environnement est de garantir un environnement de qualité à tous les habitants etterbeekoïses en assurant un suivi environnemental préventif, et curatif le cas échéant. D'une part, cela se concrétise au travers de la gestion des autorisations environnementales qui visent le respect des normes environnementales et sécuritaires et veillent à appliquer en amont des conditions d'exploiter encadrant les exploitations et limitant les éventuelles nuisances (bruit, sécurité, pollution,...), en collaboration avec les autres services communaux et Bruxelles Environnement. D'autre part, l'information et l'accompagnement personnalisé de la population permet de prévenir ou mettre fin à certaines nuisances ou craintes environnementales (chantiers, nuisances sonores, nuisances animales, ondes électromagnétiques,...).

Het hoofddoel van de dienst leefmilieu is om een kwaliteitsomgeving te waarborgen voor alle bewoners van Etterbeek en om een preventieve en curatieve milieupvolging te bieden. Enerzijds wordt dit bereikt door het beheer van milieuvergunningen die gericht zijn op het voldoen aan de milieu- en veiligheidsnormen en zorgen voor een stroomopwaartse toepassing van bedrijfsactiviteiten in bedrijven en beperking van mogelijke overlast (geluid, veiligheid, vervuiling). , ...), in samenwerking met de andere gemeentelijke diensten. Anderzijds kan de informatie en gepersonaliseerde ondersteuning van de bevolking bepaalde milieuschade of hinder (bouwplaatsen, geluidsoverlast, overlast, elektromagnetische golven, enz.) voorkomen of worden stopgezet.

Permis d'environnement - Milieuvergunning :

Ce tableau reprend le nombre de demandes de permis d'environnement traitées (permis délivrés ou en cours de procédure de délivrance).

Deze tabel omvat het aantal behandelde aanvragen van milieuvergunningen (afgeleverde vergunningen of in afwerking voor aflevering).

Demandes de permis traitées concernant Vergunningen ingediend betreffende	2021	2022	2023
Classe 3 – Déclarations préalables (commune) Klasse 3 – Voorafgaande aangifte (gemeente):	12	5	21
Classe 2 / T- Permis d'environnement (commune) Klasse 2 / T- Milieuvergunning (gemeente) :	22	7	27
Classe 1C - Déclarations préalables (BE) Klasse 1C - Voorafgaande aangifte (BIM)	3	0	8
Classe 1D - Permis d'environnement (BE) Klasse 1D – Milieuvergunning (BIM)	0	11	19
Classe 1B/T - Permis d'environnement (BE) Klasse 1B/T - Milieuvergunning (BIM)	35	19	38
Classe 1A - Permis / Certificat d'environnement (BE) Klasse 1A – Milieuvergunning/ Milieuattest (BIM)	7*	1	4
Permis communaux refusés Gemeentelijke geweigerde Vergunningen	0	0	0
Recours sur permis communaux Beroep (gemeentelijke vergunningen)	0	0	0
Arrêtés de fermeture:d'exploitations Sluitingsbesluiten	0	0	21

* dont 3 extensions et une prolongation

* waarvan, 3 uitbreidingen en een verlenging

Nuisances environnementales - Milieuhinder:

- La gestion des nuisances et plaintes 'environnementales' concerne les thèmes suivants:
- Chantiers (bruit, horaires et itinéraires de charroi lourd non-respectés, poussières et odeurs, amiante, etc.);
- Nuisances sonores (installations de climatisation, de ventilation, livraisons, véhicules prioritaires,...);
- Nuisances relatives à la faune et la flore (rongeurs, pigeons, insectes, arbres)
- Problèmes en matière de mobilité, livraisons et stationnement liés à certaines exploitations;
- Ondes électromagnétiques (demandes de mesurages de champs électromagnétiques, plaintes relatives aux antennes GSM et au risque pour la santé).
- Onderstaande vormen van overlast worden het meest behandeld:
- Werven (geluid, werkuren en trajecten voor zwaar transport die niet gerespecteerd worden, stof- en geurhinder, enz.);
- Geluidsoverlast door geklasseerde inrichtingen (vooral koelinstallaties, ventilatiesystemen, leveringen, voorrangsvuurtuigen,...);
- Overlasten door de fauna en de flora (knaagdieren, duiven, insecten, bomen)
- Problemen inzake mobiliteit, leveringen en parkeer gelegenheid in verband met bepaalde uitbatingen ;
- Elektromagnetische straling (aanvragen voor de meting van elektromagnetische velden, klachten aangaande GSM-masten en het gezondheidsrisico).

La majorité des plaintes porte sur les chantiers, en particulier le non-respect des horaires des chantiers (et donc du bruit la nuit).

Les autres plaintes portent principalement sur des nuisances sonores générées par des exploitations et installations techniques, des livraisons, des nuisances animales.

De meeste klachten hebben betrekking op bouwplaatsen, met name van het niet naleven van de werfuren (en dus lawaaioverlast s' nachts).

De overige klachten hebben voornamelijk betrekking op geluidsoverlast veroorzaakt door de uitbatingen en de koelinstallaties, overlast van leveringen, dieren.

ACTIVITÉS DIVERSES - VERSCHILLENDE ACTIVITEITEN

	2021	2022	2023
Points à l'ordre du jour du Collège (Urbanisme et Environnement) (nombre de rubriques, pas nombre de dossiers): Punten op de dagorde van het College (Stedenbouw en Leefmilieu) (het aantal rubrieken, het aantal dossiers niet):	579	584	580
Points à l'ordre du jour du Conseil communal (Urbanisme et Environnement) : Punten op de dagorde van de Gemeenteraad (Stedenbouw en Leefmilieu):	2	-	2
Actes en matière de barrières de protection : Aktes inzake veiligheidsafsluitingen :	8	9	8
Recherches d'archives payantes : Betaalbare Archiefopzoeken :	480	411	450
Renseignements urbanistiques : Stedenbouwkundige inlichtingen :	899	892	866

**PROTECTION DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL
BESCHERMING VAN HET ARCHITECTUREEL ERFGOED**

Immeubles et sites classés - Beschermde gebouwen en landschappen:

5, rue des Francs

façades, toitures, menuiseries intérieures ainsi que tout le rez-de-chaussée de l'immeuble de l'architecte Paul CAUCHIE, classés comme monument par Arrêté Royal du 26/05/1975.

Parc du Cinquantenaire

comme site par Arrêté Royal du 18/11/1976.

56, chaussée Saint-Pierre (baronnie)

pignon de l'immeuble et encadrement de la porte d'entrée du bâtiment n°58, classés comme monument par Arrêté Royal du 18/11/1976.

5 et 6, avenue de l'Yser :

façades à rue et toitures classées comme monument par Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 30/04/1992.

2/4, rue Peter Benoît/chaussée de Wavre, 519 :

façades et toitures de l'immeuble Art Nouveau de l'architecte Gustave STRAUVEN, classées comme monument par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19/01/1995.

508, chaussée de Wavre

totalité de la Maison Hap classée comme monument par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9/03/1995.

141, avenue de la Chasse :

façades et toitures ainsi que le hall d'entrée de l'immeuble Art Nouveau géométrique de l'architecte Paul CAUCHIE, classés comme monument par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16/03/1995.

64, avenue de Tervueren :

façade avant, toiture ainsi que certaines parties intérieures de l'hôtel de maître, classés comme monument par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/12/1997.

5, Frankenstraat

Gevels, daken, binnenschrijnwerk en het geheel van het gelijkvloers van het gebouw van de architect Paul CAUCHIE, geklasseerd als monument bij Koninklijk Besluit van 26/05/1975.

Jubelpark

als landschap bij Koninklijk Besluit van 18/11/1976..

56, Sint-Pieterssteenweg (baronnie)

puntgevel van het gebouw en omlijsting van de ingangsdeur van het gebouw nr 58 geklasseerd als monument bij Koninklijk Besluit van 18/11/1976.

5 en 6, IJzerlaan

voorgevels en daken geklasseerd als monument bij Besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 30/04/1992.

2/4, Peter Benoîtstraat/519, Waversesteenweg

gevels en daken van het Art Nouveau gebouw van de architect Gustave STRAUVEN, geklasseerd als monument bij Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19/01/1995.

508, steenweg op Waver

geheel van de woning Hap geklasseerd als monument bij Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9/03/1995.

141, Jachtlaan

gevels, daken alsook de inkomhal van het geometrische Art Nouveau gebouw van de architect Paul CAUCHIE, geklasseerd als monument bij Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16/03/1995.

64, Tervurenlaan

voorgevels en daken alsook zekere binnendelen van het herenhuis, geklasseerd als monument bij Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 04/12/1997.

68 – 70, avenue de Tervueren :

Ancienne clinique ophtalmologique du Docteur Coppez (Typologie: Clinique) - Construit en 1912 par Jean-Baptiste DEWIN (Style: Art Nouveau) - Classé comme Monument par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 08/11/2007

Jardin Jean Félix Hap (comme site)

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29/06/2000.

Eglise Saint-Antoine de Padoue (comme monument)

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 04/03/2004

161, rue Belliard (comme monument)

totalité de l'immeuble (Atelier de Julien Dillens) - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22/12/2005.

9 – 23, rue Bâtonnier Braffort

Ensemble de maisons éclectiques - Construit en 1909 par G. COCHAUX-SEGARD (Style: Eclectisme) - classé comme Ensemble par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12/09/2013

24 – 36, rue des Ménapiens

Ensemble de maisons - Construit en 1909 par G. COCHAUX-SEGARD (Style: Eclectisme) - classé comme Ensemble par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18/04/2013

28, avenue de Tervueren (comme monument)

la totalité de la villa « Les Iris », en ce compris sa clôture à rue, et la glycine plantée contre le bow-window avant, en raison de son intérêt historique, artistique et esthétique – Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 mai 2018.

38, rue Père de Deken

Maison Verhaegen - Construit en 1960 par Willy VAN DER MEEREN (Style: Contemporain) - classé par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16/07/2020

68 – 70, Tervurenlaan

Voormalige ophtamologische kliniek van Dokter Coppez (Typologie: Kliniek) - Gebouwd in 1912 door Jean-Baptiste DEWIN (Stijl: Art nouveau) - Beschermd als Monument Beslissing door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 08/11/2007

Jean Félix Happark (als landschap)

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29/06/2000.

Sint-Antonius van PadouaKerk (als monument)

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4/03/2004.

161, Belliardstraat (als monument)

gebouw in zijn eenheid (Atelier van Julien Dillens) geklasseerd als monument bij Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22/12/2005

9 – 23, Stafhouder Braffortstraat

Geheel van eclectische huizen - Gebouwd in 1909 door G. COCHAUX-SEGARD (Stijl: Eclecticisme) - Beschermd door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12/09/2013

24 – 36, Menapiërsstraat

Geheel van huizen - Gebouwd in 1909 door G. COCHAUX-SEGARD (Stijl: Eclecticisme) - Beschermd door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18/04/2013

28, Tervurenlaan (als monument)

de totaliteit van de villa “Les Iris”, met inbegrip van haar hekken aan de straatkant en de blauwe regen geplant tegen de bow-window vooraan wegens haar historische, artistieke en esthetische waarde - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 mei 2016.

38, Pater de Dekenstraat

Woning Verhaegen - Gebouwd in 1960 door Willy VAN DER MEEREN (Stijl: Hedendaags) - Beschermd door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van: 16/07/2020.

Immeubles inscrits sur la liste de sauvegarde - Gebouwen ingeschreven op de bewaarlijst

101/103, avenue d'Auderghem (comme monument)	101/103, Oudergemlaan (als monument)
devanture commerciale de l'immeuble – Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9/10/1997.	handelsgevel van het gebouw – Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9/10/1997.
115 et 131/133, avenue des Nerviens (comme ensemble)	115 et 131/133, Nerviërslaan (als geheel)
certaines parties de l'Institut Saint-Stanislas – Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/01/1998.	zekere delen van her "Institut Saint-Stanislas" – Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15/01/1998.
2, avenue Edouard de Thibault (comme monument)	2, Edouard de Thibaultlaan (als monument)
façades et toitures de l'ancienne imprimerie Phobel – Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2/07/1998.	gevels en daken van de oude Phobeldrukkerij – Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2/07/1998.
143, rue Belliard (comme monument)	143, Belliardstraat (als monument)
façade avant et toiture – Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17/01/2008.	de voorgevel en het dak – Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17/01/2008.
157 et 159, rue Belliard (comme ensemble)	157 et 159, Belliardstraat (als ensemble)
façades avants et toitures – Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17/01/2008.	voorgevels en daken – Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17/01/2008
23, rue Charles de Buck	23, Charles de Buck
Ailante (<i>Ailanthus altissima</i>) (Typologie: Arbre remarquable) – Arbre inscrit sur la liste de sauvegarde par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18/02/2016	Hemelboom (<i>Ailanthus altissima</i>) (Typologie: Opmerkelijke boom) – Boom ingeschreven op de bewaarlijst als Landschap door Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18/02/2016
27, avenue Hansen-Soulie - rue Général Fivé	27, Hansen-Soulie – Generaal Fivéstraat
Charme-houblon (<i>Ostrya carpinifolia</i>) (Typologie: Arbre remarquable) - Arbre inscrit sur la liste de sauvegarde par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31/03/2011	Ostrya (<i>Ostrya carpinifolia</i>) (Typologie: Opmerkelijke boom) - Boom ingeschreven op de bewaarlijst als Landschap door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 31/03/2011
63, avenue d'Auderghem	63, Oudergemlaan
Hêtre pourpre (<i>Fagus sylvatica</i> f. <i>purpurea</i>) (Typologie: Arbre remarquable) – Arbre inscrit sur la liste de sauvegarde par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13/07/2006	Rode beuk (<i>Fagus sylvatica</i> f. <i>purpurea</i>) (Typologie: Opmerkelijke boom) - Boom ingeschreven op de bewaarlijst als Landschap door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13/07/2006

9, avenue de l'Yser

Hêtre pourpre (Fagus sylvatica f. purpurea) (Typologie: Arbre remarquable) – Arbre inscrit sur la liste de sauvegarde par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22/12/2005

9, Ijzerlaan

Rode beuk (Fagus sylvatica f. purpurea) (Typologie: Opmerkelijke boom) – Boom ingeschreven op de bewaarijst als Landschap Beslissing door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22/12/2005

9, avenue Camille Joset

Pin Maritime (Pinus maritima) (Typologie: Arbre remarquable) - Arbre inscrit par Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13/02/2003

9, Camille Josetlaan

Zeeden (Pinus maritima) (Typologie: Opmerkelijke boom) – Boom ingeschreven op de bewaarijst als Landschap door het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13/02/2003

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE - RUIMTELIJKE ORDENING**Division Urbanisme - Afdeling Stedenbouw** 02 627 27 67

urbanisme@etterbeek.brussels
stedenbouw@etterbeek.brussels

SUR RENDEZ-VOUS / OP AFSpraak

Permis d'urbanisme – Stedenbouwkundige vergunning 02 627 27 69

Permis lotir et plans d'aménagement du territoire
 Verkavelingsvergunningen en plannen ruimtelijke ordening 02 627 27 58

Renseignements urbanistiques (notariaux)
 Stedenbouwkundige inlichtingen (notarieel) 02 627 27 52 – 02 627 22 91

Archives
 Archieven 02 627 27 74 - 64

Secrétariat de la commission de concertation (Enquêtes publiques)
 Secretariaat van de overlegcommissie (openbare onderzoeken) 02 627 27 78

Primes
 Premies 02 627 27 62

Performance Énergétique des Bâtiments
 Energieprestaties van gebouwen 02 627 27 49

Division Environnement - Afdeling leefmilieu 02 627 27 77

pe@etterbeek.brussels
mv@etterbeek.brussels

SUR RENDEZ-VOUS / OP AFSpraak

Permis d'environnement – Milieuvergunning 02 627 27 75

Nuisances (pigeons, rat, bruits,...) / Overlast (duiven, ratten, lawaai...) 02 627 27 76

Animation – Festivités / Animatie - Festiviteiten

Organisation de manifestations communales :	Organisatie van gemeentelijke evenementen
07/05/2023 : Fête de l'avenue de Tervueren	07/05/2023: Feest van de Tervurenlaan
12 au 14/05/2023 : Marché médiéval	12 - 14/05/2023: Middeleeuwse Markt
24/06/2023 : Fête de la musique	24/06/2023: Muziekfeest
09/08/2023 : Passage du Meyboom	09/08/2023: Doortocht van de Meyboom
7/10/2023 : 30 ans de Beliris - place Jourdan	07/10/2023: 30 jaar Beliris op het Jourdanplein
28/10/2023 : Organisation journée des familles à Walibi	28/10/2023: Familiedag in Walibi
16 et 17/12/2023 : Après-midi de Noël	16 en 17/12/2023: Kerstnamiddag
Soutien logistique lors des festivités publiques ou privées :	Logistieke ondersteuning bij openbare of private feestelijkheden
Gestion des demandes de prêts de matériel communal pour les communes, particuliers, comités de quartier et associations de commerçants : 89	Beheer van de aanvragen om gemeentelijk materiaal uit te lenen aan gemeenten, particulieren, wijkcomités en handelaarsverenigingen: 89
Gestion de la location des salles communales : nombre d'occupations 398	Beheer van de verhuur van de gemeentezalen: aantal bezettingen: 398
Gestion des demandes diverses (occupation de la voie publique, organisation d'évènements): 252	Beheer van diverse aanvragen (bezetting van de openbare weg, organisatie van evenementen): 252

ANIMATION - ANIMATIE

du lundi au vendredi : 8h30 à 12 h et de 13h30 à 16h30 animation@etterbeek.brussels
 van maandag tot vrijdag : 8u30 tot 12u en 13u30 tot 16u30 animatie@etterbeek.brussels

Festivités / Festiviteiten 02 627 23 23 - 02 627 24 35

Locations de salles communales / Verhuur gemeentezalen 02 627 24.01

Archives

Bien-Etre Animal / Dierenwelzijn

Le service bien-être animal développe une politique basée sur deux axes principaux :

Sensibiliser les citoyens etterbeekoïses au bien-être des animaux, en général.

Encourager une cohabitation harmonieuse entre les propriétaires d'animaux domestiques et les autres habitants, ainsi qu'entre habitants et animaux, au sein de nos quartiers.

De dienst Dierenwelzijn stippelt een beleid uit dat gebaseerd is op twee hoofdpijlers:

De inwoners van Etterbeek bewustmaken van dierenwelzijn in het algemeen.

Een harmonieus samenleven van eigenaars van huisdieren en andere inwoners en van inwoners en dieren in onze wijken aanmoedigen.

Projets et actions réalisés en 2023 :

Gestion des primes pour la stérilisation, l'identification et la vaccination des chats domestiques ainsi que des primes pour l'adoption d'animaux dans des refuges, octroyés à des ménages etterbeekoïses.

Octroi d'un subside de soutien de 2 000 euros à une association active dans le bien-être animal et partenaire de la commune, depuis plusieurs années : l'a.s.b.l. « Chats Libres ».

Redynamisation du réseau des nourrisseurs de chats agréés par la commune, via l'organisation de deux réunions d'échanges avec ces derniers sur leurs missions (difficultés, obligations, ...).

Organisation de la première édition de la journée du bien-être animal d'Etterbeek, le 14 octobre 2023 : stands d'information d'organisations et démonstration de maîtres-chiens.

Sensibilisation du public sur le bien-être animal, via les supports de communication communaux et la tenue de stands du service à certains événements (Fête de l'avenue de Tervuren, Fête de Beliris, ...).

Participation active à des réunions de groupes de travail et à des forums de la plateforme « AWI-BRU » (« Animal Welfare – Initiative Brussels » : plateforme de recherche d'amélioration de la politique du bien-être animal, entre représentants de Bruxelles environnement, des communes, des zones de police de la Région bruxelloise) sur des thématiques précises : projet de règlement commun concernant les espaces pour chiens sans laisse, gestion des chiens dans l'espace public, ...

Relais et suivi de cas de maltraitance animale, en collaboration avec le réseau bien-être animal de la zone de police et/ou Bruxelles Environnement.

Projecten en acties gerealiseerd in 2023:

Beheer van de premies voor de sterilisatie, de identificatie en de vaccinatie van huiskatten aan Etterbeekse gezinnen en de premies voor de adoptie van dieren in asielen voor Etterbeekse gezinnen.

Toekenning van een subsidie van 2.000 euro aan een vereniging die actief is op het vlak van dierenwelzijn en al vele jaren een partner is van de gemeente: de vzw Chats Libres.

Nieuw leven blazen in het netwerk van erkende kattenvoeders via de organisatie van twee vergaderingen met hen over hun opdrachten (moeilijkheden, verplichtingen...).

Organisatie van de eerste editie van de Dag van het Dierenwelzijn in Etterbeek op 14 oktober 2023: infostands van organisatie en demonstraties van hondenbaasjes.

Bewustmaking van het publiek rond dierenwelzijn via de gemeentelijke communicatiekanalen en stands van de dienst op evenementen (zoals het feest van de Tervurenlaan, het feest van Beliris...).

Actieve deelname aan vergaderingen van werkgroepen en fora van het platform AWI-BRU (Animal Welfare – Initiative Brussels : platform voor onderzoek naar de verbetering van het dierenwelzijnsbeleid, tussen vertegenwoordigers van Leefmilieu Brussel, de gemeenten en politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) over specifieke thema's: ontwerp van een gemeenschappelijk reglement voor de hondenlosloopzones, beheer van honden in de openbare ruimte...

Melding en opvolging van gevallen van dierenwelzijn, in samenwerking met het dierenwelzijnsnetwerk van de politiezone en/of Leefmilieu Brussel.

Poursuite du partenariat avec l'asbl « Animal Research », et son application smartphone permettant de signaler tout animal égaré, blessé ou décédé aperçu sur la voie publique et de les aider. Depuis 2022, la commune soutient l'application, via le paiement d'un pack premium annuel à l'asbl précitée.

Organisation de sessions gratuites de questions-réponses individuelles avec une comportementaliste canine, entre mi-octobre et fin décembre 2023.

Lancement d'un projet d'extension de la convention entre la commune et l'asbl « Vetas » vers les cas d'animaux saisis sur base judiciaire ou d'arrêts du Bourgmestre (en collaboration avec la police et les autres communes de la zone de police Montgomery).

Interventions du service suite aux appels de particuliers concernant des animaux en situation difficile : conseils, orientation ou relais vers des partenaires adéquats, recherche de solutions, ...

Participation, en octobre 2023, à une collecte intercommunale de dons de matériel et de nourriture destinée aux refuges de la Région de Bruxelles-Capitale.

Organisation, en avril 2023, d'une réunion avec le groupe de travail bien-être animal d'Etterbeek composé de membres d'organisations partenaires, de vétérinaires, de citoyens actifs, pour alimenter la réflexion et les pistes d'action de la politique locale du bien-être animal.

Participation à une enquête sur la population des pigeons, organisée par Bruxelles Environnement : renseignements sur les lieux de rassemblement de ces animaux, à Etterbeek.

Participation chapeautée par Bruxelles Environnement, à une étude sur la résistance des rats bruns aux rodenticides, par la fourniture d'échantillons animaliers, en collaboration avec le service de la propreté.

Verdere ontwikkeling van een partnerschap met de vzw Animal Research en haar smartphone-applicatie waarmee gebruikers verloren, gewonde of overleden dieren die op de openbare weg zijn gezien kunnen melden en helpen. Sinds 2022 ondersteunt de gemeente de applicatie door een jaarlijks premiumpakket te betalen aan deze vzw.

Organisatie van gratis individuele sessies met een hondengedragstherapeut tussen midden oktober en eind december 2023.

Start van een project om de overeenkomst tussen de gemeente en de vzw Vetas uit te breiden naar gevallen van in beslag genomen dieren op gerechtelijke basis of op bevel van de burgemeester (in samenwerking met de politie en de andere gemeenten in de politiezone Montgomery).

Interventies van de dienst naar aanleiding van oproepen van particulieren over dieren in moeilijkheden: advies, begeleiding of doorverwijzing naar geschikte partners, zoeken naar oplossingen, enz.

Deelname in oktober 2023 aan een inzameling van verschillende gemeente van materiaal en voeding voor asielen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Organisatie, in april 2023, van een vergadering met de dierenwelzijnswerkgroep van Etterbeek, bestaande uit leden van de partnerorganisaties, dierenartsen en burgers om stof tot nadenken te geven en ideeën voor acties in het kader van het lokale dierenwelzijnsbeleid uit te werken.

Deelname aan een enquête over de duivenpopulatie, georganiseerd door Leefmilieu Brussel: informatie over de plaatsen waar deze dieren samenkomen.

Deelname, onder begeleiding van Leefmilieu Brussel, aan een onderzoek naar de resistentie van bruine ratten tegen rodenticiden, door het leveren van diemonsters, in samenwerking met de dienst Netheid.

BIEN-ÊTRE ANIMAL – DIERENWELZIJN

beanimal@etterbeek.brussels

dierenwelzijn@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi :
8h30 à 12h et de 14h à 16h

van maandag tot vrijdag :
8u30 tot 12u en 14u tot 16u

02 627 24 41 - 02 627 23 24

Cohésion Sociale / Sociale Cohesie

La coordination du service de Cohésion sociale gère des subsides régionaux et communaux et, dans ce cadre, organise les Concertation locale autour de ces fonds, accompagne les projets pédagogiquement et administrativement, et joue le rôle d'interface entre les pouvoirs subsidants, les associations et la Commune. Elle joue également le rôle de facilitateur du réseau et des partenariats entre institutions.

De coördinatie van de dienst Sociale Cohesie beheert subsidies van het Gewest en de gemeente. In dat kader organiseert de coördinatie het lokaal overlegplatform over die fondsen, begeleidt zij de projecten op pedagogisch en administratief vlak en treedt zij op als schakel tussen de subsidiërende overheden, de verenigingen en de gemeente. Ze neemt ook een faciliterende functie op zich voor het netwerk en het partnerschap.

A. Projets soutenus en 2023 à travers ces fonds (les tableaux de répartition budgétaire se trouvent en annexe)

En 2023, le Programme de Cohésion sociale a poursuivi les actions entamées avec le Contrat communal de Cohésion sociale quinquennal qui engage les ASBL, la Commune et la Région pour la période 2016-2023 (initialement quinquennal, le contrat communal de Cohésion sociale a été prolongé de 3 ans dans l'attente de la mise en application du Décret du 30 novembre 2018 relatif à la Cohésion sociale. Le fonds régional, ainsi que son cofinancement communal ont permis de soutenir différentes actions :

- 1) 4 projets de soutien et d'accompagnement à la scolarité et à la parentalité via les ASBL suivantes :
 - **Animations et Loisirs pour Tous** : activités de soutien scolaire en groupe et en individuel à destination d'un public allant de la 1^e primaire à la 6^e secondaire ainsi qu'un public adolescent primo-arrivant. L'ASBL organise également des ateliers et des stages de vacances.
 - **L'AILE** : activités de soutien scolaire en groupe et en individuel, au cœur des logements sociaux du quartier Boncelles, pour les enfants, de 6 à 16 ans. L'ASBL organise également des ateliers, notamment le mercredi, des sorties et des stages.

A. Projecten die in 2023 gesteund werden met die fondsen (de tabellen met de budgetverdeling zijn bijgevoegd)

In 2023 heeft het Programma voor Sociale Cohesie de acties voortgezet die aangevat werden in het kader van het gemeentelijk contract voor sociale cohesie dat de vzw's, de gemeente en het Gewest voor de periode 2016-2023 verbindt (initieel duurde het gemeentelijk contract voor sociale cohesie vijf jaar, maar het werd verlengd met 3 jaar in afwachting van de toepassing van het decreet van 30 november 2018 betreffende de sociale samenhang. Via het gewestelijke fonds en de medefinanciering van de gemeente konden de volgende acties gesteund worden:

- 1) 4 projecten in verband met schoolondersteuning/begeleiding en ouderondersteuning/begeleiding via de volgende vzw's:
 - **Animations et Loisirs pour Tous**: activiteiten voor schoolondersteuning in groep en individueel voor een doelgroep van het eerste leerjaar lager onderwijs tot het zesde leerjaar secundair onderwijs en voor adolescente nieuwkomers. De vzw organiseert ook workshops en vakantiestages.
 - **AILE**: activiteiten voor schoolondersteuning in groep en individueel, in het hart van de sociale woningen in de Boncelleswijk voor kinderen van 6 tot 16 jaar. De vzw organiseert ook workshops, in het bijzonder op woensdag, uitstappen en stages.

- **Centre Culturel Le Senghor** : activités de soutien scolaire en groupe et en individuel pour les enfants de 6 à 15 ans. L'ASBL organise également des ateliers artistiques durant l'année et de nombreux stages durant les vacances scolaires.
 - **Welcome-Babbelkot** : activités de soutien scolaire en groupe et en individuel pour les enfants de 6 à 12 ans. L'ASBL organise également des activités le mercredi après-midi, des sorties ainsi que des camps durant les vacances.
- 2) 4 actions d'apprentissage du français pour public précarisé et atelier citoyen :
- **Animations et Loisirs pour Tous** : actions d'apprentissage du français et table de conversation.
 - **Centre Culturel Le Senghor** : organisation de plusieurs groupes d'apprentissage du français et d'alphabétisation ainsi qu'une table de conversation et des ateliers et sorties avec les apprenant.e.s (mais également avec les parents des enfants de l'école de devoirs).
 - **Welcome-Babbelkot** : organisation de plusieurs groupes d'apprentissage du français et d'alphabétisation ainsi que d'activités hors des murs.
 - **La Ligue de l'Enseignement et de l'Education Permanente** : organisation d'un groupe d'apprentissage du français et d'alphabétisation, exceptionnellement cette année dans les locaux de l'AILE.
- 2) 4 acties in verband met Franse lessen voor een kansarm publiek waarvan er één ook een burgerworkshop organiseert:
- **Cultureel centrum Le Senghor**: activiteiten voor schoolondersteuning in groep en individueel voor kinderen van 6 tot 15 jaar. De vzw organiseert ook artistieke workshops tijdens het schooljaar en tal van stages tijdens de schoolvakanties.
 - **Welcome-Babbelkot**: activiteiten voor schoolondersteuning in groep en individueel voor kinderen van 6 tot 12 jaar. De vzw organiseert ook activiteiten op woensdagnamiddag, uitstappen en kampen tijdens de vakanties.
- 2) 4 acties in verband met Franse lessen voor een kansarm publiek waarvan er één ook een burgerworkshop organiseert:
- **Animations et Loisirs pour Tous**: Franse lessen en conversatietafel
 - **Cultureel centrum "Le Senghor"**: organisatie van meerdere lesgroepen Frans, alfabetiseringslessen en een conversatietafel, workshops en uitstapjes met de leerlingen (maar ook met de ouders van de kinderen uit de huiswerkschool).
 - **Welcome-Babbelkot**: organisatie van meerdere lesgroepen Frans, alfabetiseringslessen en buitenschoolse activiteiten.
 - **La Ligue de l'Enseignement et de l'Education Permanente**: organisatie van een lesgroep Frans en alfabetisering, uitzonderlijk dit jaar in de lokalen van AILE.
- 3) 2 actions de diffusion d'outils visant à travailler au vivre ensemble organisées par Samarcande et la Maison de Quartier Chambéry avec de nombreux partenaires. Il s'agit des projets "Banques de compétences" et "Parcours solidarité".
- 3) 2 acties waarin instrumenten ter beschikking gesteld worden om te werken aan het samenleven. Die acties werden georganiseerd door Samarcande en buurthuis Chambéry in samenwerking met talrijke partners. Het gaat over de projecten "competentiebank" en "solidariteitsparcours".

Par ailleurs, un budget de 10.808 euros est réservé à la réalisation de projets de vivre ensemble. En 2023, cette enveloppe a permis de financer le projet « Génération cuisine » co-réalisé entre les ASBL Logement et Harmonie sociale, Urban Step et Kom à la Maison. L'objectif du projet est de rassembler des publics qui ne se rencontreraient que peu probablement en temps normal à savoir les jeunes et les adultes et/ou personnes âgées, en utilisant la cuisine comme médium pour les réunir et favoriser l'échange. Le subsidie octroyé s'élève à 3200 euros.

Bovendien werd een budget van 10.808 euro vrijgemaakt voor de uitvoering van projecten rond samenleven. In 2023 kon met dit budget het project "Génération cuisine" worden georganiseerd door de vzw's Logement et Harmonie sociale, Urban Step en Kom à la Maison. Het doel van het project is om een publiek samen te brengen dat elkaar onder normale omstandigheden waarschijnlijk niet zou ontmoeten, namelijk jongeren en volwassenen en/of ouderen, waarbij koken wordt gebruikt als een medium om hen samen te brengen en uitwisseling te stimuleren. De toegekende subsidie bedroeg 3.200 euro.

4) Dans le cadre de l'enveloppe Impulsion (anciennement FIPI), 7 actions ont pu être soutenues dans les ASBL suivantes :

- **Centre Culturel Le Senghor** : Le projet est transversal et mêle des styles musicaux, des ateliers de chant et d'initiation à la musique, des ateliers couture, des ateliers multimédia et des résidences artistiques. Le projet implique artistes professionnels et amateurs, ainsi qu'un public de femmes issues de divers milieux socio-culturels, d'apprenants adultes et de jeunes ados.
- **Atoll** : Le projet d'Atoll Est est de développer de nouvelles collaborations permettant la rencontre des publics lors d'actions collectives de proximité pour donner toutes ses chances au vivre ensemble.
- **Urban Step** : Le projet promeut la participation active à la vie sociale, culturelle économique et politique du public en favorisant l'autonomie et l'échange. L'activité phare de l'ASBL est son école de devoirs qui accueille 60 enfants dans le quartier de la Chasse.
- **Maison de Quartier Chambéry** : Le projet a pour but de mettre en lien deux groupes de femmes, (des mamans des enfants participant à l'école de devoirs et un groupe de femmes seniors) qui se croisent à la Maison de Quartier Chambéry sans vraiment s'y rencontrer. A travers les activités socio-culturelles qui sont organisées, la Maison de Quartier souhaite

4) In het kader van de enveloppe Impulsion (voordien FIM) konden 7 acties gesteund worden. Die acties werden georganiseerd door de volgende vzw's:

- **Cultureel centrum Le Senghor**: Het transversaal project is een mengeling van muziekstijlen, zangworkshops, muziekworkshops, naaiworkshops, multimediaworkshops en artistieke residenties. Bij het project zijn professionele en amateurartiesten betrokken, evenals een publiek van vrouwen met verschillende sociaal-culturele achtergronden, volwassen studenten en jonge tieners.
- **Atoll**: Het project van Atoll Est bestaat erin nieuwe partnerschappen te ontwikkelen om mensen samen te brengen tijdens buurtacties om mensen de kans te geven om samen te leven.
- **Urban Step**: Het project bevordert de actieve deelname aan het sociale, culturele, economische en politieke leven van het publiek door autonomie en uitwisseling aan te moedigen. De belangrijkste activiteit van de vzw is de huiswerkschool, die 60 kinderen uit de Jachtwijk opvangt.
- **Buurthuis Chambéry**: Het doel van het project is om twee groepen vrouwen samen te brengen (moeders van kinderen die deelnemen aan de huiswerkschool en een groep oudere vrouwen) die elkaar kruisen in het buurthuis Chambéry zonder elkaar echt te leren kennen. Via de socio-culturele activiteiten die het organiseert, wil het buurthuis een korte film maken om dit

réaliser un petit film pour illustrer ce projet de vivre ensemble.

- **Maison des jeunes La Clef** : Le projet vise à favoriser les dialogues culturels et la participation citoyenne à travers des activités socio-culturelles et un accueil pour les jeunes entre 10 et 26 ans ainsi qu'une école de devoirs. Les ateliers proposés promeuvent principalement l'expression créative, un domaine qui représente l'identité de la Maison des jeunes.
- **Samarcande** : Le projet Dé(Cadrage) vise à prévenir le décrochage scolaire des jeunes bruxellois.e.s descendant.e.s d'immigré.e.s, qu'il rencontre de par leur fréquentation des écoles secondaires à indice socio-économique faible. Il accompagne également les jeunes qui vivent le décrochage dans le but de les réintégrer à une trajectoire éducative / formative. Son approche est relationnelle : c'est grâce à l'expérience de relations positives dans et autour de l'école que les jeunes vulnérables peuvent atteindre la persévérance scolaire.
- **Welcome-Babbelkot** : Le projet porte sur l'accueil des enfants en âge préscolaire, par des anciennes apprenantes de l'ASBL, pendant le cours d'apprentissage du français suivis par les parents. Ce projet permet de valoriser ces anciennes apprenantes dans leur démarche de travail, mais également de permettre aux parents de suivre les cours de français.

B. Actions de la coordination :

En 2023, le travail du service de la Cohésion sociale a été relativement chamboulé par deux éléments principaux.

- Tout d'abord, 2023 marque l'année de la remise des nouveaux agréments de Cohésion sociale. Il s'agit du renouvellement des financements des associations soutenues pour leur action dans trois priorités principales (à Etterbeek): le soutien à la scolarité, l'apprentissage du français et le vivre ensemble, pour les cinq prochaines années. La coordination locale de Cohésion sociale a donc suivi et épaulé les associations, et a également joué un rôle d'évaluateur des

project van samenleven te illustreren.

- **Jeugdhuis "La Clef"**: Het project wil de culturele dialoog en burgerparticipatie aanmoedigen via sociaal-culturele activiteiten en een inloopcentrum voor jongeren tussen 10 en 26 jaar en een huiswerkschool. De aangeboden workshops bevorderen vooral creatieve expressie, een domein dat de identiteit van het jeugdhuis vertegenwoordigt.
- **Samarcande**: Het project Dé(Cadrage) wil voorkomen dat Brusselse jongeren met een migratieachtergrond voortijdig de school verlaten omdat ze naar middelbare scholen met een lage sociaaleconomische index gaan. Het begeleidt ook jongeren die uitvallen met het oog op hun re-integratie in een onderwijs-/opleidingstraject. De aanpak is relationeel: het is door de ervaring van positieve relaties in en rond school dat kwetsbare jongeren op school kunnen blijven.
- **Welcome-Babbelkot**: Het project gaat over de opvang van kinderen die nog geen leerplicht hebben door oud-leerlingen van de vzw terwijl de ouders Franse lessen volgen. Via dat project kunnen de oud-leerlingen geholpen worden bij hun werk en krijgen ook ouders de kans om Franse lessen volgen.

B. Acties van de coördinatie:

In 2023 werd het werk van de dienst Sociale Cohesie overhoop gehaald door twee belangrijke elementen.

- Ten eerste is 2023 het jaar waarin de nieuwe erkenningen voor Sociale Cohesie werden toegekend. Het gaat om de verlenging van de financiering voor de verenigingen die worden gesteund voor hun actie in drie grote prioriteiten (in Etterbeek): steun bij het naar school gaan, Frans leren en samenleven, voor de komende vijf jaar. De lokale coördinatie van de sociale cohesie heeft de verenigingen dus opgevolgd en ondersteund, en is ook opgetreden als beoordelaar van de

demandes de concert avec l'administration COCOF. Cette mission a constitué une partie importante du travail fourni en 2023 par le service de la Cohésion sociale.

- Ensuite, l'échevin du service de Cohésion sociale, Karim Sheikh Hassan, ayant démissionné en automne 2023, l'équipe a dû rebondir et revoir à la baisse les projets prévus pour la fin de l'année. Le nouvel échevin, Alain Bonus, ayant pris le relais en novembre, l'équipe a pu s'ouvrir à d'autres perspectives pour 2024.

aanvragen in samenwerking met de COCOF. Deze opdracht was een belangrijk onderdeel van het werk dat in 2023 werd uitgevoerd door de dienst Sociale Cohesie.

- Vervolgens heeft schepen van Sociale Cohesie, Karim Sheikh Hassan, in de herfst van 2023 ontslag genomen. Het team moest er weer bovenop komen en de voor het einde van het jaar geplande projecten werden teruggedroefd. Toen de nieuwe schepen, Alain Bonus, in november het roer overnam, kon het team zich richten op nieuwe perspectieven voor 2024.

En plus de ces éléments spécifiques à 2023, le service de Cohésion sociale a poursuivi son travail et ses missions autour de 3 axes :

- Le travail en réseau : L'une des principales missions du service de Cohésion sociale est de favoriser le travail en réseau, non seulement entre associations, mais également entre associations et services communaux ainsi qu'en interne à la Commune.

Pour ce faire, 4 Concertations locales réunissant divers acteurs autour de thématiques variées ont été organisées en 2023. Deux PIC-nics ont également eu lieu, le premier dans les locaux du Centre culturel Le Senghor en février et le second dans les locaux fraîchement rénovés de Samarcande en octobre.

Par ailleurs, la Coordination d'Etterbeek participe, aux réunions de la Chambre des Coordinations dont le secrétariat était tenu par la Coordination communale de Forest en 2023. Il s'agit de 3 réunions par ans qui réunissent les 13 coordinateurs des Communes qui ont un programme communal de Cohésion sociale autour de thématiques ayant trait à la mise en œuvre de leurs missions.

Finalement, en 2023, la Coordinatrice de la Cohésion sociale a été désignée par la Chambre des Coordinations pour participer aux réunions du Conseil Consultatif – section Cohésion sociale de la COCOF. Ce sont des réunions qui rassemblent des

Naast deze elementen die specifiek zijn voor 2023, heeft de dienst Sociale Cohesie zijn werk en zijn opdrachten rond 3 hoofdlijnen voortgezet:

- Netwerking: Een van de belangrijkste taken van de dienst Sociale Cohesie is het bevorderen van netwerken, niet alleen tussen verenigingen onderling, maar ook tussen verenigingen en gemeentelijke diensten en binnen de gemeente zelf.

Daartoe zijn in 2023 4 bijeenkomsten van het lokaal overlegplatform georganiseerd, waaraan diverse actoren over verschillende thema's hebben deelgenomen. Er werden ook twee PIC-nics georganiseerd, de eerste in het cultureel centrum Le Senghor in februari en de tweede in de pas gerenoveerde lokalen van Samarcande in oktober.

Bovendien heeft de coördinatie van Etterbeek deelgenomen aan de vergaderingen van de Chambre des coordinations, waarvan het secretariaat werd uitgevoerd door de gemeentelijke coördinatie van Vorst in 2023. Het gaat over 3 vergaderingen per jaar waarop de 13 coördinatoren van de gemeenten met een programma voor sociale cohesie samenkomen om thema's te bespreken die verband houden met hun opdrachten.

Ten slotte werd in 2023 de coördinatrice van de sociale cohesie door de Chambre des Coordinations aangesteld om deel te nemen aan de vergaderingen van de adviesraad van COCOF - afdeling sociale cohesie. Op die vergaderingen zijn

échevin.e.s, des coordinateur.ice.s commun.aux.ales et des associations autour de matières concernant la Cohésion sociale et ses publics. Ces réunions se tiennent une fois par mois dans les locaux de l'administration de la COCOF.

- Les projets transversaux : En 2023, le service de Cohésion sociale a également organisé son traditionnel « Automne des Solidarités » en partenariat avec le service de la Solidarité internationale avec, pour la seconde année consécutive, la thématique « La Voix est libre ». L'Automne des Solidarités a eu lieu du 1^{er} octobre au 30 novembre en collaboration avec de nombreux partenaires associatifs et communaux afin de proposer plus d'une vingtaine d'activités à un public familial.

Le service de Cohésion sociale a également participé au jury de l'appel à projet « Collations saines » coordonné et chapeauté par le service Santé et Bien-être. Il s'agit de plusieurs réunions visant à analyser les demandes de primes dans un premier temps et les justificatifs financiers dans un second temps.

Finalement, le service de la Cohésion sociale participe depuis de nombreuses années à la Ducasse, organisée par le Centre Culture le Senghor. L'équipe y tient un stand avec des activités diverses en lien avec l'Automne des solidarités et sa thématique. En 2023, le service de Cohésion sociale, en partenariat avec Plateau 96, a animé une activité de papier mâché, destiné à récupérer les dépliants de l'édition 2022 de l'Automne des solidarités qui n'avaient pas été distribués.

- Soutien aux associations : Le troisième axe concerne le soutien aux associations que ce soit au niveau financier, logistique ou en termes de ressources techniques sur certaines thématiques actuelles qui demandent un approfondissement. Le service de Cohésion sociale bénéficie d'un ancrage fort au sein du terrain associatif de la Commune, et jouit de la confiance que les acteurs.ices lui octroient. Ainsi, le service de Cohésion sociale a répondu à un nombre important de demandes ponctuelles, et a notamment organisé diverses rencontres

schepenen, gemeentelijke coördinatoren en verenigingen die actief zijn op het vlak van sociale cohesie en hun doelgroepen aanwezig. Deze vergaderingen vinden een keer per maand plaats in de kantoren van de COCOF.

- De transversale projecten: In 2023 heeft de dienst Sociale Cohesie ook zijn traditionele "Najaar van de Solidariteit" georganiseerd, in samenwerking met de dienst Internationale solidariteit, met voor het tweede jaar op rij het thema "De stem is vrij". Het Najaar van de Solidariteit heeft plaatsgevonden van 1 oktober tot 30 november in samenwerking met tal van partnerverenigingen en gemeentelijke partners om een twintigtal activiteiten aan te bieden voor gezinnen.

De dienst Sociale Cohesie heeft ook deelgenomen aan de jury van de projectoproep "Gezonde tussendoortjes", gecoördineerd en gecontroleerd door de dienst Gezondheid en Welzijn. Dit omvatte verschillende vergaderingen om in eerste instantie de premieaanvragen en in tweede instantie de financiële bewijsstukken te analyseren.

Tot slot neemt de dienst Sociale Cohesie al vele jaren deel aan het buurtfeest La Ducasse, dat wordt georganiseerd door Le Senghor. Het team heeft er een stand met diverse activiteiten die verband houden met het Najaar van de Solidariteit en het thema daarvan. In 2023 heeft de dienst Sociale Cohesie, in samenwerking met Plateau 96, een workshop papier mâché georganiseerd. Daarvoor werden de flyers van het Najaar van de Solidariteit editie 2022 gebruikt die niet werden uitgedeeld.

- Ondersteuning van verenigingen: De derde pijler heeft betrekking op de ondersteuning van de verenigingen, zowel financieel, logistiek als wat de technische middelen betreft, met betrekking tot bepaalde actuele thema's die nader moeten worden bestudeerd. De dienst Sociale Cohesie is stevig verankerd in het verenigingsleven van de gemeente en geniet het vertrouwen van de betrokkenen. De dienst Sociale Cohesie heeft bijgevolg een groot aantal eenmalige verzoeken ingewilligd en heeft met name verschillende ontmoetingen

avec des acteurs.rices varié.es (communaux ou régionaux) afin de les informer et les aiguiller sur de possibles collaborations avec le réseau etterbeekois. L'équipe a eu également à cœur de relayer les besoins des associations au niveau communal et régional, tels que les problèmes de locaux disponibles, le manque de soutien financier structurel.

georganiseerd met een groot aantal actoren (gemeente en Gewest) om hen te informeren en te wijzen op mogelijke samenwerkingsverbanden met het Etterbeekse netwerk. Het team wilde ook de noden van verenigingen op lokaal en gewestelijk niveau doorgeven, zoals problemen met beschikbare lokalen en het gebrek aan structurele financiële steun.

COHÉSION SOCIALE – SOCIALE COHESIE

cohesion.sociale@etterbeek.brussels

du lundi au jeudi : van maandag tot donderdag :
8h30 à 12h et de 14h à 16h (sauf les vendredis) 8u30 tot 12u en 14u tot 16u (behalve op vrijdag)

02 627 23 72

Communication / Communicatie

Le service Communication prend en charge toute la production des contenus destinés à l'information de la population etterbeekoise. Ceci concerne principalement la gestion du journal communal La Vie etterbeekoise, du site web et des pages facebook et LinkedIn de la commune. Le service participe également à la diffusion d'informations sur la plateforme participative Fluicity d'Etterbeek et assure par ailleurs la diffusion d'informations sur les supports de communication officiels de la commune : affiches, dépliants, brochures et avis toutes boîtes. Il est également chargé de la communication interne et assure à cet égard la gestion journalière du site intranet de la commune et l'alimentation en contenus de la plateforme HELP.

De dienst Communicatie is verantwoordelijk voor de productie van alle inhoud die bedoeld is om de Etterbeekse bevolking te informeren. Het gaat hoofdzakelijk over het beheer van het gemeenteblad "Leven te Etterbeek", de website, de Facebookpagina en de LinkedInpagina van de gemeente. De dienst werkt ook mee aan de verspreiding van informatie op het participatieve platform Fluicity van Etterbeek. Bovendien verspreidt hij informatie via de officiële communicatiekanalen van de gemeente: affiches, folders, brochures en huis-aan-huisberichten. Daarnaast is hij verantwoordelijk voor de interne communicatie en beheert hij daarvoor het intranet van de gemeente en levert hij inhoud aan voor het platform HELP.

Les principales missions accomplies en 2023 par le service Communication sont les suivantes :

De belangrijkste opdrachten die de dienst Communicatie in 2023 heeft uitgevoerd zijn de volgende:

- Production (rédaction en français et néerlandais), impression et distribution de dix numéros du journal communal « La Vie Etterbeekoise ». Le journal communal est publié tous les mois, à l'exception des mois de janvier et d'août ;
- Rédaction et diffusion d'avis « toutes-boîtes », flyers, affiches et autres publications. Le service Communication a réalisé ou participé à la production de brochures et folders thématiques à la demande des services. Parmi ces réalisations, on peut citer par exemple la brochure d'information consacrée à l'inscription des citoyens de l'Union européenne, le calendrier « déchetterie mobile », le programme annuel des activités destinées aux seniors ou encore le flyer « Etterbeek côté nature » détaillant les activités organisées aux jardins participatifs. Le service Communication apporte également son soutien au service Contact Plus pour la relecture et la finalisation de la « Senior Gazett ».
- Participation à l'organisation de séances publiques d'information pour les habitants. La plupart d'entre elles concernent l'organisation et le déroulement de chantiers dans la commune ainsi que la présentation de projets d'aménagements à venir.
- Productie (redactie in het Frans en het Nederlands), druk en verspreiding van tien nummers van het gemeenteblad "Leven te Etterbeek". Het gemeenteblad wordt elke maand uitgebracht, behalve in januari en augustus.
- Redactie en verspreiding van huis-aan-huisberichten, flyers, affiches en andere publicaties. De dienst Communicatie heeft thematische brochures en folders gemaakt of meegewerkt aan de realisatie ervan op vraag van de diensten. Enkele voorbeelden daarvan zijn de infobrochure over de inschrijving van burgers van de Europese Unie, de kalender van het mobiele containerpark, het jaarlijkse activiteitenprogramma voor senioren en de flyer "De natuurkant van Etterbeek" waarin alle activiteiten zijn samengebracht die plaatsvinden in de Participatieve Tuinen. De dienst Communicatie ondersteunt ook de dienst Contact Plus bij het nalezen en afwerken van de "Senior Gazett".
- Deelname aan de organisatie van openbare infovergaderingen voor de inwoners. De meeste daarvan gaan over de organisatie of het verloop van de bouwplaatsen in de gemeente en de voorstelling van nieuwe inrichtingen.

- Publication quotidienne d'informations et modifications de contenus sur le site web de la commune et sur les pages facebook et LinkedIn communales. En ce qui concerne le site web communal, une attention toute particulière a été apportée en 2023 à la thématique du Plan Propreté et aux différentes formations ou activités organisées dans le cadre d'Innov'Ett (Maison des entrepreneurs) ;
- Dagelijks informatie publiceren en inhoud wijzigen op de website van de gemeente en op de Facebook- en LinkedInpagina's van de gemeente. Wat de gemeentelijke website betreft, werd in 2023 bijzondere aandacht besteed aan het Netheidsplan en aan de verschillende opleidingen en activiteiten die werden georganiseerd in het kader van Innov'Ett (Ondernemershuis).
- Réalisation de travaux graphiques pour la composition d'affiches, de folders, de cartons d'invitations et d'autres brochures plus importantes ;
- Grafische vormgeving van affiches, folders, uitnodigingen en andere grote brochures.
- Gestion de la communication interne de l'administration communale et publication quotidienne d'informations sur le site intranet et sur la plateforme HELP ;
- Beheer van de interne communicatie van het gemeentebestuur en dagelijkse publicatie van informatie op het intranet en op het platform HELP.
- Affichage dans les bâtiments communaux et diffusion d'affiches, folders et dépliants d'information générale dans le réseau communal ;
- Aanplakking in de gemeentelijke gebouwen en verspreiding van affiches, folders en flyers met algemene informatie binnen het gemeentelijke netwerk.
- Traduction en néerlandais de tous les documents, courriers, délibérations, règlements et dossiers à destination du public et à usage interne.
- Vertaling naar het Nederlands van alle documenten, brieven, beraadslagingen, reglementen en dossiers voor het publiek en voor intern gebruik.

COMMUNICATION - COMMUNICATIE

communication@etterbeek.brussels

communicatie@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi :
8h à 12h et de 14h à 16h

van maandag tot vrijdag :
8u tot 12u en 14u tot 16u

Webmaster

02 627 27 74

Communication - Communicatie

02 627 23 29

Contact Plus

Ouverture en août 2013 de CONTACT PLUS, lieu d'accueil et d'orientation dédié aux seniors, PMR et/ou personnes à besoins spécifiques de la commune.

Opening van CONTACT PLUS in augustus 2013, een onthaal- en oriëntatiepunt voor senioren, personen met beperkte mobiliteit en/of personen met specifieke behoeften in de gemeente.

Soutien aux démarches administratives

Demande de pension (légale, de survie, etc.).

Demande de reconnaissance de perte d'autonomie (SPF Sécurité sociale DG Personnes handicapées : allocations et aides spécifiques), etc.

Ondersteuning bij administratieve stappen

Pensioenaanvraag (wettelijk pensioen, overlevingspensioen, enz.)

Aanvraag voor de erkenning van verlies van autonomie (FOD – Personen met een handicap: uitkeringen en specifieke hulp, enz.).

Accompagnement psychosocial

Ecoute et accompagnement personnalisé.

Soutien à l'autonomie et au bien-être à domicile.

Relais et coordination avec divers organismes (téléphonie, énergie, mutuelle, pension, assurances, etc.).

Relais vers d'autres centres de coordination d'aide et de soins à domicile.

Collaboration avec différentes associations.

Collaborations avec les maisons de repos etterbeekaises.

Psychosociale begeleiding

Luisterend oor en persoonlijke begeleiding

Ondersteuning van de autonomie en het welzijn thuis

Tussenpersoon en coördinatie met diverse instellingen (telefonie, energie, ziekenfonds, pensioen, verzekeringen, enz.)

Tussenpersoon voor andere centra voor de coördinatie van hulp en zorg aan huis

Samenwerking met verschillende verenigingen

Samenwerking met de Etterbeekse rusthuizen

Mobilité et transports

Transports médicaux non urgents.

Transports vers des magasins d'alimentation.

Transports pour d'autres déplacements occasionnels (selon les disponibilités du service).

Octroi de chèques-taxis.

Mobiliteit en transport

Niet-dringend medisch vervoer

Vervoer naar voedingswinkels

Vervoer voor andere occasionele verplaatsingen (in functie van de beschikbaarheden van de dienst)

Uitreiking van taxicheques

Participation citoyenne

Conseil Consultatif des Aînés (CCA).

Conseil Consultatif de la Personne Handicapée (CCPH).

Burgerinspraak

Adviesraad voor Ouderen (ARO)

Adviesraad voor Personen met een Handicap (ARPH)

Octroi de prime

Prime à l'aménagement du logement (adaptation visant à favoriser le maintien à domicile).

Prime pour les aidants proches (compétence reprise fin 2022).

Uitreiking van premies

Premie voor de inrichting van een woning (aanpassingen om een persoon langer thuis te kunnen laten wonen)

Mantelzorgpremie in Etterbeek (overgenomen eind 2022)

Volontariat

Gestion administrative du volontariat pour les services communaux.

Gestion de l'équipe des volontaires du service.

Mise en relation avec le réseau d'entraide citoyenne.

Relais vers les associations en recherche de bénévoles.

Création de liens interpersonnels et Intergénérationnels.

Loisirs

« ActiPlus » reprenant une programmation d'activités diverses à destination des plus de 60 ans.

Organisation d'activités variées (semaine des aînés, senior mobile,...).

Projet Senior solidarité

Projet subsidié par la COCOM.

Faire du quartier un endroit convivial et accueillant pour les habitants.

Accompagner les aînés et répondre à leurs envies et besoins.

Connaître ce qui existe sur la commune pour faciliter le maintien à domicile.

Œuvrer ensemble (professionnels, seniors, proches, bénévoles...) pour développer une offre de service complète.

Collaborations avec le CPAS et la Mission Locale d'Etterbeek.

Livraison de repas à domicile (Service d'Aide à Domicile – CPAS d'Etterbeek)

Aide à domicile (Service d'Aide à Domicile – CPAS d'Etterbeek)

Proxibat (Mission locale d'Etterbeek)

Vrijwilligerswerk

Administratief beheer van het vrijwilligerswerk voor de gemeentediensten

Beheer van het team van vrijwilligers van de dienst

Contact met het netwerk voor wederzijdse burgerhulp

Tussenpersoon voor verenigingen die op zoek zijn naar vrijwilligers

Interpersoonlijke en intergenerationele relaties leggen

Vrije tijd

“ActiPlus” met een activiteitenprogramma voor inwoners ouder dan 60 jaar

Organisatie van uiteenlopende activiteiten (Seniorenweek, Senior Mobile...)

Project “Senior solidariteit”

Project gesubsidieerd door de GGC.

Van de wijk een gezellige en gemoedelijke plek maken voor de inwoners.

Ouderen begeleiden en tegemoetkomen aan hun wensen en behoeften.

Weten wat er in de gemeente bestaat om ouderen langer thuis te laten wonen.

Samenwerken (professionals, senioren, omgeving, vrijwilligers...) om een volledig dienstenaanbod uit te werken.

Samenwerking met het OCMW en de lokale werkwinkel van Etterbeek (“Mission locale pour l'Emploi”)

Levering van maaltijden aan huis (dienst Thuishulp – OCMW van Etterbeek)

Thuishulp (dienst Thuishulp – OCMW van Etterbeek)

Proxibat (Mission locale d'Etterbeek)

HORAIRE - OPENINGSUREN	
PERMANENCE TELEPHONIQUE TELEFONISCH SPREEKUUR	Du lundi au vendredi <i>Van maandag tot en met vrijdag</i> De 8h00 à 12h45 <i>van 8.00 uur tot 12.45 uur</i> De 14h00 à 16h00 <i>van 14.00 uur tot 16.00 uur</i>
ACCUEIL SUR RENDEZ-VOUS ONTVANGST OP AFSpraak	Tous les jours de 8h à 12h45 et de 14h à 15h45 <i>Elke dag van 8 uur tot 12.45 uur en van 14 uur tot 15.45 uur</i>
VISITES A DOMICILE HUISBEZOeken	Uniquement sur RDV <i>Enkel op afspraak</i> Tous les jours entre 9h00 et 16h00 <i>Elke dag tussen 9.00 en 16.00 uur</i>
PERMANENCE SOCIALE - SOCIALE DIENSTVERLENING	
Nombre de nouveaux dossiers d'accompagnement ouverts <i>Aantal nieuwe begeleidingsdossiers</i>	371
Nombre total de dossiers sociaux recensés depuis 2013 <i>Totaal aantal dossiers sinds 2013</i>	2045
Nombre de visites à domicile et au bureau <i>Aantal huisbezoeken en aantal bezoeken op kantoor</i>	456
PENSIONS - PENSIOENEN	
Nombre de dossier pensions / <i>Totaal aantal pensioendossiers</i>	28
Nombre de dossiers GRAPA / <i>Totaal aantal dossiers IGO</i>	36
DOSSIERS SPF HANDICAP - DOSSIERS FOD HANDICAP	
Nombre de dossiers SPF personnes handicapées (1 ^{ère} demande, demande de révision, carte de stationnement, APA) <i>Aantal dossiers FOD Personen met een handicap (1e aanvraag, vraag tot herziening, parkeerkaart, THAB)</i>	109

PRIME D'ADAPTATION DU LOGEMENT - PREMIE VOOR DE AANPASSING VAN DE WONING	
Nombre de demandes d'octroi de la prime d'adaptation du logement introduites en 2021 <i>Aantal aanvragen voor de toekenning van de premie voor de aanpassing van de woning ingediend in 2021</i>	4
Nombre de primes octroyées / <i>Aantal toegekende premies</i>	2
CHEQUES TAXIS - TAXICHEQUES	
Nombre de nouvelles demandes de chèques-taxis (nouveaux dossiers) <i>Aantal nieuwe aanvragen van taxicheques (nieuwe dossiers)</i>	35
Nombre de bénéficiaires ayant reçu des chèques taxi <i>Aantal begunstigden die taxicheques hebben gekregen</i>	146
Nombre de chèques octroyés / <i>Aantal uitgereikte cheques</i>	2521
TRANSPORT ADAPTE POUR PERSONNES A MOBILITE REDUITE - AANGEPAST VERVOER VOOR PERSONEN MET BEPERKTE MOBILITEIT	
Nombre de nouvelles demandes de bénéficié du service transport (nouveaux dossiers) <i>Aantal nieuwe aanvragen om gebruik te maken van de vervoersdienst (nieuwe dossiers)</i>	52
Nombre de bénéficiaires ayant bénéficié d'un transport <i>Aantal begunstigden die gebruik hebben gemaakt van het vervoer</i>	+270
Nombre de transports aller-retour / <i>Aantal ritten heen en terug</i>	+ 3300
CELLULE LOISIRS – ACTIPLUS / AFDELING VRIJETIJSBESTEDING - ACTIPLUS	
Nombre d'activités total / <i>Totaal aantal activiteiten</i>	14
Nombre de bulletins d'inscription remis / <i>Aantal ontvangen inschrijvingsformulieren</i>	210

VOLONTARIAT - VRIJWILLIGERSWERK	
Nombre de volontaires rencontrés / <i>Aantal ontmoette vrijwilligers</i>	+60
Nombre de volontaires inscrits pour Contact Plus <i>Aantal ingeschreven vrijwilligers voor Contact Plus</i>	20
Nombre de binômes volontaires-seniors / <i>Aantal duo's vrijwilligers-senioren</i>	15
Aides ponctuelles par des volontaires / <i>Occasionele hulp door vrijwilligers</i>	+25
Nombre de volontaires inscrits dans les services communaux <i>Aantal ingeschreven vrijwilligers in de gemeentediensten</i>	55
PRIME AIDANTS PROCHES (COMPÉTENCE REPRISE FIN 2022) - MANTELZORGPREMIE IN ETTERBEEK (BEVOEGDHEID OVERGENOMEN EIND 2022)	
Nombre de primes octroyées / <i>Aantal toegekende premies</i>	30

CONTACT PLUS - ACTION SOCIALE / CONTACT PLUS – MAATSCHAPPELIJK WELZIJN	
contact.plus@etterbeek.brussels	
Seniors et PMR - Informations - Pensions - Reconnaissance de handicap - Chèques-taxi - Véhicule adapté - Accompagnement psycho- social – Volontariat - Cellule Loisirs	Senioren en PBM - Informatie - Pensioenen Erkenning van handicap – Taxicheques - Aangepast voertuig - Psychosociale begeleiding – Vrijwilligerswerk - Afdeling vrijetijdsbesteding
02 627 27 37	
par téléphone, du lundi au vendredi, de 8 à 12h45 & de 14h à 16h00	telefonisch, van maandag tot en met vrijdag, van 8 uur tot 12.45 uur en van 14 uur tot 16.00 uur
sur rendez-vous, du lundi au vendredi, de 8 à 12h45 & de 14h à 15h45	op afspraak, van maandag tot en met vrijdag, van 8 uur tot 12.45 uur en van 14 uur tot 15.45 uur

Contrat De Quartier Durable - Duurzaam Wijkcontract

Le Contrat de Quartier Durable (CQD) Chasse-Gray est un projet de revitalisation urbaine piloté par la commune d'Etterbeek. Le CQD consiste en un subsidie (Région + Beliris + contribution communale minimale obligatoire) de presque 14,6 millions d'euros destiné à revitaliser un quartier par des opérations concernant le logement, les infrastructures, les espaces publics, l'environnement, la cohésion sociale et le socioéconomique. A ces montants s'ajoutent des subsides des Monuments et Sites (M&S) pour la Maison Hap, son Orangerie et son Parc (total M&S estimé à environ 3,2 millions d'euros), de même que des fonds propres communaux complémentaires (8,2 millions d'euros), y compris pour des opérations associées ou complémentaires au CQD. Le grand total atteint ainsi 26,9 millions d'euros, à répartir sur la période d'exécution / mise en œuvre, qui s'étend principalement de 2015 à 2022.

Le périmètre concerné est délimité par le carrefour de la Chasse, l'hôtel communal, la place Jourdan et le pont du Gerموir. Ses opérations immobilières et d'espaces publics sont pilotées par la commune qui est maître d'ouvrage. Elles se déclinent en trois pôles principaux :

- Pôle « Interactions » : comporte le projet Toby (dépollution + rénovation des ateliers communaux + équipements de proximité), le projet Orient 7 (6 logements), ainsi que le réaménagement complet de trois espaces publics (Square Forte dei Marmi, Jardin Sorelo et le « Ranch ») - Budget : près de 7,5 millions d'euros ;
- Pôle « Intercultures » : projet Wavre 506 (PMS + 2 logements), restauration et réaffectation de la Maison Hap et de l'Orangerie en infrastructures socioculturelles, et un restaurant « socio-didactique » (collaboration commune / CPAS / MLE), ainsi que le parc Hap (infrastructures naturelles) – Budget : presque 7,4 millions d'euros ;
- Pôle « Intergénéralions » : concerne diverses opérations dans l'îlot Wavre / Féris / Auderghem / Sneessens, avec notamment la création de 7 logements, d'une crèche pour 21 enfants et d'une salle polyvalente, ainsi que l'ouverture d'un Centre de jour pour personnes âgées, le redéploiement de la ludothèque et

Het Duurzaam Wijkcontract (DWC) "Jacht-Gray" is een project voor stedelijke herwaardering dat geleid wordt door de gemeente Etterbeek. Het DWC omvat een subsidie (Gewest + Beliris + verplichte minimumbijdrage van de gemeente) van bijna 14,6 miljoen euro om een wijk nieuw leven in te blazen aan de hand van acties op het vlak van huisvesting, infrastructuur, openbare ruimten, leefmilieu en sociale cohesie alsook op socio-economisch vlak. Bij die bedragen komen nog de subsidies van Monumenten en Landschappen (M&L) voor het Haphuis, zijn Oranjerie en zijn Park (totaal M&L geschat op ongeveer 3,2 miljoen euro) en de eigen bijkomende fondsen van de gemeente (8,2 miljoen euro) voor aanverwante of aanvullende projecten van het DWC. Het totaalbedrag bedraagt zo 26,9 miljoen euro, dat gespreid moet worden over de uitvoeringsperiode, die hoofdzakelijk loopt van 2015 tot 2022.

De perimeter in kwestie strekt zich uit van het Jachtkruispunt tot het gemeentehuis, het Jourdanplein en de Mouterijbrug. Zijn vastgoedoperaties en operaties in de openbare ruimte worden geleid door de gemeente, die de bouwheer is. Ze krijgen concreet vorm in drie hoofdpolen:

- Pool "Interacties": omvat het Tobyproject (bodemsanering + renovatie van de gemeentelijke ateliers + nabijheidsvoorzieningen), het project Morgenlandstraat 7 (6 woningen) en de volledige heraanleg van drie openbare ruimten (Forte dei Marmiplein, SORELO-tuin en de "Ranch") – Budget: bijna 7,5 miljoen euro;
- Pool "Intercultures": project Waversesteenweg 506 (PMS + 2 woningen); restauratie en herbestemming van het Haphuis en de Oranjerie tot sociaal-culturele en een "socio-didactisch" restaurant (samenwerking gemeente / OCMW / MLE), en het Happark (natuurlijke infrastructuur) – Budget: bijna 7,4 miljoen euro;
- Pool "Intergeneraties": betreft verschillende acties in het huizenblok Waver / Féris / Oudergem / Sneessens, met voornamelijk de bouw van 7 woningen, een crèche voor 21 kinderen en een polyvalente zaal alsook de opening van een dagcentrum voor senioren en de herstructurering van de speltheek en de

l'aménagement du parc Beauport - Budget : plus de 7,5 millions d'euros (y compris les opérations associées et complémentaires) ;

- Hors pôles, on compte principalement le réaménagement de la place de Theux, des abords de l'église Saint-Antoine, ainsi que des travaux en voiries dans le quartier dit « Baucq » - Budget : près de 1,2 millions d'euros.

inrichting van het park Beauport – Budget: ongeveer 7,5 miljoen euro (met inbegrip van de aanverwante en aanvullende acties);

- Buiten de polen willen wij in hoofdzaak het de Theuxplein en de omgeving van de Sint-Antoonkerk herinrichten alsook werkzaamheden uitvoeren aan de straten in de zogenaamde “Baucq”-wijk. – Budget: bijna 1,2 miljoen euro.

Ces opérations comportent généralement la succession d'étapes suivantes :

1. Participation citoyenne : prise en compte des commentaires et attentes des utilisateurs et riverains ;
2. Programmation : description des intentions à l'intention de l'auteur de projet (l'architecte) ;
3. Désignation d'un auteur de projet (marché public) ;
4. Conception du projet, permis d'urbanisme ;
5. Désignation d'un entrepreneur (marché public) ;
6. Travaux ;
7. Mise en exploitation.

L'exécution / mise en œuvre du CQD s'étale de 2015 à 2022 (prolongement de délais Covid inclus). Les travaux (étape 6) se sont terminés pour la plupart en 2021-2022 (sauf ceux qui se sont terminés avant : place de Theux, quartier « Baucq », abords de l'église Saint-Antoine, parc Beauport et nouvelle ludothèque).

Le CQD comporte également un volet dit socioéconomique. Il se distingue des opérations immobilières et d'espaces publics par son caractère immatériel, consistant principalement à recruter du personnel et à mener des actions dans des domaines aussi variés que l'art urbain, la propreté publique, la cohésion sociale ou encore le logement. Le CQD comptait au total 28 projets socioéconomiques, tantôt portés par la commune, tantôt par les « forces vives » du quartier (principalement des associations) et totalisant plus de 3,3 millions d'euros.

Die operaties omvatten doorgaans de volgende fases:

1. Burgerinspraak: rekening houden met de opmerkingen en verwachtingen van de gebruikers en buurtbewoners;
2. Planning: beschrijving van de bedoelingen voor de projectontwerper (de architect);
3. Aanstelling van een projectontwerper (openbare aanbesteding);
4. Ontwerp van het plan, stedenbouwkundige vergunning;
5. Aanstelling van een aannemer (openbare aanbesteding);
6. Werkzaamheden;
7. Ingebruikname.

De uitvoering van het DWC wordt gespreid van 2015 tot 2022 (verlenging van de termijn wegens Covid inbegrepen). De meeste werkzaamheden (fase 6) zijn afgerond in 2021-2022 (behalve de werkzaamheden die al werden afgerond: de Theuxplein, de Baucqwijk, de omgeving van de Sint-Antoonkerk, Beauportpark en de nieuwe spelothek).

Het DWC omvat ook een socio-economisch luik. Het onderscheidt zich van de vastgoedoperaties en de operaties in de openbare ruimte door zijn immateriële karakter en is voornamelijk bedoeld om personeel aan te werven en acties op touw te zetten binnen uiteenlopende domeinen zoals stadskunst, openbare netheid, sociale cohesie en huisvesting. Het DWC telde in totaal 28 socio-economische projecten die zowel door de gemeente als door de “drijvende krachten” van de wijk (hoofdzakelijk verenigingen) geleid worden en goed zijn voor een bedrag van meer dan 3,3 miljoen euro.

Conformément à la réglementation régionale, les subsides socioéconomiques du CQD Chasse-Gray se sont éteints fin 2018 / début 2019, mais certains de ces projets ayant démontré leur succès et leur utilité se poursuivent sur fonds propres ou par d'autres moyens, dans des formes éventuellement adaptées. Il s'agit notamment de :

- « Citoyenneté et Espace Public » : ce projet pilote, concernant la prévention, l'information et la sensibilisation à la propreté dans l'espace public, a été intégré dans le Plan Propreté d'Etterbeek ;
- « Détagage » : ce projet pilote, mené en partenariat avec la Mission Locale pour l'Emploi, a permis de pérenniser un service de détagage faisant appel à l'hydrogommage ;
- « Pop-up Store » : ce concept de commerce éphémère dans le piétonnier Jourdan permet à de jeunes commerçants / entrepreneurs de tester leur concept en limitant les risques. Face au succès de l'initiative, la commune et hub.brussels, les partenaires du projet, ont décidé de poursuivre l'expérience ;
- Maison de l'Autonomie : le projet permet à la fois l'hébergement temporaire des jeunes en détresse (sans-abrisme, squat, violences intrafamiliales...), pour une durée de 12 à 18 mois, ainsi que leur accompagnement vers l'autonomie au travers d'un suivi / projet personnalisé. Initié en 2015 dans le cadre du CQD « Chasse-Gray », le projet s'est pérennisé et accueille aujourd'hui 5 et bientôt 11 jeunes dans deux Maisons de l'Autonomie gérées par le CPAS d'Etterbeek.

In overeenstemming met de gewestelijke wetgeving zijn de socio-economische subsidies van het DWC Jacht-Gray uitgedoofd eind 2018/begin 2019, maar sommige succesvolle en nuttige projecten worden voortgezet met eigen middelen of andere middelen, eventueel in aangepaste vorm. Het gaat met name over:

- “Burgerschap en openbare ruimte”: dit pilootproject in verband met preventie, informatie en bewustmaking rond netheid in de openbare ruimte werd geïntegreerd in het Netheidsplan van Etterbeek;
- “Anti-tags”: die pilootproject, in samenwerking met de lokale werkwinkel MLE, heeft het mogelijk gemaakt om een anti-tagdienst op te richten waarbij gebruik wordt gemaakt van een zandstraalmachine;
- “Pop-upstore”: dit handelsconcept in de voetgangerszone van het Jourdanplein geeft jonge handelaars en ondernemers de kans om hun concept uit te testen met zo weinig mogelijk risico's. Gezien het succes van dit initiatief hebben de gemeente en hub.brussels, de partners van het project, beslist om ermee door te gaan.
- Autonomiehuis: dit project biedt tijdelijke huisvesting aan jongeren in nood (dakloosheid, kraken, huiselijk geweld, enz.), voor een periode van 12 tot 18 maanden, en helpt hen om onafhankelijkheid te verwerven door middel van persoonlijke opvolging/een persoonlijk project. Het project werd opgestart in 2015 in het kader van het DWC Jacht-Gray maar heeft een permanent karakter gekregen en biedt vandaag opvang aan 5 en binnenkort aan 11 jongeren in twee Autonomiehuizen die worden beheerd door het OCMW van Etterbeek.

Comme on le voit ci-dessus, le CQD a la particularité d'être éminemment transversal en ce qui concerne les services communaux et la répartition des subsides, et donc des budgets, entre ces services. On peut retenir que pour les opérations immobilières et d'espaces publics (budget total de 23,6 millions d'euros sur la période 2015-2022), ce sont principalement le service des Travaux Publics et la Régie Foncière communale qui sont concernés. Quant au volet socioéconomique communal du CQD, 10 services communaux se répartissaient un

Zoals men hieronder ziet, heeft het DWC de bijzondere eigenschap buitengewoon transversaal te zijn op het vlak van de gemeentediensten en de verdeling van de subsidies, en dus van de budgetten, onder die diensten. We kunnen onthouden dat voor de vastgoedoperaties en de operaties in de openbare ruimten (totaalbudget van 23,6 miljoen euro voor de periode 2015-2022) hoofdzakelijk de dienst Openbare Werken en de Regie van Grondbeleid betrokken zijn. Wat het gemeentelijke socio-economische luik van het DWC betreft, wordt een subsidie van bijna 2 miljoen euro

subside de près de 2 millions d'euros sur la période allant de 2015 à début 2019.

Sur le plan réglementaire et financier, le CQD Chasse-Gray s'est formellement clôturé en 2022. Nous nous attelons actuellement à la mise en exploitation progressive des nouvelles infrastructures du CQD, dont principalement les suivantes (situation à la mi-2024) :

Jardin Hap (partie Lorfor) : potager urbain avec dispositifs connexes (verger, compost, rucher...) :

- Activités (citoyennes) orientées vers les productions potagères, la nature et l'environnement,
- Gestion par la commune, en partenariat avec les habitants et forces vives locales. Début 2020, le Conseil communal a adopté un règlement d'attribution des lopins selon des critères de proximité et sociaux, ainsi qu'un règlement pour le potager,
- Printemps 2020 : les lopins ont été attribués aux habitants (individuels ou collectifs) ayant soumis une candidature. Les activités potagères ont commencé en été 2020 ;

Jardin Hap (partie centrale ouverte au public) :

- Restauration complète dans le respect des prescriptions relatives au patrimoine (site classé),
- Ouverture d'une nouvelle entrée côté rue Louis Hap,
- Au fur et à mesure de l'avancement des travaux, le Jardin Hap a rouvert progressivement au public entre septembre 2019 et octobre 2022 ;

Orangerie et Maison Hap (Wavre 508-510 et 510bis) :

- Ces deux bâtiments classés, véritables joyaux de notre patrimoine, ont été entièrement restaurés avec grand soin, avec le concours de Urban-Patrimoine (Monuments et Sites),
- Réception provisoire des travaux en mars 2022 pour l'Orangerie et en septembre 2022 pour la Maison,

voor de periode van 2015 tot begin 2019 gespreid over 10 gemeentediensten.

Op reglementair en financieel vlak werd het DWC Jacht-Gray formeel afgesloten in 2022. We zijn momenteel bezig met de geleidelijke ingebruikname van de nieuwe infrastructuur van het DWC, waaronder hoofdzakelijk de volgende (situatie midden mei 2024):

Haptuin (Lorfordeel): stadsmoestuin en andere voorzieningen: moestuin, compostplaats, bijenstal...

- Activiteiten (van burgers) die zijn gericht op moestuinproducties, de natuur en het milieu
- Beheer door de gemeente, in samenwerking met de inwoners de lokale drijvende krachten. Begin 2020 heeft de gemeenteraad een reglement goedgekeurd voor de toekenning van de percelen op basis van de criteria "nabijheid" en "sociaal" alsook een reglement voor de moestuin.
- Voorjaar 2020: de percelen werden toegekend aan de inwoners (individueel of in groep) die een kandidatuur hadden ingediend. De moestuinactiviteiten zijn gestart in de zomer van 2020.

Haptuin (centrale deel open voor het publiek):

- Volledige restauratie met respect voor de voorschriften in verband met erfgoed (geklasseerde site)
- Opening van een nieuwe ingang langs de Louis Hapstraat
- Naarmate de werkzaamheden vorderden, werd de Haptuin geleidelijk heropend voor het publiek tussen september 2019 en oktober 2022.

Oranjerie en Haphuis (Waversesteenweg 508-510 en 510bis):

- Deze twee geklasseerde gebouwen, echte pareltjes van ons erfgoed, werden met de hulp van Urban-Patrimoine (Monumenten en Landschappen) met de grootste zorg gerestaureerd.
- Voorlopige oplevering van de Oranjerie in maart 2022 en van het huis in september 2022.

- L'objectif est d'y favoriser la mixité, le vivre-ensemble, l'émancipation, la rencontre et la participation à la vie locale, prioritairement par et pour les habitants du quartier et des environs, tout en accordant une attention particulière aux publics en difficulté,
- Il est également prévu d'accueillir des occupations « lucratives », comme des mariages ou des séminaires d'entreprises, de manière à contribuer au financement des autres activités à caractère social (ces occupations « lucratives » ne devront pas être majoritaires),
- Un cahier des charges pour la mise en concession des infrastructures est en préparation. Les lieux devraient être mis en exploitation début 2025,
- En outre, l'ouverture d'un restaurant socio-didactique au 1er étage de l'Orangerie (partie 'Lorfor') est prévue, basé sur une collaboration entre la Commune, le CPAS et la Mission Locale pour l'Emploi d'Etterbeek (décision du Collège du 04/06/2020) ;
- Het doel is om diversiteit, samenleven, emancipatie, ontmoetingen en deelname aan het lokale leven te bevorderen, in de eerste plaats door en voor de bewoners van de wijk en de omgeving, met bijzondere aandacht voor mensen in moeilijkheden.
- Er zijn ook "winstgevende" bezettingen gepland, bijvoorbeeld huwelijken of bedrijfsseminaries om de andere activiteiten met een sociaal karakter mee te financieren (die "winstgevende" bezettingen zouden geen meerderheid mogen zijn).
- Het bestek voor de concessie van de infrastructuur wordt momenteel opgesteld. De lokalen zouden begin 2025 operationeel moeten zijn.
- Er zijn ook plannen om een sociaal-didactisch restaurant te openen op de 1e verdieping van de Oranjerie (deel 'Lorfor'), op basis van een samenwerking tussen de gemeente, het OCMW en de Mission Locale pour l'Emploi d'Etterbeek (beslissing van het college van 04/06/2020).

Wavre 506 :

Centre PMS, installé depuis l'automne 2021 ;

Nouvelle ludothèque (Préau 24) - Ludothèque + espace mezzanine :

- Mise en exploitation : Mai 2019,
- Orientation « ludique », avec :
 - Occupation permanente du rez par la ludothèque,
 - Espace mezzanine réservé prioritairement à l'asbl Maison des Enfants (ateliers, animations, stages, soutien scolaire),
 - Autres occupations possibles de la mezzanine lorsque celle-ci est libre,

Waversesteenweg 506:

PMS-centrum, intrek genomen sinds het najaar van 2021

Nieuwe spelothek (Pandhoflaan 24) - spelothek + mezzanine

- Ingebruikname: Mei 2019
- Ludieke richting met
 - Permanent gebruik van de benedenverdieping door de spelothek
 - Mezzanine hoofdzakelijk voorbehouden aan de vzw Maison des Enfants (workshops, animatieactiviteiten, stages, schoolondersteuning)
 - Andere gebruiksmogelijkheden voor de mezzanine wanneer die vrij is

Crèche Claudine Meurice (Auderghem 221 – rez-de-chaussée et premier étage) :

- Mise en exploitation : janvier 2022,
- Crèche ONE (rez et 1er étage de l'immeuble) pour 21 enfants répartis en 2 sections,
- Parking 7 places au sous-sol ;

Centre de jour pour personnes âgées « Suzanne Schmidt-Madou » (Auderghem 233 – rez-de-chaussée) :

- Les lieux ont été initialement conçus pour recevoir une halte-accueil destinée aux enfants en bas âge,
- Pour diverses raisons, notamment démographiques, les autorités communales, avec l'accord de la Région, ont choisi de réaménager les lieux en Centre de jour pour personnes âgées,
- Celui-ci, baptisé « Suzanne Schmidt-Madou » est reconnu par la COCOM pour l'accueil de 20 personnes âgées ;
- Le centre a ouvert en mai 2024 ;

Site Toby (2-6 rue Louis Hap) :

- Il est prévu, tout en maintenant et en améliorant les ateliers communaux qui s'y trouvent (Volet 2 du projet), d'amener sur le site le module « ressource » de l'Espace Libellule du CPAS (Volet 1 du projet), en assurant également la dépollution du site (Volet 3),
- Les Volets 1 et 3 sont financés par Beliris, dans le cadre d'une enveloppe fermée de 3.125.000 € (hors révisions); le Volet 2, estimé à maximum 2.230.000 €, est financé par la commune,
- Pour des raisons de sécurité notamment, le programme prévoit que les ateliers communaux d'une part et ressource sociale d'autre part fonctionnent de manière indépendante,
- Le Maître Architecte de la Région bruxelloise accompagne ce projet, pour lequel le groupement V+NO90 a été sélectionné comme auteur de projet en janvier 2023,
- Les travaux pourraient commencer en 2026 ;

Crèche Claudine Meurice (Oudergemlaan 221 – benedenverdieping en eerste verdieping)

- Ingebruikname: januari 2022
- Crèche ONE (glv + 1e verdieping) voor 21 kinderen verdeeld over 2 afdelingen
- 7 ondergrondse parkeerplaatsen

Dagcentrum voor ouderen "Suzanne Schmidt-Madou" (Oudergemlaan 233 – glv):

- Het gebouw was oorspronkelijk bedoeld als opvangcentrum voor jonge kinderen.
- Om verschillende redenen, met name demografische, heeft de gemeente, met instemming van het Gewest, beslist om het gebouw in te richten als een dagcentrum voor ouderen.
- Het centrum, genaamd "Suzanne Schmidt-Madou", is door de GGC goedgekeurd om 20 ouderen op te vangen.
- Het centrum werd in mei 2024 geopend.

Toby (Louis Hapstraat 2-6):

- Het plan is om de gemeentelijke ateliers op de site te behouden en te verbeteren (deel 2 van het project), en om de kringloopwinkel van het OCMW van de Espace Libellule naar de site te brengen (deel 1 van het project), terwijl ook wordt gezorgd voor de sanering van de site (deel 3).
- De onderdelen 1 en 3 worden gefinancierd door Beliris, als onderdeel van een gesloten budget van 3.125.000 euro (exclusief herzieningen); onderdeel 2, geraamd op maximaal 2.230.000 euro, wordt gefinancierd door de gemeente.
- Met name om veiligheidsredenen voorziet het programma in een onafhankelijke werking van de gemeentelijke ateliers enerzijds en de kringloopwinkel anderzijds.
- De Brusselse bouwmeester houdt toezicht op dit project, waarvoor de groep V+NO90 in januari 2023 werd geselecteerd als projectontwikkelaar.
- De werkzaamheden zouden kunnen starten in 2026.

Espaces publics « Ranch » et « Sorelo » (croisement chée. de Wavre, rue Louis Hap et rue de l'Etang) :

- Inauguration en juin 2021,
- Ranch: 1400 m2 entièrement réaménagés, nouvelle plaine de jeux (ouverte au public depuis l'été 2020), tracé de l'ancienne chaussée de Wavre maintenu pour la mobilité douce, esplanade devant les ateliers Toby, nouvelles assises (bancs), nouveaux parterres et plantations, divers aménagements : nouvel éclairage, vélos (box, arceaux, borne de réparation),
- Sorelo : le site était fermé au public et en mauvais état. 1700 m2 entièrement réaménagés, grand jardin avec parterres et plantations, zone de repos avec assises (bancs), raccourci piéton (Chée. de Wavre / Clos des Etangs), canisite, nouveau local poubelles pour les logements Log'Iris,
- Le réaménagement de l'espace public Forte dei Marmi, initialement prévu, n'a pas été réalisé dans la cadre du CQD. Mais un projet modifié a vu le jour, incluant la rue Gray jusqu'à la place Jourdan, via un financement de Bruxelles Mobilité. Suite à l'obtention du permis d'urbanisme, le début des travaux est prévu en septembre 2024 ;

Openbare ruimten "Ranch" en "Sorelo" (kruispunt Waversesteenweg, Louis Hapstraat en Vijverstraat)

- Inhuldiging in juni 2021
- Ranch: 1.400 vierkante meter heraangelegd, nieuwe speeltuin (toegankelijk voor het publiek sinds de zomer van 2020), richting van de oude Waversesteenweg behouden voor de zachte mobiliteit, esplanade voor de Toby-ateliers, nieuwe zitplaatsen (banken), nieuwe bloemenperken en aanplantingen, diverse inrichtingen: nieuwe verlichting, fietsen (box, bogen, herstellingsstand)
- Sorelo: de site was gesloten voor het publiek en in slechte staat. 1.700 vierkante meter volledig heraangelegd, grote tuin met bloemenperken en aanplantingen, rustzone met zitplaatsen (banken), kortere weg voor voetgangers (Waversesteenweg / Vijversgaarde), hondentoilet, nieuw vuilnislokaal voor de Log'Iriswoningen
- De heraanleg van de openbare ruimte Forte dei Marmi, die oorspronkelijk was gepland, werd niet uitgevoerd in het kader van het DWC. Er is echter een aangepast project ontstaan, dat de Graystraat tot aan het Jourdanplein omvat, met financiering van Brussel Mobiliteit. Nadat de stedenbouwkundige vergunning werd verkregen, is de start van de werkzaamheden voorzien in september 2024.

Espaces publics « hors pôles » :

- En mai 2017, la nouvelle place de Theux a été inaugurée, entièrement rénovée dans le cadre du CQD, dans un esprit « place de village », avec notamment des bancs colorés et des dalles en mosaïques réalisées par les habitants en partenariat avec l'association Le Pivot,
- Mars 2018 - Réception des aménagements des rues Grand-Duc et Orient au sein du quartier « Baucq » : réfection de trottoirs et voiries, notamment avec la création d'un petit « parvis » repris sur la voirie, plantation d'arbres, bancs, sécurisation et de réduction de la vitesse,

Openbare ruimte buiten de polen

- In mei 2017 werd het nieuwe de Theuxplein ingehuldigd, dat volledig werd gerenoveerd in het kader van het DWC, in een dorpsgeest, met gekleurde banken en mozaïektegels gemaakt door de inwoners in samenwerking met de vereniging Le Pivot.
- Maart 2018 - Oplevering van de aanleg van de Groothertogstraat en de Morgenlandstraat in de Baucqwijk: herstelling van de voetpaden en rijbaan, met name met de aanleg van een klein pleintje, de aanplanting van bomen, banken, beveiliging en beperking van de snelheid

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Mai 2019 - Réception des aménagements des abords de l'église Saint-Antoine : <ul style="list-style-type: none"> o Réaménagement complet de façade à façade du « triangle » formant le carrefour entre Victor Jacobs, Eudore Pirmez et Jules Malou : création d'un parvis en condamnant une des voies carrossables, plantations, bancs, etc., o Mise aux normes du quai de la STIB (tram), o Abords de l'église : réaménagement complet avec modification des emplacements de stationnement, plantations et installation d'une plaine de jeux à l'arrière, aménagement et sécurisation d'un tronçon d'itinéraire cyclable, - Juin 2019 - Inauguration du parc du home Beauport : réfection de chemins en vue de faciliter la circulation des PMR, sécurisation des accès, ouverture du parc au public, embellissement de l'entrée du parc située sous le porche ; | <ul style="list-style-type: none"> - Mei 2019 - Oplevering van de aanleg van de omgeving van de Sint-Antoonkerk: <ul style="list-style-type: none"> o Volledige gevel-tot-gevel herinrichting van de driehoek die het kruispunt vormt tussen Victor Jacobs, Eudore Pirmez en Jules Malou: aanleg van een voorplein door een van de rijbanen af te sluiten, beplanting, bankjes, enz. o Aanpassing aan de normen van het perron van de MIVB (tram) o Omgeving van de kerk: volledig heraanleg met wijziging van de parkeerplaatsen, aanplantingen en inrichting van een speeltuin aan de achterkant, aanleg en beveiliging van een deel van een fietsroute - Juni 2019 - Inhoudiging van het park van home Beauport: heraanleg van de wegen zodat ze beter begaanbaar zijn voor mensen met beperkte mobiliteit, beveiliging van de toegangen, opening van het park voor het publiek, verfraaiing van de ingang van het park onder het portaal |
|---|--|

Logements :

- Le CQD Chasse-Gray a permis la création de 15 nouveaux logements « assimilés au logement social ». Ceux-ci sont mis en location par la Régie Foncière d'Etterbeek au profit de ménages à revenus modestes, selon des conditions fixées par la loi¹. Fin 2023, les logements suivants étaient occupés (9 sur 15) :
 - o 6 logements au n°7 rue de l'Orient,
 - o 1 logements au n°506 chaussée de Wavre,
 - o 1 logement au n°221 avenue d'Auderghem,
 - o 1 logement au n°233 avenue d'Auderghem ;

Suite à des visites programmées en mai-juin 2024, on prévoit que l'ensemble des 15 logements seront occupés d'ici fin 2024 au plus tard.

En ce qui concerne la **communication**, plus de 200 articles constituent la revue de presse du CQD depuis 2015. Jusqu'en 2020, plus de 80 documents PDF relatifs au CQD étaient disponibles sur l'ancien

Woningen

- Het DWC "Jacht-Gray heeft het mogelijk gemaakt op 15 nieuwe woningen te bouwen die zijn gelijkgesteld met sociale woningen. Deze worden verhuurd door de Regie van Grondbeleid van Etterbeek aan gezinnen met een bescheiden inkomen, volgens de voorwaarden uit de wetgeving². Eind 2023 werden de volgende woningen bewoond (9 van 15):
 - o 6 woningen op de Morgenlandstraat 7
 - o 1 woning op de Waversesteenweg 506
 - o 1 woning op de Oudergemlaan 221
 - o 1 woning op de Oudergemlaan 233

Na bezoeken die gepland staan voor mei-juni 2024, wordt verwacht dat alle 15 woningen uiterlijk eind 2024 bewoond zullen zijn.

Wat de **communicatie** betreft, werden meer dan 200 artikels opgenomen in het persoverzicht van het DWC sinds 2015. Tot in 2020 stonden meer dan 80 pdf-documenten in verband met het DWC op de

¹ Plafonds de revenus en vigueur pour les logements sociaux + 20%. Loyers des AIS.

² Inkomensplafonds die gelden voor sociale woningen + 20%. Huurprijzen van de SVK.

site internet communal. Ils décrivaient en toute transparence l'ensemble des projets et leur genèse.

Politique de la Ville

Vu son expérience en revitalisation urbaine, le service CQD a également contribué au projet de réaménagement des abords des logements sociaux de la rue Général Henry (hors périmètre CQD). Il s'agissait principalement de refaire entièrement la voirie, d'installer une plaine de jeux, un local pour les jeunes et un potager urbain, dans un souci de développement durable (mobilité douce, plantations, gestion des eaux, etc.). Ce projet s'étalait de 2017 à 2022. L'opération est subsidiée par la Région bruxelloise à raison de 1.376.000 € (programme Politique de la Ville 2017-2020), avec un cofinancement de Log'Iris et de la commune. L'ouverture au public a eu lieu en juin / juillet 2022, à l'exception du local pour les jeunes et du potager urbain (Volet B), en attente de financement.

En outre, Etterbeek a obtenu un nouveau subside régional Politique de la Ville (2021-2025) de 1.306.000 €, qui sera consacré à l'aménagement de la Maison de la Participation (ancienne chapelle aux Jardins de la Chasse) et de ses abords (hors périmètre CQD). Au subside régional, pourraient s'ajouter environ 400.000 € de fonds propres communaux. Le Programme a été adopté par le Conseil (à l'unanimité) et approuvé par la Région en 2020. Il s'agira d'un lieu de rencontre et de collaboration entre les habitants et les associations qui portent des initiatives citoyennes locale. Obtention du permis attendue pour l'été 2024 et début des travaux estimé à l'été 2025.

oude website van de gemeente. Daarin werd in alle transparantie een beschrijving gegeven van alle projecten en hoe ze zijn ontstaan.

Stadsbeleid

Gezien zijn ervaring met stedelijke herwaardering heeft de dienst DWC ook meegewerkt aan het project voor de heraanleg van de omgeving van de sociale woningen in de Generaal Henrystraat (buiten perimeter DWC). In het kader van dat project werd de weg volledig opnieuw aangelegd, wordt er een speeltuin geïnstalleerd, wordt er een lokaal ingericht voor jongeren en wordt er een stadsmoestuin aangelegd met het oog op de duurzame ontwikkeling (zachte mobiliteit, aanplantingen, waterbeheer, enz.). Dat project liep van 2017 tot 2022. Het project wordt gesubsidieerd door het Brusselse Gewest voor een bedrag van 1.376.000 euro (programma Stedenbeleid 2017-2020) en wordt medegefinancierd door de gemeente. De opening voor het publiek heeft plaatsgevonden in juni/juli 2022, met uitzondering van het jeugdlokaal en de stadsmoestuin (deel B), die nog op financiering wachten.

Bovendien heeft Etterbeek een nieuwe subsidie "Stadsbeleid" (2021-2025) gekregen van het Gewest van 1.306.000 euro die zal worden gebruikt voor de inrichting van het Participatiehuis (voormalige kapel op het Jachthof) en de omgeving ervan (buiten perimeter DWC). Bij die subsidie van het Gewest zou nog een bedrag van ongeveer 400.000 euro eigen middelen van de gemeente kunnen komen. Het Programma werd goedgekeurd door de gemeenteraad (unaniem) en werd in goedgekeurd door het Gewest in 2020. Het zal een plek zijn waar bewoners en verenigingen elkaar kunnen ontmoeten en samen kunnen werken aan lokale initiatieven. De vergunning wordt verwacht in de zomer van 2024 en de start van de werkzaamheden in de zomer van 2025.

CONTRAT DE QUARTIER DURABLE - DUURZAAM WIJKCONTRACT

jean-francois.maljean@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi :

9h à 12h et de 14h à 16h

van maandag tot vrijdag :

9u tot 12u en 14u tot 16u

02 648 95 90

Adresse postale : 31/1 Avenue des Casernes

Postadres: Kazernenlaan 31/1

Adresse physique : 16 rue Louis Hap

Fysiek adres: Louis Hapstraat 16

Contrôle interne - Interne controle

Le contrôle interne (articles 263-11 à 263-13 de la nouvelle loi communale) est un ensemble de mesures et de procédures conçues pour assurer une sécurité raisonnable en ce qui concerne :

- la réalisation des objectifs;
- le respect des lois et des procédures;
- la disponibilité d'informations fiables sur les finances et la gestion;
- l'utilisation efficace et économique des moyens;
- la protection des actifs;
- la prévention de la fraude.

Le système de contrôle interne est arrêté par le Secrétaire communal, après concertation avec le comité de direction. Le cadre du système de contrôle interne est soumis à l'approbation du Conseil communal, sur proposition du Collège.

Le service Optimisation et suivi des processus était composé en 2023 de la référente contrôle interne (équivalent mi-temps) et d'un adjoint contrôle interne (temps plein). En septembre 2023, la référente contrôle interne a quitté l'Administration Communale d'Etterbeek en septembre 2023, mais les missions ont continué à être remplies.

1) La plateforme 'HELP'

La plateforme de centralisation de toutes les procédures générales et transversales de l'administration pour le personnel communal nommée 'HELP' qui a été lancée en mars 2022, comptait en 2023 un nombre de 160 documents, soit 67 documents de plus qu'en 2022. Sur l'ensemble de l'année 2023, 103 procédures ont été mises à jour, rédigées et insérées sur la plateforme. Par ailleurs, 4 guides pour la section Trucs et astuces du Help ont été créés, ainsi que d'autres informations bien utiles pour les agents.

Selon les statistiques de fréquentation du Help (entre 100 et 125 utilisateurs par mois pour un total de 338 utilisateurs uniques et 11057 vues depuis son lancement), il y a en moyenne plus d'une centaine d'agents qui consultent chaque mois le Help, ce chiffre témoigne de la réelle utilité de cette plateforme au quotidien. Les chiffres sont réguliers et stables.

De interne controle (artikels 263-11 tot 263-13 van de Nieuwe Gemeentewet) is het geheel van maatregelen en procedures die ontworpen zijn om een redelijke zekerheid te verschaffen over:

- het bereiken van de doelstellingen;
- het naleven van de wetten en procedures;
- de beschikbaarheid van betrouwbare financiële en beheerinformatie;
- het efficiënte en economische gebruik van middelen;
- de bescherming van activa;
- het voorkomen van fraude.

Het systeem van de interne controle wordt vastgesteld door de gemeentesecretaris, na raadpleging van het directiecomité. Het kader van het interne controlesysteem wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de gemeenteraad op voorstel van het college.

De dienst Optimalisering en opvolging van de processen bestond in 2023 uit de referent interne controle (halftijds equivalent) en haar adjunct interne controle (voltijds). In september 2023 heeft de referent interne controle het gemeentebestuur van Etterbeek verlaten in september 2023, maar de opdrachten werden verder vervuld.

1) Het platform HELP

Het platform HELP verzamelt alle algemene en transversale procedures van het gemeentebestuur voor het gemeentepersoneel. Het werd opgericht in maart 2022 en telde in 2023 160 documenten. Dat zijn er 67 meer dan in 2022. In 2023 werden 103 procedures geüpdatet, opgesteld en toegevoegd aan het platform. Bovendien werden 4 gidsen gemaakt voor het onderdeel Tips en trucs van Help, aangevuld met andere nuttige informatie voor het personeel.

Volgens de gebruikstatistieken van Help (tussen 100 en 125 gebruikers per maand voor een totaal van 338 unieke gebruikers en 11057 views sinds de lancering) raadplegen gemiddeld een honderdtal medewerkers Help elke maand. Dat cijfer toont het nut van dit platform op dagelijkse basis aan. De cijfers zijn regelmatig en stabiel.

2) Autres mission de contrôle interne

En l'absence d'une référente pour le contrôle interne, l'adjoint de la référente contrôle interne a été plus spécifiquement chargé de :

- la conception et le développement d'une application Powerapps (Sharepoint) en lien avec la gestion des risques (Risk'Ett – 38 situations potentielles de risques répertoriées)
- la conception et le développement d'une application Powerapps (Sharepoint) en vue de simplifier la gestion des demandes de suivi aux formations (Form'Ett – 419 invitations recensées après une période de test de 3 mois) L'application a pour but d'automatiser certaines tâches chronophages et de faciliter le suivi et la continuité des activités.
- la conception et le développement d'une application Powerapps (Sharepoint) en vue de simplifier et de faciliter le traitement et le suivi des bons de commande des Achats & Marchés Publics (En cours)
- la création de nouveaux formulaires en PDF interactif et la mise à jour de 33 formulaires qui sont mis à disposition des citoyens sur le site web communal ou pour le fonctionnement interne.
- la gestion et de certains suivis en matière de mouvements de service.
- support aux services : Mise en place et aide lors de la conception de différents sondages (« Forms ») sous Office 365. (Local context analysis and needs assessment, BRU response – Réserve citoyenne pour la gestion de crise, ...)
- support aux services : donner des conseils et bonnes pratiques en informatique en général à quelques agents et service demandeurs. (Procédures, gestion adresses génériques, gestion des tâches, des règles, de l'archivage automatique, publipostage, sécurité,...)

Formations

Courant 2023, l'adjoint de la référente contrôle interne a eu l'occasion de suivre une formation en « Risk Management » afin d'améliorer les outils et l'application des principes du contrôle interne.

2) Andere opdrachten van voor interne controle

In afwezigheid van een referent voor de interne controle heeft de adjunct van de referent interne zich meer in het bijzonder beziggehouden met de volgende taken:

- ontwerp en ontwikkeling van een applicatie Powerapps (Sharepoint) in verband met het risicobeheer (Risk'Ett - 38 potentiële risicosituaties geïnventariseerd)
- ontwerp en ontwikkeling van een applicatie Powerapps (Sharepoint) om de aanvraag van opleidingen eenvoudiger te beheren (Form'Ett - 419 uitnodigingen geteld na een testperiode van 3 maanden). De applicatie heeft tot doel om bepaalde tijdrovende taken te automatiseren en de opvolging en de continuïteit van de activiteiten te vergemakkelijken
- ontwerp en ontwikkeling van een applicatie Powerapps (Sharepoint) om de verwerking en de opvolging van bestelbonnen door de dienst Aankopen & Overheidsopdrachten te vereenvoudigen en te vergemakkelijken (lopende)
- het creëren van nieuwe interactieve PDF-formulieren en het bijwerken van 33 formulieren die op de gemeentelijke website of voor intern gebruik ter beschikking van de burgers worden gesteld
- beheer en opvolging van dienstbewegingen
- ondersteuning van de diensten: Uitvoering en hulp bij het ontwerp van verschillende enquêtes (Forms) in Office 365. (Local context analysis and needs assessment, BRU response – Burgerreserve voor crisisbeheer...)
- ondersteuning van de diensten: advies en goede praktijk over informatica in het algemeen aan personeelsleden en diensten die daarnaar vragen. (Procedures, beheer van generieke adressen, taakbeheer, regels, automatische archivering, mailing, veiligheid...)

Opleidingen

In de loop van 2023 heeft de adjunct-referentie interne controle een opleiding Risk Management gevolgd om de tools en de toepassing van de principes van de interne controle te verbeteren.

Coordination de projets transversaux - Coördinatie van transversale projecten

Au cours de l'année 2023, un nouveau pôle a été défini au sein des Affaires Générales pour assurer la coordination de projets transversaux.

Parmi les projets transversaux pilotés au sein de ce pôle, on peut notamment citer :

- le Budget carbone initié dans le cadre de la compétence budget du Receveur communal et impliquant l'ensemble des services communaux, la Régie foncière et le CPAS ;
- la coordination locale sur les drogues et assuétudes en collaboration avec le service de prévention, la police, le CPAS et les opérateurs privés du secteur associatif spécialisé ;
- le projet Agence immobilière commerciale poursuivi avec le service du développement économique et commercial.

L'agent en charge de cette mission assure aussi la coordination de la Maison des entrepreneurs d'Etterbeek, dénommée Innov'ett, à laquelle sont associés le service du développement économique et commercial et le service de l'emploi.

Budget carbone

En juillet 2023, le Collège des Bourgmestre et Echevins et le Conseil communal ont validé les composantes du Budget carbone, à savoir le diagnostic carbone réalisé pour la commune d'Etterbeek, son CPAS et la Régie foncière, le plan d'action (18 mesures) pour la neutralité carbone d'ici 2030, ainsi que le plan de financement alternatif (à travers le crowdlending).

Une fois ces composantes validées, le Comité opérationnel (Co Op) du Budget carbone a pu entamer ses travaux sur plusieurs des thématiques prioritaires comme la mobilité, la rénovation et l'alimentation. Des propositions d'action concrètes ont ainsi été soumises aux instances décisionnaires, dont plusieurs ont déjà vu le jour.

In de loop van 2023 werd een nieuwe pool toegevoegd binnen de dienst Algemene Aangelegenheden die zich bezighoudt met transversale projecten.

De transversale projecten die binnen die pool worden opgestart en opgevolgd zijn:

- het koolstofbudget, opgestart in het kader van de begrotingsbevoegdheid van de gemeenterecever en waarbij alle gemeentediensten, de Regie van Grondbeleid en het OCMW betrokken zijn;
- de lokale coördinatie in verband met drugs en verslavingen in samenwerking met de dienst Preventie, de politie, het OCMW en privépartners uit de sector van de gespecialiseerde verenigingen;
- het project van het commercieel vastgoedkantoor, dat wordt voorgezet in samenwerking met de dienst Economische en Commerciële Ontwikkeling.

De medewerker die hiervoor verantwoordelijk is coördineert ook het Ondernemershuis van Etterbeek, Innov'Ett genaamd, waaraan ook de dienst Economische en Commerciële Ontwikkeling en de dienst Werk zijn verbonden.

Koolstofbudget

In juli 2023 hebben het college van burgemeester en schepenen en de gemeenteraad de onderdelen van het koolstofbudget goedgekeurd, met name de koolstofdiagnose voor de gemeente Etterbeek, het OCMW en de Regie van Grondbeleid, het actieplan (18 maatregelen) voor koolstofneutraliteit tegen 2030 en het plan voor alternatieve financiering (via crowdlending).

Zodra deze onderdelen werden goedgekeurd, ging het operationeel comité (Co Op) van het koolstofbudget van start met zijn werkzaamheden. De thema's die daarbij voorrang kregen waren onder andere mobiliteit, renovatie en voeding. Zo werden verschillende voorstellen voor concrete acties voorgelegd aan de beslissingsbevoegde instanties. Enkele daarvan werden al uitgevoerd.

Coordination locale sur les drogues et assuétudes

La commune d'Etterbeek n'échappe pas au phénomène croissant de consommation de drogues dans l'espace public. Sur le territoire communal, plusieurs zones peuvent être considérées comme sensibles. Pour garantir la sécurité de tous et offrir un accompagnement digne aux personnes vulnérables, une coordination locale en matière de drogues et d'assuétudes a été instituée en 2023 dans le cadre des prérogatives du Bourgmestre. Celle-ci est placée sous la coordination du service des affaires générales- coordination de projets et réunit les principaux acteurs de la chaîne de sécurité et de prévention, les acteurs sociaux, ainsi que le secteur associatif spécialisé (comme Transit).

Les intervenants de la coordination locale sur les drogues et assuétudes œuvrent pour faciliter l'échange d'information et d'expertise entre eux et pour rendre possible la mise en place d'actions immédiates et de solutions structurelles couvrant trois axes :

- la sensibilisation et l'information du public et des professionnels ;
- l'orientation des personnes concernées par la problématique des drogues et des assuétudes ;
- la stabilisation des publics vulnérables via une offre d'hébergement adéquate.

L'agence immobilière commerciale

L'agence immobilière commerciale s'inscrit dans le projet de lutte contre les cellules commerciales vides, conduit en pleine collaboration avec le service du développement économique et commercial. Après la réalisation d'un cadastre des espaces commerciaux inexploités en 2022, l'année 2023 a permis la concrétisation de la deuxième phase du projet, à savoir l'instauration d'un cadre réglementaire pour l'octroi d'une prime-loyer aux candidats entrepreneurs dans les zones d'action prioritaire du territoire communal.

L'appel à candidatures lancé en mars 2023 a ainsi permis de soutenir 4 lauréats (nouveaux commerçants) dans le quartier commerçant « La Chasse-Saint-Antoine ».

Lokale coördinatie in verband met drugs en verslavingen

De gemeente Etterbeek ontsnapt niet aan het toenemende fenomeen van drugsgebruik in de openbare ruimte. Een aantal gebieden in de gemeente kunnen als gevoelig worden beschouwd. Om ieders veiligheid te garanderen en kwetsbare personen een degelijke ondersteuning te bieden, werd in het kader van de prerogatieven van de burgemeester een lokale coördinatie in verband met drugs en verslavingen opgericht in 2023. Deze wordt gecoördineerd door de dienst Algemene Aangelegenheden - Coördinatie van projecten en verenigt de belangrijkste spelers in de veiligheids- en preventieketen, de sociale actoren en de gespecialiseerde verenigingen (zoals Transit).

De deelnemers van de lokale coördinatie in verband met drugs en verslavingen werken aan een gemakkelijkere uitwisseling van informatie en expertise en aan de implementatie van onmiddellijke actie en structurele oplossingen binnen drie domeinen:

- bewustmaking en informatie van het publiek en professionals;
- het begeleiden van mensen die te maken hebben met het drugs- en verslavingsprobleem;
- het stabiliseren van kwetsbare groepen door passende huisvesting te bieden.

Het commercieel vastgoedkantoor

Het commercieel vastgoedkantoor maakt deel uit van een project ter bestrijding van leegstaande handelsruimten, dat wordt uitgevoerd in samenwerking met de dienst Economische en Commerciële Ontwikkeling. Na het opstellen van een kadaster van leegstaande handelsruimten in 2022 werd in 2023 de tweede fase van het project uitgewerkt: de invoering van een reglement voor de toekenning van een huurpremie aan kandidaat-huurders in de prioritaire actiezones van de gemeente.

Dankzij de kandidatuuroproep die in maart 2023 werd gelanceerd ontvingen 4 laureaten (nieuwe handelaars) in de handelswijk Jacht/Sint-Antoon ondersteuning.

La Maison des entrepreneurs - Innov'ett

Innov'ett est la Maison des entrepreneurs de la commune d'Etterbeek, instituée pendant la période post-covid dans le but de soutenir et d'accompagner les entrepreneurs, les aspirants entrepreneurs et les porteurs d'idées qui justifient d'un ancrage etterbeekois dans leurs projets professionnels (initiative dans le cadre du plan de relance économique).

Ce soutien peut prendre diverses formes : programmes de formation et de coaching, cycles de conférences, ateliers thématiques, conseils et suivis individuels ou en groupe, organisation de rencontres avec des entrepreneurs, visites de terrain, événements de réseautage, etc.

La coordination d'Innov'ett est assurée par l'agent en charge de la coordination de projets transversaux, qui s'appuie sur les services du développement économique et commercial et de l'emploi.

En 2023, plusieurs activités ont été gratuitement proposées au sein d'Innov'ett pour les femmes entrepreneures (« Wobizz Booster ») ou encore pour les candidats entrepreneurs (« Préparer son projet entrepreneurial avec microStart »). Plusieurs nouveaux partenariats ont aussi été conclus en vue de préparer l'année 2024. A ce jour, Innov'ett compte plus d'une trentaine de partenaires (organismes publics et privés, coachs indépendants, etc.) et dispose d'une communauté de près de 300 personnes.

Het Ondernemershuis Innov'Ett

Innov'Ett is het Ondernemershuis van Etterbeek, dat werd opgericht in de periode na Covid om ondernemers, aspirant-ondernemers en projectdragers wier professionele projecten hun oorsprong vinden in Etterbeek, te ondersteunen en te begeleiden (initiatief in het kader van het economisch herstelplan).

Deze ondersteuning kan verschillende vormen aannemen: opleidings- en coachingprogramma's, lezingenreeksen, thematische workshops, individueel of groepsadvies en opvolging, organisatie van ontmoetingen met ondernemers, bezoeken op het terrein, netwerkevenementen, enzovoort.

De medewerker die instaat voor de coördinatie van transversale projecten coördineert Innov'Ett, bijgestaan door de diensten Economische en Commerciële Ontwikkeling en Werk.

In 2023 werden verschillende gratis activiteiten aangeboden in Innov'Ett voor vrouwelijke ondernemers ("Wobizz Booster") en kandidaat-ondernemers ("Je ondernemersproject voorbereiden met microStart"). Er werden ook nieuwe partnerschappen gesloten ter voorbereiding op 2024. Momenteel telt Innov'Ett een dertigtal partners (openbare en private instellingen, zelfstandige coaches, enz.) en beschikt het over een gemeenschap van bijna 300 mensen.

Cultes - Erediensten

Dans un souci de respect des Cultes et de la Laïcité, le service des cultes travaille en collaboration avec les fabriques d'église des paroisses catholique d'Etterbeek. Il veille à favoriser le vivre ensemble entre les communautés de confessions diverses tout en veillant à respecter le principe de neutralité.

Depuis 2023, la Région bruxelloise s'occupe, en majeure partie, du traitement administratif et budgétaire des communautés cultuelles locales au niveau régional, dans le but de soulager les communes. De ce fait, nous ne participons plus aux réunions des fabriques d'église.

Le service des finances s'occupe de la vérification des comptes des fabriques d'église, et nous tient informés de ces derniers.

Rencontres avec d'autres communautés qui pourraient demander le soutien de la commune.

L'échevinat a suivi régulièrement les réunions des fabriques d'églises liées aux trois paroisses catholiques d'Etterbeek :

- La fabrique d'Eglise Sainte-Gertrude
- La fabrique d'Eglise Saint-Antoine
- La fabrique d'Eglise Notre-Dame du sacré cœur

Le rôle du service des cultes est de relayer d'une part les préoccupations de la commune, et d'autre part celles des fabriques vis-à-vis de la commune.

Culte catholique Romain**Nombre de paroisses : 4**

Sainte-Gertrude - rue Sainte-Gertrude, 17 à 1040 Etterbeek

Saint-Antoine - rue de Haerne, 194 à 1040 Etterbeek

Notre-Dame du Sacré-Cœur - rue de Tervaele, 24 à 1040 Etterbeek

Saint-Henri - parvis Saint-Henri, 18 à 1200 Bruxelles

De dienst wil de erediensten en de laïciteit respecteren. Daarom werkt hij samen met de kerkfabrieken van de katholieke parochies in Etterbeek. De dienst bevordert het samenleven tussen gemeenschappen met verschillende godsdiensten en overtuigingen en waakt erop dat het principe van neutraliteit gerespecteerd wordt.

Sinds 2023 heeft het Brussels Gewest het grootste deel van het administratieve en budgettaire beheer van de plaatselijke religieuze gemeenschappen op gewestelijk niveau overgenomen om de gemeenten te ontlasten. Daardoor wonen wij de vergaderingen van de kerkfabrieken niet meer bij.

De dienst Financiën houdt zich bezig met de controle van de rekeningen van de kerkfabrieken en informeert ons hierover.

Ontmoetingen met andere gemeenschappen die steun zouden kunnen vragen van de gemeente.

Het schepenkantoor heeft regelmatig vergaderingen bijgewoond van de kerkfabrieken die verbonden zijn aan de drie katholieke parochies in Etterbeek:

- De kerkfabriek van Sint-Gertrudis
- De kerkfabriek van Sint-Antoon
- De kerkfabriek van O.L.V.-van-het-Heilig-Hart

De rol van de dienst Erediensten is enerzijds een spreekbuis voor de bezorgdheden van de gemeente en anderzijds een spreekbuis voor de bezorgdheden van de fabrieken naar de gemeenten toe.

Rooms-katholieke eredienst**Aantal parochies: 4**

Sint-Gertrudis - Sint-Gertrudisstraat 17 in 1040 Etterbeek

Sint-Antoon - de Haernestraat 194 in 1040 Etterbeek

O.L.V.-van-het-Heilig-Hart - Tervatestraat 24 in 1040 Etterbeek

Sint-Hendrikus - Sint-Hendrikusvoorplein 18 in 1200 Brussel

Fabriques d'églises

Sainte-Gertrude - rue Sainte-Gertrude, 17 à 1040 Etterbeek

Saint-Antoine - rue de Haerne, 194 à 1040 Etterbeek

Notre-Dame du Sacré-Cœur - rue de Tervaele, 24 à 1040 Etterbeek

Saint-Henri - parvis Saint-Henri, 18 à 1200 Bruxelles

Représentant de la commune au sein de ces fabriques d'églises :

Monsieur Aziz ES, Echevin des Brocantes, foires et marchés, du bien-être animal, des classes moyennes, de la Formation continuée (promotion sociale) et des Cultes et de la Laïcité.

Culte protestant

Eglise Bruxelles Botanique située à Bruxelles : le nombre de fidèles etterbeekois est de ± 40%.

Culte anglican

Eglise Anglicane Unifiée de la Sainte-Trinité sise au 29, rue Capitaine Crespel à 1050 Bruxelles (Tél : 02 511 71 83).

Culte Israélite

Le nombre de fidèles n'a pas été communiqué

Laïcité Etterbeek

L'équipe de l'ASBL « Les Amis de la Morale Laïque d'Etterbeek » organise des cérémonies de parrainages et de mariages laïcs, ainsi que la Fête de la Jeunesse.

Kerkfabrieken

Sint-Gertrudis - Sint-Gertrudisstraat 17 in 1040 Etterbeek

Sint-Antoon - de Haernestraat 194 in 1040 Etterbeek

O.L.V.-van-het-Heilig-Hart - Tervatestraat 24 in 1040 Etterbeek

Sint-Hendrikus - Sint-Hendrikusvoorplein 18 in 1200 Brussel

Vertegenwoordigers van de gemeente voor elke kerkfabriek:

De heer Aziz ES, schepen van Rommelmarkten, Kermissen en Markten, Dierenwelzijn, Middenstand, Bijscholing (sociale promotie) en Erediensten en Laïciteit.

Protestantse eredienst

Kerk Brussel Kruidtuin in Brussel: het aantal gelovigen uit Etterbeek is ongeveer 40%.

Anglicaanse eredienst

United Anglican Church of the Holy Trinity, Kapitein Crespelstraat 29 in 1050 Brussel (tel.: 02 511 71 83).

Israëlitische eredienst

Het aantal gelovigen werd ons niet meegedeeld.

Lekenmoraal Etterbeek

De ploeg van de vzw "Les Amis de la Morale Laïque d'Etterbeek" organiseert plechtigheden ter gelegenheid van peterschappen en huwelijken, alsook het feest van de Vrijzinnige Jeugd.

Culture néerlandophone - Nederlandstalige Cultuur**A. Politique culturelle locale***Plan de la politique culturelle locale*

La commune rédige son plan de la politique culturelle locale selon les dispositions du décret flamand du 6 juillet 2012 relatif à la politique culturelle locale. Conformément à ce décret, un nouveau plan politique intégré a été établi dans le courant de 2019. Celui-ci détermine les objectifs stratégiques pour la législature 2020-2025. Ce plan politique a été approuvé par le conseil communal dans sa séance du 18 novembre 2019. Pour l'élaboration de cette politique culturelle locale, la commune travaille en étroite collaboration avec la bibliothèque communale néerlandophone, le GC De Maalbeek, la maison de quartier Chambéry, le projet Brede School Domino, les écoles, les académies et les associations etterbeekoises néerlandophones. La commune a donné la parole aux utilisateurs et aux habitants lors de l'élaboration de ce plan.

Cultuurraad (conseil culturel), conseils et participation

Le conseil culturel communal néerlandophone (« Cultuurraad ») est l'organisme consultatif officiel de la politique culturelle locale. En 2023, le conseil culturel s'est tenu le 15 mars 2023 à la Maison Hap en même temps qu'un atelier du projet de cocréation « Take me to your place » avec les artistes Renée Lorie et Erien Withouck. Le 6 décembre, un deuxième conseil consultatif culturel a eu lieu à la maison communale en même temps que le vernissage de l'exposition patrimoniale « De schat van Jumpertz ». Cette exposition a été réalisée par les étudiants en photographie du RHOK en collaboration avec l'écrivain Eric Min, le scénographe Jo Klaps et le service Culture néerlandophone.

Plan d'action 2023

En 2023, nous étions à mi-chemin de la mise en œuvre du plan d'action. Nous avons beaucoup travaillé dans les espaces publics en 2023 avec des projets comme « Zomersproetjes », « Dag van de Dans », « Ketconcerten », « Cirk Central » et le concert de jazz.

Nous avons donné à nos publics et à nos associations la possibilité de mettre en place leurs propres initiatives grâce à nos subsides de projets. L'association Zaman Nou, par exemple, a réalisé une exposition audio itinérante avec des chansons de protestation sur le thème « Women, Life,

A. Lokaal cultuurbeleid*Beleidsplan lokaal cultuurbeleid*

De gemeente schrijft haar lokaal cultuurbeleidsplan volgens de bepalingen van het Vlaams decreet op het lokaal cultuurbeleid van 6 juli 2012. Overeenkomstig dit decreet werd in 2019 een nieuw geïntegreerd beleidsplan opgesteld, dat de strategische doelstellingen voor de beleidsperiode 2020-2025 bevat. Dit beleidsplan werd goedgekeurd door de gemeenteraad in zijn zitting van 18 november 2019. Bij het uitwerken van dit lokaal cultuurbeleid werkt de gemeente nauw samen met de gemeentelijke Nederlandstalige bibliotheek, GC De Maalbeek, buurthuis Chambéry, Brede School Domino, de scholen en academies en de Nederlandstalige Etterbeekse verenigingen. De gemeente liet de gebruikers en inwoners uitgebreid aan het woord bij de opmaak van het plan.

Cultuurraad, advies en participatie

De gemeentelijke cultuurraad is het officiële adviesorgaan van het lokaal cultuurbeleid. In 2023 ging de cultuuradviesraad door op 15 maart 2023 in het Haphuis in combinatie met een atelier van het co-creatieproject Take me to your place met kunstenaars Renée Lorie en Erien Withouck. Op 6 december vond een tweede cultuuradviesraad plaats in het gemeentehuis samen met de vernissage van de erfgoedtentoonstelling De schat van Jumpertz. Deze tentoonstelling werd gerealiseerd door de studenten fotografie kunst van het RHOK samen met schrijver Eric Min, scenograaf Jo Klaps en de dienst cultuur.

Actieplan 2023

In 2023 zaten we halverwege de uitvoering van het beleidsplan. We werkten in 2023 heel veel in de publieke ruimte met projecten als Zomersproetjes, Dag van de Dans, Ketconcerten, Cirk Central en het jazzconcert.

We gaven onze publieken en verenigingen de kans om zelf initiatieven op te zetten met onze projectsubsidies. De vereniging Zaman Nou realiseerde zo een reizende audio-expo met protestliederen in het thema van "Women, Life, Freedom" naar aanleiding van de dood van Mahsa

Freedom » à l'occasion du décès de Mahsa Amini en Iran. Le projet patrimonial mettant en valeur les photographies des frères Jumpertz est une initiative du RHoK, soutenue par le service Culture néerlandophone. Nous avons reçu des fonds supplémentaires de la cellule Erfgoed de la VGC pour organiser une exposition. Le projet théâtral « Solidariteit op de Planken » à Chambéry a permis aux habitants et aux jeunes de Chambéry d'exprimer leur point de vue sur le logement d'une manière musicale et théâtrale. Ils ont joué le spectacle au centre culturel « Le Senghor ».

L'offre de pratique du néerlandais a été communiquée conjointement et mieux coordonnée. Des cours de néerlandais ont été proposés au sein du réseau en plus des tables de conversation et des salons de discussion de la bibliothèque. L'objectif prioritaire en matière de durabilité a été atteint grâce à un festival écologique sur la place Van Meyel, en collaboration avec le service du Développement durable.

La coopération avec la GO-muziekacademie Etterbeek et l'académie d'arts visuels RHoK a porté ses fruits. Plusieurs concerts ouverts à un large public et des expositions dans la galerie ont été très appréciés.

Indépendamment de la politique culturelle locale, le service néerlandophone a également lancé le projet « Medium ». Ce projet en collaboration avec Lousada, Alda+ et l'Université de Vicence s'étend sur deux ans et vise à explorer comment la RV et l'AR peuvent abaisser le seuil avec les Etterbeekoïses. Pour ce faire, nous pouvons compter sur l'expertise de certains collègues d'autres services pour réaliser ce projet ensemble.

Le rapport d'avancement 2023 (« voortgangsrapport ») de la politique culturelle locale néerlandophone soumis au conseil consultatif culturel et au collège est téléchargeable sur le site de la commune.

B. Gemeentelijke Openbare Bibliotheek

La Gemeentelijke Openbare Bibliotheek (bibliothèque publique communale néerlandophone) est un partenaire important de la politique culturelle locale et du projet Brede School Domino dans le cadre de la réalisation des objectifs de la politique culturelle locale.

Chaque année, elle réalise des projets et des activités axés sur la stimulation du langage, le plaisir de la lecture (ou de la lecture à voix haute), l'habileté numérique, etc.

Amini in Iran. Het erfgoedproject dat de foto's van de gebroeders Jumpertz onder de aandacht brengt is een initiatief ontstaan in het RHoK en verder ondersteund door de dienst Nederlandstalige cultuur. We ontvingen bijkomende projectmiddelen van de VGC erfgoedcel om een tentoonstelling op te zetten. Het theaterproject Solidariteit op de Planken in Chambéry bood de kans aan buurtbewoners en jongeren van Chambéry om hun mening te geven over huisvesting op een muzikale en theatrale manier. Ze speelden de voorstelling in CC Senghor.

Het aanbod Nederlands oefenen werd gezamenlijk gecommuniceerd en beter op elkaar afgestemd. Binnen het netwerk werden lessen Nederlands aangeboden naast de conversatietafels en de praatsalons in de bibliotheek. De prioritaire doelstelling rond duurzaamheid kreeg invulling met een Ecologisch festival op het Van Meyelplein in samenwerking met de dienst duurzame ontwikkeling.

De samenwerking met de GO-muziekacademie van Etterbeek en de beeldende kunstacademie RHoK werpt haar vruchten af. Verschillende concerten open voor een breed publiek en expo's in de galerie konden rekenen op veel bijval.

De dienst NL cultuur startte los van het lokaal cultuurbeleid ook het project Medium op. Dit project in samenwerking met Lousada, Alda+ en de universiteit van Vicenza loopt over 2 jaar en wil verkennen hoe VR en AR de drempel met de Etterbekenaar kan verlagen. We kunnen hiervoor rekenen op de expertise van enkele collega's uit andere diensten om dit project samen te realiseren.

Het voortgangsrapport 2023 lokaal cultuurbeleid dat voorgelegd werd aan de cultuuradviesraad en aan het college is downloadbaar op de website van de gemeente.

B. Gemeentelijke Openbare Bibliotheek

De gemeentelijke openbare bibliotheek is een belangrijke partner in het lokale cultuurbeleid en de Brede School Domino in de uitvoering van de doelstellingen van het lokaal cultuurbeleidsplan.

Jaarlijks realiseert ze een aantal projecten en activiteiten, gericht op taalstimulering, (voor)leesplezier, digitale geletterdheid, enz.

Parmi les nouveautés de 2023, on trouve les « praatsalons », où les personnes souhaitant pratiquer le néerlandais lisent et discutent ensemble de textes simples de manière décontractée et informelle.

En outre, l'accent est mis sur la détente et la bibliothèque est un espace de rencontre agréable accessible à tous.

Les jeunes familles aiment bien venir à la bibliothèque. Des activités sont organisées régulièrement pour les plus petits. Pour les parents, ce sont des moments de rencontre conviviaux.

Le cœur de la bibliothèque est une collection actuelle de haute qualité de livres et de bandes dessinées en néerlandais et en anglais. L'éventail est large et contemporain pour tous les âges, fiction et non-fiction, et tient compte de la demande et des intérêts des usagers. La bibliothèque tente de répondre aux demandes de son public et aux besoins d'une ville hyper-diversifiée avec ses offres. Le besoin de livres en anglais est croissant et la collection continue de s'enrichir. Un effort supplémentaire sera fait en particulier pour la collection enfants et jeunesse, en tenant évidemment compte de la proportion requise d'ouvrages en néerlandais par rapport aux autres langues.

En septembre, le règlement unifié des bibliothèques pour l'ensemble de la région bruxelloise est entré en vigueur. Pour le public, cela signifie que dans toutes les bibliothèques néerlandophones, les services de base sont devenus gratuits, avec des tarifs, des délais et des quantités communs.

Cela a notamment entraîné un renouveau de la collection de films, qui a toujours été très appréciée, et pour laquelle le dernier seuil de prêt (le droit d'emprunt) a été supprimé.

De plus en plus de personnes découvrent que la bibliothèque est un lieu de travail agréable. Les étudiants aiment également venir étudier dans la salle de lecture.

Lorsqu'il s'agit d'organiser des expositions, la bibliothèque aime donner l'initiative à des tiers : les écoles ou les particuliers, les artistes ou les amateurs qui souhaitent organiser une exposition bénéficient d'un espace d'exposition et de l'aide de l'équipe de la bibliothèque pour la réaliser. Pour les visiteurs, cela signifie une découverte informelle et/ou une rencontre avec des artistes (amateurs), lors d'un vernissage ou pendant les heures

Nieuw in 2023 waren de praatsalons, waar mensen die Nederlands willen oefenen, op een ongedwongen en informele manier samen eenvoudige teksten lezen en bespreken.

Verder is er veel aandacht voor ontspanning en is de bib een fijne laagdrempelige ontmoetingsruimte.

Jonge gezinnen vertoeven er graag. Voor de allerkleinsten wordt regelmatig een activiteit georganiseerd, voor ouders zijn dit gezellige ontmoetingsmomenten.

Het hart van de bibliotheek is een kwaliteitsvolle actuele collectie van Nederlandstalige en Engelstalige boeken en strips. Er is een breed en hedendaags aanbod voor alle leeftijden, fictie en non-fictie, rekening houdend met de vraag en de interesse van de leners. De bibliotheek probeert met haar aanbod tegemoet te komen aan de vraag van haar publiek en aan de noden van een hyperdiverse stad. De nood aan Engelstalige boeken groeit en de collectie wordt verder uitgebreid. Vooral voor de kinder- en jeugdcollectie wordt een extra inspanning gedaan, uiteraard rekening houdend met de vereiste verhouding Nederlandstalige werken / andere talen.

In september ging het eengemaakt bibliotheekreglement voor de hele Brusselse regio van kracht. Voor het publiek betekent dit dat in alle Nederlandstalige bibliotheken de basisdiensten gratis zijn geworden, met gemeenschappelijke tarieven, termijnen en aantallen.

Dit zorgde o.m. voor een revival van de filmcollectie, die altijd al erg gewaardeerd werd, en waar nu de laatste uitleendrempel (het leengeld) werd weggenomen.

Steeds meer mensen ontdekken de bibliotheek als aangename werkplek. Ook studenten komen er graag in de leeszaal studeren.

Voor het organiseren van expo's geeft de bibliotheek graag het initiatief aan derden : scholen of individuen, kunstenaars of hobbyisten die een tentoonstelling willen organiseren krijgen hiervoor expositieruimte ter beschikking en hulp van het bibliotheekteam om dit te realiseren. Voor de bezoekers betekent het een informele kennismaking en/of een ontmoeting met (amateur)kunstenaars, tijdens een vernissage of de

d'ouverture de la bibliothèque. Les artistes peuvent interagir avec les personnes intéressées.

La salle PC est largement utilisée par les personnes qui ne disposent pas d'un ordinateur ou d'une connexion internet à la maison. Si nécessaire, et si possible, le personnel de la bibliothèque offre son aide.

Une collaboration intensive avec les écoles était également prévue.

Une soixantaine de classes, de 5 écoles primaires néerlandophones et de 1 école secondaire, et une école d'immersion sont venues à la bibliothèque tous les mois ou une fois tous les deux mois dans les périodes où c'était possible. Outre le prêt de livres, des activités ont été régulièrement organisées pour les élèves, notamment le « jeugdboekenmaand », au cours duquel un millier d'élèves ont été invités à un spectacle.

Pendant les mois d'été, nous essayons d'utiliser régulièrement le jardin comme un espace supplémentaire, malgré l'absence de mobilier jardin. Pendant la semaine du 15 août, le festival d'été « Zomersproetjes » a eu lieu. Suite à son succès, l'opération sera répétée en 2024.

Pour un aperçu complet des activités, veuillez consulter le rapport d'avancement 2023.

C. Projet « Brede School Etterbeek – Domino »

Brede School Domino a continué à travailler sur le développement de projets sur « l'apprentissage large » qui se concentrent sur la stimulation du langage, la pensée critique et la suppression des barrières. Ensemble, nous avons poursuivi l'ancrage et l'expansion du réseau. Le réseau se compose de 5 écoles primaires, 2 écoles secondaires, 2 académies d'art, la maison de quartier et son département des jeunes, la bibliothèque, le centre communautaire et la commune. En septembre 2023, Zonnedauw, l'école secondaire Steiner de Bruxelles, rejoint définitivement le réseau.

Le 1er janvier 2024, la nouvelle convention Brede School entre la commune d'Etterbeek et la VGC est entrée en vigueur. Cette convention prévoit l'emploi par la commune d'un coordinateur ETP au sein du service des Affaires néerlandophones et s'applique jusqu'en décembre 2025. Par la suite, la convention devrait être renouvelée pour la prochaine législature.

En vertu de cette convention, les partenaires du projet Brede School s'engagent à offrir un maximum d'opportunités de développement à tous les élèves néerlandophones de la commune. Notre action sert

openingsuren van de bib. Kunstenaars kunnen in interactie gaan met geïnteresseerden.

De PC-ruimte wordt veel gebruikt door mensen die thuis geen computer of internetverbinding hebben. Waar nodig, en in de mate van het mogelijke, biedt het bibliotheekpersoneel hulp.

Met de scholen werd opnieuw intensief samengewerkt.

Een zestigtal klassen, van 5 Nederlandstalige basisscholen en 1 secundaire school, én een immersieschool, kwam maandelijks of tweemaandelijks naar de bibliotheek. Naast het uitlenen van boeken werden voor scholieren regelmatig activiteiten georganiseerd, met als hoogtepunt de jeugdboekenmaand, waarin een duizendtal leerlingen voor een voorstelling werd uitgenodigd.

Tijdens de zomermaanden proberen we regelmatig gebruik te maken van de tuin als extra ruimte, ondanks het gebrek aan tuinmeubilair. In de week van 15 augustus vond er het zomerfestival Zomersproetjes plaats. Wegens succes wordt dit herhaald in 2024.

Een volledig overzicht van alle activiteiten is terug te vinden in het voortgangsrapport 2023.

C. Brede School Etterbeek – Domino

Brede School Domino werkte verder aan het opbouwen van projecten breed leren die inzetten op taalstimulering, kritisch denken en drempels weghalen. We bouwden samen verder aan de verankering en uitbreiding van het netwerk. Het netwerk bestaat uit 5 basisscholen, 2 secundaire school, 2 kunstacademies, het buurthuis en haar jeugdwerking, de bibliotheek, het gemeenschapscentrum en de gemeente. In september 2023 voegde Zonnedauw, de middelbare Steinerschool van Brussel, zich definitief bij het netwerk.

Op 1 januari 2024 treedt het nieuwe convenant Brede School tussen de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de gemeente Etterbeek in werking. Dit convenant voorziet de tewerkstelling van 1 VTE coördinator door de gemeente op de dienst Nederlandstalige Aangelegenheden en loopt tot en met december 2025. Verwacht wordt dat het convenant daarna verlengd wordt voor de volgende beleidsperiode.

In navolging van dit convenant verbinden de partners van de Brede School zich ertoe om alle leerlingen uit het Nederlandstalige onderwijs in de gemeente maximale ontwikkelingskansen te

donc également de levier pour lutter contre la précarité.

Un bon exemple est l'événement « Duik in Etterbeek » que nous avons organisé pour la première fois en octobre 2023 en collaboration avec Avanza / Citizenne. Il s'agissait d'une promenade à bas seuil pour les parents (vulnérables) le long des partenaires d'Etterbeek, avec comme fil conducteur l'offre extrascolaire en néerlandais pour les enfants et les familles. L'encadrement était assuré exclusivement par les coordinateurs de soins des écoles et le travailleur social de D'Broej. De cette manière, nous avons pu abaisser le seuil de participation des parents. Nous allons certainement répéter cette balade et peut-être même l'étendre l'année prochaine avec une édition supplémentaire au printemps.

Toutes les actions du projet « Brede School » sont déterminés dans un plan d'action annuel et un rapport d'évaluation qui est transmis chaque année à la VGC, service « Stedelijk Beleid ».

bieden. Onze werking dient zo ook als een hefboom tegen kansarmoede.

Een mooi voorbeeld is de 'Duik in Etterbeek' die we in oktober 2023 voor het eerst organiseerden in samenwerking met Avanza / Citizenne. Dit was een laagdrempelige wandeling voor (kwetsbare) ouders langs de partners in Etterbeek met als rode draad het Nederlandstalige naschoolse aanbod voor kinderen en families. De toeleiding gebeurde exclusief door de zorgcoördinatoren van de scholen en de jeugdwelzijnswerker van D'Broej. Op deze manier konden we de drempel verlagen voor de ouders om deel te nemen. We zullen deze wandeling zeker nog hernemen en misschien volgend schooljaar zelfs uitbreiden met een extra editie in de lente.

Alle acties van de Brede School worden vastgelegd in een jaarlijks actieplan en in een evaluatieverslag, dat wordt gerapporteerd aan het college en aan de VGC (dienst stedelijk beleid).

CULTURE NÉERLANDOPHONE - NEDERLANDSTALIGE CULTUUR

nederlandsecultuur@etterbeek.brussels

lundi au vendredi maandag tot vrijdag
de 8h30 à 12h et de 14h à 16h30 van 8u30 tot 12u en van 14u tot 16u30

02 627 23 10 - 02 627 23 05 - Gsm 0478 069 375

Délégué à la protection des données (DPO) - Functionaris voor gegevensbescherming (DPO)

Le poste de délégué à la protection des données (Data Protection Officer – DPO) a été formellement créé au cadre en 2019 suite au Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD) du 24 mai 2016 et la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Le RGPD définit les missions d'un délégué à la protection des données comme :

- informer et conseiller le responsable du traitement ou le sous-traitant³ ainsi que les employés qui procèdent au traitement⁴ sur les obligations qui leur incombent
- contrôler le respect du règlement général sur la protection des données en matière de protection des données et des règles internes
- dispenser des conseils en ce qui concerne l'analyse d'impact relative à la protection des données
- coopérer avec l'autorité de contrôle
- faire office de point de contact pour l'autorité de contrôle sur les questions relatives au traitement

L'agent occupant la fonction depuis sa création a quitté l'Administration Communale d'Etterbeek en septembre 2023, mais les missions ont continué à être remplies, avec deux aides externes :

- La mise à disposition par Paradigm (ex-CIRB) d'un coach-DPO pour une mission de 5 jours maximum sur l'année

De functie van functionaris voor gegevensbescherming (Data Protection Officer – DPO) werd officieel geïntegreerd in de personeelsformatie naar aanleiding van de Algemene Verordening Gegevensbescherming (AVG) van 24 mei 2016 en de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens. De AVG bepaalt de opdrachten van een functionaris voor gegevensbescherming als volgt:

- de verwerkingsverantwoordelijke of de verwerker⁵ en de werknemers die verwerken⁶, informeren en adviseren over hun verplichtingen
- de naleving van de Algemene Verordening Gegevensbescherming op het vlak van gegevensbescherming en de interne regels controleren
- advies geven over de impactanalyse in verband met de bescherming van persoonsgegevens
- samenwerken met de toezichthoudende autoriteit
- optreden als contactpersoon voor de toezichthoudende autoriteit voor vragen in verband met de verwerking

De ambtenaar die de functie bekleedde sinds de invoering ervan heeft het gemeentebestuur van Etterbeek verlaten in september 2023, maar de opdrachten werden verder vervuld met de hulp van twee externen:

- De terbeschikkingstelling door Paradigm (voordien CIBG) van een coach-DPO voor een opdracht van maximaal 5 dagen per jaar

³ Le responsable de traitement est la personne qui détermine la finalité et les moyens du traitement de la donnée personnelle. Le sous-traitant est la personne ou l'organisme (souvent un prestataire de service) qui traite des données à caractère personnel pour le compte et sur les instructions du responsable de traitement.

⁴ Un traitement est toute opération sur une donnée à caractère personnel : collecte, enregistrement, utilisation, transmission, destruction, etc. Un traitement est tout ce qui peut possiblement être fait sur une donnée personnelle.

⁵ De verwerkingsverantwoordelijke bepaalt de doeleinden waarvoor en de middelen waarmee persoonsgegevens worden verwerkt. De verwerker is de persoon of het organisme (vaak een dienstverlener) die persoonsgegevens verwerkt namens en volgens de instructies van de verwerkingsverantwoordelijke.

⁶ Een verwerking is elke operatie die wordt uitgevoerd op persoonsgegevens: het verzamelen, registreren, gebruiken, doorgeven, vernietigen, enz. Een verwerking is alles wat mogelijk kan worden gedaan met persoonsgegevens.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • La mise à disposition d'une consultante externe, certifiée DPO pour une mission de 3 mois, 1 jour par semaine, de décembre 2023 à février 2024 | <ul style="list-style-type: none"> • De terbeschikkingstelling van een externe consultant, een gecertificeerde DPO, voor een opdracht van 3 maanden, 1 dag per week, van december 2023 tot februari 2024 |
|--|---|

En 2023, le DPO (ou son remplaçant) est notamment intervenu dans les dossiers suivants :

In 2023 is de DPO (of zijn vervanger) tussenbeide gekomen in de volgende dossiers:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Demande de l'avis du DPO par les services de l'Administration Communale dans divers dossiers, et plus spécifiquement sur des questions de sous-traitance (DIV, parking.brussels, Inforius, etc.) ou du contrôle de sous-traitants. • Demande de l'avis du DPO par le service informatique dans le cadre de la révision de la charte IT et des mesures de sécurité des données • Mise à jour du registre de traitement de données et plus globalement, le suivi de la mise en conformité RGPD de l'Administration Communale • Demande d'extractions de données au RN par les services communaux • Demande d'exercice des droits des personnes concernées auprès du DPO | <ul style="list-style-type: none"> • Aanvraag van het advies van de DPO door de diensten van het gemeentebestuur in diverse dossiers en meer bepaald vragen over verwerkers (DIV, parking.brussels, Inforius, enz.) of controle van verwerkers. • Aanvraag van het advies van de DPO door de dienst Informatica in het kader van de herziening van het IT-charter en de maatregelen voor de veiligheid van gegevens • Up-to-date houden van het gegevensverwerkingsregister en meer algemeen opvolging van de overeenstemming van het gemeentebestuur met de AVG • Aanvraag tot extractie van gegevens uit het rijksregister door de gemeentediensten • Aanvraag tot uitoefening van rechten van betrokken personen bij de DPO |
|---|---|

Démocratie Participative et Budget Participatif - Participatieve Democratie en Participatieve Begroting**Conseils de Quartier et budget participatif**

L'essentiel du travail effectué par le service de la démocratie participative concerne les conseils de quartier et le budget participatif dont ils disposent.

En quelques chiffres, l'édition 2023 des conseils de quartier c'est :

60 conseillères et conseillers

32 heures de séances de travail

6 projets financés par le budget participatif

6 recommandations adressées au Collège des bourgmestre et échevins

Wijkraden en participatieve begroting

Het belangrijkste werk van de dienst Participatieve Democratie heeft betrekking op de wijkraden en de participatieve begroting waarover zij beschikken.

De wijkraden in 2023 in enkele cijfers:

60 raadsleden

32 uur zittingen

6 projecten gefinancierd met de participatieve begroting

6 aanbevelingen voor het college van burgemeester en schepenen

La coordination**Organisation des séances des deux conseils de quartier existants**

Au total, 8 séances sont organisées pour chacun des Conseils de quartier. Outre l'aspect logistique, chaque séance donne lieu à une réunion de préparation et une réunion de débriefing avec les facilitateurs au cours desquelles le point est fait sur la dernière séance et un déroulé est validé pour la séance à venir.

La première séance de l'année était une séance commune aux deux conseils de quartier. Celle-ci a été particulièrement appréciée par les conseillères et conseillers.

Plusieurs séances ont été organisées dans des lieux symboliques tels que l'académie du RHoK, le GC Maelbeek, la maison Hap ou encore la maison de quartier Chambéry. Cela a contribué à faire découvrir aux conseillères et conseillers différentes facettes de la commune.

Méthodologie générale

Afin de formaliser les modifications proposées suite à l'évaluation 2022, la méthodologie générale, qui reprend les étapes nécessaires au vote du budget participatif et à la réalisation des recommandations, a connu de légères adaptations.

De coördinatie**Organisatie van de zittingen van de twee bestaande wijkraden**

Er zijn 8 vergaderingen georganiseerd voor elk van de wijkraden. Naast het logistieke aspect is er voor elke zitting een voorbereidingsvergadering en een debriefing met de facilitatoren waarin de laatste zitting wordt geëvalueerd en een agenda voor de volgende zitting wordt overeengekomen.

De eerste zitting van het jaar was een gezamenlijke zitting voor de twee wijkraden. Die werd erg gewaardeerd door de raadsleden.

Verschillende zittingen werden georganiseerd op symbolische plaatsen zoals de RHoK Academie, GC De Maalbeek, het Haphuis en buurthuis Chambéry. Op die manier kunnen de raadsleden verschillende facetten van de gemeente ontdekken

Algemene methodologie

Om de wijzigingen te formaliseren die werden voorgesteld naar aanleiding van de evaluatie in 2022, is de algemene methodologie, die de stappen omvat die nodig zijn voor de stemming over de participatieve begroting en de verwezenlijking van de aanbevelingen, lichtjes aangepast.

Comme l'année précédente, il a été décidé de travailler d'abord le budget participatif, ensuite les recommandations, tout en essayant de faire voter le budget participatif plus tôt dans l'année. A cette fin, l'année a débuté par une séance commune, durant laquelle des idées concrètes de projet ont été soumises aux conseillères et conseillers et qui émanaient des différents services de la commune. Les conseillères et conseillers ont pu choisir parmi ces projets, ainsi que parmi d'autres propositions émises durant la séance, ceux qu'ils trouvaient intéressant de développer. Suite à 2 séances de travail, durant lesquelles ils ont rencontré les services et les membres du Collège compétents, ces projets ont été soumis une première fois au Collège, pour avis. Ils ont ensuite été retravaillés et finalisés, avant d'être votés en juin.

Il est apparu au cours des séances qu'un même projet était souhaité par les 2 conseils de quartier, à savoir l'agora. Il s'agit d'une structure modulable et mobile qui permettrait d'accueillir une quarantaine de personnes dans le cadre d'activités diverses (spectacles, ateliers, projections etc.). Certains conseillers ont ainsi proposé que ce projet soit cofinancé par les deux conseils de quartier, étant donné qu'il bénéficiera à toute la commune.

Les 3 dernières séances de l'année ont été consacrées aux recommandations, dont les thèmes avaient été choisis lors des premières séances. La suite était semblable à 2022 : phase d'exploration puis phase de construction des projets. Des rencontres avec des experts extérieurs, avec des services communaux et des membres du Collège ont eu lieu afin de nourrir ces recommandations.

Aperçu des projets du Conseil de quartier de La Chasse

Suite aux différentes séances, les conseillères et conseillers proposent les projets et recommandations suivants :

1. Le financement de matériel pour les associations de la commune, à savoir 2 tonnelles, 2 projecteurs, 1 écran, 100 tasses (avec des caisses pour les stocker) ainsi qu'un diable pour faciliter le transport du matériel.

Net zoals vorig jaar werd beslist om eerst te werken aan de participatieve begroting en vervolgens aan de aanbevelingen. Daarbij trachten we de participatieve begroting vroeger op het jaar te laten goedkeuren. Daarom ging het jaar van start met een gezamenlijke zitting waarop concrete projectideeën werden voorgelegd aan de raadsleden die afkomstig waren van verschillende gemeentediensten. De raadsleden konden een keuze maken uit die projecten en uit andere voorstellen die tijdens de zitting werden gedaan. Na twee werkvergaderingen, waarop de diensten en de bevoegde leden van het college aanwezig waren, werden die projecten een eerste keer voorgelegd aan het college, ter advies. Vervolgens werden ze herwerkt en afgewerkt voordat ze in juni ter stemming werden voorgelegd.

Tijdens de zittingen is gebleken dat de twee wijkraden eenzelfde project wilden verwezenlijken, namelijk de agora. Het gaat over een moduleerbare en mobiele structuur die plaats zou bieden aan een veertigtal personen in het kader van diverse activiteiten (voorstellingen, workshops, vertoningen, enz.). Sommige raadsleden stelden daarom voor om het project te laten financieren door de twee wijkraden, aangezien het de hele gemeente ten goede zal komen.

De laatste drie zittingen van het jaar waren gewijd aan de aanbevelingen. De thema's hiervoor werden gekozen tijdens de eerste zittingen. De rest van het proces was vergelijkbaar met 2022: verkenningsfase en vervolgens projectopbouwphase. Er hebben ontmoetingen plaatsgevonden met externe deskundige, gemeentediensten en leden van het college om die aanbevelingen te verrijken.

Overzicht van de projecten van de wijkraad de Jacht

Na de verschillende zittingen stellen de raadsleden de volgende projecten en aanbevelingen voor:

1. De financiering van materiaal voor de verenigingen van de gemeente, met name 2 partytenten, 2 projectors, 1 scherm, 100 kopjes (met dozen om deze op te bergen) en een steekwagentje om het vervoer van het materiaal te vergemakkelijken.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Le financement d'une fresque, à réaliser sur le mur de l'école Ernest Richard situé rue Joseph Buedts, avec comme thème le lien avec le quartier.</p> | <p>2. De financiering van een muurschildering op de muur van school Ernest Richard in de Joseph Buedtsstraat, met als thema de link met de wijk.</p> |
| <p>3. Le financement de 4 hôtels à insectes, installés dans différents espaces verts (square Léopoldville, parc du Delhaize, jardins Fontenay-sous-Bois et jardin de la cité Jouët-Rey).</p> | <p>3. De financiering van 4 insectenhôtels, die een plaatsje krijgen in verschillende groene ruimten (Leopoldstadplein, Delhaizepark, tuinen van Fontenay-sous-Bois en tuinwijk Jouët-Rey).</p> |
| <p>4. Le financement de la moitié du projet d'agora, à savoir une structure modulable et mobile destinée à accueillir une quarantaine de personnes dans le cadre d'activités diverses (spectacles, ateliers, projections etc.)</p> | <p>4. De financiering van de helft van het agora-project, namelijk een moduleerbare en mobiele structuur die plaats zou bieden aan een veertigtal personen in het kader van diverse activiteiten (voorstellingen, workshops, vertoningen, enz.).</p> |
| <p>5. Une recommandation concernant la propreté publique, et notamment les espaces de bulles à verre et à vêtements.</p> | <p>5. Een aanbeveling in verband met de netheid, met name de omgeving van glas- en kledingcontainers.</p> |
| <p>6. Une recommandation concernant les espaces publics pour les jeunes, avec notamment la mise en avant d'un espace de concertation.</p> | <p>6. Een aanbeveling in verband met de openbare ruimten voor jongeren, met name de nadruk op een overlegruimte.</p> |
| <p>7. Une recommandation concernant la mobilité, avec notamment des propositions de sensibilisation.</p> | <p>7. Een aanbeveling in verband met mobiliteit, met name bewustmakingsvoorstellen.</p> |

Le Collège approuve le financement de tous ces projets à l'exception du projet d'agora, toujours à l'étude pour résoudre des questions de réglementation et de responsabilité.

Het college keurt de financiering van al deze projecten goed, met uitzondering van het agora-project, dat nog steeds wordt onderzocht om enkele vragen rond reglementering en aansprakelijkheid te beantwoorden.

Le Collège assurera un suivi concernant les recommandations qui lui sont adressées.

Het college zorgt voor een opvolging van de aanbevelingen die het heeft ontvangen.

Aperçu du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre

Overzicht van de wijkraad Jourdan – Sint-Pieter

Suite aux différentes séances, les conseillers et conseillères proposent les projets et recommandations suivants :

Na de verschillende zittingen stellen de raadsleden de volgende projecten en aanbevelingen voor:

- | | |
|---|---|
| <p>1. Le financement de 2 boîtes-à-livres, installées l'une à la place de Theux en partenariat avec la maison médicale du Maelbeek, l'autre à la place Jourdan, en partenariat avec le point Propreté de la commune (situé rue Gray).</p> | <p>1. De financiering van 2 boekenboxen, een op het de Theuxplein in samenwerking met medisch centrum Maelbeek en een op het Jourdanplein, in samenwerking met het Netheidspunt van de gemeente (Graystraat).</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>2. Le financement d'une fresque, à réaliser sur le mur de la plaine de jeux du Ranch, avec comme thème le lien avec le quartier et le vivre-ensemble.</p> | <p>2. De financiering van een muurschildering op de muur van de speeltuin "de Ranch", met als thema de link met de wijk en het samenleven.</p> |
| <p>3. Le financement de la moitié du projet d'agora, à savoir une structure modulable et mobile qui permettrait d'accueillir une quarantaine de personnes dans le cadre d'activités diverses (spectacles, ateliers, projections etc.).</p> | <p>3. De financiering van de helft van het agora-project, namelijk een moduleerbare en mobiele structuur die plaats zou bieden aan een veertigtal personen in het kader van diverse activiteiten (voorstellingen, workshops, vertoningen, enz.).</p> |
| <p>4. Une recommandation concernant le rôle, trop peu connu, des inspecteurs de quartier.</p> | <p>4. Een aanbeveling in verband met de rol van de wijkinspecteurs, die onvoldoende bekend is.</p> |
| <p>5. Une recommandation concernant les problèmes de santé mentale et la promotion de l'initiative PsyBru.</p> | <p>5. Een aanbeveling in verband met mentale gezondheidsproblemen en de promotie van het initiatief PsyBru.</p> |
| <p>6. Une recommandation concernant le vivre-ensemble et plus particulièrement le potentiel de la place Van Meyel.</p> | <p>6. Een aanbeveling in verband met het samenleven en meer bepaald het potentieel van het Van Meyelplein.</p> |
| <p>7. Le Collège approuve le financement de tous ces projets à l'exception du projet d'agora, toujours à l'étude pour résoudre des questions de réglementation et de responsabilité.</p> | <p>7. Het college keurt de financiering van al deze projecten goed, met uitzondering van het agora-project, dat nog steeds wordt onderzocht om enkele vragen rond reglementering en aansprakelijkheid te beantwoorden.</p> |
| <p>8. Le Collège assurera un suivi concernant les recommandations qui lui sont adressées</p> | <p>8. Het college zorgt voor een opvolging van de aanbevelingen die het heeft ontvangen.</p> |

L'évaluation du processus

Une évaluation a lieu pour les deux conseils de quartier. Cette évaluation se fait auprès des conseillères et conseillers lors de la dernière séance ainsi qu'au sein de l'équipe organisatrice (service communal et facilitateurs et facilitatrices externes).

Sur base de ces évaluations, différents changements dans la méthodologie seront proposés pour 2024, qui connaîtra un renouvellement des conseillères et conseillers après 3 ans de mandat. Ce sera donc l'occasion d'adapter la méthodologie afin de conserver les éléments positifs de l'année (parmi lesquels le rythme, la co-construction de projet, les apports extérieurs et les séances communes) et d'améliorer certains autres aspects (parmi lesquels la nature du budget participatif, les relations avec le Collège et l'administration et la visibilisation du travail des conseillers).

Evaluatie van het proces

Beide wijkraden worden geëvalueerd. Deze evaluatie werd uitgevoerd onder raadsleden tijdens de laatste vergadering en binnen het organiserende team (gemeentedienst en externe facilitatoren).

Op basis van deze evaluaties zijn verschillende wijzigingen in de methodologie voorgesteld voor 2024. Tijdens dat jaar worden nieuwe raadsleden gekozen na een mandaat van 3 jaar. Dit zal dus een gelegenheid zijn om de methodologie aan te passen om de positieve elementen van het jaar te behouden (waaronder het tempo, de gezamenlijke opbouw van het project, de externe inbreng en de gezamenlijke zittingen) en om bepaalde andere aspecten te verbeteren (waaronder de aard van de participatieve begroting, de relaties met het college en het gemeentebestuur en de zichtbaarheid van het werk van de raadsleden).

Les séances en 2024 ne débuteront qu'en septembre afin de laisser l'opportunité au service d'intégrer ces évaluations dans la méthodologie, de la discuter avec la nouvelle équipe de facilitation qui sera désignée, mais aussi de faire un suivi des différents projets validés entre 2021 et 2023 qui nécessitent encore un travail de fond.

De zittingen van 2024 zullen pas in september van start gaan om de dienst de kans te geven deze evaluaties in de methodologie op te nemen, ze te bespreken met het nieuwe facilitatieteam dat zal worden aangesteld en de verschillende projecten op te volgen die tussen 2021 en 2023 werden goedgekeurd en die nog grondig werk vereisen.

Le suivi des projets financés par le budget participatif

Opvolging van de projecten gefinancierd met de participatieve begroting

Conseil de quartier de La Chasse

Wijkraad de Jacht

1. *Boîtes-à-livres (2021)* : 3 boîtes-à-livres ont été installées à la maison de quartier Chambéry, aux jardins Fontenay-sous-Bois et à la promenade Hippolyte Rolin. Un montant de 2.783,00€ engagé en 2021 a été imputé en 2021.
1. *Boekenboxen (2021)*: Er werden 3 boekenboxen geplaatst in het wijkhuis Chambéry, in de tuinen van Fontenay-sous-Bois en op de Hippolyte Rolinpromenade. Een bedrag van 2.783,00 euro werd vastgelegd en ingeschreven in 2021.
2. *Verdissement avenue des Champs (2021)* : les travaux ont eu lieu en 2023, les arbres ont été plantés et des espaces ont été déminéralisés. Un montant de 38.788,94€ engagé en 2022 a été imputé en 2023.
2. *Vergroening van de Veldlaan (2021)*: de werkzaamheden hebben plaatsgevonden in 2023. De bomen werden geplant en de ruimten werden onthard. Een bedrag van 38.788,94 euro werd vastgelegd in 2023 en ingeschreven in 2023.
3. *Installation de tables de jeux et d'engins sportifs dans l'espace public (2021)* : des tables de jeux ont été installées au square Léopoldville ainsi qu'au parc du Delhaize. La table de ping-pong par contre n'a pas encore été placée aux jardins Fontenay-sous-Bois. Il en va de même pour les engins sportifs du square Léopoldville. Une discussion doit avoir lieu avec le service Travaux publics afin d'évaluer si ces deux projets pourront voir le jour ou pas. Un montant de 20.349,32 € engagé en 2022 a été imputé en 2023.
3. *Plaatsing van speltafels en sporttoestellen in de openbare ruimte (2021)*: de speeltafels werden geplaatst op het Leopoldstadplein en in het Delhaizepark. De pingpongtafel daarentegen werd nog niet geplaatst in de Tuinen van Fontenay-sous-Bois. Hetzelfde geldt voor de sporttoestellen op het Leopoldstadplein. Er moet met de dienst Openbare Werken worden overlegd of deze twee projecten kunnen worden gerealiseerd of niet. Een bedrag van 20.349,32 euro werd vastgelegd in 2022 en ingeschreven in 2023.
4. *Arceaux vélos (2022)* : 43 arceaux ont été placés en 2023. Un montant de 9.350,00€ engagé en 2022 a été imputé en 2023.
4. *Fietsbogen (2022)*: Er werden 43 fietsbogen geplaatst in 2023. Een bedrag van 9.350,00 euro werd vastgelegd in 2022 en ingeschreven in 2023.
5. *Boxes vélos (2022)* : 3 boxes vélos ont été placées fin 2023. Un montant de 16.037,19€ engagé en 2022 a été imputé en 2023.
5. *Fietsboxen (2022)*: Er werden eind 2023 3 fietsboxen geplaatst. Een bedrag van 16.037,19 euro werd vastgelegd in 2022 en ingeschreven in 2023.

- | | |
|---|--|
| <p>6. <i>Fresque (2023)</i> : Un budget de 17.000€ a été approuvé par le Collège. Le cahier des charges pour désigner l'artiste qui réalisera la fresque a été publié. Il s'agira ensuite de sélectionner l'artiste, d'engager le budget puis d'introduire la demande de permis d'urbanisme.</p> | <p>6. <i>Muurschildering (2023)</i>: Het college heeft een budget van 17.000 euro goedgekeurd. Het bestek om een kunstenaar aan te stellen die de muurschildering zal maken werd gepubliceerd. Vervolgens wordt de kunstenaar gekozen, wordt het budget toegewezen en wordt de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag ingediend.</p> |
| <p>7. <i>Matériel pour associations (2023)</i> : Un montant de 4.424,49€ a été engagé en 2023 pour l'achat de deux tonnelles, de tasses, de caisses, des deux projecteurs et d'un écran. Le matériel sera livré en 2024.</p> | <p>7. <i>Materiaal voor verenigingen (2023)</i>: Een bedrag van 4.424,49 werd toegewezen in 2023 voor de aankoop van twee partytenten, kopjes, dozen, twee projectors en een scherm. Het materiaal zal in 2024 worden geleverd.</p> |
| <p>8. <i>Hôtels à insectes (2023)</i> : Un montant de 1.553,64 € a été engagé en 2023 pour la fabrication et l'installation de 4 hôtels à insectes. Ils seront installés au printemps 2024. Des ateliers seront organisés avec des publics variés en vue de garnir les hôtels-à-insectes qui permettront de sensibiliser les participantes et participants.</p> | <p>8. <i>Insectenhôtels (2023)</i>: Een bedrag van 1.553,64 euro werd vastgelegd in 2023 voor het maken en plaatsen van 4 insectenhôtels. Ze zullen in het voorjaar van 2024 worden geplaatst. Er zullen workshops worden georganiseerd met verschillende doelgroepen om de insectenhôtels te versieren. Op die manier kunnen we de deelnemers sensibiliseren</p> |
| <p>9. <i>Agora (2023)</i> : Un budget total de 29.000€ a été demandé par les conseillères et conseillers. La dépense n'a pas encore été approuvée par le Collège. Afin de répondre aux préoccupations évoquées par ce dernier, le service a travaillé sur un document formalisant les conditions de gestion et de prêt de la structure. Ce document n'a pas encore été validé par le Collège.</p> | <p>9. <i>Agora (2023)</i>: Er werd een totaalbudget van 29.000 euro gevraagd door de raadsleden. De uitgave werd nog niet goedgekeurd door het college. Om de bezorgdheden van het college te beantwoorden, heeft de dienst een document uitgewerkt waarin de voorwaarden voor het beheer en het uitlenen van de structuur zijn vastgelegd. Dat document werd nog niet goedgekeurd door het college.</p> |

Conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre

1. *Verdissement rue Louis Hap (2022)* : Un budget de 40.000€ a été approuvé par le Collège, suite à l'estimation du service « Travaux publics ». Le cahier des charges va être publié. Les travaux sont prévus pour l'automne 2024.
2. *Fresque (2023)* : Un budget de 22.000€ a été approuvé par le Collège. Le cahier des charges pour désigner l'artiste qui réalisera la fresque a été publié. Il s'agira ensuite de sélectionner l'artiste, d'engager le budget puis d'introduire la demande de permis d'urbanisme.

Wijkraad Jourdan/Sint-Pieter

1. *Vergroening van de Louis Hapstraat (2022)*: Het college heeft een budget van 40.000 euro goedgekeurd op basis van de schatting van de dienst Openbare Werken. Het bestek zal gepubliceerd worden. De werkzaamheden zijn gepland voor het najaar van 2024.
2. *Muurschildering (2023)*: Het college heeft een budget van 22.000 euro goedgekeurd. Het bestek om een kunstenaar aan te stellen die de muurschildering zal maken werd gepubliceerd. Vervolgens wordt de kunstenaar gekozen, wordt het budget toegewezen en wordt de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag ingediend.

- | | |
|---|--|
| <p>3. <i>Boîtes-à-livres (2023)</i> : Un montant de 3.993,00€ a été engagé en 2023 pour la fabrication de 2 boîtes-à-livres. Elles seront installées au printemps 2024.</p> | <p>3. <i>Boekenboxen (2023)</i>: Een bedrag van 3.993,00 euro werd vastgelegd in 2023 voor het maken en plaatsen van 2 boekenboxen. Ze zullen in het voorjaar van 2024 worden geplaatst.</p> |
| <p>4. <i>Agora (2023)</i> : Un budget total de 29.000€ a été demandé par les conseillères et conseillers. La dépense n’a pas encore été approuvée par le Collège. Afin de répondre aux préoccupations évoquées par ce dernier, le service a travaillé sur un document formalisant les conditions de gestion et de prêt de la structure. Ce document n’a pas encore été validé par le Collège.</p> | <p>4. <i>Agora (2023)</i>: Er werd een totaalbudget van 29.000 euro gevraagd door de raadsleden. De uitgave werd nog niet goedgekeurd door het college. Om de bezorgdheden van het college te beantwoorden, heeft de dienst een document uitgewerkt waarin de voorwaarden voor het beheer en het uitlenen van de structuur zijn vastgelegd. Dat document werd nog niet goedgekeurd door het college.</p> |

Le suivi des recommandations adressées au Collège des bourgmestre et échevins

Opvolging van de aanbevelingen voor het college van burgemeester en schepenen

Les services et les échevins concernés ont collaborés afin de formuler une réponse aux recommandations adressées par les conseils de quartier.

De betrokken diensten en schepenen hebben samengewerkt om een antwoord te formuleren op de aanbevelingen van de wijkraden.

Conseil de quartier de La Chasse

Wijkraad de Jacht

- Recommandations en termes de mobilité (2022)
- Recommandations en termes de salon des commerçants (2022)

- Aanbevelingen in verband met mobiliteit (2022)
- Aanbevelingen in verband met een handelaarsbeurs (2022)

Conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre

Wijkraad Jourdan/Sint-Pieter

- Recommandations en termes de propreté publique (2022)
- Recommandations en termes d'animation (2022)

- Aanbevelingen in verband met openbare netheid (2022)
- Aanbevelingen in verband met animatie (2022)

Les réponses ont été validées par le Collège et transmises aux conseillères et conseillers.

De antwoorden werden goedgekeurd door het college en aan de raadsleden bezorgd.

Le renouvellement des conseillères et conseillers

Aanstelling van de nieuwe raadsleden

La fin de l’année a également été marquée par un processus de renouvellement des conseillères et conseillers qui terminent leur mandat en 2023. C’est pourquoi un nouveau tirage au sort sera organisé début 2024, ainsi qu’une campagne de communication, afin de désigner les nouveaux membres qui feront partie des conseils de quartier.

Op het einde van het jaar heeft ook het proces plaatsgevonden voor de aanstelling van nieuwe raadsleden aangezien de huidige raadsleden hun mandaat in 2023 beëindigden. Daarom werd begin 2024 een nieuwe loting georganiseerd en een communicatiecampagne om de nieuwe leden aan te stellen die deel zullen uitmaken van de wijkraden.

Organisations d'assises citoyennes de la démocratie locale

Le contexte actuel ne se prête pas à l'organisation de ces assises dans la mesure où :

- Le 1er mandat des conseils de quartier (et du budget participatif qui les accompagne) se clôturera fin 2023. À l'heure actuelle des évaluations sont effectuées, comme expliqué précédemment, au sein même des conseils, avec les conseillères et conseillers et l'équipe d'accompagnement.
- L'organisation de telles assises nécessite de dégager un certain temps de travail dont le service ne dispose pas.

Création d'un panel citoyen

Le contexte actuel ne se prête pas à l'organisation d'un tel panel dans la mesure où :

- Aucune demande n'a été adressée par le Collège ou le Conseil communal en ce sens
- L'organisation d'un tel panel nécessite de dégager un certain temps de travail dont le service ne dispose pas.

Soutien aux projets citoyens***Inspirons le quartier***

Avec le service « Participation citoyenne », nous sommes le relais etterbeekois de l'appel à projets « Inspirons le quartier » mené par Bruxelles Environnement. Nous sommes donc les personnes de contact au sein de l'administration communale tant pour Bruxelles Environnement que pour les porteurs de projets ou encore les services communaux.

Concrètement, nous prenons part aux séances d'information qui permettent de rencontrer les citoyens et citoyennes pour échanger sur leurs projets et de leur présenter notre propre offre d'aide. Nous relayons également l'information sur l'appel à projet via les canaux de communication de la commune. Nous mettons les porteurs et porteuses de projet en lien avec les services communaux adéquats. Enfin nous formulons des avis sur les projets sur base des retours des services communaux.

Organisatie van burgersraadplegingen over de lokale democratie

De huidige context leent zich hier niet toe omdat:

- De 1e termijn van de wijkraden (en de bijbehorende participatieve begroting) eindigt eind 2023. Zoals hierboven uitgelegd, worden er momenteel evaluaties uitgevoerd binnen de raden zelf, met de raadsleden en het ondersteuningsteam.
- De organisatie van dergelijke bijeenkomsten vergt een bepaalde hoeveelheid tijd, die de dienst niet heeft.

Oprichting van een burgerpanel

De huidige context leent zich hier niet toe omdat:

- Er geen vraag is in die zin van het college of de gemeenteraad
- De organisatie van een dergelijk panel vergt een bepaalde hoeveelheid tijd, die de dienst niet heeft.

Ondersteuning van burgerprojecten***Vooruit met de wijk***

Met de dienst Burgerparticipatie zijn wij het Etterbeekse aanspreekpunt voor de projectoproep "Vooruit met de wijk" van Leefmilieu Brussel. Wij zijn dus de contactpersoon binnen het gemeentebestuur, zowel voor Leefmilieu Brussel als voor de projectdragers en de gemeentediensten.

Concreet zijn wij aanwezig op de infosessies waar wij de burgers kunnen ontmoeten om met hen in gesprek te gaan over hun projecten en hen uitleg te geven over de hulp die wij kunnen bieden. Wij delen ook informatie over de projectoproep via de communicatiekanalen van de gemeente. Wij brengen de projectdragers in contact met de juiste gemeentediensten. Tot slot formuleren wij adviezen over de projecten op basis van de feedback die wij krijgen van de gemeentediensten.

En 2023, deux demandes de subside ont été introduites pour Etterbeek. Celles-ci ont été analysées par les services Démocratie participative et Consultation citoyenne. Les avis rendus étaient positifs.

Soutien au Plan Climat

La commune n'a pas encore finalisé son Plan Climat. Aucun soutien n'est requis à ce stade.

Réseautage

Le service a participé à différentes rencontres en vue de s'informer et d'échanger sur les pratiques qui se développent autour de la participation : ateliers organisés par Perspective Brussels et le Policylab ou encore groupe de travail intercommunal.

In 2023 werden 4 subsidieaanvragen ingediend voor Etterbeek. Die werden geanalyseerd door de diensten Participatieve Democratie en Burgerraadpleging. De adviezen waren positief.

Ondersteuning van het Klimaatplan

De gemeente heeft haar Klimaatplan nog niet afgewerkt. Er is nog geen ondersteuning vereist in dit stadium.

Netwerken

De dienst heeft deelgenomen aan een aantal bijeenkomsten om zich te informeren en van gedachten te wisselen over de praktijken die worden ontwikkeld rond participatie: workshops georganiseerd door Perspective Brussels en het Policylab, en een intergemeentelijke werkgroep.

DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE ET BUDGET PARTICIPATIF
PARTICIPATIEVE DEMOCRATIE EN PARTICIPATIEVE BEGROTING

olivia.antonello@etterbeek.brussels

9h à 12h et de 13h à 14h30 9u tot 12u en 13u tot 14u30

02 627 27 61

Développement économique et commercial - Economische en Commerciële Ontwikkeling

L'entrepreneur est trop souvent confronté à un sentiment de solitude dans ses démarches, que celles-ci soient ante ou post-crédation de son entreprise. Pour tenter de répondre à cela, le département du développement économique et commercial a pour vocation première l'appui aux entrepreneurs, par l'information, le guidage et l'accompagnement dans leurs démarches effectuées auprès de l'administration communale. Nous participons également à de nombreux projets sur le long terme en partenariat avec différents organismes permettant l'amélioration générale du tissu économique etterbeekois.

Le service du développement économique et commercial se tient à la disposition des commerçants et futurs commerçants afin de les informer, de les conseiller mais aussi de répondre à toutes leurs questions.

Rencontre avec les présidents des associations de commerçants afin de cerner leur besoin, difficulté et avoir leur avis sur les projets de la commune. L'objectif est de guider les associations de commerçants dans leurs démarches et les soutenir dans l'organisation de leurs événements tels qu'une braderie, brocante, ou un festival. De plus, un subside a été attribué aux associations qui en font la demande. Ce subside les aide à pérenniser et à organiser des activités permettant d'animer leur quartier ;

Octroi de nombreuses autorisations pour diverses festivités, tel que des apéros festifs, barbecues, des fêtes de Noël, etc. De manière générale, le service soutient les commerçants et en particulier qui souhaitent organiser des événements qui permettent de dynamiser les quartiers commerçants ;

Création et publication de la liste des jours de dérogations hebdomadaires pour l'année 2023 ;

Octroi des autorisations annuelles pour des ambulants (glaciers, gaufres et autres) mais également pour des événements tels que les 20KM de Bruxelles et la journée sans voiture ;

Poursuite de la circulation des chèques locaux de consommation « Broebel », à travers l'intégration de

Maar al te vaak heeft de ondernemer het gevoel dat hij er alleen voor staat bij de stappen die hij moet ondernemen, zowel voor als na de oprichting van zijn onderneming. In een poging hieraan tegemoet te komen, is de taak van de dienst Economische en Commerciële Ontwikkeling in de eerste plaats om ondernemers te ondersteunen door hen te informeren, te sturen en te begeleiden bij de administratieve stappen die zij ondernemen bij het gemeentebestuur. Ook is het departement betrokken bij tal van langetermijnprojecten in samenwerking met verschillende organisaties om het economische weefsel in Etterbeek te verbeteren.

De dienst Economische en Commerciële Ontwikkeling staat klaar voor handelaars en toekomstige handelaars om hen te informeren, advies te geven en hun vragen te beantwoorden.

Ontmoeting met de voorzitters van de handelaarsverenigingen om hun behoeften en moeilijkheden te begrijpen en hun mening te horen over projecten van de gemeente; Het doel is om de handelaarsverenigingen te begeleiden en hen te steunen bij de organisatie van hun evenementen, zoals een braderie, een rommelmarkt of een festival. Bovendien werd elk jaar een subsidie uitgereikt aan verenigingen die een aanvraag deden. Deze subsidie helpt hen om hun activiteiten te bestendigen en activiteiten te organiseren die hun wijk nieuw leven inblazen.

Doorgaans reikt de dienst ook vergunningen uit voor diverse festiviteiten zoals aperitieven, barbecues, kerstfeesten... Over het algemeen steunt de dienst handelaars en in het bijzonder handelaars die evenementen willen organiseren om de handelswijken nieuw leven in te blazen.

Opstellen en publiceren van de lijst met wekelijkse afwijkingsdagen voor 2023.

De dienst heeft ook de jaarlijkse vergunningen uitgereikt aan ambulante handelaars (verkopers van ijs en wafels en anderen), maar ook voor evenementen zoals de 20 km door Brussel en Autoloze Zondag.

Voortzetting van de verspreiding van de lokale broebelcheques door de integratie van nieuwe

nouvelles primes communales dans le dispositif, le démarchage de nouveaux établissements et le remboursement des commerçants participants.

Lancement en février 2023 de l'application communale « Supermark'Ett » destinée à promouvoir les commerces, artisans et entrepreneurs locaux : recensement des différents commerces locaux (fiche renseignements, produits, infos promotionnelles, cartes de fidélité), mise en valeur des quartiers commerçants, et inventaire des différents points d'intérêts communaux. Afin d'inciter les clients à utiliser l'application communale, trois chèques broebel ont été offerts au 1000 premiers inscrits sur l'application ;

Mise en place de plusieurs outils pour renseigner les entrepreneurs et futurs entrepreneurs de démarches ou pour les tenir au courant des différentes mesures communales, régionales et fédérales via :

- Création et distribution de la brochure « les bons plans pour développer votre activité économique » réalisée par le service pour développer votre activité économique à Etterbeek ;
- Création d'une newsletter ;

Organisation des clubs des entrepreneurs :

- Mise à l'honneur de la brasserie Cohop, située la Chaussée de Wavre 950, le 17 janvier 2023 ;
- Mise à l'honneur de futurs entrepreneurs et participants aux programmes d'Innov'Ett à l'hôtel communal le 12 septembre 2023 ;

Accompagnement des candidats souhaitant s'installer comme entrepreneur sur Etterbeek via des visites de quartiers commerçants ;

Rencontre des entrepreneurs déjà établis sur le territoire afin d'analyser leurs besoins et de connaître leurs difficultés et de les renseigner sur diverses actualités telles que la nouvelle réglementation sur les terrasses annuelles et saisonnières, les demandes d'indemnisation de travaux dans leur quartier ou les informer de la foire annuelle) ;

Mise à jour de la base de données, conformément aux nouvelles réglementations RGPD ;

gemeentelijke premies in de regeling, de werving van nieuwe handelszaken en de terugbetaling van de deelnemende handelaars.

Opstart in februari 2023 van de gemeentelijke applicatie om de lokale handelszaken, ambachtslui en ondernemers te promoten: een overzicht van alle handelszaken (infofiche, producten, informatie over promoties, getrouwheidskaart), promotie van de handelswijken en inventaris van de verschillende voorzieningen in de gemeente. Om het gebruik van deze gemeentelijke applicatie aan te moedigen, werden drie broebelcheques geschonken aan de eerste 1000 mensen die zich inschreven voor de applicatie.

Ontwerp van verschillende instrumenten om ondernemers en toekomstige ondernemers te informeren over administratieve stappen en om hen op de hoogte te houden van de verschillende gemeentelijke, gewestelijke en federale maatregelen via:

- Het ontwerp en de verdeling van de brochure "Tips om je economische activiteit te ontwikkelen" die de dienst heeft gemaakt met tips om je economische activiteit in Etterbeek te ontwikkelen.
- Invoering van een nieuwsbrief.

Organisatie van de Ondernemersclub:

- Huldiging van de brouwerij Cohop, Waversesteenweg 950 op 17 januari 2023
- Huldiging van toekomstige ondernemers en deelnemers aan de programma's van Innov'Ett in het gemeentehuis op 12 september 2023.

Begeleiding van kandidaten die zich als ondernemer willen vestigen in Etterbeek via rondleidingen in de handelswijken.

Ontmoeting met handelaars die al in de gemeente zijn gevestigd ontmoeten om hun behoeften te analyseren en hun moeilijkheden te leren kennen en hen informeren over nieuwigigheden zoals het nieuwe reglement voor jaar- en seizoensterrassen, vergoeding aanvragen voor werkzaamheden in hun wijk of informeren over de jaarlijkse kermis.

Update van de databank in overeenstemming met het nieuwe AVG-reglement.

Lutte contre les cellules commerciales vides via plusieurs initiatives :

- Travail de terrain et recensement des cellules vides permettant d'avoir un cadastre à jour ;
 - Mise en place de stickers sur les cellules commerciales inexploitées dans le but de rendre l'établissement plus attrayant pour un futur entrepreneur ;
1. Lancement de la « prime-loyer », dispositif visant à aider les entrepreneurs qui souhaitent s'installer dans des zones d'action prioritaire à Etterbeek, c'est-à-dire là où le pourcentage de cellules commerciales vides est le plus élevé. Soutien financier durant 3 ans sur le loyer (max 27.000 euros) La commission d'avis a sélectionné quatre lauréats en 2023 (tout un fromage, Pierro, Bra&Port et l'Uzine store).
 2. Elaboration d'une agence immobilière commerciale, permettant d'établir une cartographie des espaces commerciaux de la commune, d'augmenter la diversification des commerces et de lutter contre les cellules commerciales vides ;

Octroi de primes « artisan de proximité » (Starter, Booster et Upgrader) d'une valeur de 1 000€ dans le cadre du plan de revalorisation des commerces et artisans de proximité.

Lancement de la prime Water (300€) et WC (700€) du réseau « Dropl'Ett ». Cette prime vise à répondre à un enjeu sociétal (manque d'installations sanitaires et de points d'eau accessibles gratuitement au public) en s'appuyant sur les commerces locaux établis qui peuvent obtenir un incitant financier idéalement financière aux commerçants offrant l'eau et/ou l'utilisation des sanitaires aux non-clients.

Organisation de la mise en place des illuminations de Noël et de deux grands sapins dans les différents quartiers commerçants en collaboration avec le service des travaux ;

Gestion de la Maison des Entrepreneurs, Innov'Ett, situé rue de l'Etang au numéro 131 et des différents programmes, formations, conférences et événements qui s'y déroulent, en collaboration avec le service emploi et entrepreneuriat et sous la coordination des affaires générales:

Strijd tegen leegstaande handelsruimten aan de hand van verschillende initiatieven:

- Werk op het terrein en inventarisering van leegstaande ruimten om het kadaster up-to-date te houden.
 - Plaatsen van grote stickers op leegstaande handelsruimten om ze aantrekkelijker te maken voor toekomstige ondernemers.
1. Invoering van de huurpremie om ondernemers die zich willen vestigen in de prioritaire actiezone in Etterbeek te steunen, namelijk in de wijken met een hoge leegstand. Financiële steun gedurende 3 jaar in de huurprijs (max. 27.000 euro). De adviescommissie heeft vier laureaten gekozen in 2023 (tout un fromage, Pierro, Bra&Port et l'Uzine store).
 2. Oprichting van een commercieel vastgoedkantoor om de handelsruimten in de gemeente in kaart te brengen, het aanbod van de handelszaken te diversifiëren en de strijd aan te binden met leegstaande handelsruimten;

Toekenning van premies (Starter, Booster, Upgrader) in het kader van het herwaarderingsplan voor buurthandelaars en -ambachtslui.

Invoering van de premie Water (300 euro) en wc (700 euro) van het netwerk Dropl'Ett. Deze premie wil een antwoord bieden op een maatschappelijk probleem (gebrek aan sanitaire voorzieningen en waterpunten die gratis toegankelijk zijn voor het publiek) door een beroep te doen op lokale handelszaken, die een financiële stimulans kunnen krijgen om water en/of het gebruik van sanitaire voorzieningen aan te bieden aan niet-klanten.

Organisatie van de plaatsing van de kerstverlichting en twee grote kerstbomen in de verschillende handelswijken in samenwerking met de dienst Openbare Werken.

Beheer van het Ondernemershuis, Innov'Ett (Vijverstraat 131) en van de verschillende programma's, opleidingen, lezingen en evenementen die er plaatsvinden, in samenwerking met de dienst Werk en onder coördinatie van de dienst Algemene Aangelegenheden.

Gestion quotidienne des lieux ;

- Lancement de la deuxième édition du programme d'initiation à la création d'entreprise en collaboration avec CREDAL ;
- Phase pilote d'un espace de co-working de mars à juin ;
- Programme de coaching personnel "Révélez l'entrepreneur qui est-en vous" avec Connect You organisé tout au long de l'année ;
- Première édition du Wobizz Booster en partenariat avec le réseau LEAD.

Dagelijks beheer van de lokalen

- Lancering van de tweede editie van het initiatieprogramma voor de oprichting van een bedrijf in samenwerking met CREDAL
- Proefperiode voor een co-workingruimte van maart tot juni
- Coachingprogramma "Haal de ondernemer in jou naar boven" met Connect You het hele jaar door
- Eerste editie van Wobizz Booster, een partnerschap met het netwerk LEAD.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL
ECONOMISCHE EN COMMERCIËLE ONTWIKKELING

economie@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi maandag tot vrijdag

8h à 12h et de 14h à 16h 8u tot 12u en 14u tot 16u

02 627 23 24 - 02 627 24 41

Développement et Financement de Projets - Ontwikkeling en financiering van projecten

En septembre 2022, le Collège a décidé de créer un nouveau service nommé « Développement et Financement de Projets ».

In september 2022 besloot het college een nieuwe dienst op te richten: Ontwikkeling en financiering van projecten.

De manière générale et plus encore depuis les crises récentes (Covid, inflation...), la commune d'Etterbeek fait face à des défis budgétaires.

In het algemeen, en nog meer sinds de recente crisissen (Covid, inflatie, enz.), wordt Etterbeek geconfronteerd met begrotingsuitdagingen.

Pour relever ces défis, il existe la possibilité de recourir à des financements extérieurs, afin de contribuer aux politiques et aux projets communaux. En effet, un nombre insoupçonné de fonds, d'aides et de subsides émanant de divers pouvoirs subsidants sont aujourd'hui accessibles aux communes. A un tel point qu'elles sont de plus en plus nombreuses à se doter d'un « subsidiologue », chargé de traiter les appels à projets.

Om deze uitdagingen het hoofd te bieden, is het mogelijk om een beroep te doen op externe financiering om bij te dragen tot het gemeentelijk beleid en de gemeentelijke projecten. Een onvermoed aantal fondsen, steunmaatregelen en subsidies van verschillende subsidiërende overheden staan nu ter beschikking van lokale besturen. Zo veel zelfs dat steeds meer gemeenten een "subsidioloog" aanstellen om projectoproepen te behandelen.

Parmi les principaux bailleurs de fonds, on peut citer la Région bruxelloise, mais aussi le niveau communautaire, fédéral et bien sûr européen, sans oublier des initiatives privées telles que la Fondation Roi Baudouin et d'autres.

De belangrijkste geldschieters zijn het Brussels Gewest, maar ook de gemeenschappen en het federale en natuurlijk Europese niveau en niet te vergeten privé-initiatieven zoals de Koning Boudewijnstichting en andere.

On peut également mentionner d'autres mécanismes de financement innovants tels que le crowdlending par exemple (prêts avec intérêt consentis par les habitants à la commune pour la réalisation de projets locaux et vertueux tels que l'amélioration de la performance énergétique des bâtiments).

Er bestaan ook andere innovatieve financieringsmechanismen, zoals crowdlending (rentedragende leningen die door inwoners worden verstrekt aan de gemeente voor lokale, nuttige projecten zoals het verbeteren van de energieprestaties van gebouwen).

Optimiser le recours à ces financements externes requiert des tâches et des compétences spécifiques telles que le suivi des opportunités, l'examen de faisabilité, le reporting ou encore la coordination entre les services concernés.

Het optimaliseren van het gebruik van deze externe financiering vereist specifieke taken en vaardigheden, zoals het monitoren van mogelijkheden, het onderzoeken van de haalbaarheid, het rapporteren en het coördineren van de betrokken diensten.

L'utilité de créer un service « Développement et Financement de Projets » découle donc :

De noodzaak om een dienst Ontwikkeling en financiering van projecten komt dan ook voort uit:

- De l'intérêt de recourir à des financements extérieurs et à des mécanismes de financement innovants pour contribuer aux politiques et aux projets communaux ;
- Des tâches et compétences spécifiques nécessaires à l'obtention de ces financements extérieurs.

- Het belang om een beroep te doen op externe financiering en op innoverende financieringsmechanismen om bij te dragen tot het gemeentelijk beleid en de gemeentelijke projecten;
- Specifieke taken en vaardigheden om externe financiering te verkrijgen.

Les principales tâches et missions du service « Développement et Financement de Projets » sont les suivantes :

- Le suivi des opportunités de financement : inscription aux newsletters et examen régulier des bulletins d'information émanant des pouvoirs subsidants, développement et entretien de réseaux, participation à des séances d'information, etc. ;
- L'analyse d'opportunité (rapports « coûts / bénéfices ») des offres de financement pour la commune. En effet, certains subsides, parfois de faibles montants, sont très exigeants en démarches administratives et risquent de mobiliser beaucoup de ressources pour des retombées limitées. D'autres appels à projets peuvent s'avérer éloignés des priorités communales, avec le risque de s'éparpiller ;
- L'examen de faisabilité des projets envisagés en fonction des compétences et ressources (existantes + celles fournies par le subside lui-même) ;
- Une coordination entre les services communaux concernés (et les partenaires externes), tant lors de la phase de candidature que lors de la phase d'exécution et de reporting ;
- Un accompagnement du service porteur du projet pendant la préparation et l'exécution, en vue de respecter le programme, les budgets et les échéances du projet ;
- Le développement d'outils de gestion de projets (logiciels et applications spécifiques, procédures internes, etc.) ;
- Une évaluation par projet et plus globalement du portefeuille de projets.

Dans la majorité des cas, le service « Développement et Financement de Projets », actuellement composé de deux agents communaux, n'est pas lui-même porteur des projets ; cette responsabilité revient aux autres services communaux en fonction de leurs propres missions et compétences.

De belangrijkste taken en opdrachten van de dienst Ontwikkeling en financiering van projecten zijn de volgende:

- Opvolgen van financieringsmogelijkheden: abonneren op nieuwsbrieven en regelmatig informatiebulletins van subsidiërende overheden bestuderen, netwerken ontwikkelen en onderhouden, informatiesessies bijwonen, enzovoort;
- Het analyseren van de geschiktheid (kosten/batenverhouding) van financieringsaanbiedingen voor de gemeente. Sommige subsidies, soms voor kleine bedragen, zijn zeer veeleisend op het vlak van administratieve procedures en dreigen veel middelen te mobiliseren voor beperkte voordelen. Andere projectoproepen kunnen ver verwijderd zijn van de prioriteiten van de gemeente, met het risico dat ze te veel worden verspreid;
- De haalbaarheid van de beoogde projecten onderzoeken in termen van vaardigheden en middelen (bestaande + die door de subsidie zelf worden verstrekt);
- Coördinatie tussen de betrokken gemeentediensten (en externe partners), zowel tijdens de kandidatuurfase als tijdens de uitvoering- en rapporteringsfase;
- Ondersteuning van de dienst die verantwoordelijk is voor het project tijdens de voorbereiding en de uitvoering, om ervoor te zorgen dat het programma, de budgetten en de deadlines worden gehaald;
- De ontwikkeling van instrumenten voor projectbeheer (specifieke software en toepassingen, interne procedures, enz.);
- Een evaluatie van elk project en van de projectportefeuille als geheel.

In de meeste gevallen voert de dienst Ontwikkeling en financiering van projecten, die momenteel uit twee medewerkers bestaat, de projecten niet zelf uit; deze verantwoordelijkheid ligt bij de andere gemeentediensten, afhankelijk van hun eigen taken en vaardigheden.

La transversalité et la coordination sont donc de mise, entre services communaux, mais également au niveau externe. En effet, les appels à projets imposent souvent de constituer des partenariats, notamment :

- La nécessité de former un consortium de 3 partenaires de 3 pays différents au moins dans le cas des projets européens ;
- De nombreux projets nécessitant un partenariat avec la société civile (associations, collectifs) ;
- De même que de fréquents projets comportant une dimension participative.

Dans toute la mesure du possible, le service communal « Développement et Financement de Projets » peut également soutenir des entités proches de la commune, telles que le CPAS, l'AIS, l'ALE, la Police ou encore la MLE dans l'obtention de subsides et la mise en œuvre de projets.

En 2023, le service communal « Développement et Financement de Projets » s'est investi notamment dans les projets suivants :

- Financement d'un Coordinateur sécurité routière communal :
 - o Subside de 195.000 € pour le recrutement d'un ETP pendant 3 ans (basé au service Prévention),
 - o Parmi les missions du Coordinateur : élaborer et coordonner le plan d'actions de sécurité routière communal, suivi d'indicateurs, mise en place d'actions locales, sensibilisation et communication, etc.,
 - o Financé par le fonds régional de sécurité routière, via Bruxelles Mobilité (action 13 du Plan d'action de sécurité routière régional) ;
- Programme Prospect+ 2023 :
 - o Etterbeek a participé en tant qu'élève à ce programme d'apprentissage par les pairs et de renforcement des capacités, portant sur les systèmes de financement innovants pour la mise en œuvre de projets locaux de transition énergétique,

Transversalité en coördination zijn daarom essentieel, zowel tussen gemeentediensten als extern. Projectoproepen vereisen vaak de vorming van partnerschappen, met name:

- De noodzaak om een consortium te vormen van 3 partners uit ten minste 3 verschillende landen in het geval van Europese projecten;
- Veel projecten vereisen een partnerschap met de burgermaatschappij (verenigingen, collectieven);
- Ook zijn er vaak projecten met een participatieve dimensie.

Waar mogelijk kan de gemeentedienst Ontwikkeling en financiering van projecten ook instanties die nauw aanleunen van de gemeente ondersteunen, zoals het OCMW, SVK, PWA, de politie of de MLE bij het verkrijgen van subsidies en het uitvoeren van projecten.

In 2023 heeft de gemeentedienst Ontwikkeling en financiering van projecten betrokken bij de volgende projecten:

- Financiering van een gemeentelijke coördinator voor verkeersveiligheid
 - o Subsidie van 195.000 euro voor de aanwerving van een VTE gedurende 3 jaar (binnen de dienst Preventie)
 - o Opdrachten van de coördinator: het gemeentelijke actieplan voor verkeersveiligheid uitwerken en coördineren, opvolging van indicatoren, uitvoering van lokale acties, bewustmaking en communicatie, enz.
 - o Gefinancierd door het gewestelijk fonds voor de verkeersveiligheid, via Brussel Mobiliteit (actie 13 van het regionaal actieplan van verkeersveiligheid);
- Programma Prospect+ 2023:
 - o Etterbeek heeft als leerling deelgenomen aan dit programma voor peer learning en capaciteitsopbouw over innovatieve financieringssystemen voor lokale energietransitieprojecten

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ○ Pas de subside, mais le programme est gratuit pour l'élève, ○ Programme Horizon 2020 (subgranting) ; - Projet européen SPUR ("Social Postcovid Urban Revitalization") : ○ Vise principalement à (1) identifier les problèmes et tester des solutions innovantes au niveau local pour surmonter l'impact social à long terme du Covid (en particulier chez les jeunes et les seniors) et (2) établir des échanges d'expériences et de pratiques avec d'autres partenaires européens concernés par ces questions, ○ Projet porté par le service communal Contact Plus, ○ Subside de 37.000 € pour mettre en œuvre des actions localement et pour organiser et participer à des réunions du partenariat européen, ○ Programme européen Network of Towns (CERV – Citizens, Equality, rights and Values) ; - Recyclerie sociale du CPAS d'Etterbeek : ○ Lancement de la ressourcerie du CPAS à Toby (côté chaussée Saint-Pierre), adossée au « dépôt expulsions » : inventaire, constitution et gestion des stocks, restauration de meubles, préparation des aspects opérationnels commerciaux, préparation de l'ouverture au public, etc., ○ Programme Action Climat 2023 - Volet 2 : Economie circulaire favorable au climat (Bruxelles Environnement), ○ Subside de 75.000 € pour un mi-temps pendant 2 ans, ainsi que du petit matériel et équipement, ○ Géré conjointement par le CPAS et le service communal des Travaux principalement, | <ul style="list-style-type: none"> ○ Geen subsidie, maar het programma is gratis voor de leerling ○ Programma Horizon 2020 (subgranting); - Europees project SPUR ("Social Postcovid Urban Revitalization"): ○ De belangrijkste doelen zijn (1) het identificeren van problemen en het testen van innovatieve oplossingen op lokaal niveau om de sociale gevolgen van Covid op de lange termijn te overwinnen (met name voor jongeren en ouderen) en (2) het uitwisselen van ervaringen en praktijken met andere Europese partners die betrokken zijn bij deze kwesties ○ Project gedragen door de gemeentedienst Contact Plus ○ Subsidie van 37.000 euro om lokale acties op touw te zetten en vergaderingen van het Europees partnerschap te organiseren en bij te wonen ○ Europees programma Network of Towns (CERV – Citizens, Equality, rights and Values) - Sociale kruidenierswinkel van het OCMW van Etterbeek: ○ Opstart van de kringloopwinkel van het OCMW in Toby (aan de kant van de Sint-Pieterssteenweg), grenzend aan het "depot uitzettingen": inventarisatie, opbouw en beheer van de voorraad, restauratie van het meubilair, voorbereiding van de commerciële operationele aspecten, voorbereiding van de opening voor het publiek, enz. ○ Klimaatactieprogramma 2023 - Luik 2: Circulaire economie die gunstig is het voor het klimaat (Brussel Leefmilieu) ○ Subsidie van 75.000 euro voor een halftijds equivalent gedurende 2 jaar en klein materiaal en uitrusting ○ Gezamenlijk beheerd door het OCMW en voornamelijk de gemeentedienst Openbare Werken |
|--|---|

- Ce projet vient en amont d'un chantier majeur de réorganisation du site Toby prévu à partir de 2026 (avec un subside Beliris) ;
- Dit project loopt vooruit op een grote reorganisatie van de Toby-site die gepland is vanaf 2026 (met een subsidie van Beliris).
- Bon'Hap (Good Food à l'Orangerie Hap) :
 - Recrutement d'un.e gestionnaire de projet pour aider au démarrage du restaurant socio-didactique au 1er étage de l'Orangerie (partie 'Lorfor'), basé sur une collaboration entre la Commune, le CPAS et la Mission Locale pour l'Emploi d'Etterbeek,
 - Aanwerving van een projectbeheerder om te helpen bij de opstart van het sociaal-didactisch restaurant op de 1e verdieping van de Orangerie (deel 'Lorfor'), op basis van een samenwerking tussen de gemeente, het OCMW en de Mission Locale pour l'Emploi d'Etterbeek
 - Programme Action Climat 2023 - Volet 2 (Bruxelles Environnement),
 - Klimaatactieprogramma 2023 - Luik 2 (Leefmilieu Brussel)
 - Subside de 75.000 € pour un temps plein pendant 1 an,
 - Subsidie van 75.000 euro voor een voltijds equivalent gedurende 1 jaar
 - Géré par le CPAS ;
 - Beheerd door het OCMW
- Valorisation locale et circulaire des déchets verts à Etterbeek :
 - Acquérir un broyeur polyvalent pour branches de diamètre >15 cm et décliner une série d'initiatives grâce à cet investissement : composts dans les écoles, mulch distribué aux habitants, usages dans nos espaces verts, récolte de déchets verts chez les habitants...,
 - Aankoop van een multifunctionele hakselaar voor takken >15 cm in diameter en deze investering gebruiken om een reeks initiatieven te lanceren: compost in scholen, mulch uitdelen aan inwoners, gebruik in onze groene ruimten, groenafval ophalen bij inwoners, enz.
 - Programme Action Climat 2023 - Volet 2 (Bruxelles Environnement),
 - Klimaatactieprogramma 2023 - Luik 2 (Leefmilieu Brussel)
 - Subside de 70.000 € pour le broyeur,
 - Subsidie van 70.000 euro voor de hakselaar
 - Géré par le service communal des Travaux ;
 - Beheerd door de gemeentedienst Openbare Werken
- Inclure, Accompagner, Changer : mobilité active et rues cyclables :
 - Le projet veut développer et renforcer son tissu de rues cyclables en faisant la promotion de la mobilité active tout en assurant la sécurité des usagers, selon le principe STOP (Stappers – Trappers - Openbaar Vervoer - Privévervoer),
 - Het project wil het netwerk van fietspaden ontwikkelen en versterken door actieve mobiliteit te bevorderen en tegelijkertijd de veiligheid van de gebruikers te garanderen, gebaseerd op het STOP-principe (Stappers - Trappers - Openbaar Vervoer - Privévervoer)
 - Programme Action Climat 2023 - Volet 2 (Bruxelles Environnement),
 - Klimaatactieprogramma 2023 - Luik 2 (Leefmilieu Brussel)

- Subside de 3.000 € pour des prestataires externes, de la signalisation horizontale et verticale, ainsi que des frais divers,
- Projet transversal climat, mobilité, participation citoyenne, avec l'aide de la zone de police,
- Géré par le service Prévention ;
- Volet URE de la rénovation lourde d'un immeuble appartenant au CPAS, destiné à accueillir un commerce à vocation sociale (Espace Libellule) au rez-de-chaussée :
 - Espace Libellule du CPAS (volet épicerie et vestiaire social) : 49 rue de Theux,
 - Utilisation rationnelle de l'énergie (URE) – PTI 2022-24 (Bruxelles Pouvoir Locaux) Priorité 1,
 - Subside de 385.000 € pour les investissements en matière d'URE (Utilisation rationnelle de l'énergie) : isolation, châssis, techniques spéciales...,
 - Géré par le CPAS ;
- Antenne LISA - Quartier Jourdan (Rez. 319 chée. de Wavre - Immeuble de la Régie Foncière dans le piétonnier Jourdan) :
 - Une antenne LISA associe commune, zone de police, institutions régionales et le secteur associatif le cas échéant, en vue d'offrir à la population locale un lieu de contact avec les services chargés de la sécurité au sens large. Il s'agit donc d'un service de proximité intégré et durablement installé dans le quartier, multidisciplinaire et transversal, accessible et proposant un soutien direct de terrain à la population,
 - Subside de Safe.Brussels, dans le cadre du Plan Global de Sécurité et de Prévention (PGSP) de la Région de Bruxelles-Capitale,
 - Subside de 246.988 €, principalement pour les investissements et travaux nécessaires à l'aménagement de l'Antenne,
 - Géré par le service Prévention
- Subsidie van 3.000 euro voor externe dienstverleners, horizontale en verticale signalisatie en diverse kosten
- Transversaal project met klimaat en burgerinspraak, met de hulp van de politiezone
- Beheerd door de dienst Preventie
- Luik REG van de zware renovatie van een gebouw van het OCMW waar een handelszaak met een sociale bestemming (Espace Libellule) komt op de benedenverdieping:
 - Espace Libellule van het OCMW (kruidenierswinkel en sociale vestiaire): de Theuxstraat 49
 - Rationeel energieverbruik (REG) – PTI 2022-24 (Brussel Plaatselijke Besturen) Prioriteit 1
 - Subsidie van 385.000 euro voor de investeringen op het vlak van REG (rationeel energieverbruik): isolatie, ramen, speciale technieken...
 - Beheerd door het OCMW
- LISA-antenne - Jourdanwijk (Waversesteenweg 319 - gebouw van de Regie van Grondbeleid in de voetgangerszoen van het Jourdanplein):
 - Een LISA-antenne brengt de gemeente, de politiezone, de gewestelijke instellingen en eventueel de verenigingensector samen om de lokale bevolking een contactpunt te bieden met de diensten die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid in de breedste zin van het woord. Het is dus een lokale dienst die geïntegreerd en permanent gevestigd is in de wijk, multidisciplinair en interdisciplinair is, toegankelijk is en directe ondersteuning biedt aan de bevolking.
 - Subsidie van Safe.Brussels, in het kader van het Globaal Veiligheids- en Preventieplan (PGSP) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 - Subsidie van 246.988 euro, hoofdzakelijk voor de investeringen en werkzaamheden die nodig waren voor de inrichting van de antenne
 - Beheerd door de dienst Preventie

Egalité des Genres & Diversité - Gendergelijkheid & Diversiteit

Depuis l'adoption, le 1er mars 2010, de la « Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale », tous les projets sont pensés et réalisés en vue d'en appliquer les différents articles et d'en respecter les engagements. Outre l'attention portée à l'égalité des genres, le service Egalité des genres et diversité veille également à la prise en compte des principes de diversité et d'intersectionnalité, à savoir le fait que certain.e.s citoyen.ne.s peuvent être victimes de discriminations multiples liées au genre, aux origines ethniques ou culturelles, au handicap ou à l'orientation sexuelle.

En 2023, la Déclaration universelle des droits de l'Homme a célébré son 75ème anniversaire. Malgré le chemin parcouru, il est encore essentiel d'en rappeler notamment l'article 1er : « Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits ». Les droits humains comme l'égalité des genres ne sont pas encore acquis pour tou.te.s. Dans ce sens, les actions que le service Egalité des genres et diversité met en place prônent un cadre sociétal égalitaire et non-discriminatoire où femmes et hommes œuvrent ensemble au changement.

Journées Internationales de mars

1^{er} mars : vise à atteindre le « Zéro discrimination » envers les personnes LGBTQIA+.

8 mars : vise le bien-être des femmes dans les différents aspects de la vie et la mise en avant de mesures pour atteindre l'égalité des sexes.

21 mars : vise à lutter contre le racisme et la discrimination raciale.

Afin de concilier ces 3 dates importantes, nous avons imaginé l'action « send love, not hate » en créant des cartes postales porteuses de messages de sensibilisation aux questions évoquées par ces trois journées et encourager chaque personne qui le souhaite à faire voyager ces cartes vers d'autres personnes et ainsi les sensibiliser à leur tour. Ces cartes ont été distribués en différents sites communaux et lors de différents événements.

Sinds de aannname van het Europees charter voor gelijkheid van vrouwen en mannen op lokaal vlak op 1 maart 2010 worden al onze projecten uitgedacht en verwezenlijkt om de verschillende artikels ervan toe te passen en de engagementen ervan na te leven. De dienst Gendergelijkheid en Diversiteit besteedt aandacht aan de gendergelijkheid, maar waakt er ook over dat er rekening wordt gehouden met de principes diversiteit en intersectionaliteit, namelijk het feit dat sommige burgers het slachtoffer kunnen worden van discriminatie op basis van geslacht, etnische of culturele afkomst, handicap of seksuele voorkeur.

In 2023 vierde de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens haar 75e verjaardag. Ondanks de vooruitgang die al werd geboekt, blijft het belangrijk om in het bijzonder artikel 1 van die verklaring te herhalen: "Alle menselijke wezens worden vrij en gelijk in waardigheid en in rechten geboren." Nog niet iedereen heeft de mensenrechten zoals gendergelijkheid al verworven. In die zin steunen de acties van de dienst Gendergelijkheid en Diversiteit een egalitair en niet-discriminerend maatschappelijk kader waarin mannen en vrouwen zich samen inspannen voor verandering.

Internationale dagen in maart

1 maart: streeft naar "zero discriminatie" van LGBTQIA+.

8 maart: richt zich op het welzijn van vrouwen in alle aspecten van het leven en op maatregelen om gendergelijkheid te bereiken.

21 maart: richt zich op de bestrijding van racisme en rassendiscriminatie.

Om deze 3 belangrijke data met elkaar te verenigen, bedachten we de campagne "send love, not hate", waarbij we ansichtkaarten maakten met boodschappen om mensen bewust te maken van de problemen waarvoor deze drie dagen aandacht vragen en we moedigden iedereen die dat wilde aan om deze kaarten door te sturen naar andere mensen, zodat zij op hun beurt het bewustzijn konden vergroten. De ansichtkaarten werden uitgedeeld op verschillende lokale locaties en evenementen.

Lutte contre les violences faites aux femmes

Le 6 mai 2019, l'ensemble des groupes du conseil communal ont déposé une motion portant sur la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique, dite Convention d'Istanbul.

Durant la quinzaine de la Campagne du Ruban blanc se déroulant du 25 novembre au 10 décembre (le 25 novembre est la journée mondiale de lutte contre les violences faites aux femmes), nous avons mis le pin's « Ruban blanc » à disposition de la population et du personnel communal.

En 2023, le 25 novembre, nous avons réitéré l'installation « chaussures rouges » sur la Place Jourdan qui symbolise les féminicides engendrés par les violences envers les femmes.

Ciné-club de genres

En 2023, la 12ème édition de notre festival "Elles s'engagent" s'est tenue au cinéma Vendôme les 16, 17 et 18 novembre et a rassemblé plus de 900 personnes. Les objectifs de ce projet sont :

- Permettre à tous et à toutes une réflexion sur les inégalités de genres qui subsistent dans notre société.
- Développer l'intérêt citoyen aux thématiques de la Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale, en apportant au public toute la substance intellectuelle nécessaire à sa réflexion, et à sa prise de conscience.
- Fidéliser un public aux questions égalitaires par le biais d'un ciné-club.
- Mettre en avant l'engagement au féminin dans différents domaines au travers de réalisations cinématographiques féminines en collaboration avec l'asbl Elles Tournent.

Afin de prendre en compte le concept d'intersectionnalité au sein d'un groupe humain et les discriminations multiples dont certains membres sont victimes, nous avons ajouté une soirée consacrée aux thèmes des lgbtqia+ et de la diversité.

Strijd tegen geweld op vrouwen

Op 6 mei 2019 hebben alle fracties van de gemeenteraad een motie ingediend in verband met het verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, de zogenaamd "Conventie van Istanbul".

Tijdens de Wittelintjescampagne van 25 november tot 10 december (25 november is de internationale dag tegen geweld op vrouwen) hebben wij witte lintjes uitgedeeld aan de inwoners en het gemeentepersoneel.

In 2023 hebben we op 25 november opnieuw de installatie "Rode schoenen" naar het Jourdanplein gebracht als symbool voor vrouwen die worden vermoord naar aanleiding van geweld op vrouwen.

Cineclub "gender"

In 2023 heeft de 12e editie van ons festival "Dames gaan ervoor" plaatsgevonden in Cinema Vendôme op 16, 17 en 18 november. Er waren 900 aanwezigen. Dit zijn de doelstellingen van het project:

- Iedereen de mogelijkheid bieden om na te denken over de ongelijkheden tussen mannen en vrouwen die nog steeds bestaan in onze maatschappij.
- De interesse van de burgers opwekken voor de thema's van het Europees charter voor de gelijkheid van mannen en vrouwen in het lokale leven door het publiek de nodige intellectuele kennis bij te brengen die nodig is om hierover na te denken en om zich hiervan bewust te worden.
- Een publiek binden aan de vragen in verband met gelijkheid door middel van een cineclub;
- Het engagement van vrouwen op verschillende domeinen in de kijker zetten aan de hand van filmproducties van vrouwen in samenwerking met de vzw Dames draaien.

Om rekening te houden met het concept van intersectionaliteit binnen een menselijke groep en de meervoudige discriminatie waaronder sommige leden lijden, hebben we een avond gewijd aan de thema's lgbtqia+ en diversiteit.

Au programme de cette 12^{ème} édition :

- “Lesbiennes, quelle histoire ?” – documentaire retraçant un siècle de combats menés pour la liberté d’aimer
- « Rafiki » - fiction kényane sur la relation tabou de 2 femmes
- « Hoy y no manana » - documentaire qui retrace le parcours d’un groupe de femmes, « Femmes pour la vie » qui luttait contre le gouvernement de Pinochet (Chili) en 1983
- “L’employée du mois” – fiction belge sur l’égalité femmes-hommes dans la vie professionnelle
- “Annie Colère” – fiction sur le combat pour le droit à l’avortement mené en France au début des années 70
- “Hidden Letters” – documentaire chinois sur l’écriture secrète “Nüchu”. Cette langue écrite et parlée uniquement par les femmes.

Depuis l’édition 2023, « Elles s’engagent » bénéficie d’une collaboration avec les communes d’Ixelles et d’Auderghem.

Participation à la plate-forme régionale d’Egalité des chances

Il n’y a pas de frontières communales pour les inégalités ; il est donc important pour nous de suivre tout ce qui se fait au niveau régional et dans les autres communes. La Région bruxelloise (Pouvoirs locaux) a instauré une plate-forme Egalité des chances, centrée sur l’égalité femme-homme, dont nous sommes membres. Le partage d’expérience qui en résulte est d’un intérêt majeur pour notre politique locale. Des groupes de travail thématiques y ont été organisés autour du genderbudgeting, du gendermainstreaming, du genre dans les marchés publics et de la monoparentalité. En 2022, les réunions, qui avaient été suspendues pour cause de crise sanitaire, ont repris à l’automne. Etterbeek a également intégré en 2023, le groupe de travail sur la petite enfance initié par la Région.

Op het programma van deze 12e editie:

- “Lesbiennes, quelle histoire ?” – Documentaire over een eeuw van vechten voor de vrijheid om lief te hebben
- “Rafiki” - Keniaans drama over de taboe-relatie tussen 2 vrouwen
- “Hoy y no manana” - Documentaire over de reis van een groep vrouwen, „Femmes pour la vie”, die in 1983 tegen de regering Pinochet (Chili) vochten.
- “L’employée du mois” - Belgische fictie over gendergelijkheid in het beroepsleven
- “Annie Colère” - Fictie over de strijd voor abortusrechten in Frankrijk in de vroege jaren 1970
- “Hidden Letters” - Chinese documentaire over het geheime schrift Nüchu. Een taal die alleen door vrouwen wordt geschreven en gesproken.

Sinds de editie van 2023 werken wij voor “Dames gaan ervoor” samen met de gemeenten Elsene en Oudergem.

Deelname aan het Gewestelijk Platform voor Gelijkheid van Kansen

Ongelijkheden stoppen niet aan de gemeentegrenzen. Daarom is het voor ons belangrijk om op de hoogte te blijven van alles wat er gedaan wordt op gewestelijk niveau en in de andere gemeenten. Het Brusselse Gewest (Plaatselijke Besturen) heeft een Platform voor Gelijkheid van Kansen opgericht dat zich toespitst op de gelijkheid tussen vrouwen en mannen en waarvan wij lid zijn. De uitwisseling van ervaringen die hieruit voortvloeit, kan zeer nuttig zijn voor ons lokaal beleid. Er werden thematische werkgroepen opgericht rond genderbudgeting, gendermainstreaming, gender in overheidsopdrachten en eenouderschap. In 2022 werden de vergaderingen, die werden opgeschort wegens de gezondheids crisis, hernomen in het najaar. Etterbeek heeft zich in 2023 ook aangesloten bij de werkgroep over kinderopvang die werd opgericht door het Gewest.

Plan Diversité

En collaboration avec le service des Ressources Humaines, nous avons poursuivi les réunions d'information et rencontres d'Actiris en vue de rédiger le plan diversité de l'administration communale. En application de l'Ordonnance cadre du Parlement bruxellois du 25 avril 2019, et suite à l'appel à candidature au sein du personnel communal, la commission d'accompagnement diversité qui aura pour mission de travailler sur les actions proposées dans le Plan Diversité a été créée fin 2022. Les réunions de la commission diversité ont débuté en janvier 2023 et se sont déroulées tout au long de l'année.

Genderbudgeting

Depuis l'exercice 2018, en collaboration avec le service des finances, l'entièreté du budget communal est genré (services ordinaire et extraordinaire). En 2023, dans le but d'améliorer l'introduction de l'annexe genrée du budget 2024, une liste des bonnes pratiques mises en place par certains services a été réalisée.

Lutte contre l'homophobie

Célébration de la journée internationale de lutte contre l'homophobie le 17 mai en hissant le drapeau arc-en-ciel en façade de l'administration communale du 15 au 30 mai 2023.

Subsides Egalité

En 2023, nous avons octroyés un subside de 1.000,00€ aux structures suivantes :

- Asbl Maison de quartier Chambéry : dans le cadre de son projet « Entre Femmes, les femmes derrière les mères, les femmes du quartier », la maison de quartier a filmé les rencontres interculturelles et intergénérationnelles entre deux groupes de femmes, d'une part des mères de traditions nord-africaines et arabes et d'autre part des femmes plus âgées majoritairement de culture européenne. Les rencontres se sont déroulées en français et la maison de quartier a reçu un subside pour faire réaliser un sous-titrage en néerlandais afin de le diffuser plus largement.

Diversiteitsplan

In samenwerking met de dienst Human Resources hebben we hieraan voortgewerkt: infovergaderingen en ontmoetingen met Actiris om een diversiteitsplan op te stellen voor het gemeentebestuur. In toepassing van de kaderordonnantie van het Brussels Parlement van 25 april 2019 en naar aanleiding van de kandidatuuroproep onder het personeel, werd eind 2022 het begeleidingscomité voor de diversiteit opgericht, dat zal werken aan de acties uit het diversiteitsplan. De vergaderingen van dat begeleidingscomité zijn van start gegaan in januari 2023 en hebben het hele jaar door plaatsgevonden.

Genderbudgeting

Sinds 2018 hebben wij in samenwerking met de dienst Financiën de volledige gemeentebegroting gendergevoelig gemaakt (gewone dienst en buitengewone dienst). Om de invoering van de genderbijlage in de begroting voor 2024 te verbeteren, werd in 2023 een lijst opgesteld van goede praktijken die door bepaalde diensten werden toegepast.

Strijd tegen homofobie

Viering van de Internationale Dag tegen Homofobie op 17 mei door de regenboogvlag te hissen aan het gemeentehuis van 15 tot 30 mei 2023.

Subsidies Gelijkheid

In 2023 hebben wij een subsidie van 1.000 euro uitgereikt aan de volgende organisaties:

- Vzw Wijkhuis Chambéry: in het kader van het project "Entre Femmes, les femmes derrière les mères, les femmes du quartier" heeft het wijkhuis interculturele en intergenerationele ontmoetingen gefilmd tussen twee groepen vrouwen: enerzijds moeders uit Noord-Afrikaanse en Arabische tradities en anderzijds oudere vrouwen, voornamelijk met een Europese achtergrond. De ontmoetingen werden in het Frans gehouden en het wijkhuis kreeg een subsidie om Nederlandse ondertitels te maken voor een bredere verspreiding.

- SOS Incest : cette association est la référence en matière de prise en charge de faits de violences sexuelles à l'égard de mineur·e·s en Région bruxelloise. Le subsidie ne leur a pas été octroyé pour un projet spécifique mais pour les aider dans leurs frais de fonctionnement structurels.
- SOS Incest: deze vereniging is de referentie voor de aanpak van feiten van seksueel geweld tegen minderjarigen in het Brusselse Gewest. De subsidie werd niet toegekend voor een specifiek project, maar om haar te helpen bij de structurele werkingskosten.

Egalité à tout âge

Par le biais du budget participatif de 2018, la population etterbeekoise a proposé de mener, au sein de la commune, une politique d'envergure sur la sensibilisation, dès le premier âge et jusqu'à 18 ans, aux principes d'égalité et d'intersectionnalité. Outre la sensibilisation des enfants, celle des parents et du personnel encadrant, ce projet vise la formation du personnel des crèches et des écoles sur le genre notamment au travers d'ateliers dans les écoles primaires et secondaires et d'une journée consacrée aux métiers atypiques. Ce projet est mené en collaboration avec l'Université des Femmes, association d'éducation permanente, qui a engagé une animatrice pédagogique à mi-temps pour mener à bien les sensibilisations précitées. Ce projet est mené en collaboration avec le service Enseignement. L'Université des Femmes est une structure d'éducation permanente certifiée pour l'égalité fille-garçon et l'égalité femme-homme par le Fonds Social Européen et par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

En 2020, suite à une collaboration initiée en 2019 avec l'asbl d'éducation permanente « l'Université des Femmes », le travail de sensibilisation d'une animatrice dédiée au projet a démarré au sein de 4 écoles primaires communales : les Carrefours, Le Paradis des Enfants, Claire-Joie et Colombe de la Paix. L'accueil des directions d'écoles et des enseignant·e·s ayant été très positif, une bonne dynamique s'est initiée malgré la période crise sanitaire. Toutes ces écoles se sont montrées intéressées par la création d'une petite bibliothèque d'ouvrages sur le sujet. Une partie des ouvrages a pu être achetée fin 2020.

Gelijkheid op elke leeftijd

Via de participatieve begroting van 2018 heeft de Etterbeekse bevolking voorgesteld om in de gemeente een breed opgezet beleid te voeren om kinderen vanaf de jongste leeftijd en tot de leeftijd van 18 jaar bewust te maken van de principes "gelijkheid" en "intersectionaliteit". Behalve de bewustmaking van kinderen, ouders en begeleidend personeel heeft het project tot doel opleidingen over gender te organiseren voor het personeel van de crèches en de scholen, in het bijzonder aan de hand van workshops in de lagere en secundaire scholen en een dag die in het teken staat van atypische beroepen. Dit project wordt uitgevoerd in samenwerking met Universiteit des Femmes, een vereniging voor permanente educatie, die een deeltijdse pedagogische animator in dienst heeft genomen om de bovengenoemde bewustmakingsactiviteiten uit te voeren. Het project wordt uitgevoerd in samenwerking met de dienst Onderwijs. De Universiteit des Femmes is een structuur voor permanente vorming die gecertificeerd is voor de gelijkheid tussen meisjes en jongens en tussen vrouwen en mannen door het Europees Sociaal Fonds en de Federatie Wallonië-Brussel.

Nadat in 2019 een samenwerking werd opgestart met de vereniging voor permanente educatie "l'Université des Femmes", is een animatrice gestart met de bewustmaking in 4 gemeentelijke basisscholen: les Carrefours, Le Paradis des Enfants, Claire-Joie en Colombe de la Paix. Het onthaal van de schooldirecties en de leerkrachten was zeer positief en er kwam een goede dynamiek op gang, ondanks de periode van de gezondheidscrisis. Al deze scholen toonden belangstelling voor de oprichting van een kleine bibliotheek met boeken over dit onderwerp. Een deel van de boeken is eind 2020 aangekocht.

En 2021, tous les ouvrages acquis ont été distribués aux écoles précitées qui ont ainsi bénéficié sur site d'une bibliothèque de genre. Les animations ont également continué et se sont concentrées pour l'année scolaire 2021-2022 sur la question des métiers dits atypiques. En 2022, la première journée des métiers atypiques a été lancée. Elle s'est déroulée le 25 avril au sein de l'école Claire-Joie et a regroupé plusieurs classes de 5^{ème} et 6^{ème} primaire de cette même école et une classe de 6^{ème} de l'école des Carrefours.

L'objectif de cette journée est d'encourager les élèves à dépasser les barrières des stéréotypes de genre et oser suivre leurs propres centres d'intérêts en :

- Concrétisant la rencontre entre les élèves et des personnes pratiquant un métier généralement considéré comme atypique pour leur sexe (ex. : une paveuse, une balayeuse, une forgeronne, une éboueuse, un instituteur maternelle, un homme sage-femme)
- Permettant aux élèves de questionner les professionnel-le-s sur la réalité de leur métier et sur leur formation

Offrant aux élèves des modèles d'identification positive, dans le cadre d'un travail de déconstruction des préjugés mené en amont et en aval de la rencontre.

En 2023, les sensibilisations dans les écoles se sont poursuivies, nous avons accueilli l'Université des Femmes pour une soirée de leur projet « un livre, une autrice » présentant l'ouvrage d'Edith Maruejols « Faire je(u) égal » traitant de l'occupation des cours de récréation sous l'angle du genre, et la journée des métiers atypiques s'est déroulée au sein de l'école Colombe de la Paix le 17 avril. Les élèves ont pu rencontrer une femme pompier, une conductrice de bus, un instituteur maternelles, une peintre en bâtiment, une paveuse, une informaticienne, un homme auxiliaire de ménage, une footballeuse de l'équipe féminine nationale, une maraîchère et une informaticienne.

In 2021 werden alle aangekochte boeken uitgedeeld aan de bovengenoemde scholen, die zo ter plaatse over een genderbibliotheek konden beschikken. De activiteiten zijn ook voortgezet en hebben zich voor het schooljaar 2021-2022 toegespitst op het thema van de zogenaamde atypische beroepen. In 2022 ging de eerste dag over atypische beroepen van start. Deze vond plaats op 25 april in de school Claire-Joie en bracht verschillende klassen van lager 5 en 6 van dezelfde school en een klas van 6 van de school Les Carrefours samen.

Het doel van de dag was om leerlingen aan te moedigen de barrières van genderstereotypen te overwinnen en hun eigen interesses te durven volgen door:

- De leerlingen in contact te brengen met mensen die werken in beroepen die over het algemeen als atypisch voor hun geslacht beschouwd worden (bijv. een vrouwelijke straatmaker, een vrouwelijke veger, een vrouwelijke smid, een vrouwelijke vuilnisophalen, een mannelijke kleuteronderwijzer, een mannelijke vroedkundige).
- Leerlingen in staat stellen vragen te stellen aan professionals over de realiteit van hun beroep en hun opleiding.

Leerlingen positieve rolmodellen aanreiken, als onderdeel van een proces van deconstructie van vooroordelen voor en na de ontmoeting.

In 2023 hebben we de bewustmaking in de scholen voortgezet, hebben we de Universiteit des Femmes ontvangen voor een avond over hun project "un livre, une autrice", waarbij we het boek "Faire je(u) égal" van Edith Maruejols presenteerden, dat de bezetting van speelplaatsen vanuit een genderperspectief bekijkt, en hebben we op 17 april een atypische loopbaandag gehouden in de school Colombe de la Paix. De studenten konden kennismaken met een vrouwelijke brandweervrouw, een vrouwelijke buschauffeur, een mannelijke kleuterleider, een vrouwelijke huisschilder, een vrouwelijke stratenmaker, een vrouwelijke computertechnicus, een mannelijke schoonmaakhulp, een vrouwelijke voetballer van het nationale vrouwenteam, een vrouwelijke tuinier en een vrouwelijke computertechnicus.

Toujours dans le cadre de ce projet, la direction de l'école Claire-Joie a souhaité emprunter et installer dans ses locaux l'exposition « L'égalité filles-garçons c'est bon pour les droits de l'enfant. Et le respect aussi ! ». Réalisée par la Fédération Wallonie-Bruxelles, l'exposition a été installée du 23 mai au 2 juin 2023.

Fête des bébés

Arrêtée un moment à cause de la crise sanitaire du coronavirus, la Fête des bébés s'est à nouveau déroulée le 4 mars 2023, et le service égalité des genre & diversité a tenu un stand de sensibilisation pour rappeler l'importance de veiller dès la naissance au principe d'égalité entre les filles et les garçons.

Nog in het kader van dit project heeft de directie van de school Claire-Joie de tentoonstelling "L'égalité filles-garçons c'est bon pour les droits de l'enfant. Et le respect aussi!" opgesteld in haar lokalen van 23 mei tot 2 juni 2023.

Babyfeest

Het babyfeest werd een tijdje stilgelegd vanwege de gezondheids crisis door het coronavirus, maar werd op 4 maart 2023 opnieuw georganiseerd en de dienst Gendergelijkheid & Diversiteit zette een bewustmakingsstand op om mensen eraan te herinneren hoe belangrijk het is om de gelijkheid tussen meisjes en jongens vanaf de geboorte te waarborgen.

EGALITÉ DES GENRES & DIVERSITÉ - GENDERGELIJKHEID & DIVERSITEIT

egalite@etterbeek.brussels

gelijkheid@etterbeek.brussels

sur rendez-vous op afspraak

02 627 27 54

Emploi - Werkgelegenheid

Début 2023, le taux de chômage à Etterbeek s'élevait à 14,5 % pour 49.558 habitant-e-s, avec un nombre moyen de 3084 demandeur-euse-s d'emploi inoccupé-e-s, dont 1335 de longue durée. En parallèle, certains employeurs etterbeekois sont à la recherche de personnel aux profils variés.

Dès lors, l'objectif du Service consiste à renforcer une politique locale, efficace et complémentaire d'accompagnement à la recherche d'emploi, en collaboration avec tous les acteurs de l'insertion socio-professionnelle. La Commune d'Etterbeek compte en effet plusieurs partenaires de terrain, œuvrant, chacun à leur manière et au travers de missions propres, à soutenir les chercheurs et chercheuses d'emploi (par le biais de formations professionnalisantes comme mise à l'emploi) : la Mission Locale d'Etterbeek, l'Agence Locale pour l'Emploi, les Cellules Emploi et Insertion du CPAS ainsi que l'Antenne Actiris d'Etterbeek. Ces différentes institutions sont rassemblées au sein du réseau « Maison de l'Emploi », un dispositif favorisant les synergies, partenariats et projets communs.

Dès lors, en 2023, le Service Emploi s'est consacré à :

- Intervenir comme point de contact, par mail et par téléphone, pour l'orientation des chercheurs et chercheuses d'emploi, des employeurs locaux, des acteurs du secteur ou de toute autre personne s'interrogeant sur les dispositifs d'insertion socio-professionnelle locaux ou initiatives liées à la création d'activité et entrepreneuriat existant, en collaboration avec les services communaux concernés.
- Si nécessaire, rediriger vers d'autres services communaux internes, structures adéquates ou organismes spécialisés.
- Intervenir comme point de contact avec l'acteur régional clé de l'emploi, Actiris : intégration dans ses différents réseaux, branches ou départements, ainsi que dans les processus de co-construction pour les changements annoncés dans le cadre des nouvelles modalités des Projets Locaux.

Begin 2023 bedroeg de werkloosheid in Etterbeek 14,5% bedragen voor een bevolking van 49.558 inwoners, met gemiddeld 3.084 werkloze werkzoekenden, waarvan 1.335 langdurig. Tegelijkertijd zijn sommige Etterbeekse werkgevers op zoek naar personeel met uiteenlopende profielen.

Het doel van de dienst bestaat er dan ook in om een doeltreffend en complementair lokaal beleid ter ondersteuning van de zoektocht naar werk te versterken, in samenwerking met alle actoren die betrokken zijn bij de socioprofessionele inschakeling. De gemeente Etterbeek heeft namelijk een aantal partners op het terrein, die elk op hun eigen manier en via hun eigen opdrachten werkzoekenden ondersteunen (aan de hand van beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling): de Mission Locale d'Etterbeek, het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap, de afdelingen Werk en Inschakeling van het OCMW en Antenne van Actiris in Etterbeek. Deze verschillende instellingen zijn verenigd in het netwerk "Jobhuis", een mechanisme dat synergieën, partnerschappen en gemeenschappelijke projecten aanmoedigt.

In 2023 heeft de dienst Werk de volgende taken vervuld:

- Als contactpunt fungeren, via e-mail en telefoon, voor werkzoekenden, lokale werkgevers of elke andere persoon die informeert naar lokale socioprofessionele inschakelingsprogramma's of initiatieven in verband met het creëren van activiteit en bestaand ondernemerschap, in samenwerking met de andere betrokken gemeentediensten.
- Indien nodig doorverwijzen naar andere interne gemeentediensten, aangepast structuren of gespecialiseerde organisaties.
- Optreden als contactpersoon met Actiris, de belangrijkste gewestelijke speler op het vlak van werkgelegenheid: integratie in de verschillende netwerken, sectoren of afdelingen, evenals in de co-constructieprocessen voor de veranderingen die zijn aangekondigd als onderdeel van de nieuwe regelingen voor lokale projecten.

- Représenter l'administration communale comme partenaire actif dans le réseau Maison de l'Emploi, notamment en se constituant porteur du Projet Local Actiris 2023.
- Établir et maintenir le lien entre ce réseau et les entités ou réalités de l'administration communale : autorités politiques, contact avec autres services communaux, relais pour les procédures administratives,... L'objectif étant de garantir la cohérence des actions menées par la Maison de l'Emploi avec la Note générale d'Orientation Politique.
- Assurer l'animation continue du réseau de partenaires Maison de l'Emploi en facilitant les réunions, organisant différentes rencontres, favorisant la mobilisation et implication adéquate de chaque institution, veillant au suivi des projets et à la réflexion stratégique autour du dispositif, élaborant le plan d'actions, ceci en collaboration avec le Coordinateur Actiris dédié.
- Veiller à la cohérence des actions locales et, plus largement, régionales en matière d'ISP : notamment par la mobilisation des équipes terrain des différentes structures, dans l'optique de création de synergies, ou par la rencontre régulière avec d'autres Maisons de l'Emploi bruxelloises, pour échange de bonnes pratiques ou collaborations potentielles.
- En collaboration avec la Mission Locale pour l'Emploi, mettre en œuvre un diagnostic participatif de lisibilité et accessibilité des informations « emploi » à Etterbeek, avec un groupe de 15 chercheurs et chercheuses d'emploi, mené par un organisme d'études externe (Réseau SI). Travail ensuite à la concrétisation spécifique des recommandations dégagées par ce diagnostic, à court ou moyen terme, et/ou intégration dans les actions régulières.
- Organiser, en tant que porteur de projet, la troisième édition d'un événement de deux semaines (octobre 2023) d'activités de remobilisation, d'information, d'outillage, de découverte et de rencontres employeurs (Job Dating) pour les chercheurs et chercheuses d'emploi : **Good Job Etterbeek 2023**. L'identité de marque de l'événement a été entièrement
- Het gemeentebestuur vertegenwoordigen als actieve partner in het netwerk Jobhuis, met name als projectdrager van het Lokaal Project Actiris 2023.
- De link leggen en onderhouden tussen dit netwerk en de entiteiten of realiteiten van het gemeentebestuur: politieke autoriteiten, contact met andere gemeentelijke diensten, tussenpersoon voor administratieve procedures, enz. Het doel is om de samenhang te garanderen tussen de acties van het Jobhuis en de algemene beleidsnota.
- Zorgen voor de goede werking van het partnernetwerk van het Jobhuis door het faciliteren van vergaderingen, het organiseren van verschillende bijeenkomsten, het aanmoedigen van de juiste mobilisatie en betrokkenheid van elke instelling, het opvolgen van projecten en het strategisch denken rond het project, het opstellen van het actieplan, dit alles in samenwerking met de coördinator van Actiris die hiervoor is aangesteld.
- Zorgen voor de samenhang van de lokale en, in ruimere zin, gewestelijke acties op het vlak van socioprofessionele inschakeling: met name door de ploegen op het terrein van de verschillende structuren te mobiliseren om synergieën tot stand te brengen, of door regelmatig bijeen te komen met andere Jobhuizen in Brussel voor de uitwisseling van goede praktijken of mogelijke samenwerking.
- In samenwerking met de Mission locale pour l'Emploi (lokale werkwinkel) een participatieve diagnose uitvoeren van de leesbaarheid en toegankelijkheid van informatie over werkgelegenheid in Etterbeek, met een groep van 15 werkzoekenden, onder leiding van een extern onderzoeksbureau (Réseau SI). Vervolgens werken aan de concrete uitvoering van de aanbevelingen die uit deze diagnose naar voren komen, op korte of middellange termijn en/of integratie in reguliere acties.
- Als projectleider de derde editie organiseren van een twee weken durend evenement (oktober 2023) van re-mobilisatieactiviteiten, informatie, tools, ontdekking en ontmoetingen met werkgevers (Job Dating) voor werkzoekenden: **Good Job Etterbeek 2023**. De identiteit van het evenement werd volledig herwerkt, met een nieuwe naam, logo en

retravaillée, avec un nouveau nom, logo et charte graphique. Un total cumulé de 251 personnes ont participé aux 13 activités différentes organisées (+ 1 dédoublée). 7 employeurs locaux et 12 partenaires ont été mobilisés à cette occasion.

grafisch charter. In totaal namen 251 mensen deel aan de 13 verschillende activiteiten (+ 1 dubbele activiteit). 7 lokale werkgevers en 12 partners waren betrokken.

- | | |
|--|--|
| <p>- Travailler à la programmation et au développement stratégique de la Maison des Entrepreneurs d'Etterbeek, Innov'Ett, en collaboration avec les Services communaux du Développement Économique et Commercial et Affaires Générales :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mise en valeur de l'entrepreneuriat comme vecteur de création d'emploi(s) : collaboration avec partenaires et acteurs de l'insertion socio-professionnelle, cohérence de l'offre pour les bénéficiaires ; • Travail sur la visibilité d'Innov'Ett et son intégration active dans l'écosystème entrepreneurial bruxellois, réseaux d'entrepreneur-e-s et autres ; • Organisation de 3 sessions – janvier-février ; mai-juin ; novembre-décembre – du programme de coaching « Révélez l'entrepreneur-e qui est en vous ! », formation de développement personnel axée sur l'entrepreneuriat (25 candidat-e-s au total) ; • Organisation d'une visite d'Innov'Ett avec activité d'initiation à l'entrepreneuriat destinée à un groupe de rhéto de l'Athénée royal Jean Absil (20 élèves) ; • Organisation d'un programme de six semaines d'initiation à l'entrepreneuriat destiné aux femmes et personnes s'identifiant comme telles : Wobizz Booster (20 candidates) ; • Lancement d'un projet pilote de 3 mois visant à tester la possibilité de coworking au sein des locaux d'Innov'Ett : conclusions de l'expérience et poursuite des réflexions stratégiques sur l'occupation du lieu et incubation ; • Développement et animation de la communauté Innov'Ett : participant-e-s, partenaires, intéressé-e-s, coaches,... ; | <p>- Werken aan het programma en de strategische ontwikkeling van het Ondernemershuis van Etterbeek, Innov'Ett, in samenwerking met de gemeentediensten Economische en Commerciële Ontwikkeling en Algemene Aangelegenheden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ondernemerschap promoten als middel om banen te creëren: samenwerken met partners en actoren op het vlak van socioprofessionele inschakeling, zorgen voor een coherent aanbod voor de begunstigden; • Werken aan de zichtbaarheid van Innov'Ett en de actieve integratie ervan in het Brusselse ondernemersecosysteem, netwerken met ondernemers en anderen; • Organisatie van 3 sessies - januari-februari; mei-juni; november-december - van het coachingprogramma "Haal de ondernemer in jou naar boven", een persoonlijke ontwikkelingscursus gericht op ondernemerschap (25 kandidaten in totaal); • Organisatie van een bezoek aan Innov'Ett met een initiatie tot het ondernemerschap voor een groep zesdejaars van het Athénée royal Jean Absil (20 leerlingen); • Organisatie van een zes weken durend programma dat een initiatie tot het ondernemerschap is voor vrouwen en personen die zich als vrouw identificeren: Wobizz Booster (20 kandidaten); • Lancering van een proefproject van 3 maanden om de mogelijkheid van coworking in de lokalen van Innov'Ett te testen: conclusies uit het experiment en verder strategisch denken over het gebruik van de lokalen en incubatie; • Ontwikkeling en beheer van de Innov'Ett-gemeenschap: deelnemers, partners, geïnteresseerden, coaches, enz.; |
|--|--|

- Réorganisation et repositionnement de l'équipe Innov'Ett, avec les Services Affaires Générales et Développement Économique et Commercial, dans l'objectif de reclarifier les rôles et responsabilités et modalités de collaboration ;
- Reorganisatie en herpositionering van het Innov'Ett-team, met de diensten Algemene Aangelegenheden en Economische en Commerciële Ontwikkeling, met als doel de rollen en verantwoordelijkheden en samenwerkingsafspraken te verduidelijken;
- Travail sur l'identité de marque d'Innov'Ett : axes de programmation, campagne de visibilité, refonte de la page du site web communal, commande de matériel de promotion dédié, développement de nouveaux supports de communication.
- Werken aan de merkidentiteit van Innov'Ett: programmaprioriteiten, zichtbaarheidscampagne, herontwerp van de gemeentelijke websitepagina, bestellen van speciaal promotiemateriaal, ontwikkeling van nieuwe communicatiemedia.

EMPLOI - WERKGELEGENHEID

ale@etterbeek.brussels pwa@etterbeek.brussels

du lundi au jeudi : 9h à 12h van maandag tot donderdag: 9u tot 12u

A.L.E. PWA

02 627 29 27 - 02 627 29 28 02 627 29 27 - 02 627 29 28

M.L.E. M.L.E.

02 626 15 40 02 626 15 40

Enseignement

Etat Civil – Burgerlijke stand

	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Naissances Geboorten	1315	1.553	1.161	1.243	1.083	1065
Reconnaissances Erkenningen	141	145	198	190	144	166
Adoptions Adopties	0	1	4	4	4	5
Contestations de paternité Betwisting van vaderschap	7	5	0	0	1	1
Options de nationalité Nationaliteitskeuze	385	328	259	316	385	495
Mariages dans la commune Huwelijken in de gemeente	169	211	137	143	176	160
Déclarations de mariages Huwelijksaangiften	178	89	-	133	196	170
Divorces Scheidingen	72	91	67	49	27	51
Décès Overlijden	486	420	536	354	451	453

1) Décès dans la commune de personnes habitant la commune - Overlijdens in de gemeente van personen die in de gemeente wonen							
	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Hommes Mannen	79	140	67	86	46	71	54
Femmes Vrouwen	108	186	94	113	73	83	74

2) Décès dans la commune de personnes habitant une autre commune - Overlijdens in de gemeente van personen die in een andere gemeente wonen							
	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Hommes Mannen	153	112	118	160	108	132	145
Femmes Vrouwen	190	124	139	167	123	165	173

3) Décès selon les catégories d'âge au registre national - Overlijdens volgens leeftijdscategorie in het rijksregister								
		2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
-1 an -1jaar	Hommes Mannen	1	0	0	1	2	0	0
	Femmes Vrouwen	0	0	0	1	0	2	0
1 à 5 ans 1 tot 5 jaar	Hommes Mannen	0	0	0	0	0	2	1
	Femmes Vrouwen	0	0	0	0	0	1	0
6 à 10 ans 6 tot 10 jaar	Hommes Mannen	0	0	0	0	0	0	0
	Femmes Vrouwen	0	0	0	0	0	0	0
11 à 20 ans 11 tot 20 jaar	Hommes Mannen	0	1	1	1	0	0	1
	Femmes Vrouwen	0	0	0	1	0	0	0
21 à 40 ans 21 tot 40 jaar	Hommes Mannen	6	4	4	2	1	4	4
	Femmes Vrouwen	2	2	2	3	1	3	4

41 à 60 ans 41 tot 60 jaar	Hommes Mannen	30	19	19	26	10	22	25
	Femmes Vrouwen	15	12	14	12	12	8	8
61 à 80 ans 61 tot 80 jaar	Hommes Mannen	69	46	56	70	50	62	52
	Femmes Vrouwen	59	39	44	51	38	44	31
+ 81 ans +81 jaar	Hommes Mannen	52	49	50	51	54	48	47
	Femmes Vrouwen	84	91	116	121	89	88	89

Pièces délivrées - statistiques programme Saphir Caisse Uitgereikte stukken (statistieken programma Saphir Caisse)	2019	2020	2021	2022	2023
Acte de naissance (copie ou extrait) Geboorteakten (kopie of uittreksel)	10.256	9.586	6.167	*	*
Acte de divorce Echtscheidingsakte	98	63	17	*	*
Acte de mariage (copie ou extrait) Huwelijksakte (kopie of uittreksel)	385	258	128	*	*
Extrait international Internationaal uittreksel	968	793	28	43	*
<i>*Depuis que l'état civil utilise le BAEC (Banque de données des Actes de l'État Civil) il n'est plus possible de donner ces chiffres.</i> <i>*Sinds de dienst Burgerlijke Stand gebruikmaakt van de Databank voor de Akten van Burgerlijke Stand (DABS) is het niet meer mogelijk om deze cijfers te geven.</i>					

Sépultures et pompes funèbres Begravenissen en begrafenisondernemers	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Nombre de concessions de sépulture Aantal begrafenisconcessies	80	117	64	86	94	88
Pompes funèbres : Begravenisondernemers						
nombre d'inhumations aantal begrafenissen	133	134	248	128	196	152
nombre de cremations aantal crematies	249	243	278	189	255	268
nombre de dispersions de cendres au cimetière d'Etterbeek aantal asuitstrooiingen op de begraafplaats van Etterbeek	25	13	10	10	11	13

ETAT CIVIL – BURGERLIJKE STAND

etatscivil@etterbeek.brusselsburgerlijkestand@etterbeek.brussels

Mariages: Huwelijken:
 mardi, jeudi et vendredi de 8h à 12h45
 sur rendez-vous
 Mariages : 02 627 24 67
 Nationalités : Nationaliteit:
 Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi :
 8h à 12h45
 sur rendez-vous
 Nationalités/naturalisations : 02 627 24 70
 Guichet extraits : uniquement par mail
 Délivrance d'extraits d'actes: 02 627 24 66
 Reconnaissances, cohabitation légale,
 transcription d'actes et changement de nom :
 lundi et vendredi de 8h à 12h45
 sur rendez-vous
 Cohabitation légale : 02 627 24 64
 Déclarations de naissances :
 lundi, et vendredi de 8h à 12h45
 sur rendez-vous à la maison communale.
 Mardi et vendredi de 8h30 à 12h
 sur rendez-vous à la Clinique Saint-Michel
 Naissances : 02 627 24 64
 Décès : 02 627 24 72
 Inhumations : 02 627 24 72
 Permanence le mardi de 16h à 18h45
 uniquement pour les mariages et les nationalités.
 Pas de permanence en juillet et août

dinsdag, donderdag en vrijdag van 8u tot 12u45
 op afspraak
 Huwelijk: 02 627 24 67
 Nationaliteit:
 Maandag, dinsdag, woensdag, donderdag, vrijdag:
 van 8u tot 12u45
 op afspraak
 Nationaliteit/naturalisatie: 02 627 24 70
 Loket uittreksels: enkel via e-mail
 Uitreiking van uittreksels uit akten: 02 627 24 66
 Erkenning, wettelijk samenwonen, overschrijving
 van akten en naamsverandering:
 maandag en vrijdag van 8u tot 12u45
 op afspraak
 Wettelijk samenwonen: 02 627 24 64
 Geboorteaangifte:
 maandag en vrijdag van 8u tot 12u45u
 op afspraak in het gemeentehuis.
 Dinsdag en vrijdag van 8u30 tot 12u
 op afspraak in het Sint-Michielsziekenhuis
 Geboorte: 02 627 24 64
 Overlijdens: 02 627 24 72
 Begravenissen: 02 627 24 72
 Avondopening op dinsdag van 16u tot 18u45
 enkel voor huwelijk en nationaliteit.
 Geen avondopening in juli en augustus

Foires, Marches, Brocantes - Kermissen, Markten en Rommelmarkten**1) Marché**

Tous les dimanches, se tient le marché sur la place Jourdan. Le service a travaillé en bonne collaboration avec le gestionnaire (les Etablissements Charve sprl) pour le suivi.

Le Collège a approuvé l'augmentation de la redevance due pour la concession du marché dominical, à la demande des Etablissements Charve, et ce, en raison de l'élévation croissante de l'indice des prix à la consommation.

Le marché a été déplacé deux fois dans la rue Général Leman, comme cela se faisait auparavant :

- Le 23 avril 2023, en raison de la tenue de la Kriek Frites Party sur la place Jourdan.
- Le 22/10, le 29/10 et 5/11, pour permettre à la foire de se dérouler, sur la place Jourdan.

2) Les foires

Organisation de deux foires avec une dizaine de manèges différents :

- Sur l'esplanade du cinquantenaire du 16/4 au 7/5
- Sur la place Jourdan du 20/10 au 5/11

3) Les brocantes

Organisation de 13 brocantes de quartier par des associations privées, entre le 16 avril et le 1 octobre :

1) Markt

Elke zondag vindt de markt plaats op het Jourdanplein. De dienst heeft nauw samengewerkt met de beheerder (Etablissements Charve) voor de opvolging van de zondagsmarkt.

Op verzoek van Etablissements Charve heeft het college een verhoging goedgekeurd van de vergoeding voor de concessie van de zondagsmarkt, als gevolg van de stijgende index van de consumptieprijzen.

De markt is twee keer verplaatst naar de Generaal Lemanstraat, zoals vroeger:

- Op 23 april 2023 om de Kriek Frites Party te laten plaatsvinden op het Jourdanplein.
- Op 22/10, 29/10 en 5/11 om de kermis te laten plaatsvinden op het Jourdanplein.

2) Kermissen

Organisatie van twee kermissen met een tiental verschillende kramen:

- Op de esplanade van het Jubelpark van 16/4 tot 7/5
- Op het Jourdanplein van 20/10 tot 5/11

3) Rommelmarkten

Organisatie van 13 rommelmarkten door privéverenigingen tussen 16 april en 1 oktober:

ASBL "Quatro Brom" VZW	Rue de la Grande Haie Grote Haagstraat	16 avril 2023 16 april 2023
Association de commerçants Handelaarsvereniging "Faubourg Cinquantenaire"	Rue des Tongres Tongerenstraat	7 mai 2023 7 mei 2023
ASBL "Quatro Brom" VZW	Avenue des Casernes Kazernenlaan	21 mai 2023 21 mei 2023
Asbl Amitié VZW	Quartier Volontaires Wijk Vrijwilligers	29 mai 2023 29 mei 2023
"Les amis de Sainte-Gertrude Bis"	Place Van Meyel Van Meyelplein	3 juin 2023 3 juni 2023

ASBL "Le Pivot" VZW	Rue Philippe Baucq Philippe Baucqstraat	10 juin 2023 10 juni 2023
ASBL "Quatro Brom" VZW	Place du Rinsdelle Rinsdelleplein	18 juin 2023 18 juni 2023
Association de commerçants Handelaarsvereniging "Faubourg Cinquantenaire"	rue des Tongres Tongerenstraat	23 juin 2023 23 juni 2023
Association de commerçants Handelaarsvereniging "Shopping Club Thieffry"	Rue Pervyse - Rue de Tervaele Pervijzestraat - Tervatestraat	25 juin 2023 25 juni 2023
ASBL "Quatro Brom" VZW	Rue de Theux De Theuxstraat	20 août 2023 20 augustus 2023
Association de commerçants Handelaarsvereniging "Les commerçants de la Chasse"	Quartier Chasse Jachtwijk	27 août 2023 27 augustus 2023
ASBL "Ettercité" VZW	Square Léopoldville Leopoldstadplein	9 septembre 2023 9 september 2023
ASBL "Quatro Brom" VZW	Avenue des Casernes Kazernenlaan	1 octobre 2023 1 oktober 2023

FOIRES, MARCHES, BROCANTEES - KERMISSEN, MARKTEN EN ROMMELMARKTEN

marches@etterbeek.brussels markten@etterbeek.brussels
foires@etterbeek.brussels kermessen@etterbeek.brussels
brocantes@etterbeek.brussels rommelmarkten@etterbeek.brussels

02 627 23 24 - 02 627 24 41

Informatique - Informatica**Les équipes :**

Dans le cadre du nouveau contrat de gestion du parc informatique par IRISteam, L'ensemble des équipes IRISteam contribue à :

Gérer le parc informatique (ordinateurs, imprimantes, applications,...), et apporter le support de seconde ligne.

Gérer le parc serveur présent au Datacenter générale, avec la contribution d'équipes dédiées.

Gestion du tenant O365 Microsoft de l'AC et de ses entités adossées, ainsi que celui du CPAS et de la MLE.

Gérer l'ensemble des sites distants qui sont reliés au niveau réseau et téléphonie au JDLC.

Conseil l'administration d'Etterbeek sur les évolutions applicatives et autres, ainsi que l'optimisation et la gestion de la sécurité de l'information au sein de l'administration.

Mets en œuvre les différentes demandes de projets informatiques qui sont exprimés par les différentes parties prenantes de l'administration.

Les équipes internes de l'administration quant à elles, assurent le support de première ligne et le contact avec les utilisateurs, ainsi que le support complet des sites distants qui ne sont pas encore connectés au JDLC d'un point de vue réseau et téléphonie.

Les projets majeurs de 2023 :***Crèches : Nouveau logiciel de Gestion des crèches.***

Remplacement de la solution « Bambino », par le nouveau logiciel « BeKid ».

Le service informatique s'est assuré de récupérer l'ensemble des données utilisateurs, et à basculé l'ensemble des crèches sur le nouveau logiciel « BeKid » qui avait été achetée par l'administration communale.

De teams:

In het kader van het nieuwe contract voor het beheer van het informaticapark door IRISteam dragen alle teams van IRISteam bij aan de volgende taken:

Het beheer van het informaticapark (computers, printers, applicaties, enz.) en tweedelijnsondersteuning.

Het beheer van de servers in het algemene datacenter, met de bijdrage van specifieke teams.

Beheer van de tenant O365 Microsoft van het gemeentebestuur en de bijhorende entiteiten, alsook van het OCMW en de MLE.

Het beheer van alle sites op afstand die zijn aangesloten op het netwerk en de telefonie van het Jachthof.

Advies aan het gemeentebestuur van Etterbeek over de ontwikkelingen op het vlak van toepassingen en andere ontwikkelingen, alsook over de optimalisering en het beheer van de informatiebeveiliging binnen het bestuur.

Uitvoering van verschillende aanvraag voor informaticaprojecten die door de verschillende belanghebbenden van het bestuur worden geformuleerd.

De interne teams van het bestuur bieden eerstelijnsondersteuning en onderhouden het contact met de gebruikers en bieden volledige ondersteuning van de sites op afstand die nog niet zijn verbonden met het Jachthof voor netwerk en telefonie.

De grote projecten van 2023:***Crèches: Nieuwe software voor het beheer van de crèches.***

Vervanging van de "Bambino"-oplossing door de nieuwe software "BeKid".

De dienst Informatica zorgde ervoor dat alle gebruikersgegevens werden hersteld en schakelde alle crèches over op de nieuwe software "BeKid", die door het gemeentebestuur werd aangekocht.

Charte Informatique :

Faisant suite à une demande de l'échevin de l'informatique, et ce, afin de remettre au goût du jour la charte informatique, en collaboration avec la DPO et la responsable du contrôle interne, une première ébauche de document a vu le jour. Le trajet se poursuivra en 2024 en adressant les points de télétravail d'ATN et de RGPD.

Pack biométrique démographie / étranger :

Dans le cadre d'une mise à jour de l'outil utilisé au sein du service démographie et étranger, un impact matériel a été constaté par le fournisseur. En effet, certains dispositifs ne sont dès lors plus compatibles et ceux-ci ont dû être remplacés. Le service informatique en a profité pour passer l'ensemble des ordinateurs à une nouvelle version de Windows (11), et d'un nouveau mode de fonctionnement des guichets.

Equipement réseau Maison Hap et Orangerie :

Dans le cadre d'une demande émanant du collège, et d'un besoin d'équipement réseau filaire et wifi sur les sites de la maison Hap et de l'Orangerie, le service informatique en collaboration avec son fournisseur d'accès (Irisnet), a mis en place l'ensemble des dispositifs nécessaires afin de pouvoir tenir des réunions, séminaires, et ce de façon optimale.

Centre de jour :

Mise en place pour le CPAS, du nouveau site du centre de jour avec équipement réseau et informatique à l'attention, de nos seniors.

PMS :

Reprise du site du centre PMS sur le réseau du JDLC. Le service informatique a ré équipé l'ensemble du personnel, et fourni une adresse email professionnel ainsi qu'un espace de stockage personnel sécurisé et un espace de stockage partagé.

Informaticacharter:

Naar aanleiding van een vraag van de schepen van Informatie en met het oog op de actualisering van het informaticacharter werd in samenwerking met de DPO en de verantwoordelijke interne controle een eerste ontwerpdocument opgesteld. Het project zal in 2024 worden voortgezet, waarbij de kwesties rond voordeel alle aard en AVG in het kader van telewerken aan bod zullen komen.

Biometrisch pakket demografie/vreemdelingen:

In het kader van een update van de tool die wordt gebruikt door de dienst Demografie en Vreemdelingen werd een hardware-impact vastgesteld door de leverancier. Bepaalde apparaten waren niet langer compatibel en moesten worden vervangen. De dienst Informatica maakte hiervan gebruik om alle computers te upgraden naar een nieuwe versie van Windows (11) en een nieuwe werking van de loketten.

Netwerkvoorziening van het Haphuis en de Orangerie:

Naar aanleiding van een verzoek van het college en de behoefte aan bekabelde en draadloze netwerkkapparatuur op de locatie sites van het Haphuis en Orangerie, heeft de dienst Informatica in samenwerking met haar accessprovider (Irisnet) alle benodigde apparatuur geïnstalleerd om vergaderingen en seminaries zo efficiënt mogelijk te laten verlopen.

Dagcentrum:

Het OCMW heeft een nieuw dagcentrum opgericht waar netwerk- en IT-apparatuur werd voorzien voor onze senioren.

PMS:

Overname van de site van het PMS-centrum op het netwerk van het Jachthof. De dienst Informatica voorzag al het personeel van nieuw materiaal en zorgde voor een professioneel e-mailadres, een beveiligde persoonlijke opslagruimte en een gedeelde opslagruimte.

Ecole du paradis des enfants :

A la suite de la construction de la nouvelle aile du paradis des enfants, le service informatique a dû équiper l'ensemble du bâtiment d'un point de vue informatique.

Plusieurs activités se sont déroulées à ce titre :

Mise en place d'une "bulle école" d'un point de vue réseau. Nous pourrions capitaliser sur celle-ci dans le cadre de la reprise des autres écoles au fil de l'eau.

Mise en place de la téléphonie basée sur celle du JDLC

Fourniture de matériels neufs : Tableaux interactifs, ordinateurs fixes portables, tablettes, imprimantes.

Email professionnel, ainsi qu'un espace de stockage personnel sécurisé, et un espace de stockage collaboratif.

Reprise sites distants :

Dans le cadre de la reprise et de la connexion des sites décentralisés sur le site du JDLC, plusieurs études et travaux de préparations ont eu lieu :

- Étude d'incidence sur la mise en place du réseau et de la téléphonie
- Inventaires matériels et logiciels de l'ensemble des sites
- Estimations budgétaires

Les sites concernés étaient :

Prevention

Colombe de la paix

Les carrefours

La farandole

PSE

Crèche Aimée Dupont

School Paradis des Enfants:

Na de bouw van de nieuwe vleugel van Paradis des Enfants moest de dienst Informatica het hele gebouw IT-technisch inrichten.

Dit hield een aantal activiteiten in:

Het opzetten van een "schoolbubbel" vanuit netwerkoogpunt. We zullen hiervan kunnen profiteren wanneer we de andere scholen overnemen.

Installatie van een telefoniesysteem gebaseerd op dat van het Jachthof.

Nieuwe apparatuur: interactieve whiteboards, laptops, tablets, printers.

Professioneel e-mailadres, een beveiligde persoonlijke opslagruimte en een gedeelde opslagruimte.

Overname van de gedecentraliseerde sites:

In het kader van de overname en de aansluiting van de gedecentraliseerde sites op de Jachthofsite zijn een aantal studies en voorbereidende werkzaamheden uitgevoerd:

- Impactstudie over de implementatie van het netwerk en telefonie
- Inventarisatie van hardware en software voor alle sites
- Budgetramingen

Het gaat om de volgende sites:

Preventie

Colombe de la Paix

Les Carrefours

La Farandole

PSE

Crèche Aimée Dupont

Urbanisme :

Dans le cadre de la mise en place de la dématérialisation des permis d'urbanisme, et en collaboration avec URBAN, nous avons mis en place la signature électronique.

Via l'application E-sign, il est maintenant possible de signer numériquement l'ensemble des documents d'un dossier de demande d'urbanisme. Un gain de temps notable ainsi qu'une traçabilité d'où en est la demande en sont les principales réussites.

Stedenbouw:

Als onderdeel van de uitrol van de digitalisering van de stedenbouwkundige vergunningen, en in samenwerking met URBAN, hebben we elektronische handtekeningen geïmplementeerd.

Met behulp van de applicatie E-sign is het nu mogelijk om alle documenten in een dossier voor een stedenbouwkundige vergunningsaanvraag digitaal te ondertekenen. De belangrijkste voordelen hiervan zijn dat het veel tijd bespaart en het mogelijk maakt om de status van de aanvraag te traceren.

INFORMATIQUE - INFORMATICA

informatique@etterbeek.brussels 02 627 25 51

Jeunesse - Jeugd

Tout au long de l'année, le service de la jeunesse s'est attelé à faire vivre les activités et projets en faveur des jeunes etterbeekoïses.

De dienst Jeugd heeft zich het hele jaar door ingezet om de activiteiten en projecten voor Etterbeekse jongeren te doen leven.

1. Activités réalisées ou adaptées en 2023 :

1) Activiteiten uitgevoerd of aangepast in 2023:

Place aux enfants s'est déroulé normalement, des hôtes locaux et régionaux. Nous avons collaboré majoritairement avec des prestataires Etterbeekoïses tel que le studio d'enregistrement dame blanche et le chocolatier Vandenhenden ; deux animations qui ont rencontré du succès auprès des 82 enfants présents.

"Place aux Enfants" is bijna verlopen dankzij de medewerking van lokale en gewestelijke partners. Wij hebben hoofdzakelijk samengewerkt met Etterbeekse partners zoals de opnamestudio Dame Blanche en chocolatie Vandenhenden. Twee animatieactiviteiten waren een succes: 82 kinderen waren aanwezig.

Poursuite de l'initiative Book Pass ou Chèque Lecture à destination des 6-18 ans afin d'encourager et de faciliter l'accès à la lecture des jeunes. Distribution calquée sur l'année scolaire des jeunes.

Voortzetting van het initiatief Book Pass (leescheques) voor jongeren van 6 tot 18 jaar om hen aan te moedigen om te lezen en de toegang tot boeken te vergemakkelijken. Verdeling tijdens het schooljaar.

Plan langues communal 2022-2023 s'est terminé en avril. Le nombre de jeunes ayant suivi la formation et passé l'examen sont au nombre de 5 sur 40 élèves inscrits.

Het talenplan 2022-2023 werd afgerond in april. 5 van de 40 ingeschreven leerlingen hebben de opleiding gevolgd en zijn geslaagd voor het examen.

Subsides à l'asbl Atout Projet pour le détachement de 2 animateurs temps-plein à la MJ la Clef et à l'AMO Samarcande.

Subsidies voor de vzw "Atout Projet" voor de detachering van 2 voltijdse animatoren aan het jeugdhuis La Clef en AMO Samarcande.

Le Subside annuel a bien été versé aux mouvements de jeunesse après réception de leur nombre d'inscrits et de leur rapport annuel.

De jaarlijkse subsidie werd gestort aan de jeugdbewegingen na ontvangst van het aantal inschrijvingen en hun jaarverslag.

Les stages créatifs et d'épanouissement de l'enfant sont entièrement organisés par le service jeunesse / stage depuis les vacances de Carnaval.

De creatieve en ontwikkelingsstages voor kinderen worden volledig georganiseerd door de dienst Jeugd/Stages sinds de krokusvakantie.

Ils ont rassemblé 4.200 enfants de 2,5 ans à 12 ans, des vacances de carnaval aux vacances de Noël autour d'activités diverses comme le foot, la natation, la cuisine, la danse et la musique pour n'en citer que quelques-uns. Les participants étaient des enfants etterbeekoïses ou fréquentant une école etterbeekoïse

De stages verwelkomden 4.200 kinderen van 2,5 tot 12 jaar, van de krokusvakantie tot de kerstvakantie. Er werden verschillende activiteiten aangeboden, waaronder voetbal, zwemmen, koken, dans en muziek. De deelnemers waren kinderen die in Etterbeek wonen of er naar school gaan.

Participation financière du service jeunesse dans les chèques sport

Financiële bijdrage van de dienst Jeugd aan de sportcheques.

Mise en place d'une formation à l'éloquence pour les jeunes sous le nom du lab'oratoire. 8 participants ont suivi le cursus et le grand oral a été un succès. Le projet sera relancé pour 2024 avec une possibilité d'augmenter le nombre de jeune et de présentations.

Deux activités de rencontre ont été organiser entre les jeunes de la commune et dans un premier temps une visite de l'hôpital Etterbeek-Ixelles et dans un deuxième temps une rencontre intergénérationnelle avec les résidents de la maison de repos Beauport.

Le service jeunesse a aussi participer financièrement à la mise en place de l'activité Halloween à Walibi et après-midi de Noël et partenariat avec le service animation.

Le voyage en Espagne a eu lieu, 35 jeunes ont pu profiter de l'expérience.

Une reprise de contact a été effectuée en vue de potentielle futures collaborations notamment avec la 3^{ème} et 7^{ème} unité.

Le projet malles pédagogiques à l'initiative d'ALT a continué. Le service jeunesse a assuré la mise à disposition des camionnettes pour les livraisons ainsi que la communication avec les écoles et associations participantes.

Le pack numérique a été emprunté par l'association SUJE pour la promotion de leurs activités.

Un cinéma intergénérationnel a été mis en place en collaboration avec contact plus. L'activité a rencontré un succès auprès des 80 participants.

4 réunions des assises ont été mise en place sans la réalisation de des ateliers. Le projet va être maintenu mais modifié pour 2024.

Il y a eu deux journées découvertes des langues qui se sont bien déroulées. Des activités artistiques de différentes cultures ont été proposées aux participants tel que de la calligraphie chinoise ou des danses traditionnelles.

Le projet éducation aux médias a été mis en place avec les différentes formations pour les jeunes. Un débat a été organisé sur la thématique de l'intelligence artificielle.

Organisatie van een opleiding over welsprekendheid voor jongeren onder de naam Lab'Oratoire. 8 deelnemers hebben de cursus gevolgd en het was een succes. Het project zal in 2024 opnieuw worden georganiseerd met een mogelijkheid voor meer deelnemers en presentaties.

Twee ontmoetingen tussen jongeren van de gemeente en de eerste keer een bezoek aan het ziekenhuis Etterbeek-Elsene en de tweede keer een intergenerationele ontmoeting met de bewoners van rusthuis Beauport.

De dienst Jeugd heeft ook een financiële bijdrage geleverd aan de organisatie van de halloweenactiviteit in Walibi en de kerstnamiddag, in samenwerking met de dienst Animatie.

35 jongeren hebben deelgenomen aan de reis naar Spanje.

Er werden opnieuw contacten gelegd met het oog op potentiële samenwerkingen, in het bijzonder met de 3e en 7e eenheid.

Het project voor de pedagogische koffer voor de scholen op initiatief van ALT werd voortgezet. De dienst Jeugd heeft bestelwagens ter beschikking gesteld voor de leveringen en heeft ook de communicatie met de scholen en deelnemende verenigingen voor zijn rekening genomen.

Het digitale pakket werd uitgeleend aan de vereniging SUJE om haar activiteiten te promoten.

Er werd een intergenerationeel bioscoopbezoek georganiseerd in samenwerking met Contact Plus. De activiteit was een succes met 80 deelnemers.

4 vergaderingen van de jeugdconferentie, zonder de workshops. Het project wordt behouden, maar gewijzigd in 2024.

De twee taaldagen zijn goed verlopen. Er werden artistieke activiteiten uit verschillende culturen aangeboden aan de deelnemers, zoals Chinese kalligrafie en traditionele dans.

Het project over mediaopvoeding bestond uit verschillende opleidingen voor jongeren. Er werd ook een debat georganiseerd over artificiële intelligentie.

2. Activités annulées ou modifiées en 2023 :

Le Conseil des enfants n'a pas été mis en place pour l'année 2023, le projet reprendra peut-être pour la rentrée scolaire 2024-2025

Le service animation n'a pas eu de candidature cette année pour le service citoyen.

Le Mag, trimestriel à destination des 12-18 ans, a été arrêté afin d'être modifié en vue de mieux correspondre aux jeunes. La reprise du nouveau Mag est prévue pour 2025.

Etterbeek got's talent n'a pas pu être réalisée mais le projet pourra voir le jour pour 2025.

2) Activiteiten die werden afgelast of gewijzigd in 2023:

De kindergemeenteraad werd in 2023 niet georganiseerd. Het project wordt opnieuw opgepikt tijdens het schooljaar 2024-2025.

De dienst Animatie heeft dit jaar geen kandidaturen ontvangen voor de Samenlevingsdienst.

Het driemaandelijks blad voor jongeren van 12 tot 18 jaar, Het Mag, werd stopgezet en zal beter worden afgestemd op de jongeren. De lancering van het nieuwe Mag is gepland in 2025.

Etterbeek got's talent kon niet worden georganiseerd, maar het project zal in 2025 op touw worden gezet.

JEUNESSE - JEUGD

jeunesse@etterbeek.brussels

jeugd@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi : van maandag tot vrijdag:

de 8h à 12h et de 14h à 16h van 8u tot 12u en van 14u tot 16u

02 627 25 18

Logement – Huisvesting**Lutte contre les logements inoccupés**

En date du 30 novembre 2023, 55 courriers ont été envoyés aux propriétaires des biens repris dans l'inventaire régional des logements inoccupés en vue de leur proposer des solutions pour la remise sur le marché locatif de leur bien.

Depuis mars 2023, 7 immeubles ont été ciblés par la Commune d'Etterbeek afin d'étudier la possibilité de mettre en œuvre le droit de gestion publique. Il s'agit plus précisément des biens suivants :

- Rue de l'Orient 114 : L'immeuble sis rue de l'Orient 114 a été visité le 29 mars 2023, par les agents du Service Logement ainsi que ceux du Service public régional de Bruxelles, compétents en matière de logement.

Lors de celle-ci, les agents du Service Logement ont eu l'occasion d'échanger sur la situation de l'immeuble avec la propriétaire qui a immédiatement manifesté sa volonté de céder le bien à la Commune. La propriétaire âgée ne se sentait plus en mesure de s'occuper de son bien.

Il s'agit d'un bien repris dans l'inventaire régional des logements inoccupés qui est vide depuis plus de dix ans.

En décembre 2023, la Commune a fait une offre d'achat pour l'immeuble dont question, qui a été acceptée par la propriétaire ;

- Chaussée Saint-Pierre 88 : Une proposition de prise en gestion publique a été adressée aux titulaires d'un droit réel sur le bien le 19 février 2024;
- Rue de la Duchesse 22 : Une proposition de prise en gestion publique a été adressée à la titulaire d'un droit réel sur le bien le 29 mars 2024 ;
- Avenue de la Chasse 5 : L'ensemble des logements de l'immeuble ont entre-temps été déclarés inhabitables par arrêté du Bourgmestre ou insalubres par la DIRL. Une seconde visite de l'ensemble du bien est prévue le 23 mai 2024 ;

Strijd tegen leegstaande woningen

Op 30 november 2023 werden 55 brieven verstuurd naar de eigenaars van woningen die zijn opgenomen in de gewestelijke inventaris van leegstaande woningen met de bedoeling om oplossingen voor te stellen om hun eigendom opnieuw te verhuren.

Sinds maart 2023 richt de gemeente Etterbeek zich op 7 gebouwen om de mogelijkheid te bestuderen om het recht van openbaar beheer toe te passen. Het gaat om de volgende gebouwen:

- Morgenlandstraat 114: De medewerkers van de dienst Huisvesting en die van de Brusselse gewestelijke overheidsdienst Huisvesting hebben op 29 maart 2023 een bezoek gebracht aan het gebouw op de Morgenlandstraat 114.

Tijdens dat bezoek hebben de medewerkers van de dienst Huisvesting de kans gekregen om de situatie van het gebouw te bespreken met de eigenaar, die onmiddellijk duidelijk heeft gemaakt dat ze het gebouw wilde overdragen aan de gemeente. De eigenaar, die op ouderdom is, voelde zich niet meer in staat om het gebouw te onderhouden.

Het is een gebouw dat is opgenomen in de gewestelijke inventaris van leegstaande woningen en al meer dan tien jaar leegstaat.

In december 2023 heeft de gemeente een bod gedaan voor de aankoop van het gebouw. De eigenaar heeft dat bod aanvaard.

- Sint-Pieterssteenweg 88: Er werd een voorstel tot openbaar beheer bezorgd aan de houders van het zakelijk recht op het gebouw op 19 februari 2024.
- Hertoginnestraat 22: Er werd een voorstel tot openbaar beheer bezorgd aan de houders van het zakelijk recht op het gebouw op 29 maart 2024.
- Jachtlaan 5: Alle woningen in dit gebouw werden ondertussen onbewoonbaar verklaard bij besluit van de burgemeester of ongezonder door de DGHI. Een tweede bezoek aan het volledige gebouw is gepland op 23 mei 2024.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Rue Philippe Baucq 151 et Champs 22 : Dans la foulée de nos actions, ces biens ont été vendus ou sont sur le point de l'être ; - Rue Paul Segers 11 : Nous poursuivons le dossier sur le plan de l'insalubrité. | <ul style="list-style-type: none"> - Philippe Baucqstraat 151 en Veldstraat 22: Na onze acties werden de gebouwen verkocht of staan op het punt om verkocht te worden. - Paul Segersstraat 11: Wij zetten het dossier voort op het vlak van ongezondheid. |
|--|---|

D'autres adresses sont en cours d'identification pour faire l'objet de la mise en œuvre du droit de gestion publique ou tout autre moyen légal en vue de la réhabilitation et de la remise sur le marché locatif de ces biens.

Andere adressen worden momenteel geïdentificeerd om het recht op openbaar beheer uit te voeren of andere wettelijke middelen om deze eigendommen te rehabiliteren en terug op de verhuurmarkt te brengen.

Lutte contre les logements insalubres

En 2023, le Service Logement de la Commune a été sollicité 109 fois – soit plus de deux fois plus qu'en 2022 - afin de vérifier la salubrité et l'habitabilité des logements sur son territoire.

Les suites suivantes ont été réservées à ces visites :

- 6 logements ont été déclarés immédiatement inhabitables ;
- 16 arrêtés du Bourgmestre interdisant la mise en location ont été levés ;
- 41 logements ont été déclarés insalubres et des travaux ordonnés ;
- 20 logements ont été déclarés inhabitables suite à des travaux non-effectués ;
- 19 logements ont été déclarés inhabitables suite à une interdiction de la DIRM ;
- 3 visites n'ont pas donné de suite.

En outre, au mois de juin 2023, l'alerte IRL (nouveau service disponible dans le logiciel SAPHIR du service de la Population et développé par la Région) a été mise en place dans la Commune. Pour rappel, la Commune d'Etterbeek disposait déjà d'un système de pop-ups encodés manuellement dans SAPHIR.

Strijd tegen ongezonde woningen

In 2023 werd de dienst Huisvesting van de gemeente 109 keer gevraagd (dat is twee keer meer dan in 2022) om de gezondheid en bewoonbaarheid van woningen op het grondgebied te controleren.

Dit is het gevolg dat aan die bezoeken werd gegeven:

- 6 woningen werden onmiddellijk onbewoonbaar verklaard;
- 16 besluiten van de burgemeester houdende een verbod op verhuur werden opgeheven;
- 41 woningen werden ongezond verklaard en er werden werkzaamheden bevolen;
- 20 woningen werden onbewoonbaar verklaard door werkzaamheden die niet werden uitgevoerd;
- 19 woningen werden onbewoonbaar verklaard naar aanleiding van een verbod van de DGHI;
- 3 bezoeken hebben geen aanleiding gegeven tot gevolg.

Bovendien werd in juni 2023 de IRL-waarschuwing (een nieuwe dienst die beschikbaar is in het programma SAPHIR van de dienst Bevolking en ontwikkeld werd door het Gewest) ingevoerd in de gemeente. Ter herinnering, de gemeente Etterbeek had al een systeem van manueel ingevoerde pop-ups in SAPHIR.

Au mois de septembre 2023, des agents du Service Logement et du Service population de la Commune ont assisté à une formation en vue de la bonne prise en main des nouveaux services disponibles dans SAPHIR. Le Service Logement a procédé à l'encodage de l'ensemble des interdictions de mise en location de la DIRL et des arrêtés d'inhabitabilité pris par M. le Bourgmestre dans le logiciel.

La mise en place de l'alerte IRL a également été l'occasion de remanier la procédure en interne lorsqu'une demande de domiciliation dans un logement dont l'occupation n'est pas autorisée est introduite. De nouveaux documents ont été élaborés en vue d'attirer l'attention du citoyen sur le caractère irrégulier – voire dangereux – de la situation qu'il vient déclarer auprès de l'administration communale et lui rappeler que l'administration Communale pourrait faire exécuter les décisions administratives qui déclarent l'immeuble inhabitable.

La Commune a également eu l'occasion de collaborer plus étroitement avec la DIRL pour plusieurs logements situés avenue de la Chasse 5, loués dans des conditions déplorables par ce que nous pouvons appeler un marchand de sommeil. La bonne collaboration entre les services régionaux et communaux a débouché sur des visites d'initiative (en date du 25/09/2023) effectuées par la DIRL dans l'ensemble des studios situés dans les combles de l'immeuble. Suite à ces visites, six studios ont été immédiatement interdits à la location par la DIRL. L'évacuation et le relogement des ménages concernés ont été assurés par les services communaux.

Accompagnement social

En novembre 2023 un assistante sociale du C.P.A.S. a été mise à disposition du Service Logement de la Commune en vue de renforcer l'accompagnement des citoyens vers un (re)logement qualitatif.

Des permanences téléphoniques ainsi qu'en présentiel sont également assurées par le Service Logement au sein de la Commune. Le Service prodigue des conseils individualisés aux citoyens pour toutes leurs recherches en matière de logement (logements sociaux, l'Agence Immobilière Sociale, la Régie foncière) et les renseigne quant aux aides (communales et régionales) relatives au logement. Ces permanences sont également

In september 2023 volgde het personeel van de dienst Huisvesting en de dienst Bevolking van de gemeente een opleiding om vertrouwd te raken met de nieuwe diensten die beschikbaar zijn in SAPHIR. De dienst Huisvesting voerde alle verhuurverboden van de DGHI en de besluiten tot onbewoonbaarheid van de burgemeester in het programma in.

De invoering van de IRL-waarschuwing was ook een gelegenheid om de interne procedure te herzien wanneer een verzoek wordt ingediend om zich te domiciliëren in een woning die niet bewoond mag worden. Er zijn nieuwe documenten opgesteld om de aandacht van de burger te vestigen op het onregelmatige - en zelfs gevaarlijke - karakter van de situatie die hij bij de gemeente aangeeft en om hem eraan te herinneren dat het gemeentebestuur administratieve besluiten kan uitvoeren die het gebouw onbewoonbaar verklaren.

De gemeente kreeg ook de gelegenheid om nauwer samen te werken met de DGHI voor een aantal woningen aan de Jachtlaan 5, die in erbarmelijke omstandigheden werden verhuurd door wat we een huisjesmelker zouden kunnen noemen. De goede samenwerking tussen de gewestelijke en gemeentelijke diensten heeft geleid tot bezoeken op eigen initiatief (op 25/09/2023) van de DGHI aan alle studio's die zich op de zolder van het gebouw bevinden. Naar aanleiding van deze bezoeken heeft de DGHI voor zes studio's onmiddellijk een verhuurverbod opgelegd. De betrokken gezinnen werden door de gemeentelijke diensten geëvacueerd en elders gehuisvest.

Sociale begeleiding

In november 2023 werd een maatschappelijk werkster van het OCMW gedetacheerd bij de dienst Huisvesting van de gemeente om burgers te helpen bij het vinden van een (nieuwe) kwalitatieve woning.

De Dienst Huisvesting biedt ook telefonische en persoonlijke spreekuren binnen de gemeente. De dienst geeft individueel advies aan inwoners over alle aspecten van het zoeken naar een woning (sociale woningen, het sociaal verhuurkantoor, de Regie van Grondbeleid) en verstrekt informatie over steunmaatregelen (van de gemeente en van het gewest) op het vlak van huisvesting. Tijdens deze

l'occasion de rediriger les citoyens vers les services sociaux adéquats.

Enfin, le Service Logement se charge d'organiser mensuellement les réunions de la Coordination sociale du logement regroupant l'ensemble des acteurs communaux et du CPAS spécialisés en matière de logement. Ces réunions visent à développer et mettre en œuvre une politique concertée de prévention contre la perte de logement et d'accompagnement des citoyens vers un relogement.

spreekuren worden burgers ook doorverwezen naar de juiste sociale diensten.

Tot slot is de dienst Huisvesting verantwoordelijk voor het organiseren van maandelijkse vergaderingen van de sociale coördinatie van de huisvesting, die alle actoren van de gemeente en het OCMW samenbrengt die bezig zijn met huisvesting. Het doel van deze vergaderingen is het ontwikkelen en implementeren van een gezamenlijk beleid om te voorkomen dat mensen hun woning verliezen en om hen te helpen bij het vinden van een nieuwe woning.

LOGEMENT – HUISVESTING

observatoire@etterbeek.brussels observatorium@etterbeek.brussels

lundi, mardi, jeudi : maandag, dinsdag, donderdag:
8h à 13h et sur rendez-vous van 8u tot 13u en op afspraak

02 627 27 64 02 627 27 64

Hygiène du logement : Hygiëne van woningen:

02 627 27 74 02 627 27 74

Gestion archives : Archiefbeheer:

02 627 27 81 02 627 27 81

Patrimoine artistique

Planification d'Urgence - Dienst Noodplanning

Le service de la planification d'urgence est chargée de l'élaboration du Plan général d'urgence et d'intervention (PGUI) et des plans particuliers (PPUI) afin de pouvoir répondre de manière rapide et effective à toute situation d'urgence collective potentielle sur le territoire etterbeekois.

La situation d'urgence se définit comme suit : « *tout événement qui entraîne ou qui est susceptible d'entraîner des conséquences dommageables pour la vie sociale, comme un trouble grave de la sécurité publique, une menace grave contre la vie ou la santé de personnes et/ou contre des intérêts matériels importants, et qui nécessite la coordination des acteurs compétents, en ce y compris les disciplines, afin de faire disparaître la menace ou de limiter les conséquences néfastes de l'évènement* » (A.R. 22 mai 2019 relatif aux plans d'urgence et d'intervention, art. 1^{er}, 3°).

Les champs d'activités les plus importants du service, en 2023, ont été :

1) Le projet Bruresponse

Etterbeek, ainsi que Woluwé Saint-Pierre et Woluwé Saint-Lambert, a été choisie comme commune pilote dans le cadre du projet Bruresponse qui se décompose en deux parties :

- **L'explication de la gestion de crise** aux habitants.
- La **constitution d'une réserve citoyenne** communale de sécurité civile mobilisable en situation d'urgence.

Ainsi, chacune des trois communes a organisé une session d'information à l'encontre des habitants de son territoire. A Etterbeek, cette session a eu lieu le 26 septembre 2023, en présence du Bourgmestre, des services du haut-fonctionnaire, de la zone de police Montgomery et des représentants des disciplines. Sur les 200 personnes présentes à la séance d'information, plus de 40 personnes se sont inscrites à la réserve citoyenne.

De dienst Noodplanning heeft de taak om het algemeen nood- en interventieplan (ANIP) en de bijzondere plannen (BNIP) uit te werken om zo goed snel en doeltreffend mogelijk te kunnen reageren op elke noodsituatie die zich kan voordoen op het grondgebied van Etterbeek.

“Noodsituatie” wordt als volgt gedefinieerd: “*elke gebeurtenis die schadelijke gevolgen voor het maatschappelijk leven veroorzaakt of veroorzaken kan, zoals een ernstige verstoring van de openbare veiligheid, een ernstige bedreiging ten opzichte van het leven of de gezondheid van personen en/of ten opzichte van belangrijke materiële belangen, en waarbij de coördinatie van de bevoegde actoren, met inbegrip van de disciplines, is vereist om de dreiging weg te nemen of om de schadelijke gevolgen te beperken.*” (KB 22 mei 2019 betreffende de nood- en interventieplannen, art. 1, 3°).

De belangrijkste actiedomeinen van de dienst in 2023 waren:

1) Het project Bruresponse

Etterbeek werd samen met Sint-Pieters-Woluwe en Sint-Lambrechts-Woluwe uitgekozen als testgemeente in het kader van het project Bruresponse, dat uit twee delen bestaat:

- **Uitleg over crisisbeheer** aan de inwoners
- De **oprichting van een gemeentelijke burgerreserve van civiele veiligheid** die kan worden gemobiliseerd in geval van een noodsituatie

Elk van de drie gemeenten heeft een infosessie georganiseerd voor haar inwoners. In Etterbeek heeft die plaatsgevonden op 26 september 2023, in aanwezigheid van de burgemeester, de diensten van de Hoge Ambtenaar, de politiezone Montgomery en vertegenwoordigers van de disciplines. Van de 200 mensen die aanwezig waren op de infosessie hebben zich meer dan 40 personen ingeschreven voor de burgerreserve.

2) L'exercice du COMEX

En novembre 2023, Etterbeek fut l'une des deux premières communes bruxelloises à participer aux exercices COMEX organisés par safe.brussels, l'Organisme d'intérêt Public (OIP) de la Région de Bruxelles-Capitale qui est en charge de l'organisation d'une gestion centralisée et transversale de la sécurité à Bruxelles et du développement d'une politique régionale en matière de sécurité. L'objectif de cette simulation de crise était de tester les réflexes de Monsieur le Bourgmestre en situation d'urgence. Et comme le prévoit le Plan Général d'Urgence et d'Intervention (PGUI), un comité de coordination communal a été constitué et le coordinateur à la planification d'urgence ainsi que le service de communication, partie intégrante de la Discipline 5, ont participé en tant qu'acteurs à l'exercice.

4) La coordination du chauffoir communal

Bien que cela ne fasse pas partie stricto sensu des missions de la planification d'urgence, le service a été impliqué, en 2023, dans la coordination du chauffoir hivernal ainsi que dans la préparation de sa réouverture en fin d'année. Une telle préparation implique de rencontrer l'ensemble des acteurs, de revoir la liste de matériel nécessaire ainsi que les procédures sanitaires et les partenariats divers. La coordination, elle, a nécessité la garde active du PLANU adjoint en nuit et week-end ainsi que la gestion des problématiques sur place.

5) La mise à jour du PGUI

Le Plan communal d'Urgence et d'intervention doit régulièrement être mis à jour pour s'assurer que les données soient complètes et toujours d'actualité. En 2023, le PGUI fut donc l'objet d'une relecture de plusieurs fiches qui le composent.

6) La campagne de sensibilisation au CO menée avec la Fondation des Brûlés

L'opération de distribution de détecteurs de monoxyde de carbone et de fumées encouragée par le Collège en janvier 2023 a permis d'équiper 225 logements (220 équipés lors des visites, 5 équipés lors de la période de suivi) grâce à la collaboration de la fondation des brûlés, le SIAMU, la mission locale et les services Information et Planification d'urgence, et ce dans le quartier Philippe Bacq, de Theux, de Haerne, Ernest Havaux, Général Capiaumont, Grand Duc.

3) De oefening van COMEX

In november 2023 was Etterbeek een van de eerste Brusselse gemeenten die deelnam aan de COMEX-oefeningen die werden georganiseerd door safe.brussels, de instelling van openbaar nut (ION) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die verantwoordelijk is voor de organisatie van een gecentraliseerd en transversaal beheer van de veiligheid in Brussel en de ontwikkeling van een gewestelijk veiligheidsbeleid. Het doel van die crisissimulatie was om de reflexen van de burgemeester in een noodsituatie te testen. En zoals het algemeen nood- en interventieplan (ANIP) voorziet, werd een gemeentelijk coördinatiecomité opgericht en hebben de noodplanningscoördinator en de dienst Communicatie, die onderdeel is van discipline 5, deelgenomen aan de oefening.

4) De coördinatie van de gemeentelijke winteropvang

Hoewel dit stricto sensu niet tot de opdrachten van de noodplanning behoort, was de dienst in 2023 betrokken bij de coördinatie van de winteropvang en bij de voorbereiding van de heropening op het einde van het jaar. Een dergelijke voorbereiding houdt in dat alle betrokkenen samenkomen, dat de lijst van materiaal wordt herzien en dat de gezondheidsprocedures en diverse partnerschappen opnieuw worden bekeken. Voor de coördinatie moest de adjunct-noodplanner 's nachts en in het weekend van wacht zijn en problemen ter plaatse oplossen.

5) De update van het ANIP

Het gemeentelijke nood- en interventieplan moet regelmatig geüpdatet worden om ervoor te zorgen dat de gegevens volledig en actueel zijn. In 2023 werden daarom verschillende fiches van het ANIP nagelezen.

6) De bewustmakingscampagne rond CO in samenwerking met de Brandwondenstichting

Dankzij de actie waarbij koolmonoxide- en rookmelders werden uitgedeeld in januari 2023 (met de steun van het college), konden 225 woningen worden uitgerust (220 uitgerust tijdens de bezoeken, 5 uitgerust tijdens de controleperiode) dankzij de samenwerking van de Brandwondenstichting, de DBDMH, de lokale werkwinkel MLE en de diensten Informatie en Noodplanning en dat in de wijken Philippe Bacq, de Theux, de Haerne, Ernest Havaux, Generaal Capiaumont en Groothertog.

7) Le suivi de l'évènementiel

Dans le cadre des maxi-événements (20km, 21 juillet, concert Hangar, fête de Tervueren, marché médiéval etc.), le service Planification d'urgence a suivi les réunions multidisciplinaires et participé à l'élaboration de fiches d'informations. Des plans particuliers d'urgence et d'intervention (PPUI) ont également été rédigés pour les événements précités au vu de l'augmentation des potentiels risques pour le public.

A la demande du service animation, le service a également rédigé des avis permettant de conseiller l'autorité pour l'ensemble des événements ayant lieu sur le territoire etterbeekois. Ces avis reprennent les avis indépendants des Disciplines et se basent sur l'expérience des services de l'administration (service de planification d'urgence, service animation, travaux public, stationnement payant, etc.). Ces avis visent également à rappeler les contraintes juridiques et organisationnelles des organisateurs de festivités, afin de permettre des réactions structurées des services de secours (SIAMU, secours médicaux urgents, police, ...) en cas d'incident majeur.

8) Le plan « forte chaleur » communal

Si la phase de vigilance est automatiquement activée du 15 mai au 30 septembre, deux phases d'avertissement du plan "Forte chaleur et pics d'ozone" ont été activées (les 8 juin et le 5 septembre). Dans ce cadre, le service Planification d'urgence a suivi les actions détaillées dans le plan communal, approuvé par le Collège des Bourgmestre et Echevins, avec l'appui de différents services communaux comme Contact Plus, le service communication, le service de prévention, le CPAS, etc.

9) La gestion de crise

En 2023, aucune phase communale de crise n'a été déclenchée par les autorités. Néanmoins, le service a dû continuer à se préparer à une telle possibilité, ce qui implique un travail quotidien relatif à la recherche de coordonnées pertinentes, la rédaction de fiches d'actions pour les acteurs communaux et le suivi/l'incorporation des initiatives régionales dans les procédures communales.

7) De opvolging van evenementen

In het kader van massa-evenementen (20 km, 21 juli, concert Hangar, feest van de Tervurenlaan, Middeleeuwse Markt, enzovoort) heeft de dienst Noodplanning de multidisciplinaire vergaderingen bijgewoond en de infofiches mee opgesteld. Er werden ook bijzondere nood- en interventieplannen (BNIP) opgesteld voor de bovengenoemde evenementen gezien de toename van de potentiële risico's voor het publiek.

Op vraag van de dienst Animatie heeft de dienst Noodplanning ook adviezen opgesteld om de overheid advies te geven over alle evenementen die plaatsvinden in Etterbeek. Deze adviezen omvatten onafhankelijke adviezen van de disciplines en zijn gebaseerd op de ervaring van de diensten van het gemeentebestuur (dienst Noodplanning, dienst Animatie, dienst Openbare Werken, dienst Betalend Parkeren, enz.). Deze adviezen herinneren organisatoren van evenementen aan de wettelijke en organisatorische beperkingen waaraan ze moeten voldoen om een gestructureerde reactie van de hulpdiensten (DBDMH, medische hulpdiensten, politie, enz.) te garanderen in het geval van een ernstig incident.

8) Het gemeentelijke hitteplan

Terwijl de waakzaamheidsfase automatisch werd geactiveerd van 15 mei tot 30 september, zijn er twee waarschuwingsfasen van het ozon- en hitteplan geactiveerd (op 8 juni en 5 september). In dit kader heeft de dienst Noodplanning de acties gevolgd die in het gemeentepan staan, goedgekeurd door het college van burgemeester en schepenen, met de steun van verschillende gemeentediensten zoals Contact Plus, de dienst Communicatie, de dienst Preventie, het OCMW, enz.

9) Crisisbeheer

In 2023 werd de gemeentelijke fase van het crisis plan niet in gang gezet. Toch moest de dienst zich blijven voorbereiden op een dergelijke mogelijkheid, wat dagelijks werk met zich meebrengt voor het vinden van relevante contactgegevens, het opstellen van actiefiches voor gemeentelijke spelers en het monitoren/opnemen van gewestelijke initiatieven in gemeentelijke procedures.

PLANIFICATION D'URGENCE - DIENST NOODPLANNING

planification.urgence@etterbeek.brussels 02 627 23 59

du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 16h maandag tot vrijdag : 8u tot 12u en 14u tot 16u

Politique socioculturelle

Population – Bevolking**Population totale - Totale bevolking**

Nationalité Nationaliteit	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Belges Belgen	24.894	24.953	24.823	24.429	24.369	24.355	24.469
Etrangers Vreemdelingen	22.571	23.136	23.736	24.368	23.901	24.935	25.121
Total Totaal	47.465	48.089	48.559	48.797	48.270	49.290	49.590

SEXE GESLACHT	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
Hommes Mannen	22.981	23.116	23.405	23.600	23.300	23.613	23.797
Femmes Vrouwen	24.484	24.973	25.154	25.197	24.970	25.677	25.793
Total / Totaal	47.465	48.089	48.559	48.797	48.270	49.290	49.590

Répartition de la population étrangère par nationalité-**Verdeling van de vreemdelingenbevolking per nationaliteit**

PAYS OU ORIGINE (réfugiés) LAND OF ORIGINE (vluchtelingen)	2019	2020	2021	2022	2023
101 Albanie / Albanië	79	83	69	70	102
102 Andorre / Andorra	1	1	0	0	0
103 Allemagne (Rép.féd.) Duitsland (Bondsrepubliek)	1.054	1.017	1.029	1.046	1.023
105 Autriche / Oostenrijk	213	203	198	204	194
106 Bulgarie / Bulgarije	341	328	342	333	324
107 Chypre / Cyprus	32	31	40	48	50
108 Danemark / Denemarken	104	103	92	97	99
109 Espagne / Spanje	1.754	1.821	1.814	1.899	1.990
110 Finlande / Finland	210	207	230	242	248
111 France / Frankrijk	3.910	4.092	4.191	4.235	4.137
112 Royaume-Uni Verenigd-Koninkrijk	595	570	460	392	281
113 Luxembourg (Grand-Duché) Luxemburg (Groothertogdom)	60	59	78	83	85
114 Grèce / Griekenland	807	810	809	849	919

115 Hongrie (Rép.) Hongarije (Republiek)	269	265	261	264	267
116 Irlande / Ierland	270	278	301	306	289
117 Islande / IJsland	4	3	3	3	3
119 Malte / Malta	43	43	38	37	36
121 Norvège / Noorwegen	26	27	29	32	37
122 Pologne (Rép.) / Polen (Republiek)	1.704	1.647	1.580	1.499	1.381
123 Portugal	918	932	910	969	1.008
124 Roumanie / Roemenië	1.395	1.376	1.334	1.350	1.288
126 Suède / Zweden	185	196	199	202	208
127 Suisse / Zwitserland	44	47	49	47	58
128 Italie / Italië	2.531	2.647	2.660	2.788	2.991
129 Pays-Bas / Nederland	447	427	409	437	431
130 Tchécoslovaquie Tsjechoslowakije	4	6	9	9	5
132 Serbie-et-Monténégro Servië en Montenegro	6	5	4	4	5
135 Lettonie / Letland	84	82	89	91	81
136 Estonie / Estland	61	60	68	67	62
137 Lituanie / Litouwen	134	135	134	121	118
140 République Tchèque Tsjechische Republiek	191	198	192	188	195
141 Slovaquie / Slovakije	161	155	153	171	172
142 Bélarus / Wit-Rusland	11	13	11	9	8
143 Ukraine / Oekraïne	60	67	66	675	761
144 Moldavie (Rép.) Moldavië (Republiek)	25	34	34	38	30
145 Fédération de Russie Russische Federatie	105	113	80	85	83
146 Croatie / Kroatië	168	177	183	198	200
147 Slovénie / Slovenië	105	101	100	105	106
148 Macédoine (Ex-République yougoslave de) Macedonië (voormalige Joegoslavische Republiek)	66	59	47	35	34
149 Bosnie-Herzégovine Bosnië-Herzegovina	5	8	13	15	11
151 Monténégro / Montenegro	12	15	12	14	9
152 Serbie / Servië	47	58	62	48	36

153 Kosovo	9	8	9	8	6
154 Macédoine du Nord Noord-Macedonië	0	1	4	1	3
169 Yougoslavie / Joegoslavië	4	9	8	9	7
171 Tchécoslovaquie Tsjechoslowakije	0	2	2	2	2
172 Union d. Rép. Soc. Soviét. Sovjetunie	2	3	3	4	6
201 Myanmar (Union de) Myanmar (Unie van)	1	0	1	0	3
202 Rép. Khmer du Cambodge Khmerrepubliek Cambodja	0	0	0	0	2
203 Sri Lanka	4	6	4	4	7
204 Taïwan(off. République de Chine) Taiwan (officieel Republiek China)	35	32	32	39	41
205 Singapour / Singapore	2	3	3	5	7
206 Corée du Sud (République de) Zuid-Korea (Republiek)	26	17	16	21	10
207 Inde / India	983	987	1.027	999	952
208 Indonésie / Indonesië	12	12	11	12	15
209 Japon / Japan	101	114	110	100	88
210 Laos (République démocratique populaire) Laos (Democratische Volksrepubliek)	0	0	0	0	1
212 Malaisie / Maleisië	6	7	8	9	7
213 Népal / Nepal	4	2	1	2	1
214 Philippines / Filipijnen	81	82	76	71	77
216 Cambodge (Royaume du) Cambodja (Koninkrijk)	1	0	0	0	0
218 Chine / China	195	180	165	168	159
220 République socialiste du Vietnam Socialistische Republiek Vietnam	29	45	37	38	44
221 Mongolie / Mongolië	2	2	3	3	4
224 Brunéi Darussalam Brunei Darussalam	1	1	1	0	0
225 Kazakhstan	14	14	18	18	16
226 Kirghizistan / Kirgistan	7	8	7	7	7
227 Ouzbékistan / Oezbekistan	1	1	1	2	1
228 Tadjikistan	2	5	4	4	4

229 Turkménistan / Turkmenistan	0	0	1	0	0
233 Iran	0	2	0	0	0
234 Hong-Kong	0	0	0	0	0
235 Thaïlande / Thailand	16	19	23	16	16
237 Bangladesh	56	58	49	50	59
249 Arménie / Armenië	102	103	77	86	78
250 Azerbaïdjan / Azerbeïdzjan	9	13	12	13	19
251 Afghanistan	15	28	8	12	15
252 Arabie Saoudite Saoedi-Arabië	2	2	4	5	2
253 Géorgie / Georgië	28	29	33	37	37
254 Irak	24	44	13	11	5
255 Iran (République Islamique d') Iran (Islamitische Republiek)	70	125	90	86	84
256 Israël	17	17	15	16	20
257 Jordanie / Jordanië	9	9	7	5	5
258 Liban / Libanon	47	60	74	100	124
259 Pakistan	52	63	65	64	65
260 Emirats arabes unis Verenigde Arabische Emiraten	0	0	0	0	1
261 Syrie (République Arabe) Syrië (Arabische Republiek)	237	232	202	165	139
262 Turquie / Turkije	112	148	119	135	131
264 Koweït / Koeweit	0	2	0	0	0
265 Yémen(Rép.démocrat.popul.) Yemen (Democratische Volksrepubliek)	1	11	8	0	0
267 Qatar	0	0	0	1	1
270 Yémen (Rép. Du) Yemen (Republiek)	0	0	0	7	6
271 Palestine / Palestina	21	52	14	11	14
301 Lesotho	1	1	1	1	1
303 Burundi	14	18	9	10	9
304 Cameroun / Kameroen	159	166	132	142	140
305 République Centrafricaine Centraal-Afrikaanse Republiek	0	5	4	4	4
306 Congo (Rép. dém.) Congo (Democratische Republiek)	169	184	156	156	146
307 Congo (Rép. pop du) Congo (Volksrepubliek)	8	10	6	7	7

308 Burkina Faso	7	7	8	4	3
309 Côte d'Ivoire / Ivoorkust	9	16	15	13	16
310 Bénin / Benin	7	6	5	5	4
311 Ethiopie / Ethiopië	10	12	9	9	8
312 Gabon	2	2	0	0	1
313 Gambie / Gambia	4	6	4	4	3
314 Ghana	20	17	18	17	17
315 Guinée	38	71	55	62	63
317 Maurice / Mauritius	8	9	13	13	11
318 Libéria / Liberia	0	1	2	1	0
319 Mali	5	11	5	3	1
320 Sénégal / Senegal	39	48	28	30	23
321 Niger	11	9	15	19	16
322 Nigéria / Nigeria	22	23	17	14	10
323 Ouganda / Oeganda	4	0	2	2	3
324 Madagascar / Madagaskar	11	16	16	17	15
325 Afrique du Sud / Zuid-Afrika	15	12	14	15	11
327 Rwanda (Rép.) Rwanda (Republiek)	20	30	13	16	21
328 Sierra Leone	1	3	3	1	1
329 Somalie / Somalië	3	3	2	2	1
332 Tanzanie(Rép.Unie de) Tanzania (Verenigde Republiek)	3	4	2	4	1
333 Tchad / Tsjaad	0	0	0	0	2
334 Togo	16	22	20	25	23
335 Zambie / Zambia	4	2	3	4	6
336 Kenya / Kenia	8	8	5	5	8
337 Guinée équatoriale Equatoriaal-Guinea	0	1	1	1	0
339 Cap Vert (Ile du) Kaapverdise Eilanden	1	2	2	3	3
340 Mozambique	0	1	1	2	3
341 Angola	16	27	20	14	16
342 Seychelles / Seychellen	4	4	5	5	0
344 Zimbabwe	2	1	1	1	1
345 République de Djibouti Republiek Djibouti	1	4	0	1	0
349 Erythrée / Eritrea	3	11	2	2	2

351 Algérie / Algerije	106	110	120	139	134
352 Egypte / Egypte	39	38	43	43	35
353 Libye / Libië	2	9	4	3	3
354 Maroc / Marokko	491	483	481	506	516
355 Mauritanie / Mauritanië	16	17	8	12	15
356 Soudan / Soedan	3	4	6	1	7
357 Tunisie / Tunesië	137	139	148	166	174
358 Malawi	0	1	0	0	0
362 Congo (Rép. Du) Congo (Republiek)	0	0	0	0	1
365 Soudan du Sud	1	1	1	1	0
381 Angola	2	3	1	2	2
384 Namibie / Namibië	3	3	3	2	2
401 Canada	69	69	61	69	67
402 Etats-Unis d'Amérique Verenigde Staten van Amerika	226	233	208	232	214
411 Costa Rica	1	1	2	2	4
412 Cuba	6	8	8	10	9
413 Guatémala / Guatemala	9	9	1	1	9
414 Honduras	5	7	4	3	7
415 Jamaïque / Jamaica	1	1	1	0	1
416 Mexique / Mexico	49	48	38	43	38
417 Nicaragua	10	11	9	7	7
418 Panama	2	2	2	2	2
419 Haïti	10	10	8	7	7
420 République Dominicaine Dominicaanse Republiek	7	8	8	10	11
421 El Salvador	49	82	22	21	18
422 Trinité-et-Tobago Trinidad en Tobago	0	0	0	0	1
425 Bahamas / Bahama's	0	1	1	1	1
511 Argentine / Argentinië	12	10	13	16	16
512 Bolivie / Bolivia	8	8	8	6	6
513 Brésil / Brazilië	221	236	252	232	264
514 Chili	23	28	25	31	25
515 Colombie / Colombia	98	115	79	92	89
516 Equateur / Ecuador	47	46	39	35	28
517 Paraguay	7	8	11	9	8

518 Pérou / Peru	22	23	27	29	22
519 Uruguay	7	4	2	4	3
520 Venezuela	18	29	13	18	15
521 Guyana	0	1	1	1	1
522 Surinam / Suriname	2	2	1	1	1
611 Australie / Australië	15	19	13	12	16
613 Nouvelle-Zélande Nieuw-Zeeland	4	4	2	5	4
623 Salomon (Les Iles) Solomon eilanden	0	0	0	0	5
700 Réfugié / Vluchteling	32	35	34	37	32
710 Réfugié reconnu dans un autre pays Erkend vluchteling in een ander land	1	1	2	3	3
711 Indéterminé / Onbepaald	1	1	1	1	0
745 d'origine tunisienne van Tunesische origine	2	1	0	3	4
747 d'origine dominicaine van dominicaanse origine	0	0	0	0	1
749 d'origine chilienne van Chileense origine	0	0	0	0	5
750 d'origine cambodgienne van Cambodjaanse origine	1	1	0	0	0
751 d'origine albanaise van Albanese origine	6	5	5	5	5
760 d'origine géorgienne van Georgische origine	2	2	2	4	2
762 d'origine hongroise van Hongaarse origine	1	1	1	1	1
765 d'origine lituanienne van Litouwse origine	1	1	1	1	1
766 d'origine polonaise van Poolse origine	0	0	0	0	0
769 d'origine russe van Russische origine	6	6	7	10	7
770 d'origine serbe van Servische origine	0	1	0	0	0
772 d'origine ukrainienne van Oekraïense origine	0	0	0	0	0

773 d'origine U.R.S.S. van origine uit de Sovjet-Unie	0	1	1	0	0
774 d'origine yougoslave van Joegoslavische origine	2	1	1	0	0
775 d'origine rwandaise van Rwandese origine	12	13	10	7	9
778 d'origine vietnamienne van Vietnamese origine	2	2	2	1	1
779 d'origine zaïroise van Zaïrese origine	2	3	2	1	2
781 d'origine arménienne van Armeense origine	0	0	0	0	0
782 d'origine chinoise van Chinese origine	16	15	14	11	9
784 d'origine égyptienne van Egyptische origine	4	4	4	1	0
785 d'origine irakienne van Irakese origine	16	18	16	15	11
787 d'origine palestinienne van Palestijnse origine	9	7	8	8	11
788 d'origine syrienne van Syrische origine	152	148	150	141	121
789 d'origine turque van Turkse origine	12	10	11	14	10
790 d'origine yéménite van Jemenitische origine	0	0	1	0	0
791 d'origine burundaise van Burundese origine	12	15	23	18	18
792 d'origine macédonienne van Macedonische origine	1	0	0	0	0
794 d'origine nigériane van Nigeriaanse origine	0	2	2	2	1
795 d'origine angolaise van Angolese origine	6	6	6	6	3
796 d'origine marocaine van Marokkaanse origine	1	2	1	1	0

800 d'origine éthiopienne van Ethiopische origine	2	2	2	1	1
802 d'origine guinéenne van Guinese origine	20	17	26	37	27
808 d'origine coréenne van Koreaanse origine	1	1	1	1	1
816 d'origine colombienne van Colombiaanse origine	6	6	9	7	7
817 d'origine saoudienne van Saoedische origine	0	0	0	0	0
819 d'origine iranienne van Iraanse origine	27	24	21	20	22
820 d'origine salvadorienne van Salvadoraanse origine	47	49	57	64	48
821 d'origine somalienne van Somalische origine	2	1	1	1	0
822 d'origine afghane van Afghaanse origine	14	13	7	25	29
824 d'origine soudanaise van Soedanese origine	3	3	3	9	6
829 d'origine guatémaltèque van Guatemalteekse origine	10	9	10	10	9
838 d'origine camerounaise van Kameroense origine	7	6	7	7	7
840 d'origine béninoise van Beninse origine	0	0	0	0	0
842 d'origine tibétaine van Tibetaanse origine	1	0	0	0	0
843 d'origine nicaraguayenne van Nicaraguaanse origine	0	0	1	0	0
847 d'origine togolaise van Togolese origine	2	3	2	2	1
848 d'origine mauritanienne van Mauritaanse origine	6	4	7	6	5
851 d'origine de Côte d'Ivoire van Ivoriaanse origine	1	3	1	0	0

852 d'origine nigérienne van Nigerese origine	5	1	1	1	0
854 d'origine ouzbeks van oezbeekse origine	0	0	0	0	1
855 d'origine azerbaïdjanaise van Azerbeidzjaanse origine	0	0	0	0	0
856 d'origine sénégalaise van Senegalese origine	5	4	6	3	1
859 d'origine congolaise van Congolese origine	6	9	9	9	4
869 d'origine de Guinée-Bissau Van Guinee-Bissause origine	0	0	0	0	1
870 d'origine de Myanmar van Myanmaarse origine	0	0	0	1	0
871 d'origine djiboutienne van Djiboutiaanse origine	1	1	1	0	0
872 d'origine kirghize van Kirgizische origine	0	1	0	0	0
873 d'origine érythréenne van Eritrese origine	1	4	5	9	19
882 d'origine yéménite van Jemenitische origine	1	1	0	0	0
884 d'origine gambienne van gambiaanse origine	0	0	0	0	1
893 d'origine sud-soudanaise van Zuid-Soedanese origine	0	0	0	0	1
894 d'origine hondurienne van Hondurese origine	0	0	0	0	1
897 d'origine vénézuélienne van Venezolaanse origine	6	5	4	5	4
900 Apatride Staatloos	1	1	2	2	1
901 pas encore définitivement établie nog niet definitief bepaald	3	4	4	4	166
902 d'origine palestinienne van Palestijnse origine	1	5	0	0	0
907 Citoyen britannique d'outre-mer Brits overzees burger	0	0	0	1	1

999 Indéterminé Onbepaald	256	268	275	284	50
------------------------------	-----	-----	-----	-----	----

Evolution de la population - Evolutie van de bevolking

Personnes venues d'une autre commune belge pour établir leur résidence habituelle principale à Etterbeek

Personen afkomstig van een andere Belgische gemeente die hun gewone hoofdverblijfplaats in Etterbeek hebben gevestigd

2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
4854	4.716	9.608	4.576	4.521	4.928	4.962	4.866

Personnes ayant quitté Etterbeek pour transférer leur résidence principale dans une autre commune belge

Personen die Etterbeek hebben verlaten om hun gewone hoofdverblijfplaats in een andere Belgische gemeente te vestigen

2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
5414	5.274	5.232	5.414	5.541	5.929	5.910	6.258

Détail des migrations internationales - Gedetailleerd overzicht van de internationale migratie

Personnes venues de l'étranger pour établir leur résidence habituelle principale à Etterbeek

Personen afkomstig van het buitenland die hun gewone hoofdverblijfplaats in Etterbeek hebben gevestigd

2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
1808	2246	4.568	2.339	1.766	2.050	2.948	2.269

Personnes ayant quitté Etterbeek pour transférer leur résidence habituelle principale dans un autre pays

Personen die Etterbeek hebben verlaten om hun gewone hoofdverblijfplaats in een ander land te vestigen

2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
1654	1630	3.172	1.596	1.214	1.192	1.484	1.324

Liste électorale – nombre d'électeurs - Kiezerslijst – aantal kiezers

2006	2009	2010	2012	2014	2018
22.706	21.978	21.051	22.369	21.567	22.962

Délivrance de cartes d'identité et documents divers**Uitreiking van identiteitskaarten en diverse documenten**Belges – Belgen

2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023
7.310	7.968	5.851	4.123	4.164	4.037	3.961

Etrangers - Vreemdelingen

4.126	5.926	5.179	3.601	3.965	4.194	4.321	4.452
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

POPULATION – BEVOLKING

population@etterbeek.brussels bevolking@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi van maandag tot en met vrijdag
de 8h à 12h45 van 8u tot 12u45

Population : 02 627 26 02 Bevolking : 02 627 26 02

Permis de conduire, passeports, milice et affaires
électorales Rijbewijs, paspoort, militaire dienst en kiezaken
de 8h à 12h45 van 8u tot 12u45

Affaires électorales : 02 627 25 63 Kiezaken: 02 627 25 63

Passeports : 02 627 26 06 Paspoort: 02 627 26 06

Permis de conduire : 02 627 26 09 Rijbewijs: 02 627 26 09

Cartes d'identité électroniques : 02 627 26 11 Elektronische identiteitskaarten: 02 627 26 11

Recensement : 02 627 26 01 Telling: 02 627 26 01

Permanence le mardi Dinsdagavondopening
de 16h à 18h45 van 16u tot 18u45

sauf, milice et affaires électorales. behalve militaire dienst en kiezaken

Pas de permanence en juillet et août Geen avondopening in juli en augustus

Prévention - Preventie**Cadre administratif et financier**

Le service de prévention est un service communal qui reçoit des subsides de trois entités différentes : la Région de Bruxelles-Capitale, le SPF Intérieur et la Fédération Wallonie-Bruxelles. A ces autorités supra locales, s'ajoute l'intervention financière de la commune d'Etterbeek qui prend en charge les coûts excédentaires. Pour l'exercice 2023, **le budget global du service de prévention représente un montant de 2.912.200,76 €**. Plus précisément, ce budget se compose comme suit :

Administratief en financieel kader

De dienst Preventie is een gemeentedienst die subsidies ontvang van drie verschillende entiteiten: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de FOD Binnenlandse Zaken en de Federatie Wallonië-Brussel. Boven op die supralokale overheden komt nog de financiële tussenkomst van de gemeente Etterbeek die de rest van de kosten voor haar rekening neemt. Voor het begrotingsjaar 2023 **bedroeg het totaalbudget van de dienst Preventie 2.912.200,76 euro**. Meer bepaald is dat budget als volgt samengesteld:

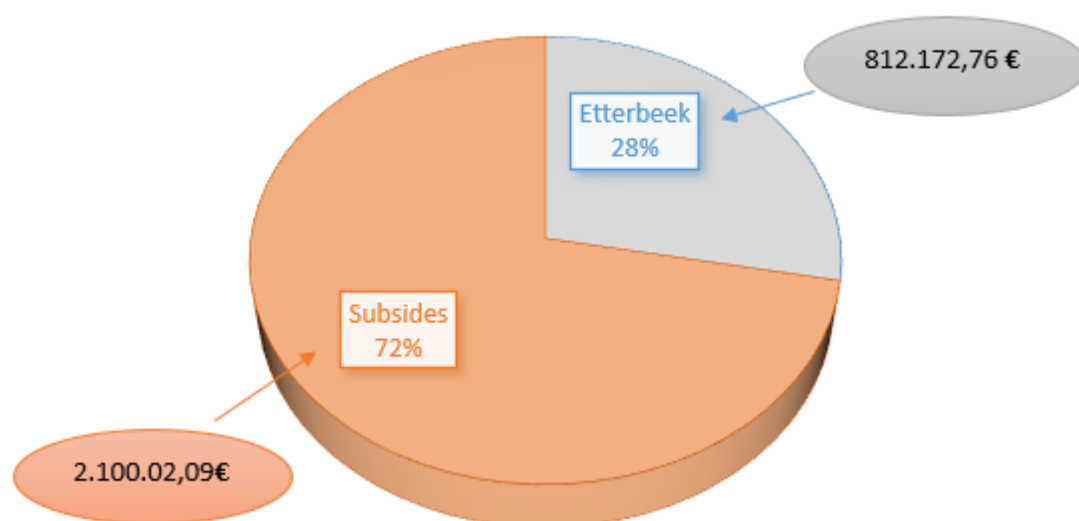
SUBSIDES - SUBSIDIES		2023 (Clôturé au 31 décembre 2023) 2023 (afgesloten op 31 december 2023)
1) Dépenses - Uitgaven		
Frais de fonctionnement (en ce compris les investissements)		115.498,64 € (PSSP+contingent+PLPP+Allocation Ex-CSS+ pASc +Justice (FWB)+commune)
Werkingskosten (met inbegrip van de investeringen)		115.498,64 € (SVPP + bijdrage + BPBP + toelage ex-VSC + FWB + justitie (FWB) + gemeente)
Coûts salariaux - Loonkosten		
Personnel PSSP		<u>PSSP / SVPP</u> : 724.889,01€
Personeel SVPP		<u>Contingent complémentaire / Bijkomende bijdrage</u> : 95.833,91€
Autres coûts salariaux de personnel (spécifier le type de coût salarial - coûts réels)		<u>Safe.brussels (Plan Bruxellois de Prévention et de Proximité) / Safe.brussels (Brussels Preventie- en Buurtplan)</u> : 1.437.172,21€
Andere loonkosten personeel (soort loonkosten - reële kosten speciëren)		<u>Fédération Wallonie-Bruxelles (Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires Alternatives) / Federatie Wallonië-Brussel (Dienst Omkadering Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen)</u> : 104.667,22€
		<u>SPF intérieur (Allocation Ex-CSS) / FOD Binnenlandse Zaken (Toelage ex-VSC)</u> : 405.561,28€
		<u>Perspective.Brussels (Plan d'Accrochage Scolaire communal) / Perspective.Brussels (Gemeentelijke plan tegen schoolverzuim)</u> : 288578,588€

2) Recettes - Inkomsten	
PSSP / SVPP	224.325,22€
Dispositif Constit° 90	/
Dispositif Constit° 346	10.678,64€
Ex-allocation - Ex-toelage	230.200,11€
Perspective.Brussels	229.330,20€
Autres recettes (spécifier le type de recettes, p.ex. fonds des villes, politique des grandes villes,...)	Plan Bruxellois de Prévention et de Proximité (Région) / Brussels Preventie- en Buurtplan (Gewest): 1.138.948€
Andere inkomsten (het soort inkomsten specificeren, bijvoorbeeld stedenfonds, grootstedenbeleid...)	Fédération Wallonie-Bruxelles (Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires Alternatives) / Federatie Wallonië-Brussel (Dienst Omkadering Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen): 59.547,28€
Financement complémentaire (17.200 € par GDP)	17.200 € X 12 = 206.400€
Bijkomende financiering (17.200 euro per gemeenschapswacht)	(PSSP 10 ETP & Contingent complémentaire 2 ETP / SVPP 10 VTE & bijkomende bijdrage 2 VTE)
3) Etterbeek	
Supplément commune	Frais de personnel / Personeelskosten : 697.272,76€
Supplement gemeente	Frais de fonctionnement / Werkingskosten : 114.900,32€

Si nous considérons l'apport des subsides d'une part et l'intervention financière de la commune d'Etterbeek d'autre part, nous parvenons à la répartition budgétaire suivante : le SPF Intérieur, Bruxelles Prévention et Sécurité (Safe.brussels), Perspectives-Brussels (pASc) et la Fédération Wallonie-Bruxelles (SEMJA), interviennent en 2023 pour un **montant global de 2.100.028,09 euros et la commune d'Etterbeek pour 812.172,76 euros** (frais de personnel, frais de fonctionnement et frais d'investissement compris). Ci-dessous le graphique représentant la répartition budgétaire entre les subsides et le financement communal :

Als we de bijdrage van de subsidies enerzijds en de financiële tussenkomst van de gemeente Etterbeek anderzijds in aanmerking nemen, komen we tot de volgende budgetverdeling: de FOD Binnenlandse Zaken, Brussel Preventie en Veiligheid (Safe.brussels), Perspective Brussels (gpS) en de Federatie Wallonië-Brussel (DOAGM) hebben in 2023 een bijdrage geleverd voor **een totaalbedrag van 2.100.028,09 euro en de gemeente Etterbeek voor 812.172,76 euro** (personeelskosten en werkingskosten inbegrepen). De grafiek hieronder toont de budgetverdeling tussen de subsidies en de financiering door de gemeente:

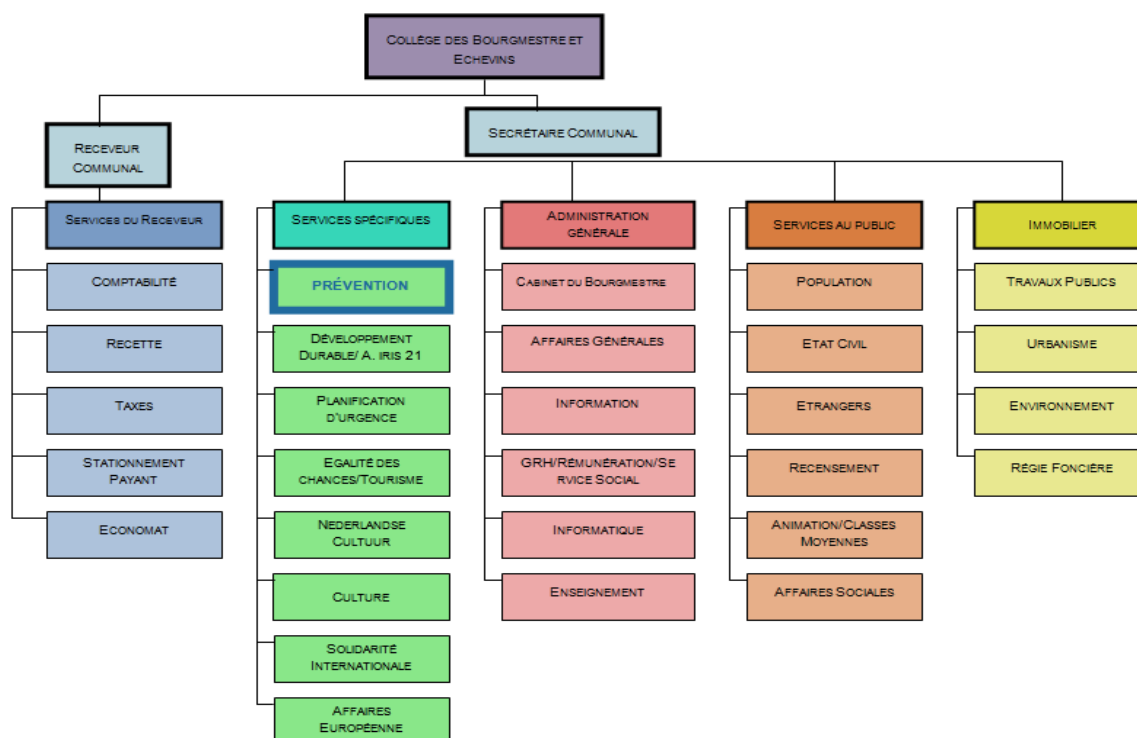
FINANCEMENT - SERVICE DE PREVENTION 2023

L'organisation du Service de prévention:

Bien que la prévention à Etterbeek est essentiellement financée par des institutions supra locales, il s'agit avant tout d'un service qui **fait partie intégrante de l'administration communale**. A ce titre, nous sommes repris comme service communal au sein de son organigramme :

Organisatie van de dienst Preventie

Hoewel de preventie in Etterbeek hoofdzakelijk wordt gefinancierd door supralokale instellingen, is het in de eerste plaats een dienst die **onlosmakelijk deel uitmaakt van het gemeentebestuur**. In dat opzicht zijn wij als gemeentedienst opgenomen in het organigram van het gemeentebestuur.



L'avantage de ce positionnement est en faveur de notre politique de prévention intégrée et intégrale puisqu'elle **favorise les interactions avec tous nos interlocuteurs locaux** (services communaux, police, CPAS, asbl, citoyens, etc.).

Cela signifie aussi que nous agissons **sous le contrôle du Collège des Bourgmestre et Echevins** pour valider nos options stratégiques et démarrer tout nouveau projet. Ce positionnement implique également que, suivant les interpellations, nous sommes amenés à devoir répondre devant le Conseil communal.

Enfin, cette appartenance communale nous place sous le mode de fonctionnement et de contrôle de de l'Administration (respect de la réglementation communale, rédaction de rapports au Collège, procédure d'engagement, bilan comptable auprès des services du receveur, etc.).

Cette exigence de transparence nous incombe doublement puisque le service de prévention étant **subventionné par le fédéral, le régional et par la fédération Wallonie-Bruxelles**, se doit de respecter les délais, les directives, les procédures de contrôle propre à chacune de ces instances.

Cadre fonctionnel et organique

En 2023, le service de prévention d'Etterbeek **comprend 71 personnes**, réparties en sept dispositifs :

1. **Coordination générale** : elle est en charge du management de l'ensemble du personnel, de la gestion aussi bien administrative que financière du service de prévention et elle veille au respect des attentes et prérogatives communales, ainsi que des directives ministérielles et régionales. Sa principale mission est d'organiser la concertation et la cohérence dans la mise en œuvre des projets de prévention et de sécurité.

2. **Gardiens de la paix** : ils doivent assurer une présence rassurante et dissuasive dans les rues, par des passages réguliers dans les lieux sensibles. Ils assurent aussi la surveillance aux abords des écoles. Ce volet comprend également des gardiens de la paix constatateurs qui peuvent constater les infractions au règlement général de police.

Die positie heeft voordelen voor ons geïntegreerd en integraal preventiebeleid aangezien het **interacties met al onze lokale partners bevordert** (gemeentediensten, politie, OCMW, vzw's, burgers, enz.).

Dat betekent ook dat wij ook werken **onder het toezicht van het college van burgemeester en schepenen**, dat onze strategische opties en nieuwe projecten moet goedkeuren. Die positie binnen het organigram heeft ook tot gevolg dat wij de gemeenteraad te woord moeten staan naar aanleiding van interpellaties.

Aangezien wij deel uitmaken van het gemeentebestuur moeten wij tot slot ook de werkwijze en de controlemethode van het bestuur volgen (naleving van de gemeentelijke reglementen, opstellen van rapporten voor het college, aanwervingsprocedures, boekhoudbalans voor de diensten van de ontvanger, enzovoort).

Wij moeten die eis van transparantie overigens twee keer naleven aangezien de dienst Preventie **gesubsidieerd wordt door de federale overheid, de gewestelijke overheid en de Federatie Wallonië-Brussel** en wij dus de termijnen en controleprocedures van elk van die instanties moeten naleven.

Functioneel en organiek kader

In 2023 bestaat de dienst Preventie van Etterbeek uit een **71 personen**, verdeeld over zeven voorzieningen:

1. **Algemene coördinatie**: zij is verantwoordelijk voor het personeelsmanagement en het administratieve en financiële beheer van de preventiedienst. Zij ziet er ook op toe dat de gemeentelijke verwachtingen en voorrechten nageleefd worden evenals de richtlijnen van het ministerie en het Gewest. Haar belangrijkste taak is het organiseren van overleg en samenhang bij de uitvoering van preventie- en veiligheidsprojecten.

2. **Gemeenschapswachten**: zij moeten geruststellend en ontradend aanwezig zijn in de straten door regelmatig langs gevoelige plekken te lopen. Zij verzekeren ook het toezicht in de omgeving van scholen. Dit luik omvat eveneens de vaststellende gemeenschapswachten, die inbreuken op het algemeen politiereglement kunnen vaststellen.

3. Prévention-vol : ce dispositif informe les citoyens sur les phénomènes criminogènes (vol par ruse, cambriolage, cyberharcèlement, etc.) et gère les primes à la sécurisation des habitations, ainsi que les primes télépolice et les primes cadenas. Elle participe à des campagnes de sensibilisation et organise des séances d'information pour prévenir les différents types de vol.

4. Travailleurs sociaux de rue : Ils ont pour mission principale de fournir une aide et un accompagnement social à toute personne rencontrant des difficultés. Ils ont un rôle de relais auprès des services plus spécialisés. Enfin, ils organisent des projets de cohésion sociale.

5. Accrochage scolaire : Ce service s'occupe de lutter contre le décrochage scolaire et les problèmes de motivation scolaire à travers des activités pédagogiques, des séances de sensibilisations et des entretiens individuels. L'accrochage scolaire gère également une école de devoirs et organise des stages de remédiation scolaire.

6. Médiation de proximité : Le rôle de la médiatrice de conflits est de permettre aux particuliers de résoudre leurs conflits de façon apaisée dans un lieu neutre et un cadre bienveillant en évitant dans la mesure du possible une judiciarisation du conflit.

7. Service d'encadrement des mesures judiciaires alternatives (SEMJA) : Ce service assure l'encadrement des peines de travail décidées par un juge et prestées par des justiciables. Le responsable du SEMJA met en place et suit les prestations effectuées au sein d'un réseau de lieux de prestation où la personne peut exécuter la sanction.

3. Diefstalpreventie: deze voorziening informeert de burgers over de criminogene fenomenen (diefstal met list, inbraak, cyberpesten...) en beheert de premies voor beveiliging van woningen tegen inbraak, de premies voor het telepolitiesysteem en de premies voor de aankoop van fietsslots. Ze werkt mee aan bewustmakingscampagnes en organiseert infosessies om verschillende vormen van diefstal te vermijden.

4. Straathoekwerkers: De voornaamste taak van de strathoekwerkers bestaat erin elke persoon in moeilijkheden hulp te bieden en te begeleiden. Ze treden ook op als tussenpersoon bij de gespecialiseerdere diensten. Tot slot organiseren zij projecten op het vlak van sociale cohesie.

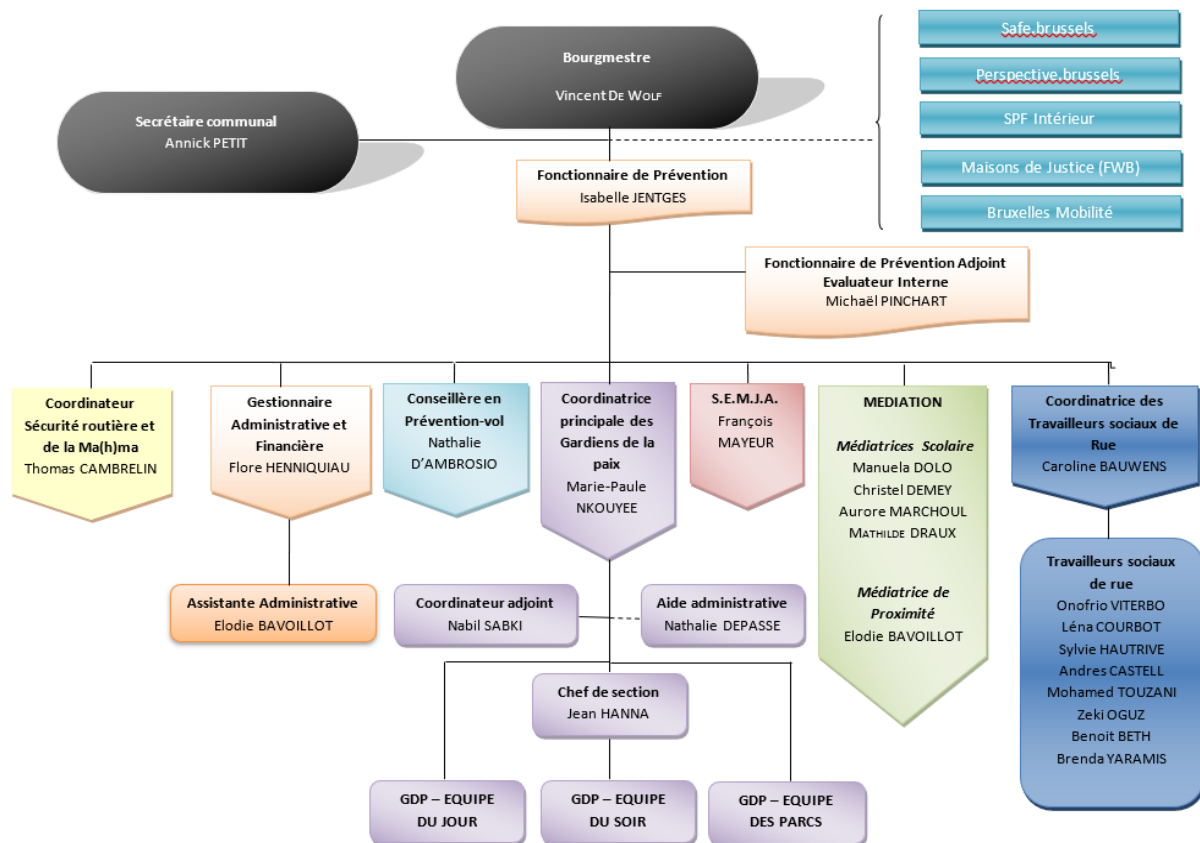
5. Schoolinschakeling: Deze dienst houdt zich bezig met de strijd tegen schooluitval en met de problemen op het vlak van schoolmotivatie door middel van pedagogische activiteiten, bewustmakingssessies en individuele gesprekken. De dienst Schoolinschakeling beheert ook een huiswerkschool en organiseert schoolremediëringstages.

6. Wijkbemiddeling: De rol van de conflictbemiddelaarster is om particulieren de mogelijkheid te geven om hun conflicten op te lossen op een neutrale plaats en in een welwillende omgeving om de juridisering van conflicten zoveel mogelijk te vermijden.

7. Dienst Omkadering Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen (DOAGM): De dienst verzekert de begeleiding van werkstraffen die opgelegd werden door een rechter en uitgevoerd worden door rechtzoekenden. De verantwoordelijke van de DOAGM organiseert de prestaties die uitgevoerd worden binnen een netwerk van plaatsen waar de persoon zijn sanctie kan uitvoeren en volgt die prestaties op.

L'organigramme du service de prévention :

Organigram van de dienst Preventie:



Vu sa mission, en tant que Bourgmestre, de maintien de la sécurité sur son territoire ainsi que la diversité des domaines d'action en lien avec des problématiques liées à la prévention et à l'insécurité, cette fonction est essentielle dans le développement et l'implémentation d'une politique locale de sécurité intégrale et intégrée.

La Fonctionnaire de Prévention a pour mission le développement et la mise en œuvre de cette politique locale de prévention. Dans cet objectif, elle est responsable du fonctionnement de toute l'équipe du service de prévention. Elle encourage toutes formes de collaboration entre les différents acteurs et veille à la diffusion de l'information concernant les activités du service auprès de la population et des acteurs locaux.

De part notamment sa subsidiarité, les principes organisationnels du service de prévention se fondent sur un management qui fonctionne par définition à partir d'objectifs, de la mise en place d'une stratégie, d'indicateurs de réussite, sur la capacité de s'adapter et d'accompagner le changement, de promouvoir une démarche qualité et veiller à la formation continue de ses collaborateurs. En collaboration avec l'Ecole

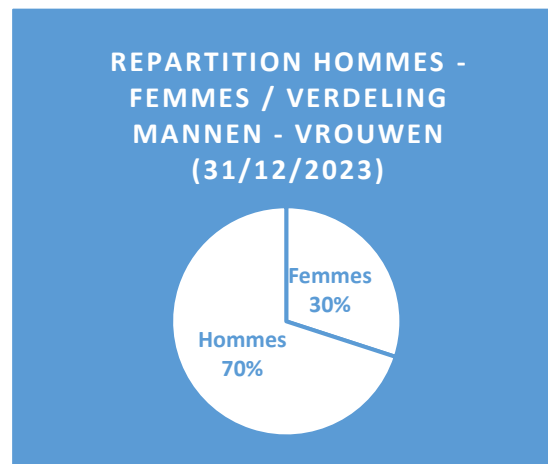
Dat is zo omdat het als burgemeester zijn taak is om de veiligheid op het grondgebied te verzekeren en omdat de actiedomeinen die verband houden met de problemen op het vlak van preventie en onveiligheid zeer divers zijn. Deze functie is essentieel in de uitwerking en de implementering van een lokaal integraal en geïntegreerd veiligheidsbeleid.

De preventieambtenaar heeft de taak om dat lokaal preventiebeleid uit te werken en uit te voeren. In dat opzicht is zij verantwoordelijk voor de werking van het hele team van de dienst Preventie. Zij moedigt alle vormen van samenwerking tussen de verschillende actoren aan en zij zorgt ervoor dat de informatie over de activiteiten van de dienst verspreid wordt bij de bevolking en de lokale actoren.

Door de subsidies zijn de organisatorische principes van de dienst Preventie gebaseerd op een management waarbij doelstellingen worden bepaald, een strategie wordt toegepast en indicatoren voor succes worden bepaald, maar ook op de capaciteit om zich aan te passen en verandering te begeleiden, om een kwalitatieve aanpak te promoten en om ervoor te zorgen dat zijn medewerkers voortdurend worden bijgeschoold. In

Régional d'Administration Public (ERAP), un descriptif de fonction a été établi pour chaque métier de la prévention. Ces dispositions ont pour finalité d'atteindre une gestion efficace et cohérente afin d'offrir un service de qualité aux citoyens d'une part, et de respecter nos engagements envers nos différentes autorités de tutelle et subsidiaires d'autre part. Ce management vise en 2023 un service de 71 personnes (dont un renfort de quatre gardiens de la paix en été) réparties en six dispositifs : coordination générale, gardiens de la paix, prévention-vol, travailleurs sociaux de rue, médiation scolaire et de proximité et SEMJA.

samenwerking met de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) werd een functiebeschrijving opgesteld voor elke functie binnen de dienst Preventie. Het doel van deze bepalingen is te komen tot een efficiënt en samenhangend beheer om enerzijds de burgers een kwalitatief hoogstaande dienstverlening te bieden en anderzijds onze verbintenissen tegenover onze verschillende toezichthoudende en subsidiaire overheden na te komen. Dat management superviseert in 2023 een dienst met 71 medewerkers (waaronder een versterking van vier gemeenschapswachten in de zomer) verdeeld over zes afdelingen: algemene coördinatie, gemeenschapswachten, diefstalpreventie, straathoekwerkers, schoolbemiddeling en wijkbemiddeling en AGM.



Cadre légale

En 2023, le cadre administratif et les missions du service de prévention sont inscrits dans des textes législatifs. Les textes qui font autorité sont :

- ✓ Au **fédéral**, l'Arrêté ministériel du 23 novembre 2022 (SPF-Intérieur) déterminant les modalités d'introduction, de suivi, d'évaluation et déterminant les modalités d'octroi, d'utilisation et de contrôle de l'allocation financière relative aux Plans stratégiques de sécurité et de prévention 2023-2024 (PSSP).
- ✓ Au **régional**, l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 novembre 2022 accordant une subvention aux communes dans le cadre de la prolongation du Plan bruxellois de Prévention et de Proximité (PbPP) pour l'année budgétaire 2022-2024. Les activités du service d'accrochage scolaire sont régies par le plan d'accrochage scolaire

Wettelijk kader

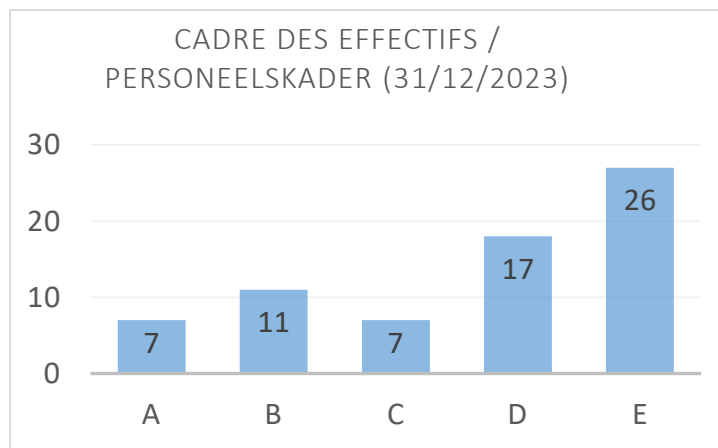
In 2023 zijn het administratief kader en de opdrachten van de dienst Preventie opgenomen in wetteksten. De teksten die als norm gelden:

- ✓ Op **federale niveau**, het ministerieel besluit van 23 november 2022 (FOD Binnenlandse Zaken) tot bepaling van de indienings-, opvolgings- en evaluatievoorwaarden en tot bepaling van de toekennings-, aanwendings- en controlevoorwaarden van de financiële toelage van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2023-2024 (SVPP).
- ✓ Op **gewestelijk niveau**, het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 10 november 2022 tot toekenning van een subsidie aan de gemeenten in het kader van de verlenging van het Brussels Preventie- en Buurtplan voor het begrotingsjaar 2022-2024. De activiteiten van de dienst Schoolinschakeling worden bepaald door het gemeentelijke

communal (pASc) suivant l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 décembre 2021 relatif à l'octroi d'une subvention aux 19 communes bruxelloises en vue de financer leurs plans locaux d'accrochage scolaire et des projets s'y référant pour la période 2022-2024.

preventieplan tegen schoolverzuim (gpS) volgens het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 9 december 2021 betreffende de toekenning van een subsidie aan de 19 Brusselse gemeenten om hun preventieplannen tegen schoolverzuim en de bijhorende projecten voor de periode 2022-2024 te financieren.

- ✓ A la **FWB**, les activités du Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires Alternatives (SEMJA), l'agrément 2023 porte sur l'Arrêté Ministériel du 13 décembre 2017 du Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles accordant une aide financière pour 6 ans aux organismes pour le recrutement de personnel chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires.
- ✓ Bij de **FWB**, de activiteiten van de dienst Omkadering Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen (DOAGM), heeft de erkenning 2023 betrekking op het ministerieel besluit van 13 december 2017 van de Regering van de Federatie Wallonië-Brussel tot toekenning van een financiële hulp voor 6 jaar aan organisaties voor de aanwerving van personeel belast met de begeleiding van alternatieve gerechtelijke maatregelen.
- ✓ Au niveau **local**, la Note d'orientation politique fixe les principales missions du Service de Prévention établies par le Collège des Bourgmestre et Échevins. Cette note triennale est revue et amendée à la mi-mandat pour conclure les orientations de la majorité jusqu'à la fin de la législature 2022-2024.
- ✓ Op **lokaal niveau** bepaalt de politieke oriëntatienota de belangrijkste opdrachten van de dienst Preventie. Die nota wordt opgesteld door het college van burgemeester en schepenen. De driejarennota wordt herzien en aangepast halverwege de legislatuur om de richting van de meerderheid tot het einde van de legislatuur 2022-2024 vast te leggen.



Missions et vision du service de prévention

A Etterbeek, dans le respect de ces prescrits légaux, le service de prévention fait la synthèse des différentes directives et orientations émanant du local, du fédéral ainsi que des entités fédérées : Région de Bruxelles-Capitale et Fédération Wallonie-Bruxelles. Il en résulte comme principes directeurs la volonté de préserver et d'améliorer les conditions et la qualité de vie des habitants, de renforcer la sécurité et la propreté dans les espaces publics, de contribuer à un vivre ensemble

Opdrachten en visie van de dienst Preventie

In Etterbeek bundelt de dienst Preventie, met inachtneming van deze wettelijke voorschriften, de verschillende richtlijnen en beleidslijnen die uitgaan van het lokale en federale niveau en van de deelstaten: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Federatie Wallonië-Brussel. De principes die daaruit voortvloeien als leidraad zijn de wens om de levensomstandigheden en de levenskwaliteit van de inwoners te behouden en te verbeteren, de veiligheid en de netheid van de openbare ruimten te versterken, bij te dragen tot een harmonieus

harmonieux et de lutter contre l'exclusion sociale et le décrochage scolaire.

En considérant la prévention sociale et situationnelle, il s'agit d'enjeux à la fois ambitieux et transversaux qui nous demandent de privilégier des modèles d'actions intégrées. Cela implique que nos activités au quotidien visent à agir davantage sur les causes multimodales de l'insécurité que sur ses effets. En terme de causes, nous faisons ici référence aux facteurs de risques d'origines diverses, tant par la situation économique, (l'absence de vision d'avenir des populations jeunes, non accès aux biens de consommation, ...) que liés aux transformations sociales (phénomènes d'exclusion, accroissement des polarisations, relative paupérisation des classes moyennes, difficultés d'accès au logement, ...) ou à la crise des valeurs (éclatement de la famille, remise en cause des valeurs traditionnelles, de l'école, de l'autorité publique, ...). Toutes ces causes sont susceptibles d'influencer l'individu et/ou un groupe de personnes à commettre des actes délictueux, d'incivisme et de miner de la sorte la qualité de vie d'une commune.

Autrement dit, par les différents projets que nous menons nous privilégions une action sur les causes sociales de la délinquance et des incivilités (par le biais d'un travail de rue avec des jeunes par exemple) qui peut contribuer à prévenir la criminalité et l'incivisme. Nos actions portent aussi sur des projets qui consistent à améliorer l'intégration de « groupes particuliers » en décrochage social et/ou scolaire. Nous pensons notamment à des élèves qui ne fréquentent plus l'école ou à des sans-abris qui éprouvent des difficultés à bénéficier de l'aide sociale du CPAS. La présence des gardiens de la paix qui informent les citoyens afin d'éviter les comportements à risque (laisser des objets de valeurs dans sa voiture par exemple), tend également à diminuer la criminalité et renforce le sentiment de sécurité dans les quartiers etterbeekoïses.

L'angle d'approche de la prévention à Etterbeek est, par conséquent, d'appréhender la notion de l'insécurité au sens large ; qu'elle soit objective (l'ensemble des actes de délinquance et d'incivilité) ou subjective (produit du ressenti d'une détérioration des tissus sociaux et urbains, des conditions d'existence de plus en plus précaires, ...). De sorte que les équipes de la prévention agissent par la mise en place de projets de lutte contre l'exclusion sociale (ateliers socio-éducatifs et

samenleven en sociale uitsluiting en schooluitval te bestrijden.

Wat sociale en situationele preventie betreft, gaat het om ambitieuze en transversale uitdagingen die ons ertoe brengen de voorkeur te geven aan geïntegreerde actiemodellen. Dit impliceert dat onze dagelijkse activiteiten er meer op gericht zijn de multimodale oorzaken van onveiligheid aan te pakken dan de gevolgen ervan. Wat de oorzaken betreft, gaat het om risicofactoren van uiteenlopende aard, die te maken hebben met de economische situatie (gebrek aan toekomstvisie bij de jongeren, geen toegang tot consumptiegoederen, enz.) of met sociale veranderingen (verschijnselen van uitsluiting, toenemende polarisatie, relatieve verarming van de middenklassen, moeilijke toegang tot huisvesting, enz.) of met de waarden crisis (uiteenvallen van het gezin, in twijfel trekken van traditionele waarden, school, overheid, enz.). Al deze oorzaken kunnen individuen en/of groepen mensen ertoe brengen criminele of onburgerlijke daden te plegen en zo de levenskwaliteit in een gemeente ondermijnen.

Met andere woorden, via de verschillende projecten die wij uitvoeren, geven wij voorrang aan acties ter bestrijding van de sociale oorzaken van delinquentie en onburgerlijk gedrag (bijvoorbeeld via straatwerk met jongeren), waardoor criminaliteit en onburgerlijk gedrag kunnen worden voorkomen. Wij werken ook aan projecten die betrekking hebben op de verbetering van de integratie van speciale groepen die uit de maatschappij vallen en/of afhaken op school. Wij denken aan leerlingen die niet meer naar school gaan of daklozen die moeilijk sociale bijstand van het OCMW kunnen krijgen. De aanwezigheid van gemeenschapswachten die de burgers informeren om risicovol gedrag te vermijden (bijvoorbeeld waardevolle spullen in de auto achterlaten), leidt ook tot minder criminaliteit en versterkt het veiligheidsgevoel in de wijken van Etterbeek.

Het uitgangspunt van de dienst Preventie in Etterbeek is dus het begrip onveiligheid in ruime zin te vatten, of het nu objectief is (alle daden van delinquentie en onburgerlijk gedrag) of subjectief (het resultaat van het gevoel dat het sociale en stedelijke weefsel verslechtert, steeds precairere levensomstandigheden, enz.). De preventieteam komen dan ook in actie door het opzetten van projecten ter bestrijding van sociale uitsluiting (sociaal-educatieve en sportworkshops, workshops

sportifs, ateliers avec les femmes des logements sociaux, Ecole de devoirs, rencontres interculturelles, ...) et de réinsertion (accompagnement de sans-abris et des toxicomanes, de jeunes en errance, travail d'intérêt général (TIG), ...).

Le vivre ensemble, c'est également la résolution de conflits interpersonnels par la médiation. Les gardiens de la paix quant à eux visent à accroître le sentiment de sécurité des citoyens et à prévenir les nuisances publiques par des actions d'information, de dissuasion et de constatation. Le service d'accrochage scolaire agit pour endiguer le décrochage scolaire en proposant un accompagnement individuel des jeunes, un soutien scolaire individuel ou collectif et des ateliers de sensibilisation et d'information afin de mobiliser les élèves à s'inscrire dans une scolarité harmonieuse et épanouissante. Par ces différentes démarches, le service de prévention prône une prise en charge globale, intégrée et pluridisciplinaire du cadre de vie des etterbeekoïses.

Finalement, nos interventions visent essentiellement des publics plus vulnérables et en rupture : personnes en grande précarité, isolées ou plus fragiles en termes de sentiment d'insécurité et de victimisation. L'intérêt de notre approche est donc de renforcer les facteurs de protection vis-à-vis de ces risques : restauration de liens sociaux, maintien à l'école, valorisation de ressources personnelles, aide à la recherche d'un logement, d'une formation,

Les objectifs spécifiques :

Après avoir rappelé le contexte dans lequel s'inscrivent nos métiers de la prévention de même que les principales missions poursuivies, le service de prévention s'intègre dans une stratégie plus large qui se décline en trois axes d'interventions comprenant différents objectifs à atteindre. Ces trois axes constituent la synthèse de nos quatre Plans d'actions pour lesquels le service de prévention est subsidié.

Tout d'abord, renforcer le sentiment de sécurité passe aussi par **la citoyenneté interpersonnelle**. Autrement dit, sensibiliser les personnes à la notion de **civisme** et à **l'égalité homme/femme**, sont des préalables à toute autre forme de sensibilisation de nature préventive. La sensibilisation au civisme, ce

met vrouwen in sociale woningen, huiswerkschool, interculturele ontmoetingen, enz.) en re-integratie (steun aan daklozen en drugsverslaafden, jongeren die op de dool zijn, gemeenschapsdienst, enz.).

Samenleven betekent ook het oplossen van interpersoonlijke conflicten door bemiddeling. De gemeenschapswachten hebben tot doel het veiligheidsgevoel van de burgers te vergroten en overlast te voorkomen door informatie te geven, af te schrikken en vaststellingen te doen. De dienst Schoolinschakeling werkt aan het terugdringen van schooluitval door het aanbieden van individuele begeleiding aan jongeren, individuele of groepsondersteuning en bewustmakings- en voorlichtingsworkshops om leerlingen te mobiliseren om een harmonieuze en bevredigende opleiding te volgen. Via deze verschillende benaderingen pleit de dienst Preventie voor een globale, geïntegreerde en multidisciplinaire aanpak van de leefomgeving van de Etterbekenaren.

Onze tussenkomsten zijn tot slot hoofdzakelijk gericht op kwetsbaardere groepen en groepen die geen sociale contacten meer hebben: mensen die in grote armoede leven, geïsoleerde mensen of kwetsbare mensen in termen van onveiligheidsgevoel en slachtoffering. Het belang van onze aanpak is dus om factoren die beschermen tegen die risico's te versterken: de sociale relaties herstellen, jongeren op school houden, persoonlijke mogelijkheden valoriseren, hulp bieden in de zoektocht naar een woning of een opleiding, enzovoort.

Specifieke doelstellingen

Nadat we hebben herhaald in welke context onze preventiefuncties en belangrijkste taken zijn ingeschreven, hanteert de dienst Preventie een ruimere strategie om die verschillende problematieken te behandelen. Die strategie draait rond drie interventiedomeinen die elk verschillende doelstellingen hebben. Die drie domeinen zijn de synthese van onze vier actieplannen waarvoor de dienst Preventie subsidies krijgt.

Allereerst wordt het veiligheidsgevoel ook versterkt via het **interpersoonlijk burgerschap**. Anders gezegd: de mensen bewustmaken van het begrip **burgerzin** en van de **gelijkheid tussen mannen en vrouwen**, twee basisvoorwaarden voor elke andere vorm van bewustmaking van preventieve aard. De

n'est donc pas que sensibiliser à la propreté (ne pas jeter son papier en rue), mais cela traverse, par essence, toutes les formes du vivre ensemble.

bewustmaking rond burgerzin betekent dus niet enkel sensibiliseren over netheid (geen papier op straat gooien), maar per definitie gebeurt dat via alle vormen van samenleven.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ✓ développer les actions locales de prévention à l'égard des jeunes en voie de marginalisation/radicalisation par différents projets éducatifs et pédagogiques (groupe de parole, séjour en camp, ...); ✓ prévenir la violence aux abords des établissements scolaires et dans le milieu scolaire; ✓ assurer un accompagnement des personnes sans-abris pour favoriser l'insertion et agir contre les logiques de polarisation entre différentes composantes de la société; ✓ encourager à la sécurisation des logements par l'octroi d'une prime à la sécurisation; ✓ collaborer avec la police en matière de surveillance de l'espace public; ✓ mener des campagnes d'informations (sous forme de brochures, de séances d'informations, etc.) à destination des habitants afin de les sensibiliser sur les modalités pratiques de la prévention (cambriolage, harcèlement, ...); ✓ contribuer à la résolution de conflits par un dispositif de médiation innovant adapté au territoire communal; ✓ mise en place de dispositifs de repérage précoce des difficultés familiales ou individuelles d'un mineur; ✓ aider tout jeune en situation de décrochage scolaire, soit à résoudre les difficultés qu'il vit tout en le maintenant dans son école, soit à retrouver un établissement scolaire; ✓ préserver l'espace public en sensibilisant les personnes à la propreté et à la protection de l'environnement; ✓ lutter contre les incivilités et les violences commises dans et aux abords des transports en commun en collaboration avec la STIB; ✓ dresser des sanctions administratives suivant le règlement général de police (RGP); ✓ contribuer à la réinsertion et à prévenir les récidives en appliquant les mesures judiciaires alternatives (travail d'intérêt général, par exemple); | <ul style="list-style-type: none"> ✓ lokale preventieacties uitwerken voor jongeren die marginaliseren/radicaliseren aan de hand van verschillende educatieve en pedagogische projecten (praatgroepen, verblijf in een kamp, enz.); ✓ preventie van geweld in de omgeving van scholen en op school; ✓ daklozen begeleiden om hun integratie te bevorderen en optreden tegen de logica van de polarisatie tussen de verschillende onderdelen van de samenleving; ✓ de inwoners aan de hand van een premie aanmoedigen om hun woning te beveiligen; ✓ samenwerken met de politie op het vlak van toezicht in de openbare ruimte; ✓ infocampagnes (in de vorm van brochures, infosessies, enz.) voeren voor de inwoners om hen bewust te maken van de praktische aspecten van preventie (inbraken, pesten, enz.); ✓ conflicten helpen oplossen aan de hand van innoverende bemiddeling op het grondgebied van de gemeente; ✓ voorzieningen creëren om familiale of individuele moeilijkheden van minderjarigen snel op te sporen; ✓ jongeren in schooluitval helpen, hetzij door hun moeilijkheden op te lossen en hen toch op school te houden, hetzij door een andere school te zoeken. ✓ de openbare ruimte beschermen door de mensen zich ervan bewust te maken dat ze de netheid moeten respecteren en het leefmilieu moeten beschermen; ✓ de strijd aanbinden met overlastgedrag en geweld op en in de buurt van het openbare vervoersnet, in samenwerking met de MIVB; ✓ administratieve sancties opleggen op basis van het algemeen politiereglement; ✓ bijdragen tot de re-integratie en recidive voorkomen door alternatieve gerechtelijke maatregelen toe te passen (bijvoorbeeld werkstraffen die het algemeen belang dienen); |
|--|--|

- ✓ sensibiliser et promouvoir les actions de lutte contre le harcèlement de rue et le cyberharcèlement.

Le deuxième champ d'actions du Service de prévention est de **promouvoir les liens entre les personnes et les communautés afin d'inciter à davantage de cohésion sociale et agir ainsi contre le repli identitaire**, moteur d'insécurité et de polarisation. Nous poursuivons dès lors des projets qui développent les potentialités du dialogue interculturel et intergénérationnel, et ce entre personnes à différentiel économique, social ou encore lié à la notion de genre (LGBTQIA+). Ces projets représentent autant de moyen de se prémunir du processus menant à la polarisation et à la radicalisation.

- ✓ valoriser chacun dans son identité, ce qui est une manière de réduire les frustrations individuelles et la fracture entre communautés, source d'insécurité ;
- ✓ favoriser l'acceptation réciproque des habitants d'origines et d'appartenances diverses et faire valoir la diversité comme une richesse ;
- ✓ gérer la diversité ethnique et culturelle dans la vie communale tant au niveau de la vie dans l'espace public, que par rapport à la concordance entre les valeurs de la société belge et des individus ou des familles, que dans les rapports aux institutions ;
- ✓ favoriser le bien-être des élèves en instaurant un climat communicationnel positif qui mettra l'accent sur l'écoute de l'autre, de ses émotions et de ses différences ;
- ✓ prévenir les situations de violences dans les écoles et d'exclusion menant à l'absentéisme et au décrochage scolaire ;
- ✓ Prévenir les risques d'assuétudes aux drogues et à l'alcoolisme en proposant des séances de sensibilisation auprès d'un public jeune ;
- ✓ offrir aux jeunes un lieu de socialisation et donner la possibilité d'établir une relation de confiance avec les adultes ;
- ✓ prévenir les violences intra-familiales, les difficultés scolaires, comportementales et physiques chez l'enfant ;
- ✓ décloisonner les lieux spécifiques à certaines catégories sociales et générationnelles et les rendre ouverts et accessibles à tous, tout en

- ✓ sensibiliseren en de acties in de strijd tegen intimidatie op straat en cyberpesten promoten.

Het tweede actiedomein van de dienst Preventie bestaat erin **de banden tussen personen en gemeenschappen te bevorderen om meer sociale cohesie te stimuleren en op die manier actie te ondernemen tegen een terugplooiing op zichzelf**, die vaak een bron van onveiligheid en soms van polarisatie is. Wij zetten bijgevolg projecten voort die mogelijkheden bieden voor interculturele en intergenerationele dialogen en dialogen tussen mensen met economische verschillen, sociale verschillen of verschillen in verband met het begrip gender (LGBTQIA+). Deze projecten zijn een middel om zich te beschermen tegen het proces dat leidt tot polarisatie en radicalisering.

- ✓ iedereen in zijn identiteit valoriseren, dat is een manier om individuele frustraties en breuken tussen gemeenschappen te verminderen want die zijn vaak een bron van onveiligheid;
- ✓ de wederzijdse aanvaarding van inwoners met een andere afkomst bevorderen en diversiteit als een rijkdom beschouwen;
- ✓ de etnische en culturele diversiteit in de gemeente beheren zowel op het niveau van het leven in de openbare ruimte als met betrekking tot de overeenstemming van de waarden van de Belgische maatschappij en de individuen of families en met betrekking tot de instellingen;
- ✓ het welzijn van de leerlingen bevorderen door een positief communicatieklimaat te creëren dat de nadruk legt op luisteren naar de ander, zijn emoties en zijn verschillen;
- ✓ situaties met geweld op school en uitsluiting voorkomen die leiden tot schoolverzuim en schooluitval;
- ✓ de risico's van drugs- en alcoholverslaving voorkomen door bewustmakingssessies voor jongeren aan te bieden;
- ✓ jongeren een plaats bieden waar ze sociaal gedrag aanleren en de mogelijkheid geven om een vertrouwensband op te bouwen met volwassenen;
- ✓ geweld binnen het gezin, moeilijkheden op school, gedragsproblemen en fysieke problemen bij het kind voorkomen;
- ✓ de muren tussen plaatsen die specifiek zijn voor bepaalde maatschappelijke categorieën of generaties slopen en die plaatsen toegankelijk

veillant aux besoins de chaque groupe ;

- ✓ agir sur les stéréotypes sexistes et les préjugés concernant l'orientation sexuelle envers le public LGBTQIA+.

Notre troisième axe d'intervention repose sur la « **qualité** » de l'espace public. Si celui-ci est sale et dégradé, les personnes le désinvestissent et l'abandonnent au profit d'un repli sur soi. Et pourtant, l'espace public représente le lieu de prédilection d'échanges, de convivialité et de maintien du lien social qu'il faut préserver.

- ✓ sensibiliser au quotidien la population à la propreté (gardiens de la paix, site web communal, vie etterbeekoise, brochure, etc.) ;
- ✓ contribuer à l'enlèvement des vélos abandonnés sur l'espace public ;
- ✓ Proposer des séances de sensibilisation au civisme auprès des enfants ;
- ✓ assurer la surveillance des espaces-verts de la commune ;
- ✓ communiquer toutes constatations de dégradation ou de dépôts clandestins aux services compétents (évaluer les procédures entre services) ;
- ✓ dresser des sanctions administratives comme mesures incitatives et dissuasives ;
- ✓ poursuivre notre collaboration en matière de propreté avec le service Plan propreté (cellules répression et prévention).

Principaux résultats 2023

Le Service de Prévention a réussi à atteindre la majorité des objectifs fixés pour l'année 2023. Voici un aperçu des réalisations :

1. Travail social et réinsertion :

- 113 suivis individuels dont 18 ont vu leur réinsertion facilitée par l'action du travail social de rue (administratif, santé, logement, ...)
- 2.400 heures de travail social en rue opéré sur tout le territoire communal
- 216 heures de permanences sociales au chauffoir communal visant 33 sans-abris dont 21 bénéficiant d'un suivi individuel

maken voor iedereen en daarbij toezien op de behoeften van elke groep;

- ✓ werken aan seksistisch stereotypen en vooroordelen over de seksuele voorkeur ten aanzien van de LGBTQIA+.

Onze derde interventiepijler is gericht op de **kwaliteit van de openbare ruimte**. De openbare ruimte is vuil en vervallen. De mensen investeren er niet meer in en zijn in zichzelf gekeerd. Nochtans is de openbare ruimte de plaats bij uitstek voor uitwisselingen, gezelligheid en het onderhouden van de sociale relaties die we moeten beschermen.

- ✓ de bevolking dagelijks bewustmaken van de netheid (gemeenschapswachten, gemeentelijke website, Leven te Etterbeek, brochure, enz.);
- ✓ achtergelaten fietsen verwijderen uit de openbare ruimte;
- ✓ bewustmakingsworkshops over burgerzin aanbieden aan kinderen;
- ✓ toezicht houden in de groene ruimten van de gemeente;
- ✓ alle vaststellingen van beschadigingen of sluikestorten doorgeven aan de bevoegde diensten (de procedures tussen de diensten evalueren);
- ✓ administratieve sancties opleggen als aanmoedigende en ontradende maatregel;
- ✓ onze samenwerking met de dienst Netheidsplan op het vlak van netheid voortzetten (afdelingen repressie en preventie);

Belangrijkste resultaten 2023

De dienst Preventie heeft de meeste doelstellingen voor het jaar 2023 gehaald. Hier volgt een overzicht van de verwezenlijkingen:

1. Sociaal werk en re-integratie:

- 113 individuele opvolgingen, waarvan 18 hun re-integratie vergemakkelijkt zagen door de actie van maatschappelijk werk (administratief, gezondheid, huisvesting, enz.);
- 2.400 uren sociaal werk op straat in de hele gemeente
- 216 uren permanentie in de gemeentelijke opvangruimte voor 33 daklozen, onder hen krijgen 21 individuele begeleiding;

- 127 dossiers traités par le service d'encadrement des mesures judiciaires alternatives dont 9.430 heures pour les peines de travail simple (PTA) et 379 heures pour le travail d'intérêt général (TIG)

2. Activités et événements :

- 20 types d'activités sociales, socio-culturelles et sportives différentes réunissant 153 jeunes
- 4 camps réunissant 52 jeunes

3. Sensibilisation et prévention :

- 2 séances sur la prévention des violences faites aux femmes « Les maux bleus » et 87 participantes sensibilisées à cette problématique
- 3 ateliers de sensibilisation sur le civisme et 36 enfants sensibilisés
- 12 rencontres thématiques concernant l'émancipation sociale des femmes (issues des logements sociaux) réunissant 18 participantes
- 39 séances de médiations interpersonnelles menées entre janvier et septembre 2023
- 23 séances de sensibilisation au harcèlement scolaire, au cyber harcèlement et aux dangers des réseaux sociaux ont été organisées pour sensibiliser 272 jeunes
- 1 Conférence « Média et intelligence artificielle » réunissant 26 participants

4. Scolarité et éducation :

- 184 élèves ont bénéficié d'une information et d'une orientation scolaire dans le cadre des suivis du service accrochage scolaire communal
- 25 jeunes en décrochages scolaires traités et 11 en situation d'exclusion scolaire
- 5 demi-jours consacré à une campagne d'information sur l'inscription et l'orientation scolaire lors du stand « Flash info » dans la station de métro Mérode : 56 élèves et 27 parents informés
- 125 dossiers ouverts dans le cadre de l'opération « contrôle de l'obligation scolaire »

- 127 dossiers behandeld door de dienst Omkadering van Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen waarvan 9.430 uren voor gewone werkstraffen en 379 uren voor gemeenschapsdienst;

2. Activiteiten en evenementen:

- 20 soorten sociale, sociaal-culturele en sportactiviteiten voor in totaal 153 jongeren;
- 4 kampen voor in totaal 52 jongeren;

3. Bewustmaking en preventie:

- 2 sessies over de preventie van geweld tegen vrouwen (Lex maux bleus) en 87 deelnemers die bewust werden gemaakt van deze problematiek
- 3 bewustmakingsworkshop over burgerzin en 36 kinderen gesensibiliseerd
- 12 thematische ontmoetingen over sociale emancipatie van vrouwen (uit sociale woningen): 18 deelnemers
- 39 bemiddelingssessies tussen januari en september 2023
- 23 bewustmakingsessie over pesten op school, cyberpesten en de gevaren van sociale media om 272 jongeren te sensibiliseren;
- 1 lezing over media en artificiële intelligentie voor 26 deelnemers

4. School en onderwijs:

- 184 leerlingen kregen informatie en begeleiding bij hun schoolloopbaan in het kader van de activiteiten van de dienst Gemeentelijke Schoolinschakeling;
- 25 gevallen van schooluitval en 11 leerlingen die van school zijn gestuurd;
- 5 halve dagen gewijd aan een infocampagne over inschrijven op school en studiekeuze aan de stand "Flash Info" in het metrostation Merode: 56 leerlingen en 27 ouders geïnformeerd;
- 125 dossiers geopend in het kader van de operatie "schoolplicht controleren", waarvan

dont 24 dossiers d'investigation traités pour cause d'absence injustifié à l'école

24 onderzoeksdossiers voor ongewettigde afwezigheden op school;

- 4 ateliers d'orientation scolaire et 93 élèves visés
- Dans le cadre du programme « Parcours ton orientation » en collaboration avec les deux communes de Woluwe, 1.054 élèves visiteurs et 19 élèves ambassadeurs issus d'écoles etterbeekoises
- 5 semaines de remédiation scolaire et 64 élèves inscrits
- 24 élèves à l'Ecole de Devoirs reçus lors de 4 permanences de deux heures par semaine
- 1 séance sur le burnout Parental et 22 participants
- 12 séances d'information organisées sur la méthodologie d'apprentissage « apprendre à apprendre » réunissant 137 parents et 105 élèves
- 2 campagnes d'information sur le risque du racket dans les écoles (école Ernest Richard et l'Institut Jean Absil) : respectivement 220 et 650 brochures ont été distribuées aux élèves
- 153 élèves et 6 parents ont participé à 5 ateliers sur la « Gestion du fonctionnement émotionnel et comportemental »
- 4 workshops rond studiekeuze en 93 leerlingen bereikt;
- In het kader van het project "Parcours ton orientation" in samenwerking met de twee Woluwes, 1.054 leerlingen-bezoekers waarvan 19 leerlingen-ambassadeurs uit Etterbeekse scholen;
- 5 weken schoolremediëring en 64 leerlingen ingeschreven;
- 24 leerlingen bij de huiswerkschool tijdens 4 permanentie van twee uur per week
- 1 sessie over burn-out bij ouders en 22 deelnemers;
- 12 infosessies over de leer methode "leren leren" met 137 ouders en 105 leerlingen;
- 2 informatiecampagnes over het risico van afpersing op scholen (Ernest Richard en Institut Jean Absil): respectievelijk 220 en 650 brochures werden uitgedeeld aan leerlingen
- 153 leerlingen en 6 leerkrachten hebben deelgenomen aan 5 workshops "Gestion du fonctionnement émotionnel et comportemental";

5. Sécurité et prévention des vols :

5. Veiligheid en diefstalpreventie:

- 52 visites techno préventives dont 13 ont abouti à la délivrance d'une prime pour la sécurisation des habitations
- 2 séances de sensibilisation au vol par ruse pour 16 participants
- 1.407 cyclistes ont reçu une information préventive en matière de vol de vélos
- 11 séances de sensibilisation aux vols (participation au « Prevention truck » de la police et stand d'information) pour un total de 318 visiteurs
- 52 technisch-preventieve huisbezoeken, waarvan 13 hebben geleid tot de uitreiking van een premie voor de beveiliging van woningen
- 2 bewustmakingssessies over diefstal met list voor 16 deelnemers;
- 1.407 fietsers hebben preventieve informatie over fietsdiefstallen gekregen;
- 11 bewustmakingssessies rond diefstal (deelname aan de Prevention Truck van de politie en infostand) voor een totaal van 318 bezoekers;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • 128 vélos gravés dans le cadre de nos actions de prévention aux vols de vélos et 54 primes cadenas ont été délivrés • 2.343 fois les gardiens de la paix sont intervenus auprès de citoyens pour les prémunir du vol à la tire • 1.020 conducteurs ont été informés par les GDP de la présence d'objets de valeur visibles dans l'habitacle de leur véhicule | <ul style="list-style-type: none"> • 128 fietsen gegraveerd in het kader van onze preventieacties rond fietsdiefstal en 54 premies voor fietsslotsen uitgereikt; • 2.343 keer hebben de gemeenschapswachten mensen gewaarschuwd voor zakkenrollen • 1.020 bestuurders werden geïnformeerd omdat de gemeenschapswachten waardevolle voorwerpen hebben zien liggen in hun voertuigen. |
| <p>6. Sécurité, sentiment d'insécurité et qualité des espaces publics :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 3 passages par jour au moins par les gardiens de la paix sur le réseau de transport public. Présence renforcée des passages à la station de Métro Mérode en raison d'une hausse depuis septembre 2023 de sans-abris et de toxicomanes • 19 signalements transmis à la police • 56 participations des gardiens de la paix dans le cadre d'événements organisés sur le territoire communal • 11h45/jour en hiver et 14h45/jour en été sont les plages horaires où les gardiens de la paix sont en mesure d'assurer un « contrôle social » dans tous les quartiers d'Etterbeek • 20.630 interventions des gardiens de la paix pour sensibiliser au « vivre ensemble » • 7.847 signalements des gardiens de la paix pour des faits de vandalisme et dégradation du mobilier urbain • 10.433 dépôts clandestins signalés • 195 vélos étiquetés comme abandonnés sur la voie publique dont 52 vélos retirés en collaboration avec l'asbl Cyclo • Les gardiens de la paix sont intervenus 6.815 fois pour des faits de drogues et 7.368 fois pour des faits relatifs à l'ivresse et à la consommation d'alcool dans les espaces publics | <p>6. Veiligheid, onveiligheidsgevoel en kwaliteit van de openbare ruimten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Minstens 3 passages per dag door de gemeenschapswachten op het openbaar vervoersnet Verhoogde aanwezigheid bij metrostation Merode vanwege een toename van het aantal daklozen en drugsverslaafden sinds september 2023. • 19 signalementen doorgegeven aan de politie; • 56 deelnames van de gemeenschapswachten in het kader van evenementen in de gemeente. • 11.45 uur/dag in de winter en 14.45 uur/dag zijn de uren waarop de gemeenschapswachten sociale controle kunnen uitoefenen in alle wijken van Etterbeek; • 20.630 tussenkomsten van de gemeenschapswachten om te sensibiliseren rond "samenleven"; • 7.847 meldingen van de gemeenschapswachten voor vandalismefeiten en beschadiging van het stadsmeubilair; • 10.433 meldingen van sluikstorten; • 195 fietsen die op de openbare weg werden achtergelaten kregen een label, waarvan er 52 werden opgeruimd in samenwerking met de vzw Cyclo • De gemeenschapswachten zijn 6.815 keer tussengekomen voor drugsfeiten en 7.368 keer voor feiten van dronkenschap en alcoholgebruik in de openbare ruimte. |

7. Sécurité et mobilité :

- 3 séances de sensibilisation relative à la sécurité routière ont été dispensées à 71 jeunes
- 37.437 signalements des gardiens de paix se rapportant à la mobilité
- 13 écoles bénéficient d'une surveillance habilitée dont 2 écoles bénéficiant d'une rue scolaire

8. Projets spécifiques :

- Mise en œuvre d'un nouveau dispositif communal : la MahMa (Maison de la mobilité active)
- Obtention de l'appel à projet LISA (Safe.brussels) et mise en place d'une nouvelle Antenne de proximité au quartier JOURDAN
- Intégration au projet sublink : initiative intersectorielle destinée aux personnes sans-abri sur le réseau STIB
- Participation à la plate-forme communale « assuétude » réunissant différents intervenants communaux, régionaux et associatifs

7. Veiligheid en mobiliteit:

- 3 bewustmakingssessie over verkeerveiligheid voor 71 jongeren;
- 37.437 meldingen van gemeenschapswachten in verband met het verkeer
- 13 scholen konden gebruikmaken van gemachtigd toezicht, waarvan 2 scholen een schoolstraat hebben

8. Specifieke projecten:

- Uitvoering van een nieuw project: MAHMA – Huis van de Actieve Mobiliteit
- Projectoproep LISA (safe.brussels) en oprichting van een nieuwe wijkantenne in de Jourdanwijk
- Deelname aan het project sublink: sectoroverschrijdend initiatief voor daklozen op het MIVB-net
- Deelname aan het gemeentelijke platform rond verslavingen waar verschillende partners van de gemeente, het Gewest en verenigingen samenkomen

PRÉVENTION - PREVENTIE

i.jentges@etterbeek-prevention.brussels

du lundi au vendredi van maandag tot vrijdag
de 8h30 à 12h et de 14h à 16h30 van 8u30 tot 12u en van 14u tot 16u30

02 737 02 06

Primes Communales – Gemeentelijke premies

En 2023, notre administration offrait 15 primes communales émanant de 10 services différents. Cela représente 822 dossiers qui ont été gérés par l'aide administrative, soit une augmentation de 62 dossiers de plus à traiter par rapport à 2022 (+ 8%).

Depuis janvier 2019, en vue d'en assurer une gestion harmonisée des demandes de primes, une aide administrative à mi-temps, au sein du département des Affaires Générales, est apportée aux différents services qui délivrent une ou plusieurs primes communales.

Cette aide administrative réalise des tâches pour assurer le bon suivi des demandes de primes : réception des dossiers, encodage des données, accusé de réception, transfert du dossier au service compétent, soumission hebdomadaire au collège des bourgmestre et échevins de la liste des dernières primes sollicitées, création et suivi de l'ordre de mandater et du courrier d'octroi et répondre aux questions des demandeurs sur le statut administratif de leur dossier.

Le service qui délivre une ou plusieurs primes communales reste quand à lui responsable de la validation du dossier et du calcul du montant de la prime ainsi que de répondre aux questions techniques des demandeurs (questions de fond sur le règlement, élaboration de leur dossier, contacts utiles, ...).

In 2023 bood ons gemeentebestuur 15 premies aan die uitgaan van 10 verschillende diensten. De administratieve hulp heeft 822 dossiers verwerkt, dat is een stijging van 62 dossier ten opzichte van 2022 (+ 8%).

Om een harmonieus beheer van de premieaanvragen te garanderen, kunnen de verschillende diensten die een of meerdere gemeentelijke premies uitreiken sinds januari 2019 rekenen op de ondersteuning van een halftijdse administratieve hulp die is tewerkgesteld in het departement Algemene Aangelegenheden.

Die administratieve hulp voert taken uit om de premieaanvragen correct op te volgen: ontvangst van de dossiers, invoering van gegevens, ontvangstbevestiging, doorsturen van het dossier naar de bevoegde dienst, elke week de lijst van aangevraagde premies voorleggen aan het college van burgemeester en schepenen, de betalingsorders opstellen en opvolgen, de toekenningsbrief opstellen, de vragen van aanvragers over de administratieve status van hun dossier beantwoorden.

De dienst die een of meerdere premies uitreikt blijft echter verantwoordelijk voor de goedkeuring van het dossier en de berekening van het premiebedrag en om technische vragen van aanvragers te beantwoorden (inhoudelijke vragen over het reglement, het opstellen van hun dossier, nuttige contactgegevens...).

PRIMES COMMUNALES – GEMEENTELIJKE PREMIES

primes.premies@etterbeek.brussels

8h30 à 12h et de 14h à 16h 8u30 tot 12u en van 14u tot 16u

02 627 24 54

Propreté Publique – Openbare netheid

Globalement, l'avancée des 3 volets du Plan Propreté a été poursuivie en collaboration avec les services communaux et les institutions tierces concernées, avec notamment plusieurs projets spécifiques tels que 2 projets subventionnés dans le cadre de Clean.brussels.

Over 't geheel genomen werd er gewerkt aan de vooruitgang van de drie luiken van het Netheidsplan in samenwerking met de gemeentediensten en de betrokken externe diensten, met in het bijzonder verschillende specifieke projecten, zoals 2 gesubsidieerde projecten in het kader van Clean.brussels.

En matière de mesures préventives :

- Une équipe de médiateurs éco-citoyenneté a continué à assurer une présence de terrain et à mener un travail d'observation, de contact et de sensibilisation (près de 3.500 contacts avec des usagés/habitants en rue, dont plus de 1.000 fumeurs, près de 200 maîtres-chiens, près de 400 commerçants), sur l'ensemble du territoire d'Etterbeek.
- Le Point Propreté a continué à jouer son rôle de gestion des plaintes et de diffusion d'information et de matériel auprès des citoyens. Ce sont notamment plus de 1500 visites, 1200 mails et 2200 appels téléphoniques qui ont été reçus, pour plus de 2700 plaintes gérées, plus de 3100 demandes d'informations et/ou de matériel traitées (dont 572 cendriers de poche, 3053 corbeilles orange et 128 corbeilles noires) et 5730 documents d'informations distribués.
- De nouveaux flyers ont été produits et diffusés, dans la ligne du nouveau Code de la Propreté, et ce pour 8 types de problématique de malpropreté afin de rappeler aux citoyens les bons gestes au même titre que les risques de sanctions encourues en cas d'infraction. Plus de 3.200 autocollants ont par ailleurs été apposés sur les sacs poubelles mal sortis et/ou non conformes ou sur les dépôts clandestins par nos médiateurs éco-citoyenneté en rue.
- En tant qu'outil d'information sur les services de collecte et de nettoyage, le dépliant annuel « Où déposer vos déchets et encombrants ? » a été actualisé et diffusé largement (distribution en toute boîte à l'ensemble des ménages, ainsi que via les points de diffusion communaux et enfin à raison de +/- 5.100 exemplaires tout au long de l'année (2.200 au Point Propreté, 2.400 en rue, 500 lors de stands). Un travail a par ailleurs été mené pour améliorer sensiblement la lisibilité de l'information de la version 2023

Op het vlak van preventieve maatregelen:

- Een team van bemiddelaars van het eco-burgerschap was steeds aanwezig op het terrein. Zij hebben geobserveerd, contacten gelegd en aan bewustmaking gedaan (bijna 3.500 contacten met gebruikers/bewoners op straat, onder wie 1.000 rokers, 200 hondenbaasjes en 400 handelaars) op het volledige grondgebied van Etterbeek.
- Het Netheidspunt blijft klachten beheren en informatie en materiaal verspreiden onder de inwoners. Het gaat over meer dan 1500 bezoeken, 1200 mails en 2200 telefoongesprekken voor een totaal van 2700 klachten, 3100 vragen naar informatie en/of materiaal (waaronder 572 zakasbakken, 3053 oranje containers en 128 zwarte containers) en 5730 infodocumenten die werden verspreid.
- Er werden nieuwe flyers ontworpen en verspreid, die in de lijn liggen van de nieuwe Netheidscode en dat voor 8 soorten problemen in verband met netheid om de burgers te herinneren aan de goede praktijken en de sancties die zij riskeren in geval van een overtreding. De bemiddelaars eco-burgerschap hebben bovendien meer dan 3.200 stickers geplakt op vuilniszakken die niet correct werden buitengezet en/of niet conform waren en op sluikstortafval.
- Als informatiedrager over de ophaal- en schoonmaakdiensten werd de jaarlijkse folder "Waar kunt u uw afval en grof huisvuil kwijt" bijgewerkt en verspreid (huis-aan-huisverdeling bij alle gezinnen, via de gemeentelijke punten en tot slot +/- 5.100 exemplaren doorheen het jaar (2.200 in het Netheidspunt, 2.400 op straat en 500 aan stands). Er is ook gewerkt aan een aanzienlijke verbetering van de leesbaarheid van de informatie in de versie 2023 die eind 2022 is gemaakt.

créée fin 2022.

- 1.000 duos d'affiches A3 en diverses langues (521 FR, 170 NL et 307 EN) indiquant les solutions permettant de se débarrasser de ses objets en bon ou en mauvais état, de ses huiles de friture usagée et de ses vêtements, ont par ailleurs été diffusées dans les hall de près de 600 immeubles, en étroite collaboration avec les syndics d'immeuble et les concierges.
- De nombreux autres feuillets ou dépliants, en particulier ceux produits par l'agence Bruxelles-Propreté, ont par ailleurs été diffusés : 3.000 mémo-tri et 900 calendriers de collecte, autocollants 'Stop Pub', etc.
- Un « Code de la Propreté », composé d'un ensemble de panneaux (routiers) upcyclés sur base d'un graphisme sans équivoque, créé en 2022 à titre d'outil de communication sur les différents comportements de malpropreté, s'appuyant sur des pictogrammes à même de parler à toutes et tous, a été déployé dans l'espace public, pour des durées de 2 à 4 semaines, sur 260 sites ou adresses problématiques par nos médiateurs éco-citoyenneté suite à des plaintes et/ou observations.
- Plusieurs campagnes thématiques d'information et de sensibilisation ont pu être réalisées au travers d'actions en rue, visant à aller à la rencontre des usagers et des publics spécifiquement problématiques quant aux différentes incivilités :
 - Ordures ménagères :
 - Distribution de conteneurs rigides au Point Propreté et au travers de stands : 314 conteneurs noirs et 3.774 conteneurs oranges distribués, dans la ligne de la campagne régionale sur les déchets organiques.
 - Dépôts clandestins : le projet visant à « rubaliser » les gros dépôts clandestins en accord avec le nouveau « Code de la Propreté » pour mettre en évidence l'incivilité en rue a été poursuivi, malgré une certaine difficulté à identifier des dépôts qui respectent les conditions de circulation.
 - Petits déchets sauvages : Relais désormais annuel de la campagne « Ici commence la mer » (mars) via la réalisation de 72 marquages au sol près des bouches d'égout
- In nauwe samenwerking met de beheerders van gebouwen en conciërges werden bijna 1.000 A3-affiches opgehangen in verschillende talen (521 Frans, 170 Nederlands en 307 Engels) in de hal van bijna 600 gebouwen om te informeren over de mogelijkheden om zich te ontdoen van voorwerpen in goede of slechte staat, gebruikte frituurolie en kleding.
- Er werden nog vele andere flyers verdeeld, waaronder die van het agentschap Net Brussel: 3.000 sorteermemo's en 900 ophaalkalenders, stickers "Stop Pub", enzovoort.
- Een "Netheidscode", bestaande uit een reeks gerecycleerde (verkeers)borden op basis van een eenduidig grafisch ontwerp, werd gecreëerd in 2022 als communicatiemiddel over de verschillende soorten overlastgedrag, op basis van pictogrammen die iedereen aanspreken. De borden werden in de openbare ruimte geplaatst voor periodes van 2 tot 4 weken, op 260 problematische adressen door onze bemiddelaars eco-burgerschap naar aanleiding van klachten en/of observaties.
- Er konden verschillende thematische informatie- en bewustmakingscampagnes uitgevoerd worden aan de hand van acties in de straten waarbij gebruikers en doelgroepen die problematisch zijn voor bepaalde vormen van overlast werden aangesproken:
 - Huishoudelijk afval:
 - Harde containers uitdelen in het Netheidspunt en aan stands: 314 zwarte containers en 3.774 oranje containers uitgedeeld in het kader van de campagne van het Gewest rond organisch afval.
 - Sluikstorten: het project bestaat erin groot sluikafval af te zetten met een lint, in overeenstemming met de nieuwe Netheidscode, om zo de overlast onder de aandacht te brengen, ondanks moeilijkheden om plaatsen te vinden die voldoen aan de verkeersvoorwaarden.
 - Klein zwerfvuil: Jaarlijkse campagne "Hier begint de zee" (maart) met 72 markeringen op de grond naast rioolputten op een twintigtal drukbezochte plaatsen.

sur une vingtaine de sites à forte fréquentation. Participation à la campagne régionale « #WeAreParkBrussels » (mai & juin) dans différents parcs : 85 personnes sensibilisées.

- Mégots de cigarette : 2 cendriers de sondage déployés en rue en permanence et près de 2.000 cendriers de poche ont été distribués (1.400 en rue et 600 au Point Propreté).
- Une Fête de la Propreté a été organisée le 16.09 à l'occasion du World Cleanup Day, avec un grand ramassage de rue s'achevant devant le dépôt communal, place du Rinsdelle, avec aussi des stands d'info et un moment festif (concert et animations), le tout soutenu par une communication en ligne, en rue et via la Vie Etterbeekoise : 78 citoyens participants.
- 4 autres clean-up participatifs ont en plus été organisés, avec au total 318 participants.
- Les activités de sensibilisation au respect de l'espace public des jeunes dans les écoles, ont donné lieu à 10 animations, touchant ainsi 148 jeunes.
- 10 stands propreté ont été organisés tout au long de l'année, permettant de toucher près de 1.300 citoyens, de distribuer dépliants et corbeilles rigides.
- Le nombre de citoyen-ne-s signataires de la nouvelle charte du réseau des ambassadeurs a été porté à 23. Le réseau des ambassadeurs de la propreté a continué à être encadré et soutenu, avec 2 réunions (13/04 et 30/11).
- 3 newsletters (avril, septembre et novembre) ont été produites.
- Etterbeek-Propreté a continué à confectionner le contenu du Welcome Pack destiné aux nouveaux habitants, avec ses 2 principaux dépliants et 4 sacs poubelles distincts, malgré une diffusion insuffisante : 320 welcome packs distribués par le service Population.
- L'échange d'informations avec les différents acteurs (police, prévention, etc.), a continué à être réalisé tant que possible, en particulier au travers de réunions diverses.

Deelname aan de gewestelijke campagne #WeAreParkBrussels (mei & juni) in verschillende parken: 85 personen gesensibiliseerd.

- Sigarettenpeuken: 2 peilingsasbakken op straat en er werden nog eens 2.000 zakasbakken uitgedeeld (1.400 op straat en 600 in het Netheidspunt).
- Op 16.09 werd een Netheidsfeest georganiseerd ter gelegenheid van World Clean Up Day, met een grote stratschoonmaakactie. Einde aan het gemeentelijke depot op het Rinsdelleplein, met infostands en een feest (concert en animatie) en dat alles met communicatie online, in de straten en via Leven te Etterbeek: 78 deelnemers.
- 4 andere participatieve clean-ups werden georganiseerd met in totaal 318 deelnemers.
- De bewustmakingsactiviteiten rond het respect voor de openbare ruimte voor jongeren in scholen werden georganiseerd: 10 activiteiten waarmee 148 jongeren werden bereikt.
- 10 netheidsstand in de loop van het jaar waarmee 1.300 burgers werden bereikt en folders en containers werden uitgedeeld.
- Het aantal burgers die het nieuwe charter van de netheidsambassadeurs hebben ondertekend: 23. Het netwerk van netheidsambassadeurs zijn wij blijven begeleiden en ondersteunen (2 bijeenkomsten op 13/04 en 30/11).
- 3 nieuwsbrieven (april, september en november) werden verstuurd.
- Etterbeek Netheid heeft ook opnieuw inhoud geleverd voor het Welcome Pack voor nieuwe inwoners: 2 belangrijke flyers en 4 verschillende vuilniszakken, ondanks onvoldoende verdeling. 320 Welcome Packs uitgedeeld door de dienst Bevolking.
- De uitwisseling van informatie met de verschillende actoren (politie, preventie...) werd zoveel mogelijk geoptimaliseerd, in het bijzonder via verschillende vergaderingen.

En matière de mesures réactives (nettoielement et collecte) :

Op het vlak van reactieve maatregelen (schoonmaak en ophaling):

- Le service propreté a collecté 388 tonnes d'encombrants, 226 tonnes de briquillons, 166 tonnes de déchets verts, 32 tonnes de boues de curage, 531 tonnes de déchets incinérables (collectés via les camions compacteurs et issus du balayage).
- Des réflexions visant à réorganiser le balayage ont été poursuivies, avec en particulier l'expérimentation de nouveaux vélos électriques et vélos cargo adaptés visant à optimiser les déplacements sur les différents quartiers.
- La déchetterie mobile a été déployée, avec 12 dates en 2023. Les collectes d'encombrants à domicile ont quant à elles été poursuivies par la commune, à l'attention de publics spécifiques (plus de 65 ans, personnes handicapées), gratuitement dans une certaine limite.
- La démarche pro-active de la commune en matière de détagage a été poursuivie avec un « médiateur tag » ayant pour missions de recenser les tags, et de démarcher les propriétaires des immeubles impactés afin de faire davantage respecter le « règlement relatif à l'interdiction du maintien et à l'enlèvement des graffitis » tout en augmentant le taux d'interventions avec l'équipe composée par ailleurs de 2 agents dédiés respectivement à l'aérogommage et à la mise en peinture. L'équipe intervient par ailleurs au moyen de produits chimiques respectant les normes environnementales, d'équipements à haute pression. Elle procède enfin à l'enlèvement d'autocollants et d'affiches sauvages. Le suivi des prises en charges s'appuie désormais complètement sur l'application FixMyStreet qui offre une visibilité publique à celles-ci. Réactivité et résultats en forte croissance : 954 nouveaux tags recensés, 1377 interventions de nettoyage (soit une multiplication par 3 en 1 an), dont 774 sur façades privées.
- Un plan d'optimisation du réseau de corbeilles publiques a commencé à être étudié et mis en œuvre, parallèlement au remplacement progressif des corbeilles publiques communales par un nouveau modèle ayant l'avantage d'être mieux visible (grâce à une couleur plus vive), d'être munis d'un cendrier (anti-incendie) et d'être plus ergonomiques en terme de collecte par les agents de la voirie.
- De dienst Netheid heeft 388 ton grofvuil ingezameld, 226 ton puin, 166 ton groen afval, 32 ton bagger, 531 verbrandbaar afval (ingezameld via de vuilniswagens en via de straatvegers).
- Er werd verder nagedacht over een reorganisatie van het straatveegsysteem, met in het bijzonder een experiment met nieuwe elektrische fietsen en aangepaste bakfietsen om de verplaatsingen in de verschillende wijken te optimaliseren.
- Het mobiel containerpark werd behouden met 12 datums in 2023. De gemeente heeft ook grofvuil opgehaald aan huis bij een specifieke doelgroep (65-plussers, personen met een handicap). Binnen een zekere limiet is die ophaling aan huis gratis.
- De proactieve aanpak van de gemeente voor het verwijderen van tags werd voortgezet met een "graffitibemiddelaar", die tot taak heeft tags te identificeren en de eigenaars van de betrokken gebouwen te benaderen om te zorgen voor een betere naleving van het reglement betreffende het verbod op het behoud en de verwijdering van graffiti", en tegelijkertijd het aantal interventies uit te breiden dat wordt uitgevoerd door het team, dat ook 2 medewerkers omvat die zich respectievelijk bezighouden met zandstralen en schilderen. De ploeg gebruikt ook chemische producten, maar respecteert daarbij de milieunormen, en hagedruk materiaal. Tot slot verwijdert ze ook stickers en affiches die zijn wildgeplakt. De opvolging gebeurt nu volledig via de applicatie FixMyStreet, waardoor alle gevallen openbaar zichtbaar zijn. Toenemende reactiviteit en resultaten: 954 nieuwe tags geïnventariseerd, 1377 schoonmaakinterventie (een verdriedubbeling in één jaar), waaronder 774 op privégevels.
- Er werd een optimaliseringsplan voor de openbare vuilnisbakken onderzocht en uitgevoerd, parallel met de geleidelijke vervanging van de gemeentelijke openbare vuilnisbakken door nieuwe modellen die beter zichtbaar zijn (dankzij een fellere kleur), uitgerust zijn met een asbak (brandwerend) en ergonomischer zijn wat betreft de medewerkers die ze moeten leegmaken en ophalen.

- Des guérites à vêtement ont été retirées en raison de leur impact important en termes de dépôts clandestins aux abords, et au profit de l'ajout de nouvelles guérites à vêtement sur des emplacements permettant un meilleur contrôle social et un cadre horaire limité, tel que le parc Fontenay-sous-Bois.
- La collecte des huiles de friture usagées (à des fins de recyclage) a été poursuivie grâce aux 14 Oliobox répartis sur le territoire, essentiellement sur les sites de bulles à verre, et via un sous-traitant, l'objectif étant aussi de réduire les dépôts clandestins que représentaient ces huiles, il y a encore quelques années.
- 2 points de collecte communaux Recupel-Bebat-Bouchons ont été assurés : Point Propreté (rue Gray 7) et service de Prévention (rue Général Tombeur 53).
- Er werden kledingcontainers verwijderd doordat ze te veel sluikstorters aantrokken in de omgeving. Er werden nieuwe kledingcontainers geïnstalleerd op plaatsen waar meer sociale controle is en waar de toegangsuren beperkt zijn, bijvoorbeeld in het park van Fontenay-sous-Bois.
- Gebruikte frituurolie werd nog steeds ingezameld (voor recyclagedoeleinden) via 14 Olioboxen, verspreid over het grondgebied, voornamelijk in de buurt van glascontainers en via een onderaannemer. De bedoeling is om het sluikstorten van gebruikte olie te verminderen.
- 2 gemeentelijke inzamelpunten Recupel-Bebat-dopsels: Netheidspunt (Graystraat 7) en dienst Preventie (Generaal Tombeurstraat 53).

En matière de mesures répressives :

- La commune a continué à étendre les missions des désormais 8 inspecteurs de propreté publique (6 agents exclusivement de terrain) de sa cellule répression dédiée aux incivilités en matière de propreté, actifs sous forme de patrouilles et de prise en flagrant-délit, d'enquêtes de terrain, de planques visant surtout les dépôts clandestins, mais aussi de fouille de sacs mal sortis ou non conformes. Résultats : près de 260 constats pour dépôts clandestins ; plus de 250 constats pour sacs mal sortis ; près de 140 jets de mégot, plus de 1.100 constats pour affichage sauvage, etc., pour un total de plus de près de 2.100 infractions constatées.
- La commune a continué à recourir à des caméras dites intelligentes pour lutter contre les dépôts clandestins, en particulier autour des sites les plus problématiques que sont les sites de bulles à verre et à vêtement, avec encore de bons résultats en termes de nombre de constats et donc de verbalisation relatifs aux dépôts réalisés à partir de véhicules (178 constats).

Op het vlak van repressieve maatregelen:

- De gemeente heeft blijven werken aan de uitbreiding van de taken van de 8 inspecteurs van de openbare netheid (6 nieuwe medewerkers voor op het terrein) van haar cel Repressie die zich bezighouden met overlastgedrag op het vlak van netheid in de vorm van patrouilles, betrapingen op heterdaad, onderzoeken op het terrein, verdoken acties in verband met van sluikstorten en doorzoekingen van vuilniszakken die verkeerd zijn buitengezet of niet conform zijn. Resultaten: bijna 260 vaststellingen voor sluikstorten; meer dan 250 vaststellingen voor vuilniszakken die slecht zijn buitengezet; bijna 140 sigarettenpeuken die op straat worden gegooid; 1.100 vaststellingen voor wildplakken, enzovoort. In totaal bijna 2.100 overtredingen vastgesteld.
- De gemeente is gebruik blijven maken van zogenaamde slimme camera's om sluikstorters te bestrijden, met name rond de meest problematische locaties zoals glas- en kledingcontainers. Dit heeft opnieuw goede resultaten opgeleverd in termen van aantal vaststellingen en dus boetes voor sluikstorten met een voertuig (178 vaststellingen).

- En plus des actions répressives planifiées sur base exclusive des ressources humaines communales dans le cadre et en complément des campagnes thématiques (précisées dans les mesures préventives), les opérations répressives et collaborations ont été poursuivies avec le service « Recherche & verbalisation » de l'agence Bruxelles-Propreté et/ou la Police : 7 patrouilles conjointes (police), 5 « opérations trash » qui, au-delà de leurs excellents résultats, permettent quant à elles aussi de visibiliser le travail de sanction, 3 barrage(s) filtrant(s).
- 51 visites ont été réalisées pour procéder au contrôle de l'obligation pour les professionnels de trier leurs déchets et de disposer d'un contrat adapté auprès d'un collecteur de déchets agréé, ainsi que d'autres articles de réglementation auxquels sont soumis certains commerces comme les Horeca, davantage susceptibles d'impacter l'état de la voirie. La collaboration a par ailleurs été poursuivie avec les Inspecteurs de l'agence Bruxelles-Environnement.
- Les mesures mises en place en 2022 ont été poursuivies pour sanctionner et taxer les opérateurs d'engins de cyclopartage dont les utilisateurs ne respectent pas les règles en matière de stationnement et de roulage, avec près de 215 engins saisis et autant de constats dressés.
- Naast de repressieve acties die werden gepland met uitsluitend personeel van de gemeente in het kader van en als aanvulling op de thematische campagnes (gespecificeerd in de preventieve maatregelen), werden repressieve acties en samenwerkingsverbanden voortgezet met de dienst Onderzoek & Verbalisatie van het agentschap Net Brussel en/of de politie: 7 gemeenschappelijke patrouilles (politie), 5 trashoperaties die niet alleen uitstekende resultaten opleverden, maar het ook mogelijk maakten het sanctioneringswerk zichtbaar te maken, 3 filterblokkades.
- Er zijn 51 bezoeken afgelegd om te controleren of bedrijven de verplichting om hun afval te sorteren en een contract hebben met een erkende afvalinzamelaar naleven, evenals andere voorschriften waaraan bepaalde bedrijven onderworpen zijn, zoals Horecazaken, die waarschijnlijk meer invloed hebben op de toestand van de wegen. De samenwerking met de inspecteurs van het agentschap Leefmilieu Brussel werd voortgezet.
- De maatregelen die in 2022 werden genomen om de exploitanten van deelsteps en deelfietsen te bestraffen en te belasten als hun gebruikers de parkeer- en verkeersregels niet naleven werden voortgezet: bijna 215 toestellen in beslag genomen en evenveel vaststellingen opgemaakt.

En matière de communication interne & d'actions transversales :

- Le signalement des problèmes de propreté par le biais de l'application FixMyStreet a été maintenu pour les agents équipés de smartphones.
- Le Point Propreté a été maintenu comme centre de dispatching des plaintes vers les différents pôles d'intervention du Plan Propreté, permettant d'associer l'action préventive de terrain aux demandes d'intervention de la voirie ou de l'agence Bruxelles-Propreté, ainsi que si nécessaire, l'envoi d'une équipe répressive, et recourant à différents outils de relai des plaintes pour prise en charge par les équipes respectives.

Op het vlak van interne en transversale communicatie:

- Ambtenaren met een smartphone konden netheidsproblemen kunnen nog steeds melden via de applicatie Fix My Street.
- Het Netheidspunt werd behouden als "dispatching" van de klachten. Het stuurt klachten door naar de verschillende interventiepolen van het Netheidsplan zodat preventieve acties op het terrein gekoppeld kunnen worden aan aanvragen voor een tussenkomst van de dienst Wegenis of het agentschap Net Brussel en zodat er indien nodig ook een repressief team gestuurd kan worden, en door gebruik te maken van verschillende instrumenten om klachten door te sturen voor behandeling door de respectieve ploegen.

- Le projet de « Remise au net en profondeur de quartiers commerçants » (ayant remporté l'appel à projet régional Clean.brussels) a été initié dans les quartiers « Chasse » et « Mérode », moyennant le recrutement d'un coordinateur de projet dédié à mi-temps : recrutement et constitution d'un groupe de travail, cartographie des problématiques et des dispositifs urbains, mesure d'indicateurs (I.O.P.) et diagnostic qualitatif et participatif (réunions de quartier les 05.10 et 17.11.2023, enquête citoyenne lors de stands) ; consultation et mise en place de collaborations avec les associations de commerçants, les écoles, les organisations tierces telles que la STIB, etc. ; opérations conjointes de nettoyage avec l'agence régionale de propreté (quartier Mérode le 21.12.2023), action de dératisation (28.11.2023 à la place Saint-Pierre).
- Le projet d'« Amélioration du bien-être et de la motivation des agents de la propreté urbaine » (ayant également remporté l'appel à projet régional Clean.brussels) a été amorcé, moyennant le recrutement d'un coordinateur de projet dédié à mi-temps : recrutement et constitution d'un groupe de travail ; mise en place et analyse des résultats d'une enquête sur les aspects psychosociaux au travail des travailleurs du dépôt communal ; organisation d'un team-building ; planification d'un projet d'aménagement et d'équipements du réfectoire des agents de la voirie ; meilleure intégration des agents de la voirie au sein des actions préventives : fête de la propreté (16.09), animations scolaires, etc.
- Het project “Grondige schoonmaak van de handelswijken” (dat de gewestelijke projectoproep Clean.brussels won) werd opgestart in de wijken Jacht en Merode door de aanwerving van een deeltijdse projectcoördinator: aanwerving en oprichting van een werkgroep, in kaart brengen van de problemen en van de stedelijke voorzieningen, meten van indicatoren (I.O.P.) en kwalitatieve en participatieve diagnose (wijkvergaderingen op 05.10 en 17.11.2023, burgerbevraging aan stands); overleg en totstandbrenging van samenwerking met handelaarsverenigingen, scholen, organisaties van derden zoals de MIVB, enz.; gezamenlijke schoonmaakacties met het gewestelijk agentschap voor netheid (wijk Merode op 21.12.2023), rattenverdelgingsactie (28.11.2023 op het Sint-Pietersplein).
- Het project “Verbetering van het welzijn en de motivatie van het netheidspersoneel” (dat ook de projectoproep van Clean.brussels won) is van start gegaan met de aanwerving van een deeltijdse projectcoördinator: aanwerving en oprichting van een werkgroep; uitvoering en analyse van de resultaten van een enquête over de psychosociale aspecten van het werk van de werknemers in het gemeentelijk depot; organisatie van een teambuildingevenement; planning van een project voor de inrichting en uitrusting van de refter van de arbeiders die actief zijn op het terrein; betere integratie van arbeiders in preventieve acties: Netheidsfeest (16.09), activiteiten in scholen, enz.

En matière de coordination :

- Des réunions transversales ont été organisées avec les responsables des différents pôles du Plan Propreté, et/ou avec les autres services concernés (Contrat de Prévention & Sécurité, Police), notamment au travers des réunions « Baromètre Propreté » et « Baromètre Sécurité » réalisées à l'initiative du Bourgmestre, le tout dans une perspective d'amélioration continue et d'apport de solutions en ce qui concerne les « points noirs ».

Op het vlak van coördinatie:

- Er werden transversale vergaderingen georganiseerd met de verantwoordelijken van de verschillende luiken van het Netheidsplan en/of andere betrokken diensten (Preventie- en Veiligheidscontract, politie), in het bijzonder aan de hand van de vergaderingen over de Netheidsbarometer en de Veiligheidsbarometer op initiatief van de burgemeester. De bedoeling van die vergaderingen is om voortdurend verbeteringen aan te brengen en oplossingen te zoeken voor zogenaamde knelpunten.

- L'affiliation à l'Association des Villes pour la Propreté Urbaine (AVPU) a continué à nourrir les initiatives d'Etterbeek. La mesure d'indicateurs objectifs de la propreté (IOP) a été poursuivie sur 12 sites jusqu'en août 2023, puis sur 18 sites, moyennant une révision des sites pour une meilleure représentativité des états de salissure sur le territoire.
- De gemeente was nog steeds lid van Association des Villes pour la Propreté Urbaine (A.V.P.U.). Daaruit kwamen initiatieven voort voor Etterbeek. De meting van objectieve indicatoren van de netheid (IOP) werd voortgezet op 12 locaties tot augustus 2023 en vervolgens op 18 locaties, met een herziening van de locaties voor een betere representativiteit van de vervuiling op het grondgebied.

PROPRETÉ PUBLIQUE – OPENBARE NETHEID

proprete@etterbeek.brussels netheid@etterbeek.brussels

Point Propreté (rue Gray 7) Netheidspunt (Graystraat 7)

Sur RDV du lundi au vendredi : Op afspraak van maandag tot vrijdag:

de 8h30 à 12h45 et de 14h à 15h45 van 8u30 tot 12u45 en van 14u tot 15u45

ainsi sans RDV le mardi de 16h à 18h45. en zonder afspraak op dinsdag van 16u tot 18u45

0800 25 755

Ressources Humaines – Human Resources**GÉNÉRALITÉS**

La gestion journalière du personnel communal, hors le personnel du corps de police et du personnel du C.P.A.S. dans le cadre de la fusion des Services communs aux deux administrations au 01/09/1993, est assurée par le Service GRH.

Le service a dans ses attributions :

- le contrôle et la surveillance générale de tout le personnel communal ;
- la présentation de tous les rapports et l'établissement de toutes les délibérations ayant trait à la carrière de ce personnel et du personnel du C.P.A.S. dans tous les domaines, à savoir :
 - le recrutement y compris l'organisation et la surveillance des examens ;
 - les nominations à titre temporaire, à l'essai ou à titre définitif ;
 - dans le cadre de l'application de la « Charte sociale », la formation et l'évaluation du personnel ;
 - les promotions y compris l'organisation et la surveillance des examens ;
 - la gestion des congés de toutes natures ;
 - les mises en disponibilité
 - les peines disciplinaires ;
 - les distinctions honorifiques
 - l'application, la mise à jour et les modifications des statuts, des règlements et des cadres ;
 - l'application de la législation sur les contrats de travail et de la législation sociale ;
 - la convocation des membres du personnel dans le cadre de la médecine du travail ;
 - le contrôle des absences pour cause de maladie ;
 - l'établissement des statistiques linguistiques ;
 - le secrétariat du Comité Particulier de Négociation et de Concertation pour le personnel communal et le personnel du C.P.A.S. ;
 - l'établissement de données et de tableaux

ALGEMEEN

De dienst Personeelsbeheer (HR) staat in voor het dagelijks beheer van het gemeentepersoneel, met uitzondering van het personeel van het politiekorps en het personeel van het OCMW in het kader van de fusie van de gemeenschappelijke diensten van het gemeentebestuur en het OCMW op 01/09/1993.

De dienst heeft de volgende taken:

- de controle en het algemene toezicht op het gemeentelijk personeel ;
- het indienen van alle verslagen en het opstellen van alle beraadslagingen betreffende de loopbaan van het personeel en het personeel van het OCMW op alle gebied, namelijk:
 - de aanwerving met inbegrip van de organisatie en het toezicht van de examens ;
 - de benoeming in tijdelijk verband, op proef of in vast verband ;
 - in het kader van de toepassing van het Sociaal Handvest, de vorming en de evaluatie van het personeel ;
 - bevorderingen met inbegrip van de organisatie en het toezicht van de examens inbegrepen ;
 - het beheer van allerhande verloven ;
 - indisponibiliteitstellingen ;
 - tuchtstraffen ;
 - eretekens ;
 - de toepassing, het bijwerken en de wijzigingen van de statuten, van de reglementen en van de kaders ;
 - de toepassing van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten en van de sociale wetgeving ;
 - het oproepen van de personeelsleden in het kader van de arbeidsgeneeskunde ;
 - de controle van de afwezigheden wegens ziekte ;
 - het opstellen van de taalkundige statistieken ;
 - het secretariaat van het Bijzonder Onderhandelingscomité voor het gemeentepersoneel en het personeel van het OCMW ;
 - het opstellen van allerhande gegevens en statistieken over de evolutie van de kaders,

- statistiques de toutes natures en relation avec l'évolution des cadres, des effectifs ;
- la réponse aux demandes d'emploi et le classement de celles-ci par qualification ;
- le calcul des traitements et des pensions ;
- le recouvrement des subventions ;
- les allocations familiales et les cotisations à l'O.N.S.S. ;
- le statut pécuniaire ;
- l'établissement de l'organigramme des services communaux.

- la gestion des accidents de travail du personnel communal et du C.P.A.S. ;

van het aantal personeelsleden ;

- het antwoord op jobaanvragen en de classificatie ervan per bekwaamheid ;
- de berekening van de wedden en de pensioenen ;
- de inning van subsidies ;
- de kinderbijslagen en de RSZ-bijdragen ;
- het geldelijk statuut ;
- de opmaak van het organigram van de gemeentediensten.

- het beheer van de werkongevallen van het gemeentelijk en O.C.M.W. personeel.

Il convient également de souligner l'importance de l'aspect social du service. En effet, tant les membres du personnel en activité que les membres pensionnés ont recours au service du G.R.H. pour trouver une solution aux difficultés qu'ils rencontrent aussi bien dans leur vie professionnelle que dans leur vie privée.

De sociale rol van de dienst dient onderstreept te worden. Zowel de actieve personeelsleden als de gepensioneerden doen namelijk een beroep op de personeelsdienst om een oplossing te vinden voor moeilijkheden die ze ondervinden in het beroeps- en privéleven.

En outre, le service est chargé de la gestion des agents contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux.

Bovendien is de dienst belast met het beheer van de door de staat gesubsidieerde contractuelen bij bepaalde lokale overheden.

Personnel contractuel subventionné s'élevait au

Het aantal gesubsidieerde contractuele personeelsleden bedroeg

	01.01.2020	01.01.2021	01.01.2022	01.01.2023
Dans le cadre des employés Bediendenkader	40	40	40	38,25
Dans le cadre des ouvriers In het kader van het werklidenpersoneel	31	31	31	31
Puéricultrice ACS Kinderverzorgsters geco			12	17
Soit au total : Totaal:	71	71	83	86,25

PERSONNEL ADMINISTRATIF (CHARTRE SOCIALE) ADMINISTRATIEF PERSONEEL (SOCIAAL HANDVEST)			PERSONNEL OUVRIER WERKLIEDENPERSONEEL	
Niveau A :			Ouvrier chauffeur Werkman chauffeur	1
A11	Secrétaire communal Gemeentesecretaris	1	Cadre administrative temporaire Stationnement payant Tijdelijk administratief kader Betalend parkeren Niveau D - Adjoint administratif / Administratief adjunct 23 Niveau C - Assistant administratif / Administratief assistent 2 Brigadier 1	
A10	Receveur communal Gemeenteontvanger	1		
A7	Directeur	3		
A 6		5		
A 5		3		
A 4		4		
A 1		10		
A 1/2/3-A4-A5		3		
<i>*Dont 1 licencié en droit, 1 licencié en criminologie, et 1 licencié en relations publiques/communication. *waarvan 1 licentiaat rechten, 1 licentiaat criminologie en 1 licentiaat public relations/communicatie</i>				
Niveau B :			24*	
B4 : Secrétaire administratif chef (3) - Hoofd bestuurssecretaris (3)				
B1/2/3 : Secrétaire administratif (21) - Bestuurssecretaris (21)				
<i>*Dont 5 gradués en informatique, 1 assistant social, 1 infonet *waarvan 5 gegradueerden informatica, 1 maatschappelijk assistente, 1 infonet</i>				
Niveau C :			61	
C4 : Assistant administratif chef (9) - Administratief hoofdassistent (9)				
C1/2/3 : Assistant administratif (52) - Administratief assistent (52)				
Niveau D :			28	
D4 : Adjoint administratif (4) - Administratief adjunct (4)				
D1/2/3 : Adjoint administratif (24) - Administratief adjunct (24)				
<i>*Dont 2 sténo-dactylographes. - waarvan 2 stenotypisten</i>				
Niveau E :				
E4 : agent logistique occupant un logement de fonction			1	
E4: logistiek medewerker die in een dienstwoning woont				

Cadre temporaire employés (Ancien ACS) - Tijdelijk kader bedienden (voormalig geco)		
Niveau A 1/2/3 : Attaché		1
Niveau B 1/2/3 : Secrétaire administratif - Administratief secretaris		1
Niveau C 1/2/3 : Assistant administratif - Administratief assistent		13
Niveau D 1/2/3 : Adjoint administratif - Administratief adjunct		9
Niveau E 1/2/3 : Auxiliaire administratif - Administratief hulpbediende		1
		25
TOTAL PERSONNEL ADMINISTRATIF		212
TOTAAL ADMINISTRATIEF PERSONEEL		

PERSONNEL TECHNIQUE (CHARTRE SOCIALE) - TECHNISCH PERSONEEL (SOCIAAL HANDVEST)		
Niveau A :		
Niveau A8	Directeur général - Algemeen directeur	1
Niveau A6	Chef de service principal - Eerstaanwendend diensthoofd	3
Niveau A5	Ingénieur principal - Eerstaanwendend ingenieur	1
Niveau A4	Inspecteur/Ingénieur principal - Inspecteur/Eerstaanwendend inspecteur	4
Niveau A2	Ingénieur	1
Niveau A1	Inspecteur/Architecte - Inspecteur/Architect	5
Total		15
Niveau B :		
B4	Secrétaire technique chef - Technisch hoofdsecretaris	
B1/2/3	Secrétaire technique - Technisch secretaris	9
Niveau C :		
C1/2/3	Assistant technique - Technisch assistent	4
Niveau D :		
D1/2/3	Adjoint technique - Technisch adjunct	1
TOTAL		29

PERSONNEL TECHNIQUE SUBVENTIONNÉ – CONTRAT ENVIRONNEMENT RÉGION BRUXELLES-CAPITALE (ÉCHÉANCE/PROROGATION)		
GESUBSIDIEERD TECHNISCH PERSONEEL – CONTRACT VOOR HET LEEFMILIEU MET HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (VERVALDATUM/VERLENGING)		
Niveau A :		
A 1/2/3	Ingénieur industriel en environnement - industrieel ingenieur leefmilieu	0,8

CADRE TECHNIQUE TEMPORAIRE – PCD / TIJDELIJK TECHNISCH KADER – GPO		
Niveau A :		
A 1/2/3	Secrétaire d'administration (mobilité) - Bestuurssecretaris (mobiliteit)	1
Niveau B :		
B 1/2/3	Secrétaire technique (géomètre) - Technisch secretaris (landmeter)	1

PERSONNEL OUVRIER ET DE MAÎTRISE – RÉPARTITION PAR DIVISION (CONSEIL COMMUNAL DU 25/06/2012) WERKLIEDEN- EN MEESTERSCHAPSPERSONEEL – VERDELING PER AFDELING (GEMEENTERAAD VAN 25/06/2012)							
niveaux/ grades niveaus/graden		BATIMENTS GEBOUWEN	GARAGE	VOIRIE WEGENIS	CIMETIERE BEGRAAFPLAATS	ATELIERS TOBY (1)	TOTAL TOTAAL
C1	assistant technique technisch assistent	1	1	2	-	-	4
D4	Conducteur bestuurder	6	2	6	2	-	16
D1/2/ 3	Ouvrier werkman	28	16	19	9	-	72
E4	responsable d'équipe ploegverantwoordelijke	-	-	2	-	-	2
E1/2/ 3	ouvrier auxiliaire hulpwerklieden	-	-	32	2	concierge 1	35
		35	19	61	13	1	129

PERSONNEL DE CHARGE - LASTENPERSONEEL	
Le nombre d'emplois du personnel de charge n'est pas déterminé. Le nombre d'heures journalièrement attribuables est réparti en un nombre indéterminé de charges, à temps plein et/ou à temps partiel, selon les nécessités et les possibilités d'organisation des services.	Het aantal betrekkingen van het lastenpersoneel wordt niet bepaald. Het aantal uren dat dagelijks toegekend mag worden, wordt verdeeld over een onbepaald aantal lasten, voltijds en/of deeltijds, volgens de noden en de organisatiemogelijkheden van de diensten.
Le nombre total d'heures journalièrement attribuables au personnel de charge est fixé à 375 heures	Het aantal uren dat dagelijks toegekend mag worden aan het lastenpersoneel wordt vastgesteld op 375 uren.
Le personnel de charge est assimilé au grade d'ouvrier auxiliaire – niveau E 1/2/3.	Het lastenpersoneel wordt gelijkgesteld met de graad van hulpwerker (vrouw) - niveau E1/2/3.

PERSONNEL DE LA RÉGIE FONCIERE (CHARTRE SOCIALE) PERSONEEL VAN DE REGIE VAN GRONDBELEID (SOCIAAL HANDVEST)		
A. Administratif		
<u>Niveau A :</u>		
A 6		1
A 5		
A 4		
A1		
<u>Niveau B :</u>		
B 1/2/3	Secrétaire administratif comptable Administratief secretaris boekhouder	1
B 1/2/3	Secrétaire administratif Administratief secretaris	1
<u>Niveau C :</u>		
C 4	Assistant administratif chef Administratief Hoofdassistent	1
C 1/2/3	Assistant administratif Administratief assistent	
<u>Niveau D :</u>		
D 4	Adjoint administratif chef Administratief hoofdadjunct	
D 1/2/3/4	Adjoint administratif Administratief adjunct	1

B. <u>Personnel technique</u>		
<u>Niveau A :</u>		
A 6	Chef de service technique principal de la régie foncière Eerstaanwezend technisch diensthoofd van de Regie van Grondbeleid Architecte ou inspecteur principal / Architect of hoofdinspecteur Architecte ou inspecteur / Architect of inspecteur	1
A 4		3
A 1/2/3		
<u>Niveau B :</u>		
B 1/2/3	Secrétaire technique - Technisch secretaris	1
C. <u>Personnel ouvrier</u>		
<u>Niveau D :</u>		
D 4	Conducteur Ouvrier - Bestuurder Werkman	1
D 1/2/3		4
<u>Niveau E :</u>		
E 1/2/3	Ouvrier(e) auxiliaire - Hulpwerkman	2

PERSONNEL DE SOINS, D'ASSISTANCE, PARASCOLAIRE, ENSEIGNEMENT NON SUBVENTIONNE VERZORGINGS-, BIJSTANDS- EN BUITENSCHOOLS PERSONEEL NIET-GESUBSIDIEERD ONDERWIJS		
<u>A. Enseignement non subventionné - Niet-gesubsidieerd onderwijs</u>		
A 6	Conseiller (inspecteur pédagogique) - Adviseur (Pedagogisch inspecteur)	1
C 1/2/3	Assistant administratif (Secrétaire d'école + Centre P.M.S.) Administratief assistent (secretaris school + PMS-centrum)	6
D 1/2/3	Ouvrier (chargé de l'entretien des machines de l'enseignement technique) Werkman (verantwoordelijk voor het onderhoud van de machines van het technisch onderwijs)	1
E 4	Conciergerie d'école / Conciërge school	8
E 1/2/3	Ouvrier auxiliaire (Préposé aux cuisines scolaires) Hulpwerkliden (verantwoordelijke voor de schoolkeukens)	4
Enseignant		3
TOTA(A)L		23

<u>B. Crèche « Aime Dupont » et « Claudine Meurice » et Prégardiennats - Crèche Aimé Dupont en Claudine Meurice en peuterspeelzalen</u>		
A 2 - 1/2/3	Médecin : temps partiel / Arts: deeltijds	3
B 5	Directrice en chef / Hoofddirecteur	1
B 4	Secrétaire technique chef (infirmière directrice graduée) Technisch hoofdsecretaris (gegradueerde directrice verpleegster)	2
B 1/2/3	Secrétaire technique (infirmière graduée adjointe) Technisch secretaris (gegradueerde adjunct verpleegster)	1
B 4	Expert au niveau du personnel d'encadrement psycho-médico-social Deskundige van het psycho-medisch-sociaal ondersteunend personeel	1
B1/2/3	Assistante sociale / Sociaal assistente	2,5
B1/2/3	Psychopédagogue / Psychopedagoog	1
C 4	puériculteur/trice chef - hoofdkinderverzorg(st)ers	1
C 1/2/3	puériculteur/trice - kinderverzorg(st)ers	23
C1/2/3	Assistante administrative - Administratief assistent	1
E 1/2/3	Ouvrier auxiliaire (femme de charge- préposé à la cuisine) Hulpwerkliden (onderhoudspersoneel – verantwoordelijke voor de keuken)	12
TOTA(A)L		48,5
Agents contractuels subventionnés - Gesubsidieerde contractuele ambtenaren		
C 1/2/3	Assistant technique (puériculteur (trice) Technisch assistent (kinderverzorger/ster)	4
TOTA(A)L		52,5
<u>C. Centre de santé - Gezondheidscentrum</u>		
<u>médecine scolaire - schoolgeneeskunde</u>		
A 2	Médecin Arts	1 temps plein/4200 élèves 1 voltijdse/4200 leerlingen
B 1/2/3	Secrétaire technique (infirmier(ière) gradué(e) d'hygiène sociale Technisch secretaris (gegradueerde verpleger/verpleegster van sociale hygiëne)	1 temps plein/4200 élèves 1 voltijdse/4200 leerlingen
OU- OF		
C 1/2/3	Assistant technique / Technisch assistent	
B 1/2/3	Secrétaire technique (assistant(e) social(e) Technisch secretaris (sociaal assistent(e))	½ temps/4200 élèves 1 halftijdse/4200 leerlingen
N.B. : Le personnel repris sous 6 : A,B, et C (médecine scolaire) est du rôle français		
NB: Het personeel onder 6: A,B, en C (schoolgeneeskunde) is van de Franstalige taalrol.		

Le personnel repris sous 6 : B et C (médecine scolaire) est partiellement subventionné et en outre régi par des normes de la Communauté Française et/ou de l'O.N.E. en matière de cadre, de titre requis et de recrutement, de congés de subventions – traitements et de fonctionnement

Het personeel onder 6: B en C (schoolgeneeskunde) is gedeeltelijk gesubsidieerd en wordt geregeld door de normen van de Franse Gemeenschap en/of door ONE wat betreft het kader, de vereiste titels en de aanwervingen, de verloven, de subsidies, de lonen en de werking.

NON CLASSÉ DANS LA CHARTE SOCIALE - NIET GEKLASSEERD IN HET SOCIAAL HANDVEST	
1. Centre psycho-médico-social : Subventionné par la Communauté Française –	
<u>Pyshco-medisch-sociaal centrum: Gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap</u>	
Directeur (trice) - Directeur/directrice	1
Conseiller (ière) - Adviseur	2
Assistant (e) sociale (e) - Sociaal assistent(e)	2
Infirmier (ière) - Verpleger/verpleegster	1
TOTAL	6
2. Personnel des bibliothèques - Personeel van de bibliotheken	
A. Bibliothèque « HERGE » (F) : reconnue en classe C par la Communauté Française :	
<u>Bibliotheek "HERGE" (F): erkend in klasse C door de Franse Gemeenschap</u>	
Personnel dirigeant : bibliothécaire (37h30/sem)	1
Leidend personeel: bibliothecaris (37.30 u./week)	
Personnel technique - Technisch personeel :	
bibliothécaire adjoint (37h30/sem) - adjunct bibliothecaris (37.30 u./week)	1
(2 x 37h30/semaine, 1 x 26h15/semaine, 1/2temps = 225h)	4
(2 x 37u30/week, 1 x 26u15/week, halftijds = 225 uur)	
(Arrêté de la Communauté Française du 14/03/1995, art . 42, 43, 46, 47)	
(Besluit van de Franse Gemeenschap van 14 maart 1995, art. 42, 43, 46, 47)	
B. Bibliothèque V.Z.W. « Gemeentelijke Openbare Bibliotheek van Etterbeek » (N) : reconnue par la communauté Flamande : subventions 53 h/semaine	
<u>Bibliotheek vzw Gemeentelijke Openbare Bibliotheek van Etterbeek (NL) : erkend door de Vlaamse Gemeenschap: subsidie: 53 u./week</u>	
Bibliothécaire - Bibliothecaris	37h30/semaine-week
Maximum 3 assistants – bibliothécaires ou employés pour ensemble maximum	75h/semaine-week
Maximum 3 bibliotheekassistenten of bediende voor samen maximum:	
TOTA(A)L	112h30/semaine-week

PERSONNEL RÉMUNÉRÉ À LA PRESTATION - PERSONEEL BETAALD PER PRESTATIE				
<u>Etat civil/inhumations - Burgerlijke Stand/Begrafenissen</u>				
Médecin vérificateur des naissances et des décès : temps partiel – à la prestation				0
Controlearts geboorten en overlijdens: deeltijds - per prestatie				
Organiste (mariages, noces d'or, manifestations d'hommages) : temps partiel – à la prestation				0
Organist(huwelijken, gouden bruiloften, huldebrengingen): deeltijds - per prestatie				
<u>Secrétariat / Secretariaat</u>				
Traducteur juré (traduction simultanée des séances du Conseil communal, mesures disciplinaires) à la prestation				
Een beëdigd vertaler (simultaan tolken van de gemeenteraad, tuchtmaatregelen) per prestatie				
RÉPARTITION PAR STATUT DU PERSONNEL COMMUNAL VERDELING VAN HET GEMEENTEPERSONEEL PER STATUUT:				
<i>Nombre de personnes en fonction au :</i> <i>Aantal personen in dienst op:</i>	01.01.2020	01.01.2021	01.01.2022	01.01.2023
Personnel administratif Administratief personeel	205	204	203	183
Personnel technique - Technisch personeel	18	17	14	29
Personnel de la Régie Foncière Personeel van de Regie van Grondbeleid	17	17	17	18
Personnel ouvrier et de maîtrise Werklieden en meesterschapspersoneel	102	105	103	103
Personnel des bibliothèques Personeel van de bibliotheken	10	10	10	10
Personnel du Centre P.M.S. Personeel van het PMS-centrum	6	6	6	6
Crèches l'Angerie, les Dauphins, le Chalet Peuterspeelzalen "Les Dauphins" – "Le Chalet"	19	19	19	18
Personnel du Centre de santé Personeel van het gezondheidscentrum	5	4	4	3
Personnel de la crèche Personeel van de crèche	27	37	40	49
Personnel Crèche Claudine Meurice Personeel crèche Claudine Meurice				6
Personnel de charge (nettoyage = repas) Lastenpersoneel (schoonmaak + maaltijden)	85	85	86	
Contrat de prévention (GDP) Preventiecontract (GSW)	43	45	45	38
Contrat de prévention (Adm. - éducateurs) Preventiecontract (Adm. - straathoekwerkers)	23	24	24	21

<i>Personnel enseignant subsidié :</i> <i>Gesubsidieerd onderwijspersoneel:</i>	2020	2021	2022	2023
Gardien – surveillante de garderie 22h40 Opzichter - toezichthouder opvang 22u.40 Primaire et spécial - Lager en buitengewoon Technique - Technisch Artistique : Arts et Métiers Kunst: Techniek en ambacht Musique - Muziek Promotion sociale - Sociale promotie	62	64	64	64
<i>Enseignement non subsidié :</i> <i>Niet-gesubsidieerd onderwijs:</i>				
Inspecteur pédagogique Pedagogisch inspecteur Secrétaire d'école - Secretaris school Concierge Coordinatrice - Coördinatrice	0 8 8 1	0 8 8 1	0 8 8 1	0 8 8 1
<i>Divers :</i> <i>Varia:</i>				
Concierge Médecin vérificateur naissance – décès Arts controle geboorte - overlijden Organiste - Orgelspeler Coordinateur (cohabitation + Impulsion) Coördinator (samenwonen + impulsie) Conseiller technique (cohabitation) Technisch adviseur (samenwonen) Secrétaire (Cohabitation + Impulsion) Secretaris (samenwonen + impulsie)	2 1 1 1 1 - - 1	2 1 1 1 - - - -	1 0 0 - - - -	1 0 0 - - -
<i>Grades légaux : (voir cadre approuvé ci- avant)</i> <i>Wettelijke graden: (zie kader hiervoor)</i>				
Secrétaire communal - Gemeentesecretaris Receveur communal - Gemeenteontvanger	1 1	1 1	1 1	1 1

COMITÉ DE NÉGOCIATION - ONDERHANDELINGSCOMITE	
Le Comité Particulier de Négociation pour le Personnel communal et le Personnel du C.P.A.S. s'est réuni 4 fois en 2023. La négociation a donné lieu à la signature de 8 protocoles.	Het bijzonder onderhandelingscomité voor het gemeentepersoneel en het personeel van het OCMW heeft 4 vergaderingen gehouden in 2023. De onderhandelingen hebben geleid tot de ondertekening van 8 protocollen.

INFORMATIONS D'ORDRE FONCTIONNEL					
a) <u>Données globales - Globale gegevens</u>	2019	2020	2021	2022	2023
Actes de nominations - Akten van benoeming:					
- à titre temporaire (contractuel)	217	192	235	331	230
- in tijdelijk verband (contractueel)					
- à l'essai (période de stage)	3	6	4	0	3
- op proef (proefperiode)					
- à titre définitif (statutaire)	9	4	0	0	1
- in vast verband (statutair)					
	229	202	239	313	234
- Mises en disponibilité	30	21	27	26	25
- Indisponibiliteitstelling					
- Promotions - Bevorderingen	2	1	4	21	27
- Démissions et mises en pensions	27	25	26	33	27
- Ontslagnemingen en pensioenstellingen					
- Licenciements	11	3	5	9	5
- Ontslagen					
- Peines disciplinaires				1	
- Tuchtstraffen					
- Distinctions honorifiques (demandes introduites)		0		0	0
- Eervolle onderscheidingen (ingediende aanvragen)					
- Prestations de serments		0		0	
- Eedafleggingen					
- Médecine du travail - convocations (examens d'embauche, examens périodiques, vaccinations antitétaniques)				334	426
- Arbeidsgeneeskunde - oproepingen (onderzoeken bij aanwerving, periodieke onderzoeken, vaccinaties)					

b. Personnel enseignant de la commune :

CONTRAT DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION - VEILIGHEIDS- EN PREVENTIECONTRACT	
Niveau A	
Fonctionnaire de prévention	1
Preventieambtenaar	
Evaluateur interne	1
Interne evaluator	
Médiatrice scolaire	1,75
Schoolbemiddelaarster	
Criminologue peines alternatives	1
Criminologie alternatieve straffen	

Coordinatrice travailleurs sociaux de rue Coördinatrice van de straathoekwerkers	1
Chargée de projet Projectverantwoordelijke	0
Niveau B	
Gestionnaire administratif et financier Administratief en financieel beheerder	1
Coordinateur des gardiens de la paix Coördinator van de gemeenschapswachten	0
Médiatrice de proximité Wijkbemiddelaarster	0,5
Travailleurs sociaux de rue Straathoekwerkers	6
Conseillère prévention-vol Diefstalpreventieadviseur	1
Médiatrice scolaire Schoolbemiddelaarster	0,5
Niveau C	
Responsable Ecole des devoirs/médiatrice Verantwoordelijke huiswerkschool/bemiddelaarster	1
Travailleurs sociaux de rue Straathoekwerkers	1
Gardien de la paix – constatateurs Gemeenschapswacht - vaststellers	3
Assistante administrative Administratief assistent	0,5
Coordinatrice de terrain des gardiens de la paix Terreincoördinatrice van de gemeenschapswachten	1
Niveau D	
Coordinateur de terrain des gardiens de la paix Terreincoördinator van de gemeenschapswachten	1
Gardiens de la paix Gemeenschapswachten	11,5
Travailleur social de rue Straathoekwerker	0
GDP -constatateur Gemeenschapswacht-vaststeller	0

Niveau E	
Travailleur social de rue Straathoekwerker	1
Gardiens de la paix Gemeenschapswachten	19,5
Vacataires (école de devoirs) 8h./sem. Max. 2 Tijdelijke vervanger (huiswerkschool) 8 u./week. Max. 2	0
TOTA(A)L	54,25

RESSOURCES HUMAINES – HUMAN RESOURCES

ressourceshumaines@etterbeek.brussels humanresources@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi van maandag tot en met vrijdag
de 8h à 12h45 et de 14h à 16h00 van 8u tot 12u45 en van 14u tot 16u

02 627 25 90

Santé - Gezondheid

Le service Santé et Bien-être a pour mission de mettre en place des actions d'information, de prévention et de sensibilisation afin de concourir à l'accès de tous et toutes aux soins de santé.

En février 2023, la coordinatrice du service a quitté ses fonctions et été remplacée jusqu'en octobre 2023. Une réflexion est actuellement en cours pour réorganiser le service, ce qui aboutira en 2024.

Les actions et projets ont dès lors été priorités en 2023.

1. Alimentation saine

Soutien à la création d'une brochure de sensibilisation sur les collations saines avec le PSE :

L'école de la Colombe de la Paix a initié il y a plusieurs années, avec le soutien du PSE, l'instauration d'un nouveau règlement pour favoriser progressivement l'alimentation saine chez les élèves.

Cette politique au sein de l'établissement comporte deux axes : le premier concerne les boissons consommées par les enfants, et le second les collations apportées par ceux-ci.

Les boissons sucrées et autres sodas ont été interdits afin d'encourager les élèves à boire de l'eau.

Le PSE a, par ailleurs, sollicité les services Santé et Bien-être et de la Transition écologique afin de bénéficier d'un soutien pour la création et l'impression d'un flyer informatif sur les collations saines et, plus largement, sur l'alimentation saine. Cette collaboration a pu aboutir en 2023. La brochure à destination des parents intitulée « Bien manger pour bien grandir » a été réalisée en collaboration avec le PSE et a vu le jour au printemps 2023. Pour toucher un maximum de familles de l'école, la brochure a été traduite en 7 langues grâce à la précieuse contribution de différents parents d'élèves. Pour promouvoir la brochure et les collations saines dans une ambiance ludique et festive, un apéro sain pour les parents et élèves des classes maternelles et primaires de l'école a été organisé en juin 2023.

De rol van de dienst Gezondheid en Welzijn is het opzetten van informatie-, preventie- en bewustmakingsinitiatieven om ervoor te zorgen dat iedereen toegang heeft tot gezondheidszorg.

In februari 2023 heeft de coördinatrice van de dienst ontslag genomen en zij werd vervangen tot oktober 2023. Op dit moment wordt nagedacht over een reorganisatie van de dienst, die in 2024 zal zijn afgerond.

Daarom werd prioriteiten vastgelegd voor de acties en projecten in 2023.

1. Gezonde voeding

Ondersteuning bij het ontwerp van een bewustmakingsbrochure over gezonde tussendoortjes met het PSE

De school Colombe de la Paix heeft enkele jaren geleden, met steun van de PSE, het initiatief genomen voor de invoering van een nieuw reglement om gezonde voeding geleidelijk aan te promoten bij de leerlingen.

Dit beleid bestond uit twee hoofdonderdelen: de eerste in verband met de drankjes die de leerlingen drinken, de tweede in verband met de tussendoortjes die ze mee naar school brengen.

Gesuikerde dranken en frisdranken werden verboden om de leerlingen aan te moedigen om water te drinken.

Het PSE heeft bovendien de hulp van de diensten Gezondheid en Welzijn en Ecologische Transitie gevraagd bij het ontwerp van een infolyer over gezonde tussendoortjes en bij uitbreiding over gezonde voeding. Die samenwerking werd in 2023 afgerond. De brochure voor ouders heet "Bien manger pour bien grandir" en werd samengesteld in samenwerking met het PSE. Ze was klaar in het voorjaar van 2023. Om zoveel mogelijk gezinnen van de school te bereiken, werd de brochure vertaald in 7 talen, met de waardevolle hulp van verschillende ouders van leerlingen. Om de brochure en gezonde tussendoortjes te promoten in een ludieke en feestelijke sfeer, werd in juni 2023 een gezonde receptie georganiseerd voor de ouders en de leerlingen van de kleuter- en lagere school.

Cantines

Le service Santé et Bien-être soutient les actions menées en faveur de l'amélioration de la qualité des cantines etterbeekoises, en participant, avec le service de la Transition écologique, aux frais liés au suivi du respect des cahiers des charges (accompagnement externe, audits). Ceux-ci ont en effet fait l'objet d'un travail approfondi de révision, au bénéfice des enfants : la qualité des aliments proposés dans les structures communales a été améliorée, et des espaces d'échange entre les différentes parties prenantes ont été créés sous la forme des Commissions repas (voir section Transition écologique – Good Food).

Colla-soupe

Le service Santé et Bien-être a participé en 2023 aux réflexions visant à étendre le projet de « Colla-soupe » aux écoles communales ne proposant pas encore de bol de soupe à la récréation, à savoir Claire-Joie, La Farandole-Les Marronniers et Les Carrefours.

Ce projet comporte de nombreux avantages en matière de santé. En effet, les boissons et collations sucrées, tels que les sodas, jus de fruits et biscuits, sont fréquemment consommés dans les cours de récréation. Ceci représente une mauvaise habitude alimentaire, favorisant le surpoids chez les enfants. Proposer un bol de soupe en collation pendant la récréation dans les écoles est une méthode qui a fait ses preuves pour promouvoir l'alimentation saine à l'école. Elle permet d'offrir à chaque enfant une collation saine, sans surcoût pour les parents, tout en réduisant le gaspillage alimentaire des repas chauds. Le projet devrait se concrétiser en 2024.

Subside « Collations saines »

Ce subside a vu le jour en septembre 2021 et a pour objectif de soutenir les ASBL et associations de fait qui souhaitent proposer à leur public des collations saines sur le territoire de la commune. Il consiste en un soutien financier à l'achat des denrées de qualité, ainsi qu'en un atelier animé par un-e professionnel-le de la nutrition afin de sensibiliser les Etterbeekoises aux bienfaits d'une alimentation saine. Un premier type de subside permet de soutenir les activités « collations saines » organisées de manière récurrente tout au long de

Eetzalen

De dienst Gezondheid en Welzijn ondersteunt de acties ter bevordering van de kwaliteit van de schoolkeukens in Etterbeek door samen met de dienst Ecologische Transitie een bijdrage te leveren in de kosten die verbonden zijn aan de controle op de naleving van de bestekken (externe begeleiding, audits). Die bestekken werden namelijk grondig herzien, wat de kinderen ten goede zal komen: de kwaliteit van de voedingsmiddelen die worden aangeboden in de gemeentelijke structuren werd verbeterd, er werden maaltijdcommissies opgericht waar de verschillende betrokken partijen met elkaar kunnen overleggen (zie hoofdstuk Ecologische Transitie – Good Food).

Colla-soupe

De dienst Gezondheid en Welzijn heeft in 2023 mee nagedacht over de uitbreiding van het project "Colla-soupe" in de gemeentescholen die nog geen soep aanbieden tijdens de speeltijd, namelijk Claire-Joie, La Farandole-Les Marronniers en Les Carrefours.

Dit project biedt heel wat gezondheidsvoordelen. Gesuikerde drankjes en tussendoortjes, zoals frisdrank, fruitsap en koekjes, zijn populair op de speelplaats. Het is een slechte voedingsgewoonte die overgewicht bij kinderen in de hand werkt. Een kom soep aanbieden als tussendoortjes tijdens de speeltijd op school is een methode die doeltreffend lijkt om gezonde voeding op school te promoten. Op die manier krijgt elk kind een gezond tussendoortje, zonder kosten voor de ouders. En bovendien is er minder voedselverspilling bij de warme maaltijden. Het project zou in 2024 worden uitgevoerd.

Subsidies "Gezonde tussendoortjes"

Deze subsidie werd ingevoerd in september 2021 en wil vzw's en feitelijke verenigingen uit de gemeente steunen die hun doelgroep gezonde tussendoortjes willen aanbieden. Zij krijgen financiële steun bij de aankoop van kwaliteitsvolle voedingsmiddelen en krijgen een workshop aangeboden onder leiding van een voedingsdeskundige om Etterbekenaren bewust te maken van de voordelen van een gezonde voeding. Een eerste type subsidie steunt gezonde tussendoortjes op terugkerende activiteiten die het hele jaar door worden

l'année, un second soutient les activités ponctuelles.

Ce subside permet aux publics des associations bénéficiaires de goûter régulièrement et gratuitement des aliments sains et de qualité et de découvrir de nouvelles manières de les déguster sainement. La récurrence des activités soutenues par le subside permet aussi d'engendrer des changements durables dans les habitudes alimentaires de ces publics.

En 2023, 10 associations (soit 2 de plus qu'en 2022) ont bénéficié de ce subside pour leurs activités récurrentes : le centre d'expression et créativité « Atelier Côté cour », l'ASBL de lutte contre la grande précarité « Le Pivot », le service d'accrochage scolaire « Seuil », le centre d'accueil de jour pour seniors « Atoll Est », les maisons de jeunes « Basenvol » et « La Clef », l'école de devoirs « L'Aile », le centre culturel « Le Senghor », le « Welcome Babbelkot » et l'ASBL dédiée à la périnatalité « Naissentiel », pour un montant total de 8.070 €. En parallèle aux subsides « activités récurrentes », un collectif d'associations a également reçu un subside pour une activité ponctuelle organisée pendant l'Automne des Solidarités, pour un montant de 44,31 €.

2. Programme IST

En collaboration avec les acteurs de première ligne, le service Santé et Bien-être a continué, comme chaque année, à sensibiliser la population aux maladies sexuellement transmissibles, notamment à l'occasion de la Journée Mondiale de lutte contre le SIDA le 1er décembre.

- Ainsi, pour cette campagne, différentes actions ont été menées entre le 28 novembre et le 3 décembre 2023 :
- L'installation d'un stand d'information du 28 novembre au 1^{er} décembre dans le hall d'accueil de la Maison communale, mettant à disposition en libre-service des brochures informatives sur différentes IST, ainsi que des rubans rouges et des préservatifs ;
- En collaboration avec la Maison Médicale du Maelbeek, le Centre médical Jourdan, la Maison médicale MC Antoine, le Collectif Santé 1040, le service Prévention de la commune, Log'Iris et le CPAS d'Etterbeek, la distribution de préservatifs, de rubans rouges et de brochures

georganiseerd, een tweede is er voor occasionele activiteiten.

Dankzij deze subsidie kan het publiek van de verenigingen regelmatig en gratis kennismaken met gezonde, kwaliteitsvolle voeding en nieuwe manieren ontdekken om gezond te eten. Doordat de activiteiten regelmatig plaatsvinden, worden er ook duurzame veranderingen doorgevoerd in de eetgewoonten van deze mensen.

In 2023 hebben 10 verenigingen (dat zijn er 2 meer dan in 2022) deze subsidie gekregen voor hun terugkerende activiteiten: "centre d'expression et créativité Atelier Côté cour", de vzw die strijd tegen armoede "Le Pivot", de schoolinschakelingsdienst "Seuil", het dagopvangcentrum voor senioren "Atoll Est", de jeugthuizen "Basenvol" en "La Clef", huiswerkschool "L'Aile", cultureel centrum "Le Senghor", "Welcome Babbelkot" en de vzw voor zwangerschapsbegeleiding "Naissentiel", voor een totaalbedrag van 8.070 euro. Naast de subsidies voor terugkerende activiteiten heeft een verenigingencollectief ook een subsidie gekregen voor een occasionele activiteit tijdens het Najaar van de Solidariteit voor een bedrag van 44,31 euro.

2. Soa-programma

In samenwerking met de eerstelijns werkers is de dienst Gezondheid en Welzijn de bevolking zoals elk jaar blijven bewustmaken van seksueel overdraagbare ziekten, in het bijzonder op Wereld aidsdag (1 december).

- Voor deze campagne werden verschillende acties op touw gezet tussen 28 november tot 3 december 2023:
- Een infostand in de hal van het gemeentehuis (van 28 november tot 1 december), met infobrochures over soa's, rode lintjes en condooms.
- In samenwerking met de medische centra "Maison médicale du Maalbeek", "Centre médical Jourdan" en "Maison médicale MC Antoine", het "Collectif Santé 1040", de dienst Preventie van de gemeente, Log'Iris en het OCMW van Etterbeek werden condooms, rode

informatives ;

- En collaboration avec l'ASBL Prevents, des dépistages rapides et gratuits du VIH et la distribution de préservatifs, de rubans rouges et de brochures informatives, via l'installation de leur ProxiBus santé lors du marché dominical de la place Jourdan le 3 décembre 2023. Cette action sera revue en 2024 étant donné le peu de fréquentation du marché en décembre et la difficulté d'effectuer les tests de dépistage lorsqu'il fait froid.

Une affiche reprenant les différentes activités organisées sur le territoire communal dans le cadre de la campagne a également été créée et diffusée, en collaboration avec le service communal de la Communication, afin de les visibiliser auprès de la population etterbeekoise.

3. Stands de sensibilisation

Le service Santé et Bien-être a été un relais pour les campagnes de prévention, de dépistage et de sensibilisation à la santé, que ce soit par la diffusion d'informations via les canaux de communication de la commune, en collaboration avec le service communal de la Communication, ou par l'organisation de stands d'information au sein de l'hôtel communal.

Ainsi, en 2023, nous avons notamment relayé :

- la campagne nationale de lutte contre le cancer du sein et de sensibilisation au dépistage du cancer du sein, Think Pink, avec l'installation d'un stand d'information du 3 au 5 octobre dans le hall d'accueil de la Maison communale mettant à disposition en libre-service des brochures informatives ainsi que des rubans roses ; un atelier sur l'auto-examen, animé par un-e professionnel-le de la santé, pour permettre à des femmes d'apprendre les techniques de l'autopalpation contribuant à dépister précocement ce type de cancer avait été planifié le 24 octobre mais a dû être annulé en raison du faible nombre d'inscriptions.
- la campagne de sensibilisation à la maladie génétique méconnue et pourtant fréquente, appelée syndrome de délétion 22q11, via la page facebook communale ;

lintjes en infobrochures utigedeeld.

- In samenwerking met de vzw Prevents: gratis snelle hiv-testen en condooms, rode lintjes en infobrochures uitdelen via hun "ProxiBus santé" op de zondagsmarkt op het Jourdanplein op 3 december 2023. Deze actie zal in 2024 herzien worden wegens de weinige bezoekers op de markt in december en de moeilijkheid om de screenings uit te voeren wanneer het koud is.

In samenwerking met de dienst Communicatie werd een affiche ontworpen en verspreid met een overzicht van alle activiteiten in de gemeente in het kader van de campagne om deze meer zichtbaarheid te geven bij de inwoners.

3. Bewustmakingsstands

De dienst Gezondheid en Welzijn is een steunpunt geweest voor preventie-, screening- en bewustmakingscampagnes op het vlak van gezondheid, hetzij door informatie te verspreiden via de communicatiekanalen van de gemeente in samenwerking met de dienst Communicatie, hetzij door infostands te organiseren in het gemeentehuis.

In 2023 hebben wij meegewerkt aan de volgende campagnes:

- de nationale campagne ter bestrijding van borstkanker en ter bewustmaking van borstkankerscreening, Think Pink, met een informatiestand van 3 tot 5 oktober in de hal van het gemeentehuis, met informatiefolders en roze lintjes; een workshop zelfonderzoek, geleid door een gezondheidswerker, om vrouwen zelfonderzoekstechnieken aan te leren om dit type kanker in een vroeg stadium te helpen ontdekken, was gepland voor 24 oktober, maar moest worden geannuleerd vanwege het lage aantal inschrijvingen.
- een campagne om meer bekendheid te geven aan de weinig bekende maar veel voorkomende genetische aandoening die bekend staat als het 22q11-deletiesyndroom, via de Facebookpagina van de gemeente;

4. Collecte de dons de sang

Chaque année, en Belgique, près de 250.000 personnes ont besoin d'une transfusion de sang ou de produits dérivés de celui-ci (plasma, plaquettes, etc.). Grâce à l'action des donateurs, de nombreuses vies humaines peuvent être sauvées. Une situation qui nous concerne tou-te-s, chacun-e d'entre nous pouvant, un jour ou l'autre, y être confronté-e. 7 opérations de collecte de sang ont ainsi été organisées par la Croix Rouge dans le hall d'accueil de la Maison communale, à savoir les 9 janvier, 20 février, 3 avril, 3 juillet, 7 août, 2 octobre et 20 novembre.

Une séance publique d'information destinée aux personnes intéressées de s'investir comme volontaires au sein de la Croix Rouge a également eu lieu dans les locaux de l'organisation (rue Général Leman 95) le mardi 10 octobre 2023, relayée par les canaux de communication communaux.

5. Collaborations avec le centre d'accueil de jour pour seniors Atoll Est

Gymsana :

Au vu de la demande continue, ce projet initié en 2019 en collaboration avec le service de l'Action sociale et le centre d'accueil de jour pour seniors Atoll, qui vise la psychomotricité de nos aîné-e-s et la stimulation de la mémoire, a été poursuivi en 2023.

En moyenne, 4 séances par mois ont été organisées de janvier à décembre 2023, pour une quinzaine de personnes à chaque séance.

Tai Chi :

Bien qu'étant un art martial, le tai chi est connu en tant que « gymnastique santé ». Il est composé de mouvements, postures et respirations favorisant la santé et le bien-être. Sa pratique étant « douce », il est facilement pratiqué par les personnes fragilisées. En 2023, nous avons poursuivi les cours dispensés au centre de jour Atoll : 6 à 8 séances ont pu être organisées par mois (en moyenne 2 séances/semaine) de janvier à décembre, pour une quinzaine de personnes à chaque séance.

4. Bloedinzamelingen

Elk jaar hebben in België bijna 250.000 mensen nood aan een bloedtransfusie of aan afgeleide producten (bloedplasma, bloedplaatjes, enz.). Dankzij de bloeedonoren kunnen heel wat mensenlevens worden gered. Dit is een zaak die ons allemaal aanbelangt omdat ieder van ons er ooit wel eens mee geconfronteerd kan worden. Het Rode Kruis heeft 7 bloedinzamelingsacties georganiseerd in het gemeentehuis, op 9 januari, 20 februari, 3 april, 3 juli, 7 augustus, 2 oktober en 20 november.

Op dinsdag 10 oktober 2023 werd in de lokalen van het Rode Kruis (Generaal Lemanstraat 95) ook een openbare informatiesessie gehouden voor mensen die geïnteresseerd zijn in vrijwilligerswerk bij het Rode Kruis. De informatie daarover werd verspreid via de gemeentelijke communicatiekanalen.

5. Samenwerkingen met het dagopvangcentrum voor senioren Atoll Est

Gymsana

Door de toenemende vraag werd het project, dat in 2019 opgestart werd in samenwerking met de dienst Maatschappelijk Welzijn en dagcentrum voor senioren Atoll om de psychomotoriek van senioren te verbeteren en het geheugen te stimuleren, voortgezet in 2023.

Gemiddeld werden 4 sessies per maand georganiseerd van januari tot december 2023 met een vijftiental deelnemers per sessie.

Tai chi

Hoewel tai chi een gevechtssport is, staat het toch bekend als "gezondheidsgymnastiek". Het bestaat uit bewegingen, houdingen en ademhalingsoefeningen die de gezondheid en het welzijn bevorderen. Aangezien het een "zachte" activiteit is, kan taichi gemakkelijk beoefend worden door verzwakte mensen. In 2023 hebben wij de lessen in dagcentrum Atoll voortgezet. Er werden 6 tot 8 sessies per maand georganiseerd (gemiddeld 2 per week) van januari tot december met een vijftiental deelnemers per sessie.

6. Projet SACOPAR

L'asbl SACOPAR (Santé, Communauté, Participation) est une association fondée en 1998 à l'initiative des ASBL Edéco, EducaSanté, Fédération des maisons médicales et Question Santé, qui se compose d'expert·e·s en santé publique et d'intervenant·e·s spécialisé·e·s en développement local et en santé communautaire. Sa mission est de renforcer l'action communautaire, notamment via l'animation de réseaux d'intervenant·e·s de terrain visant l'échange, la mutualisation des ressources, etc.

En 2023, nous avons continué à faire partie du réseau SACOPAR afin de pouvoir bénéficier tant de moments d'échange autour d'initiatives locales mises en place à Bruxelles, en France et au Canada en matière de santé, que des canaux de communication de l'association pour promouvoir nos activités.

La ratification de la première partie de la charte bruxelloise d'intégration de la santé dans toutes les politiques a eu lieu en avril 2023. Il s'agit d'un projet mené par l'ASBL Sacopar en partenariat avec l'observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles (OSS) et financé par la COCOM (débuté en 2019). Son objectif est de mobiliser les communes pour l'implémentation de politiques publiques locales ayant le plus grand impact sur la santé, c'est-à-dire de mettre la santé dans toutes les politiques, en agissant sur les déterminants de la santé (logement, âge, emploi, etc.).

Dans la foulée de la ratification, un groupe de travail commun à la commune et au CPAS d'Etterbeek a été mis sur pied pour travailler sur la seconde partie de cette charte, visant à lister les actions et projets complémentaires envisageables pour renforcer l'intégration de la santé dans toutes les politiques etterbeekoises. Il est composé comme suit : un·e fonctionnaire du service Santé et Bien-être (chargé·e de coordonner les travaux du groupe), un·e fonctionnaire du CPAS, un·e fonctionnaire du service Petite Enfance, un·e fonctionnaire du service Contact Plus et une représentante de l'association SaCoPar (invitée à titre de facilitatrice

6. Project SACOPAR

SACOPAR (Santé, Communauté, Participation) is een vereniging die in 1998 is opgericht op initiatief van de vzw Edéco, EducaSanté, Fédération des maisons médicales en Question Santé. De vereniging bestaat uit deskundigen op het gebied van volksgezondheid en mensen die gespecialiseerd zijn in lokale ontwikkeling en gemeenschapsgezondheid. Haar missie is het versterken van gemeenschapsacties, in het bijzonder door het beheeren van netwerken van mensen die in het veld werken om ideeën uit te wisselen, middelen te bundelen, enzovoort.

Wij zijn in 2023 deel blijven uitmaken van het SACOPAR-netwerk om te kunnen deelnemen aan de uitwisselingsmomenten rond lokale initiatieven die in Brussel, maar ook in Frankrijk en Canada, op het gebied van gezondheid zijn opgezet. Daarnaast stelt het ons ook in staat om gebruik te maken van de communicatiekanalen van de vereniging om onze activiteiten te promoten.

De bekrachtiging van het eerste deel van het Brussels handvest voor de integratie van gezondheid in alle gemeentelijke beleidsbeslissingen heeft in april 2023 plaatsgevonden. Dit is een project van de vzw Sacopar in samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel en wordt gefinancierd door de GGC (start in 2019). Het doel is om gemeenten te mobiliseren om lokaal overheidsbeleid uit te voeren dat de grootste impact heeft op de gezondheid, d.w.z. om gezondheid centraal te stellen in alle beleidsmaatregelen, door in te spelen op de determinanten van gezondheid (huisvesting, leefstijl, werkgelegenheid, enz.).

Na de bekrachtiging werd een gezamenlijke werkgroep van de gemeente Etterbeek en het OCMW opgericht om te werken aan het tweede deel van het handvest, met als doel een lijst op te stellen van mogelijke aanvullende acties en projecten om de integratie van gezondheid in alle beleidslijnen van Etterbeek te versterken. De leden van die werkgroep zijn: een medewerker van de dienst Gezondheid en Welzijn (verantwoordelijk voor de coördinatie van de werkzaamheden van de groep), een medewerker van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (OCMW), een medewerker van de dienst Kinderopvang, een medewerker van de dienst Contact Plus en een vertegenwoordiger van de vereniging SaCoPar

externe). Les travaux du groupe ont démarré début octobre 2023. Ils se poursuivront en 2024.

(uitgenodigd als externe facilitator). De werkzaamheden van de groep zijn begin oktober 2023 begonnen. Ze zullen worden voortgezet in 2024.

7. Prime Protections Hygiéniques Lavables (PHL) :

Le règlement encadrant l'octroi de la prime a été approuvé par le Conseil Communal en septembre 2022. La prime, octroyée en chèques locaux Broebel, a rapidement rencontré un grand succès, qui s'est maintenu en 2023 : 116 primes ont été octroyées (46 en 2022) pour un montant total équivalent à 5.798€.

Le flyer de promotion de la prime a été réimprimé et diffusé, en collaboration avec le service Communication, en juin 2023.

Comme en 2022, un nouvel atelier couture visant l'auto-confection de PHL a été organisé le 8 février 2023 dans les locaux d'Urban Step, en collaboration avec Bruzelle. Un autre atelier, toujours en collaboration avec Urban Step et Bruzelle, devait normalement avoir lieu pendant la Semaine Européenne de Réduction de Déchets (du 17 au 26 novembre 2023) mais a dû être reporté en 2024 suite à des difficultés rencontrées par les partenaires.

Les collaborations (avec le planning familial etterbeekois « Collectif Contraception : Santé des femmes », avec la Maison de Jeunes La Clef,...) pour la distribution de kits d'essai gratuit sont actuellement en standby mais devraient reprendre en 2024.

8. Conférences, séances d'information et spectacles

Suite au départ de la coordinatrice du service Santé et bien-être, l'organisation de nouvelles conférences et séances d'information sur des thématiques de santé a dû être mise en pause pendant quelque temps. Celles-ci reprendront en 2024.

Malgré tout, suite au succès de la conférence du 20 septembre 2022 sur les violences gynécologiques et obstétricales organisée conjointement avec Garance ASBL, l'Observatoire de recherche et de lutte contre les violences gynécologiques et obstétricales, la plateforme citoyenne pour une naissance respectée et l'ASBL Femmes de Droit, les agents qui ont repris la gestion du service Santé et

7. Premie herbruikbaar menstruatiemateriaal

Het reglement voor de toekenning van de premie werd in september 2022 goedgekeurd door de gemeenteraad. De premie, die in lokale broebelcheques wordt uitgereikt, kende al snel een groot succes, dat in 2023 werd voortgezet: er werden 116 premies uitgereikt (46 in 2022) voor een totaalbedrag van 5.798 euro.

De promoflyer van de premie werd in samenwerking met de dienst Communicatie herdrukt en verspreid in juni 2023.

Net als in 2022 werd er op 8 februari 2023 in de lokalen van Urban Step, in samenwerking met Bruzelle, een nieuw naaiatelier georganiseerd om zelf herbruikbaar menstruatiemateriaal te maken. Een andere workshop, opnieuw in samenwerking met Urban Step en Bruzelle, zou plaatsvinden tijdens de Europese Week van de Afvalvermindering (17-26 november 2023), maar moest worden uitgesteld tot 2024 wegens moeilijkheden die de partners ondervonden.

De samenwerking (met de Etterbeekse organisatie voor gezinsplanning "Collectif Contraception: Santé des femmes", met jeugdhuis La Clef, enz.) voor de verdeling van gratis proefkits is momenteel opgeschort, maar zou in 2024 hervat moeten worden.

8. Lezingen, infosessies en voorstellingen

Na het vertrek van de coördinatrice van de dienst Gezondheid en Welzijn moest de organisatie van nieuwe lezingen en infosessies over gezondheidsthema's een tijdje worden uitgesteld. Deze zullen in 2024 worden hervat.

Ondanks alles en na het succes van de lezing van 20 september 2022 over gynaecologisch en obstetrisch geweld, die samen met de vzw Garance, het Observatoire de recherche et de lutte contre les violences gynécologiques et obstétricales, la plateforme citoyenne pour une naissance respectée en de vzw Femmes de Droit werd georganiseerd, hebben de medewerkers die het beheer van de

bien-être ont pu organiser une représentation de la pièce de théâtre « Spéculum », relative aux violences gynécologiques et obstétricales. Organisée en collaboration avec les services Egalité et Diversité et Culture Francophone, cette représentation s'est tenue le 12 décembre 2023 au centre culturel Le Senghor. À cette occasion, des stands de sensibilisation ont été tenus par les associations partenaires de l'évènement (Plateforme Citoyenne pour une naissance respectée et Femmes et santé) en marge de la représentation. Une cinquantaine de personnes ont assisté au spectacle.

9. Midis de la santé

En 2022, le service Santé et Bien-être avait organisé ses deux premiers « Midis de la santé », déjeuners qui rassemblent des professionnel·les de la santé etterbeekoi·ses autour d'une thématique de santé. Cette initiative résulte notamment du souhait exprimé par les professionnel·les de la santé etterbeekoi·ses, lors du Santé Tour 2021, de profiter de moments de rencontre entre professionnel·les.

En 2023, un 3^{ème} Midi de la santé a été organisé à la Mission Locale pour l'Emploi, sur la thématique de la santé mentale de première ligne. Ces midis de la santé ont, à ce jour, rassemblé entre 15 et 30 participant·es.

dienst Gezondheid en Welzijn hebben overgenomen, een opvoering van het toneelstuk "Spéculum" over gynaecologisch en obstetrisch geweld kunnen organiseren. De voorstelling werd georganiseerd in samenwerking met de diensten Gelijkheid en Diversiteit en Franstalige Cultuur en vond plaats op 12 december 2023 in het cultureel centrum Le Senghor. Voor die gelegenheid hadden de partnerverenigingen van het evenement (Plateforme Citoyenne pour une naissance respectée en Femmes et santé) bewustmakingsstands opgezet. Ongeveer vijftig mensen woonden de voorstelling bij.

9. Gezondheidsmiddagen

In 2022 organiseerde de dienst Gezondheid en Welzijn zijn eerste twee "Gezondheidsmiddagen", lunches die Etterbeekse gezondheidswerkers samenbrengen om een gezondheidsthema te bespreken. Dit initiatief is het resultaat van de wens van de Etterbeekse gezondheidswerkers tijdens de Gezondheidstour 2021 om andere professionals te ontmoeten.

In 2023 werd een 3e gezondheidsmiddag georganiseerd in de Mission Locale pour l'Emploi, met als thema eerstelijns geestelijke gezondheid. Tot op heden hebben tussen 15 en 30 personen deelgenomen aan deze gezondheidsmiddagen.

SANTÉ - GEZONDHEID

sante@etterbeek.brussels gezondheid@etterbeek.brussels

sur rendez-vous op afspraak

02 627 27 73

Secrétariat communal - Gemeentesecretariaat

Ce service est l'une des plaques tournantes de l'administration. Ses missions sont très variées, et la plupart d'entre elles tendent à assurer une bonne organisation de notre institution. Le Secrétariat communal s'occupe des aspects suivants :

Deze dienst is een van de draaischijven van het gemeentebestuur. De dienst heeft een gevarieerd takenpakket. De meeste van zijn taken zijn gericht op de goede organisatie van onze instelling. Het gemeentesecretariaat houdt zich bezig met de volgende aspecten:

Au niveau du Conseil communal et du Collège des Bourgmestre et Echevins:

Voor de gemeenteraad en het college van burgemeester en schepenen:

- | | |
|---|---|
| • convocations | • uitnodigingen |
| • gestion des décisions prises par ces organes et rédaction des procès-verbaux | • beheer van de door deze organen genomen beslissingen en opmaak van de processen-verbaal |
| • tenue des registres | • bijhouden van de registers |
| • installation et remplacement des mandataires communaux | • installatie en vervanging van gemeentemandatarissen |
| • gestion des commissions | • beheer van de commissies |
| • envoi des délibérations aux services de l'administration | • verzenden van beraadslagingen aan de diensten van het gemeentebestuur |
| • envoi des délibérations à l'autorité de tutelle | • opsturen van de beraadslagingen naar de toezichhoudende overheid |
| • si besoin, assistance aux services dans la rédaction des propositions et demandes de délibération | • indien nodig, bijstand aan de diensten voor het opstellen van voorstellen en beraadslagingen |
| • si besoin, assistance aux services dans le suivi des propositions et demandes de délibération dans le flux des décisions (workflow) | • indien nodig, bijstand aan de diensten bij de opvolging van voorstellen en beraadslagingen in de beslissingsstroom (workflow) |
| • si besoin, assistance technique au niveau du logiciel BO Secrétariat (mode d'emploi, procédure en cas d'absence d'un approbateur, etc.) | • indien nodig, technische bijstand voor de software BO Secretariaat (gebruiksaanwijzing, procedure in geval van afwezigheid van een goedkeurder, enz.) |

Au niveau de la gestion quotidienne

Dagelijks beheer

- | | |
|--|---|
| • réception, tri et transmis du courrier ordinaire et recommandé (avec l'aide du logiciel e-courrier); | • ontvangst en sortering van de gewone en aangetekende post (met behulp van het programma "e-courrier") |
| • réception des exploits d'huissiers de justice | • ontvangst van de deurwaardersexploten |
| • expédition des envois recommandés | • verzending van aangetekende brieven |

- | | |
|--|--|
| • gestion des Commissions administratives | • beheer van de administratieve commissies |
| • rapport annuel, note de politique générale et note d'orientation politique | • opmaak van het jaarverslag, de algemene beleidsnota en de politieke oriëntatienota |
| • reliure et gestion de certains ouvrages de référence | • inbinden en beheer van sommige referentiewerken |
| • gestion de certains dossiers assurances (RC, événements) | • beheer van verzekeringsdossiers (burgerlijke aansprakelijkheid, evenementen) |
| • décorations civiques et honorifiques des mandataires communaux | • burgerlijke decoraties en eretekens van de gemeentelijke mandatarissen |
| • tenue du registre des publications des règlements communaux | • het beheer van het register van de publicaties van de gemeentelijke reglementen |
| • secrétariat de la Secrétaire Communale | • secretariaat van de gemeentesecretaris |

Au niveau de la gestion du personnel huissier et d'accueil, chargé notamment

Personeelsbeheer van de bodes en het onthaal. Zij hebben onder andere de volgende taken

- | | |
|--|--|
| • de la distribution du courrier dans les services | • de postbedeling op de diensten |
| • de l'affranchissement et expédition du courrier à destination de l'extérieur | • het frankeren en verzenden van de externe briefwisseling |
| • de la distribution de toutes-boîtes | • de verdeling van de huis-aan-huisberichten |
| • de l'accueil | • het onthaal |
| • du service lors de réunions et de réceptions | • de dienstverlening tijdens vergaderingen en recepties |

Au niveau des A.S.B.L. et Intercommunales

Vzw's en intercommunales:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| • gestion des délégations et mandats | • beheer van de delegaties en mandaten |
|--------------------------------------|--|

SECRÉTARIAT COMMUNAL - GEMEENTESECRETARIAAT

secretariat@etterbeek.brussels secretariaat@etterbeek.brussels

sur rendez-vous op afspraak

02 627 25 65

Service juridique – Juridische dienst

Ce service gère les litiges qui surviennent soit entre la commune et des tiers, soit entre l'autorité et des membres du personnel. Il prodigue également des conseils juridiques divers aux autres services communaux.

Outre ces matières très diversifiées, le service juridique est notamment chargé de l'instruction des dossiers relatifs aux taxes communales et de l'application de la législation relative aux sanctions administratives.

Le nombre total de dossiers : 3376

- parmi ces dossiers, ceux qui ont été classés sans suite (doublons, hors délai, pas d'infraction, auteur non identifié...) : 58
 - décès : 1
 - déménagé avant les faits : 4
 - dépannage administratif : 1
 - erreur constat : 15
 - lié à un autre dossier : 37
- parmi les autres, le nombre de dossiers qui ont été clôturés sans sanction (ex. à la suite de réclamations fondées ou de procédures de médiation ayant abouti) : 99
 - LSA (lettres sans amende) : 95
 - Médiation positive : 4

Le montant total infligé : 146831,02

- parmi ceux-ci, les dossiers portant sur l'arrêt et le stationnement et : 73505 €
- les autres types d'infractions ; et : 73326,02€

Le nombre de dossiers qui ont dû faire l'objet de procédures de recouvrement auprès de l'huissier de justice : 111

Deze dienst houdt zich bezig met de geschillen die ontstaan hetzij tussen de gemeente en derden, hetzij tussen de overheid en personeelsleden. De dienst geeft ook allerlei juridisch advies aan de andere gemeentediensten.

Behalve die uiteenlopende materie is de juridische dienst in het bijzonder belast met de behandeling van de dossiers in verband met de gemeentebelastingen en met de toepassing van de wetgeving in verband met de gemeentelijke administratieve sancties.

Totaal aantal dossiers: 3376

- waarvan dossiers die werden geklasseerd zonder gevolg (dubbele dossier, buiten termijn, geen overtreding, dader niet bekend...): 58
 - overlijdens: 1
 - verhuisd voor de feiten: 4
 - administratieve takeling: 1
 - fout in de vaststelling: 15
 - gelinkt aan een ander dossier: 37
- waarvan dossier die zijn afgesloten zonder straf (bijvoorbeeld door gegronde bezwaren of geslaagde bemiddelingsprocedures): 99
 - Brieven zonder boete: 95
 - Positieve bemiddeling: 4

Opgelegde totaalbedrag: 146.831,02

- waarvan dossiers in verband met stilstaan en parkeren: 73.505 euro
- andere soorten inbreuken: 73.326,02 euro

Het aantal dossiers met een procedure van invordering met gerechtsdeurwaarder: 111

SERVICE JURIDIQUE – JURIDISCHE DIENST

service.juridique@etterbeek.brussels

Sanctions administratives communales Gemeentelijke administratieve sancties

sac.prevention@etterbeek.brussels

sur rendez-vous op afspraak

02 627 23 42 – 02 627 23 15

Solidarite Internationale – Internationale Solidariteit

« Penser global, agir local », c'est guidé par cette devise que le service de la Solidarité Internationale met en place des actions pour une commune et un monde plus juste et plus solidaire. »

“Globaal denken, lokaal handelen” is het motto waardoor de dienst Internationale Solidariteit zich laat leiden bij de acties die hij op touw zet voor een rechtvaardigere en meer solidaire gemeente en wereld.”

Le service de la solidarité internationale joue un rôle moteur dans l'engagement de la commune d'Etterbeek dans des campagnes nationales ambitieuses vers des changements à différents niveaux.

De dienst Internationale Solidariteit speelt een hoofdrol in het engagement van de gemeente Etterbeek voor ambitieuze nationale campagnes voor verandering op verschillende niveaus.

L'année 2023 a été marquée par une forte instabilité au niveau de l'équipe. En effet, en début d'année, la responsable de service a démissionné, et a été remplacée début mai. Malheureusement, début octobre, cette nouvelle responsable a également démissionné. Et aucun recrutement n'a été réalisé fin de l'année, suite aux problèmes budgétaires de la commune. Le service a donc fonctionné avec la moitié de ses effectifs. Cela n'a heureusement pas tellement affecté les activités, qui avaient été programmées. Par contre, cela a clairement affecté la programmation de l'année 2024, qui n'a pu se dérouler dans les conditions optimales.

Het jaar 2023 werd gekenmerkt door een grote instabiliteit in het team. Aan het begin van het jaar nam de dienstverantwoordelijke ontslag en begin mei werd zij vervangen. Helaas nam de nieuwe verantwoordelijke begin oktober ook ontslag. En aan het eind van het jaar werd er geen nieuw personeel aangenomen vanwege de begrotingsproblemen van de gemeente. Als gevolg daarvan werkte de dienst met de helft van zijn personeel. Gelukkig had dit geen invloed op de geplande activiteiten. Aan de andere kant had het wel duidelijk invloed op het programma voor 2024, dat niet onder optimale omstandigheden kon worden opgesteld.

1) Commune hospitalière

Le service de la SI, après avoir participé au travail de rédaction et de réalisation de la motion campagne hospitalière, a continué à faire le suivi des actions mises en place par les différents services communaux pour assurer un meilleur accueil et un meilleur accompagnement des primo-arrivant-e-s. En fin d'année 2022, une campagne de sensibilisation avait été lancée au sein des écoles secondaires de la commune en vue du seul-en scène « Notre Soleil » écrit et joué par Fran Kourouma. Une représentation s'est déroulée pour les écoles, le 11 janvier à 10h. Plusieurs écoles secondaires ont répondu présentes. Une 2^e représentation s'est déroulée pour le grand public, le 11 janvier à 20h. Celui-ci a rencontré un beau succès.

Une autre activité de sensibilisation a été réalisée en collaboration avec le service culture francophone, à savoir un café citoyen intitulé « les migrations, c'est humain » le jeudi 11 mai 2023.

1) Gastvrije gemeente

Na te hebben deelgenomen aan het opstellen en uitvoeren van de motie voor een gastvrije gemeente, is de dienst Internationale Solidariteit blijven toezien op de acties die door de verschillende gemeentediensten worden uitgevoerd om te zorgen voor een betere opvang en ondersteuning van nieuwkomers. Eind 2022 werd in de secundaire scholen van de gemeente een sensibiliseringscampagne gelanceerd ter voorbereiding van de eenmansvoorstelling “Notre Soleil”, geschreven en uitgevoerd door Fran Kourouma. Een eerste voorstelling voor scholen heeft plaatsgevonden op 11 januari om 10 uur. Verschillende middelbare scholen waren aanwezig. Een tweede voorstelling voor het grote publiek heeft plaatsgevonden op 11 januari om 20 uur. De opkomst was groot.

Een andere bewustmakingsactiviteit werd georganiseerd in samenwerking met de dienst Franstalige Cultuur, namelijk een burgercafé met de titel “Les migrations, c'est humain” op donderdag 11 mei 2023.

Enfin, en août, une réunion de suivi a été organisée avec le comité de suivi de la motion. Les différentes actions réalisées par la commune ont été portées à la connaissance du comité.

2) Commune du commerce équitable

La commune d'Etterbeek a reçu le titre de Commune du Commerce Équitable en 2014. Depuis, le service participe à la plateforme équitable et continue de mettre en place des initiatives pour sensibiliser la population à l'importance de soutenir le commerce équitable.

Début 2023, nous avons été récompensé par la plateforme Commune du Commerce équitable dans le cadre du Fair-O-Mètre, en tant que 4^e meilleure commune de la Fédération Wallonie-Bruxelles, et surtout, 1^{ère} commune bruxelloise. Fort de cette reconnaissance, le service a commencé à mettre en place son nouveau plan d'action pour les années 2023-2024 pour promouvoir le commerce équitable et tendre vers une consommation plus éthique.

Le service a souhaité organiser deux moments de sensibilisation aux produits du commerce équitable. Le premier était un petit-déjeuner équitable à destination des membres du personnel de l'administration communale. Il s'est déroulé le 27 juin et a rassemblé plus de deux cents personnes. C'était la première fois qu'une telle initiative était organisée, elle sera si possible reproduite en 2024. Le deuxième événement était destiné plutôt au grand public, au sein du hall d'accueil de la Maison communale. Cet événement s'est déroulé le 5 décembre 2023 et a fédéré une centaine de personnes. Des produits divers ont été mis à l'honneur durant toute la matinée.

Le quiz fairtrade est devenu un marronnier dans les activités communales, il a été proposé pendant les mois de novembre et décembre. Une version était à destination des citoyen.ne.s tandis qu'une autre était à destination du personnel communal. À travers ce quiz, des centaines de citoyen.ne.s ont bénéficié d'informations sur le commerce équitable et plus particulièrement sur les répercussions des crises sanitaires sur le travail des femmes dans les pays appauvris.

Le service a continué à participer au réseau CDCE bruxellois, en rejoignant le groupe de travail parlementaire pour le commerce équitable. L'objectif de celui-ci est de lancer des actions au

Tot slot werd in augustus een vergadering georganiseerd met het opvolgingscomité van de motie. Het comité werd op de hoogte gebracht van de verschillende acties die de gemeente heeft uitgevoerd.

2) FairTradeGemeente (FTG)

De gemeente Etterbeek behaalde de titel FairTradeGemeente in 2014. Sindsdien heeft de dienst Internationale Solidariteit deelgenomen aan het platform voor eerlijke handel en blijft hij initiatieven nemen om mensen bewust te maken van het belang van eerlijke handel.

Begin 2023 werden we in het kader van de Fair-O-Mètre beloond door het platform "Commune du Commerce équitable" als 4^e beste gemeente van de Federatie Wallonië-Brussel en vooral als 1^e gemeente van Brussel. Gesterkt door deze erkenning is de dienst begonnen met de uitvoering van zijn nieuwe actieplan voor 2023-2024 om eerlijke handel te bevorderen en over te stappen op een meer ethische consumptie.

De dienst wilde twee bewustmakingsevenementen organiseren in verband met fairtradeproducten. Het eerste was een fairtrade-ontbijt voor het personeel van het gemeentebestuur. Het vond plaats op 27 juni en er namen meer dan tweehonderd mensen deel. Het was de eerste keer dat een dergelijk initiatief werd georganiseerd en het zal indien mogelijk in 2024 worden herhaald. Het tweede evenement was meer gericht op het grote publiek, in de hal van het gemeentehuis. Dit evenement vond plaats op 5 december 2023 en bracht een honderdtal mensen samen. De hele voormiddag lang werden verschillende producten tentoongesteld.

De fairtradequiz is een vast onderdeel geworden van de gemeentelijke activiteiten en werd aangeboden in de maanden november en december. De ene versie was gericht op het grote publiek, de andere op gemeentepersoneel. Aan de hand van die quiz kregen een honderdtal burgers informatie over eerlijke handel en meer in het bijzonder over de gevolgen van gezondheidscrisissen voor het werk van vrouwen in verarmde landen.

De dienst heeft zijn deelname aan het Brusselse CDCE-netwerk voortgezet door toe te treden tot de parlementaire werkgroep voor eerlijke handel. Het doel van deze groep is het lanceren van acties op

niveau régional, tels que le concours « Fairtrade Award ». Ce concours permet de visibiliser les actions menées à Bruxelles par les communes et les associations bruxelloises pour inspirer d'autres acteur·rice·s.

3) Déconstruction de stéréotypes liés à l'histoire coloniale belge

La SI a initié un travail ambitieux de déconstruction des stéréotypes liés à l'histoire coloniale belge afin remettre en question de nombreuses représentations tronquées et racistes issues de cette période.

IREP

La SI contribuait au projet IREP « Inclusion et Représentation dans l'espace Public : histoire de cocréation interculturelle » porté par le Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (CMCLD), l'ULB et le CBAI depuis 2020. Ce projet en plusieurs étapes ambitionnait de questionner et repenser collectivement notre espace public, notamment par la recherche dans les archives pour comprendre la manière avec laquelle une certaine mémoire a été associée à certains monuments et noms de rues.

A la suite de la première phase de réflexion et de montage du projet, le dossier avait été sélectionné par Innoviris, organe de cocréation de la région Bruxelles-Capitale. Fin 2021, le consortium a disposé d'un premier financement de 18 mois pour mener ce travail de recherche-action. Il s'agissait d'une phase de phasing-in qui vise à démarrer le projet.

Grâce au subside reçu, l'administration communale avait engagé une personne afin de démarrer un travail d'archives, mais également la rédaction de l'état de l'art ainsi que le dossier de renouvellement. Elle s'est en effet attaché à rassembler les différentes recherches du consortium pour établir un état de l'art conséquent, comprenant une quinzaine de pages, sous le titre « Emergence de la problématique et construction ascendante de l'état de l'art participatif ». Elle a également développé une méthodologie d'analyse des archives afin de systématiser le travail de recherche dans les

gewestelijk niveau, zoals de wedstrijd "Fairtrade Award". Deze wedstrijd zal zichtbaarheid geven aan de acties die in Brussel worden gevoerd door gemeenten en Brusselse verenigingen om andere actoren te inspireren.

3) Doorbreken van stereotypen in verband met de koloniale geschiedenis van België

De dienst Internationale Solidariteit heeft een ambitieus project opgezet om stereotypen die verband houden met de koloniale geschiedenis van België te doorbreken en zo de vele beknotte en racistische voorstellingen uit deze periode te ontkrachten.

IREP

De dienst Internationale Solidariteit werkte mee aan het project IREP "Inclusion et Représentation dans l'espace public: histoire de cocréation interculturelle" (inclusie en vertegenwoordiging in de publieke ruimte: interculturele cocreatie) dat wordt aangestuurd door het Collectif Mémoire Coloniale et Lutte contre les Discriminations (CMCLD), de ULB en CBAI sinds 2020. Dit meerfasenproject had tot doel onze openbare ruimte collectief in vraag te stellen en opnieuw uit te denken, met name door archiefonderzoek om te begrijpen op welke manier een bepaalde herinnering met bepaalde monumenten en straatnamen in verband is gebracht.

Na de eerste fase van reflectie en het opzetten van het project, werd het dossier geselecteerd door Innoviris, het co-creatieorgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Eind 2021 ontving het consortium een eerste financiering voor 18 maanden om dit actieonderzoek uit te voeren. Het was een inleidende fase om het project op te starten.

Dankzij de ontvangen subsidie had het gemeentebestuur iemand in dienst genomen om het archiefwerk te starten en om de stand van zaken en het vernieuwingsdossier op te stellen. Zij heeft de verschillende onderzoeksprojecten van het consortium gebundeld tot een substantiële stand van zaken van ongeveer vijftien pagina's onder de titel "Emergence de la problématique et construction ascendante de l'état de l'art participatif". Zij ontwikkelde ook een methodologie voor de analyse van de archieven om het onderzoekswerk in de Etterbeekse archieven te systematiseren. Tegelijkertijd werd er gewerkt aan

archives etterbeekoises. En parallèle, un travail de suivi de la commission mixte sur les signes coloniaux dans l'espace public etterbeekois a été réalisé. Celui-ci a consisté en la préparation de réunions et d'intervention pour les séances de la commission. Enfin, le développement d'un outil pédagogique autour des noms de rue de la commune d'Etterbeek a été amorcé (méthodologie, grille d'analyse, contextualisation des noms de rue). Malheureusement, en février 2023, cette personne a démissionné.

Le dossier de renouvellement du subside a été présenté à un jury en février 2023. Il a mobilisé beaucoup d'énergie de l'équipe et de la personne toujours en place pour l'IREP à ce moment-là. Néanmoins, Innoviris a choisi de ne pas renouveler ce subside pour diverses raisons. Celles-ci ont fait l'objet d'une conciliation, durant laquelle nous avons défendu le projet, et répondu aux critiques émises. Néanmoins, la décision du cabinet est tombée en décembre avec un refus définitif. Néanmoins, des éléments ont été produits par les différentes partenaires, à savoir des articles scientifiques (ULB), des vidéos (CBAI) et des podcasts (CMCLD).

4) Activités de solidarité internationale organisées par le SI

Automne des Solidarités

En collaboration avec le service de Cohésion Sociale, le service de SI a organisé l'édition 2023 de l'Automne des Solidarités autour de la thématique annuelle « La Voix est libre », cette période de 2 mois entre le 1^{er} octobre et le 30 novembre a été un moment foisonnant d'activités, organisées par des associations etterbeekoises et les services communaux : double projection de films, conférences, expositions, ateliers musicaux, ateliers de sensibilisation, etc.

Les services de cohésion sociale et de solidarité internationale ont été initiateurs d'activités en proposant plusieurs activités qui ambitionnent de devenir des incontournables dans l'agenda d'Etterbeek :

- La fête d'ouverture le 1^{er} octobre: cet événement familial a proposé de nombreux stands diversifiés tels qu'un vidéomaton « Balance ton message citoyen », un stand Good-food, un atelier sérigraphie, un atelier musical pour les plus petits, un atelier poterie, un atelier

de opvolging van de werkzaamheden van de gemengde commissie over koloniale verwijzingen in de openbare ruimte van Etterbeek. Dit omvatte de voorbereiding van bijeenkomsten en presentaties voor de vergaderingen van de commissie. Ten slotte werd er gestart met de ontwikkeling van een pedagogisch instrument op basis van de straatnamen van Etterbeek (methodologie, analyserooster, contextualisering van de straatnamen). Jammer genoeg heeft deze persoon in februari 2023 ontslag genomen.

Het dossier voor de vernieuwing van de subsidie werd in februari 2023 voorgelegd aan een jury. Dat heeft veel energie gevraagd van het team en van de persoon die op dat moment nog steeds actief was voor IREP. Om verschillende redenen heeft Innoviris er echter voor gekozen om deze subsidie niet te vernieuwen. Over die redenen werd bemiddeld, waarbij we het project hebben verdedigd en hebben gereageerd op de geuite kritiek. Het kabinet heeft in december echter een beslissing genomen: een definitieve weigering. Toch zijn er elementen geproduceerd door de verschillende partners, namelijk wetenschappelijke artikelen (ULB), video's (CBAI) en podcasts (CMCLD).

4) Activiteiten in verband met de internationale solidariteit georganiseerd door de dienst

Najaar van de Solidariteit

In samenwerking met de dienst Sociale Cohesie heeft de dienst Internationale Solidariteit de editie 2023 van de Najaar van de Solidariteit georganiseerd rond het thema "De stem is vrij". Tijdens deze periode van 2 maanden, van 1 oktober tot 30 november, werden tal van activiteiten georganiseerd door Etterbeekse verenigingen en gemeentediensten: dubbele filmvertoning, conferenties, tentoonstellingen, muziekworkshops, bewustmakingsworkshops, enz.

De diensten Sociale Cohesie en Internationale Solidariteit waren de initiatiefnemers van de activiteiten en stelden verschillende activiteiten voor die een vaste plaats op de agenda van Etterbeek willen krijgen:

- Het openingsfeest op 1 oktober: op dit gezinsevenement waren tal van stands aanwezig zoals een videobooth "Balance ton message citoyen", een "good food"-stand, een workshop serigrafie, een muziekatelier voor de allerkleinsten, een pottenbakatelier, een

de grimage, de jeux divers, des ateliers d'informations et de sensibilisation. Un bar et un foodtruck étaient présents. La journée s'est terminée par un petit concert sur le parvis de l'hôtel communal.

- Une double projection au cinéma Vendôme a eu lieu le 15 octobre : deux films ont été proposés simultanément le dimanche matin. Dans la première salle, un dessin animé spécialement choisi pour les enfants, « *Ernest et Célestine, voyage en Charabie* » de Julien Chheng et Jean-Christophe Roger a été projeté. Tandis que dans la seconde salle, « *Belfast* » de *Kenneth Branagh*, a permis de présenter les conflits divisant la ville de Belfast dans les années soixante. Le cinéma enfant a attiré une soixantaine de personnes (parents accompagnés de leurs enfants). Tandis que la projection adulte n'a attiré qu'une dizaine de participants.e.s. Il nous semble intéressant de poursuivre la projection enfant, mais pas celle adulte.
- La fête de clôture, organisée pour la première fois, le 30 novembre, se voulait un moment rassembleur qui permettait de valoriser et visibiliser tous les projets réalisés durant l'Automne. A cet effet, une exposition photos des projets a été réalisée, et les différents documentaires vidéos réalisés par les organisations ont été projetés. Une représentation théâtrale était également prévue mais a dû être annulée en dernière minute car la troupe était atteinte du Covid-19.

schminkstand, diverse spelletjes, info- en bewustmakingsworkshops. Er waren ook een bar en een foodtruck aanwezig. De dag werd afgesloten met een klein concert op het plein voor het gemeentehuis.

- Een dubbele filmvoorstelling in cinema Vendôme op 15 oktober: twee films werden tegelijkertijd vertoond op zondagvoormiddag. In de eerste zaal een animatiefilm voor kinderen "Ernest et Célestine: le voyage en Charabie" van Julien Chheng en Jean-Christophe Roger. In de tweede zaal "Belfast" van Kenneth Branagh over de conflicten die de stad Belfast in tweeën verdeelden tijdens de jaren zestig. De kinderfilm trok een zestigtal kijkers (ouders met hun kinderen). De voorstelling voor volwassenen trok echter slechts een tiental toeschouwers. Het lijkt ons dus interessant om de voorstelling voor kinderen voort te zetten, maar niet die voor volwassenen.
- Het slotfeest op 30 november, dat voor het eerst werd georganiseerd, was bedoeld om mensen samen te brengen en alle projecten die in het Najaar waren uitgevoerd onder de aandacht te brengen. Daartoe werd een fototentoonstelling van de projecten gemaakt en verschillende videodocumentaires getoond die de organisaties hadden gemaakt. Er was ook een toneelvoorstelling gepland, maar die moest op het laatste moment worden afgelast omdat het toneelgezelschap getroffen was door Covid-19.

5) Le rôle de facilitateur joué par le service de SI

Le service de SI a continué à jouer un rôle de facilitateur pour les associations actives au Nord comme au Sud dans des projets de solidarité mais également dans le soutien à la mise en place d'un organe régional collaboratif entre les services de solidarité et de coopération des 19 communes bruxelloises.

- Appel à projets

L'appel à projets annuel « Solidarité internationale, Coopération au développement et Education à la citoyenneté mondiale et solidaire » a permis de soutenir les projets de 8 associations etterbeekois

5) De rol van facilitator van de dienst Internationale Solidariteit

De dienst Internationale Solidariteit is een faciliterende rol blijven spelen voor verenigingen die in het Noorden en het Zuiden actief zijn in solidariteitsprojecten, maar heeft ook steun verleend aan de oprichting van een gewestelijk samenwerkingsorgaan tussen de diensten voor solidariteit en samenwerking van de 19 Brusselse gemeenten.

- Projectoproep

De projectoproep "Internationale solidariteit, ontwikkelingssamenwerking en solidair wereldburgerschap" heeft het mogelijk gemaakt om de projecten van 8 verenigingen uit Etterbeek te

actives tant au Nord qu'au Sud pour un montant total de 13.150€.

Ces projets sont les suivants :

Main dans la main : Projet Munderere qui consiste à soutenir de jeunes mamans adolescentes par des formations à Tyazo-Muhanga au Rwanda.

GAM ASBL : construction et aménagement d'une boulangerie pour 3 femmes à Tuum au Kenya

ASBL Bon berger : construction d'un petit Centre d'accueil (composés d'une maison de vie/home pour 24 enfants, de la maisonnette du gardien et d'un puits) (RD Congo)

Les Amis du Père Roméo Amezotchi : offrir l'accès et la formation (3ans) pour l'obtention d'un certificat de qualification professionnelle (CQP) à 13 jeunes déscolarisés à Djougou au Bénin

Mieux Vivre à Tienkouakro: achat pour deux groupes de 17 orphelines de 34 machines à coudre manuelles.

Fwaye Lespwa : la (ré)éducation au travers de l'artisanat en Haïti.

Munda asbl : cette nouvelle asbl etterbeekoise a présenté deux projets :

- En République Démocratique du Congo: « projet Dibua » qui concerne l'aménagement de salles d'opération de la Clinique pédiatrique de Mbujimayi en RDC par un carrelage afin de faciliter les travaux de nettoyage.
- A Etterbeek, sensibilisation des enfants des écoles primaires d'Etterbeek à la situation des enfants soignés au sein de la clinique pédiatrique susmentionnée en RDC

Deux projets n'ont pas été soutenus.

- Tresì

La Table Ronde Etterbeekoise de la Solidarité internationale, cet organe consultatif etterbeekois, a poursuivi son travail en 2023. Une réunion a été organisée fin août, afin de recueillir les besoins des associations et de construire ensemble le plan d'action. Celui-ci devait être validé par la Trésì fin 2023, mais cela n'a pas pu être le cas au vu de la démission et du non remplacement de la responsable du service.

steunen die actief zijn in het Noorden en het Zuiden voor een totaalbedrag van 13.150 euro.

Dit zijn de projecten:

Main dans la Main: Het project Munderere ondersteunt jonge tienermoeders door middel van opleidingen in Tyazo-Muhanga, Rwanda.

GAM ASBL: bouw en inrichting van een bakkerij voor 3 vrouwen in Tuum in Kenia

Bon berger vzw: bouw van een klein opvangcentrum (bestaande uit een huis/opvang voor 24 kinderen, een conciërgewoning en een waterput) (DR Congo).

Les Amis du Père Roméo Amezotchi: toegang en opleiding (3 jaar) om een beroepskwalificatiecertificaat te behalen voor 13 vroegtijdige schoolverlaters in Djougou, Benin.

Mieux Vivre à Tienkouakro: aankoop van 34 handnaaimachines voor twee groepen van 17 weeskinderen.

Fwaye Lespwa: (her)opvoeding via ambachten in Haïti.

Munda vzw: deze nieuwe Etterbeekse vzw heeft gewerkt aan twee projecten:

- In de Democratische Republiek Congo: het "Dibua"-project, waarbij de operatiezalen van de kinderkliniek van Mbujimayi in de DRC worden betegeld om het schoonmaken te vergemakkelijken.
- In Etterbeek: bewustmaking van de kinderen van de lagere school in Etterbeek voor de situatie van de kinderen die behandeld worden in de bovenvermelde kinderkliniek in de DRC.

Twee projecten kregen geen steun.

- ERTIS

De Etterbeekse Ronde Tafel van de Internationale Solidariteit, het adviesorgaan van Etterbeek, heeft zijn werk voortgezet in 2023. Er werd eind augustus een vergadering georganiseerd om de behoeften van de verenigingen te verzamelen en samen een actieplan op te stellen. Dat plan moet eind 2023 worden goedgekeurd door de ERTIS, maar dat was niet mogelijk door het ontslag van de dienstverantwoordelijke, die niet werd vervangen.

- **Réseau bruxellois de solidarité : Soliris**

La plateforme régionale Soliris a pour but de promouvoir les actions et les événements organisés par les services de solidarité internationale des 19 communes bruxelloises. Le service a donc participé à plusieurs rencontres portant sur différentes thématiques.

- **Ducasse**

Le service de la SI en collaboration avec le service de la Cohésion sociale a participé à la Ducasse d'Etterbeek, cette fête annuelle qui rassemble de nombreux acteur·rice·s, citoyen·ne·s, associations et services communaux. Elle a été l'occasion de promouvoir l'Automne des Solidarités et sa thématique « La Voix est libre » par la réalisation d'un atelier « papier maché » dont le but était de réaliser une fresque autour de l'Automne des Solidarités, qui sera peinte lors de la fête d'ouverture.

6) Le rôle de partenaire international joué par le service de SI

Le service s'engage aussi au renforcement actif de ses collègues du Sud, en créant des partenariats solides basés sur des échanges de connaissances et de réseaux au-delà des frontières communales

- **CIC**

Le programme de coopération internationale communal entre la commune d'Aït Baha et la commune d'Etterbeek a été marqué en 2023 par de nombreux changements au niveau de la coordination du projet au sein de la commune d'Etterbeek. En effet, 3 fonctionnaires différents se sont relayés, suite à 2 démissions (l'une en mars, l'autre en septembre). Ceci a rendu particulièrement difficile la mise en place de la feuille de la route, validée en 2022, et a forcé la commune d'Aït Baha à mettre en pause certains projets lancés.

Néanmoins, une série d'actions ont pu être lancées cette année, notamment en ce qui concerne le renforcement des capacités de gestion du Service d'Action Social. Ainsi, des fournitures ont pu être achetées et des formations ont été entamées. Le programme a aussi agi dans le renforcement des capacités des éducateurs et éducatrices du centre socio-éducatif des personnes en situation

- **Brussels Netwerk voor de Solidariteit: Soliris**

Het gewestelijk platform Soliris heeft tot doel om acties en evenementen van de diensten Solidariteit van de 19 Brusselse gemeenten te promoten. De dienst heeft dan ook deelgenomen aan verschillende vergaderingen over verschillende onderwerpen.

- **Ducasse**

De dienst Internationale Solidariteit heeft, in samenwerking met de dienst Sociale Cohesie, deelgenomen aan dit jaarlijkse buurtfeest, dat talrijke actoren, burgers, verenigingen en gemeentediensten samenbrengt. Het was een gelegenheid om het Najaar van de Solidariteit en zijn thema "De stem is vrij" te promoten via een workshop papier-maché. De bedoeling was om een muurschildering over het Najaar van de Solidariteit te maken, die zal worden geschilderd tijdens het openingsfeest.

6) De rol van internationale partner van de dienst Internationale Solidariteit

De dienst zet zich ook in voor de actieve versterking van zijn collega's in het Zuiden, door solide partnerschappen op touw te zetten waarbij kennis en netwerken worden gedeeld over de gemeentegrenzen heen.

- **GIS**

Het programma voor gemeentelijke internationale samenwerking tussen de gemeente Aït Baha en de gemeente Etterbeek kende in 2023 heel wat veranderingen wat betreft de coördinatie van het project binnen de gemeente Etterbeek. Er zijn namelijk 3 verschillende medewerkers mee bezig geweest, na 2 ontslagnemingen (de ene in maart, de andere in september). Dit heeft de uitvoering van het draaiboek, dat in 2022 werd gevalideerd, bijzonder bemoeilijkt en de gemeente Aït Baha gedwongen om bepaalde projecten die al waren opgestart op te schorten.

Toch zijn er dit jaar een aantal initiatieven gelanceerd, met name om de managementcapaciteit van de dienst Maatschappelijk Welzijn te versterken. Er werden benodigdheden aangeschaft en er werden opleidingen opgestart. Het programma ondernam ook actie om de capaciteit van opvoeders in het sociaal-educatief centrum voor mensen met een

d'handicap, à travers la formation d'une éducatrice en psychomotricité, qui formera à son tour ses collègues.

En ce qui concerne les projets à finalité sociale, socio-économique ou socio-environnementale en faveur des jeunes, des stages d'été ont notamment été réalisés en partenariat avec une association locale. Le but étant que progressivement ces activités soient reprises totalement par cette association. De même, le projet Azenzar qui vise à l'aide à l'orientation et l'incitation à l'excellence scolaire des lycéens d'Aït Baha a été mené pour la 2e année, également en partenariat avec une association locale, afin d'aider à pérenniser ce projet.

En termes de pérennisation des projets, nous avons débuté un projet d'achat de transport socio-sportif pour les équipes sportives locales et les clubs sportifs scolaires pour participer aux manifestations sportives provinciales, régionales et nationales. Ce projet, très important en termes d'autonomie et de gestion des activités d'Aït Baha, n'a pu se concrétiser en 2023 suite au manque de fonctionnaire à Etterbeek, mais il verra le jour en 2024.

- Haïti/Ayiti

Le projet « Sante se richès mwen : amélioration de l'hygiène, l'accès à l'eau et l'assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti », comme son nom l'indique, va donc permettre, en collaboration avec l'association Pro-Action Développement, d'installer des systèmes d'accès à l'eau et aux sanitaires dans ces deux régions haïtiennes. Ce projet s'est terminé au printemps 2023, malgré une situation économique et politique instable.

Au niveau des écoles, des animations et leçons d'hygiène ont été données dans 6 écoles. Lors de celles-ci, l'équipe locale a abordé les chemins de contamination de l'eau et l'utilisation correcte des latrines et des citernes. L'équipe locale a également fourni aux professeurs des informations, des outils et l'envie de donner au minimum une fois par mois une leçon d'hygiène dans leurs classes afin de rappeler ces bonnes pratiques. En termes de résultats, on constate que 70% des élèves ont un comportement sanitaire correct, 90% des élèves utilisent les latrines, 90% des professeurs formés aux connaissances, pratiques et bonnes attitudes EAH. 3 clubs santé et 3 comités scolaires ont été

handicap op te bouwen, door de opleiding van een psychomotorische opvoeder, die op haar beurt haar collega's zal opleiden.

Op het gebied van sociale, sociaaleconomische en milieuprojecten voor jongeren werden zomerstages georganiseerd in samenwerking met een lokale vereniging. Het is de bedoeling dat deze activiteiten geleidelijk volledig door deze vereniging worden overgenomen. Op dezelfde manier werd het project Azenzar, dat tot doel heeft middelbare scholieren in Aït Baha te begeleiden en academische uitmuntendheid aan te moedigen, voor het 2e jaar uitgevoerd, eveneens in partnerschap met een lokale vereniging, om dit project duurzaam te helpen maken.

Op het gebied van duurzame projecten zijn we een project gestart voor de aankoop van sociaal sportvervoer voor lokale sportteams en schoolsportverenigingen om deel te nemen aan provinciale, regionale en nationale sportevenementen. Dit project, dat heel belangrijk is voor de autonomie en het beheer van de activiteiten van Aït Baha, kon niet worden afgerond in 2023 bij gebrek aan een medewerker in Etterbeek, maar zal in 2024 het licht zien.

- Haïti/Ayiti

Zoals zijn naam het aangeeft, zal het project "Sante se richès mwen: verbetering van de hygiëne, de toegang tot water en de watersanering voor de gemeenten Corail en Pestel, departement Grande Anse, Haïti" het mogelijk maken om in samenwerking met de vereniging Pro-Action Développement water- en sanitaire voorzieningen te installeren in deze twee Haïtiaanse regio's. Dit project is afgerond in 2023, ondanks een onstabiele economische en politieke situatie.

Op schoolniveau werden in 6 scholen hygiëne-animaties en -lessen gegeven. Tijdens deze lessen gaf het plaatselijke team uitleg over de besmettingsroutes van water en het juiste gebruik van latrines en waterreservoirs. Het plaatselijke team heeft de leerkrachten in deze scholen ook informatie, tools en zin gegeven om ten minste één keer per maand een les over hygiëne te geven in hun klas om deze goede praktijken te herhalen. Wat de resultaten betreft, gedraagt 70% van de leerlingen zich op een hygiënische manier, gebruikt 90% van de leerlingen latrines en is 90% van de leerkrachten opgeleid in EAH-kennis, -praktijken en een goede houding. Er zijn ook 3 gezondheidsclubs en 3 schoolcomités opgericht om de

également créés afin de pérenniser les activités de sensibilisation.

Des citernes collectives ont été construites dans 3 écoles et des blocs latrines-urinoirs ont été construits dans 3 écoles. 3 systèmes de lavage des mains ont été construits mais en raison de l'augmentation conséquente du prix du ciment, leur design (à l'origine entièrement en maçonnerie) a dû être revu. L'équipe locale a proposé un système de lavage des mains composé d'un petit château d'eau synthétique, arrimé sur une structure en ciment. Ce réservoir d'un volume de 2.000 litres muni d'une vanne est relié au toit du bloc sanitaire.

Au niveau des familles, des kits PHAST (Participatory Hygiene and Sanitation Transformation) ont été distribués à 730 familles (soit plus de 3610 personnes touchées). Ceux-ci doivent amener les bénéficiaires à prendre conscience des problèmes d'hygiène auxquels ils-elles sont exposé-e-s. Ensuite, différents outils leur permettent de choisir les solutions adéquates et les mettre en œuvre.

Fort de ce succès, un nouveau projet a été soumis à Vivaqua et Bruxelles-Environnement, dans la suite logique de celui proposé à Haïti, toujours en collaboration avec PAD. Ce projet se concentre particulièrement sur les écoles, avec comme objectifs de construire des citernes, des blocs latrines, des systèmes de lavage de mains dans 6 écoles, ainsi que d'organiser des formations et créer des clubs santé et des comités scolaires. En décembre 2023, ce projet, intitulé « Santé se richès mwen : amélioration de l'hygiène, l'accès à l'eau et l'assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti. » a été sélectionné par Vivaqua pour un montant de 56 856,00€ pour la période 2024-2026.

bewustmakingsactiviteiten een duurzaam karakter te geven.

In 3 scholen zijn collectieve citernes gebouwd en er zijn latrine- en urinoirblokken gebouwd in 3 scholen. Er werden 3 handwasinstallaties gebouwd, maar door de sterke stijging van de cementprijs moest het ontwerp (oorspronkelijk volledig van metselwerk) worden herzien. Het lokale team stelde een handenwassysteem voor dat bestond uit een kleine synthetische watertoren die verankerd was aan een cementstructuur. Dit reservoir van 2000 liter, voorzien van een kraantje, is verbonden met het dak van het toiletgebouw.

Op gezinsniveau zijn PHAST-kits (Participatory Hygiene and Sanitation Transformation) uitgedeeld aan 730 gezinnen (meer dan 3610 mensen bereikt). Deze kits zijn bedoeld om de begunstigden bewust te maken van de hygiëneproblemen waaraan zij worden blootgesteld. Vervolgens kunnen zij met verschillende instrumenten de geschikte oplossingen kiezen en deze uitvoeren.

Voortbouwend op dit succes is er een nieuw project ingediend bij Vivaqua en Leefmilieu Brussel, in navolging van het project dat werd voorgesteld in Haïti, opnieuw in samenwerking met PAD. Dit project richt zich in het bijzonder op scholen, met als doel het bouwen van waterreservoirs, latrines en handenwassystemen in 6 scholen, het organiseren van opleidingen en het oprichten van gezondheidsclubs en schoolcomités. In december 2023 werd dit project, genaamd "Sante se richès mwen: verbetering van de hygiëne, de toegang tot water en de watersanering voor de gemeenten Corail en Pestel, departement Grande Anse, Haïti", geselecteerd door Vivaqua voor een bedrag van 56.856,00 euro voor de periode 2024-2026.

SOLIDARITE INTERNATIONALE – INTERNATIONALE SOLIDARITEIT

solidariteinternationale@etterbeek.brussels internationalesolidariteit@etterbeek.brussels

sur rendez-vous op afspraak

02 627 27 73

Sport

L'année 2023 fut riche en rencontres sportives via les différents projets mis en place par le service des sports pour les etterbeekoïses et leur famille.

La marche urbaine a repris fin janvier suite aux demandes des participants qui apprécient ces rendez-vous conviviaux du samedi matin entre marche, découverte d'Etterbeek et tissage de lien social.

Le 23 janvier, le Conseil communal a mis à l'honneur de M. Ermannon Agostini et M. Robin Caudron pour leur parcours sportif.

Le programme « je cours pour ma forme » a réuni 99 participants pour la session de printemps et 92 pour la session d'automne, tous niveaux confondus pour 13 semaines de pratique au Cinquantenaire.

Les sessions se sont terminées autour d'un drink organisé à la maison communale les deux fois pour remettre aux participants leur certificat de réussite du programme.

Le 24 avril, un nouveau règlement visant à mettre à l'honneur les clubs sportifs et athlètes etterbeekoïses a été voté par le Conseil communal.

Du 29 avril au 07 mai, l'organisation d'un stage foot et basket en Espagne pendant les vacances de Pâques avec 30 jeunes de 10 à 16 ans. Au-delà des séances sportives quotidiennes, ils ont pu profiter des nombreuses animations prévues sur place : découverte de Playa de Aro, baignades, bowling, visite de Barcelone, pool party... Un album photos, accessible uniquement aux parents, a été créé afin qu'ils puissent suivre les aventures de leurs enfants au fil du séjour.

Le 07 mai, à l'occasion des festivités de l'avenue de Tervueren, le marché du sport y a trouvé sa place pour cette deuxième édition en extérieur. Le service des sports a pu compter sur la présence de 18 clubs et de leurs membres pour animer les différentes disciplines et proposer des démonstrations tout au long de la journée. Malgré le temps, ce fut un réel succès, tant au niveau des clubs que des participants à l'événement. Suite à un subside, un parcours vélo était aussi présent ainsi qu'un stand de la région et un stand communal pour promouvoir la mobilité douce.

Het jaar 2023 was een jaar boordevol sportieve ontmoetingen dankzij de verschillende projecten die de dienst Sport heeft opgezet voor de Etterbekenaren en hun familie.

De stadswandeling werd eind januari hervat op vraag van de deelnemers, die deze gezellige afspraak op zaterdagochtend waarderen. Het is een combinatie van wandelen, Etterbeek ontdekken en sociale relaties aanknopen.

Op 23 januari heeft de gemeenteraad de heer Ermannon Agostini en de heer Robin Caudron gehuldigd voor hun sportieve loopbaan.

Het programma "Je cours pour ma forme" bracht 99 deelnemers samen voor de lentesessie en 92 voor de herfstsessie, alle niveaus samen, voor 13 weken in het Jubelpark.

De sessies werden beide keren afgesloten met een drink in het gemeentehuis, waar de deelnemers hun attest van succesvolle afronding van het programma kregen overhandigd.

Op 24 april werd een nieuw reglement goedgekeurd om Etterbeekse sportclubs en atleten te huldigen.

Van 29 april tot 7 mei, organisatie van een voetbal- en basketbalkamp in Spanje tijdens de paasvakantie voor 30 jongeren van 10 tot 16 jaar. Naast de dagelijkse sportsessies konden ze genieten van de vele aangeboden activiteiten: ontdekking van Playa de Aro, zwemmen, bowlen, bezoek aan Barcelona, zwembadfeest, enz. Er werd een fotoalbum gemaakt dat alleen toegankelijk was voor de ouders, zodat ze de avonturen van hun kinderen tijdens hun verblijf konden volgen.

In het kader van de festiviteiten op de Tervurenlaan op 7 mei werd voor de tweede keer de sportmarkt in openlucht gehouden. De dienst Sport kon rekenen op de aanwezigheid van 18 clubs en hun leden om de verschillende disciplines te vertegenwoordigen en de hele dag demonstraties te geven. Ondanks het weer, was dit een echt succes, zowel voor de clubs als voor de bezoekers. Dankzij een subsidie was er ook een fietsparcours aanwezig en een stand van het Gewest en van de gemeente om zachte mobiliteit te promoten.

Le 22 mai, le Conseil communal votait l'adhésion de la commune à l'asbl Panathlon.

Op 22 mei heeft de gemeenteraad de aansluiting van de gemeente bij de vzw Panathlon goedgekeurd.

Le 23 mai, organisation de la première Champions Cup Rheto Etterbeek fin mai, en collaboration avec Urban Step et l'asbl Panathlon au stade Guy Thys. Trois écoles étaient présentes avec chacune deux équipes.

23 mei, organisatie van de eerste Champions Cup Rheto Etterbeek, in samenwerking met Urban Step en de vzw Panathlon in het Guy Thysstadion. Er waren drie scholen aanwezig, elk met twee ploegen.

Le 28 mai, création d'une équipe etterbeekoise aux 20 km de Bruxelles, rassemblant 36 coureurs et marcheurs, composée de riverains et d'employés communaux.

Op 28 mei heeft een Etterbeekse ploeg deelgenomen aan de 20 km door Brussel, met 36 lopers en wandelaars, bestaande uit inwoners en gemeentepersoneel.

Le 03 juin, participation de la commune aux Olympiades intercommunales avec une équipe de foot, de pétanque, de kicker, de basket, de bowling et de karting ainsi qu'une participation familiale au rallye découverte.

Op 3 juni heeft de gemeente deelgenomen aan de intergemeentelijke olympiades in de volgende disciplines: voetbal, petanque, kicker, basketbal, bowling, karting. Ook familiedeelname aan de zoektocht.

Soutien à l'organisation de la Brussels Cycling qui démarre toujours du Cinquantenaire.

Steun aan de organisatie van het evenement Brussels Cycling, dat altijd start in het Jubelpark.

Le 04 juin, soutien à l'organisation d'un tournoi de street soccer pour les jeunes du quartier de la Chasse avec une scène musical dans le parc de Fontenay-sous-Bois début juin et en collaboration avec le service culture.

Op 4 juni, ondersteuning van de organisatie van een toernooi street socces voor jongeren van de Jachtwijk met een muziekpodium in het park van Fontenay-sous-Bois, in samenwerking met de dienst Cultuur.

Les chèques sport ont rencontré un réel succès pour cette saison 2022-2023, à tel point que le budget alloué a totalement été épuisé.

De sportcheques waren een groot succes tijdens het seizoen 2022-2023. Zo'n succes zelfs dat het budget helemaal werd opgebruikt.

Soutien aux clubs sportifs etterbeekoïses via le dossier « Sport à l'appel ». Celui-ci permet une reconnaissance du club ou de l'association sportive par la commune, l'octroi d'un subside, la mise à disposition de salles des écoles communales ainsi que l'achat de matériel pour les clubs et ou les associations reconnus.

Steun aan Etterbeekse sportclubs via het dossier Sportoproep. Zo kan een club of sportvereniging erkend worden door het gemeentebestuur, een subsidie krijgen, gebruik maken van zalen van de gemeentescholen en materiaal aankopen voor erkende clubs en verenigingen.

Gestion du calendrier d'occupation des salles de sports des écoles communales, suivi des conventions, suivi des demandes, contacts avec les clubs et les concierges...

Beheer van de kalender voor het gebruik van de sportzalen van de gemeentescholen, opvolgen van overeenkomsten, opvolgen van aanvragen, contacten met clubs en conciërges, enz.

Aide logistique et financière pour différentes manifestations sportives : achat de coupes, médailles, trophées...

Logistieke en financiële hulp voor verschillende sportevenementen (aankoop van bekens, medailles en trofeeën)

Les 04 et 05 juillet, dans le cadre des maladies cardio-vasculaires chez les sportifs, une conférence a été organisée début juillet à la maison communale et a été suivie le lendemain par un tournoi de foot

Op 4 en 5 juli werd een lezing over hart- en vaatziekten bij sporters georganiseerd in het gemeentehuis, gevolgd door een voetbaltoernooi in

au stade Thys, en collaboration avec l'association « Foot de Cœur ».

Le 01 octobre, participation d'une équipe Etterbeekoise pour la Race for the Cure à l'Atomium qui comptait 16 participants.

Le 26 septembre, l'organisation d'une activité aquagym pour 12 seniors à l'Espadon dans le cadre de la semaine des aînés, en collaboration avec Contact + et le centre des sports.

Le 16 octobre, l'organisation du cross inter-écoles, en partenariat avec l'ADEPS, au Cinquantenaire pour les écoles primaires bruxelloises.

Le 25 novembre, l'organisation du Mérite sportif au Centre des sports après 4 ans d'absence. Cet événement a rassemblé pas moins de 22 clubs et 343 participants pour une soirée qui leur était entièrement dédié. Démonstrations, remise de prix, repas, DJ et bonne ambiance étaient de la partie pour cette soirée tant attendue.

Activités n'ayant pas eu lieu en 2023 faute de budget :

- Les journées sportives pour les écoles communales et ses 500 participants
- Le traditionnel cadeau de fin de session pour les participants de JCPMF (2 sessions)
- Le traditionnel t-shirt pour la team Etterbeek aux 20 km de Bruxelles ainsi que le don à une association
- Initiation vélo

het stadion Guy Thys de volgende dag, in samenwerking met de vereniging Foot de Cœur.

Op 1 oktober deelname van een Etterbeekse ploeg aan de Race for the Cure met 16 deelnemers.

Op 26 september organisatie van een aquagymactiviteit voor 12 senioren in L'Espadon in het kader van de Seniorenweek, in samenwerking met Contact Plus en het sportcentrum.

Op 16 oktober, organisatie van een veldloopwedstrijd met verschillende scholen in samenwerking met Adeps, in het Jubelpark voor de Brusselse lagere scholen.

Op 25 november organisatie van de Sportverdiensite in het sportcentrum na 4 jaar afwezigheid. Er waren maar liefst 22 clubs en 343 deelnemers aanwezig op deze avond. Op het programma van deze langverwachte avond: demonstraties, prijsuitreikingen, maaltijd, dj en ambiance.

Activiteiten die niet hebben plaatsgevonden in 2023 wegens een gebrek aan budget:

- De sportdagen voor de gemeentescholen en hun 500 deelnemers
- Het traditionele geschenk aan het eind van de reeks voor deelnemers van JCPMF (2 reeksen)
- Het traditionele T-shirt voor team Etterbeek op de 20 km door Brussel en de gift aan een vereniging
- De fietsinitiatie

SPORT

sport@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi
de 8h à 12h et de 14h à 16h

van maandag tot vrijdag
van 8u tot 12u en van 14u tot 16u

02 627 25 71

Transition écologique - Ecologische transitie

Deux services sont en charge de mener à bien les objectifs liés à la transition écologique :

- **Le service « Plan d'actions Climat »** : depuis 2021, le programme d'actions de l'Agenda 21 local est mis à jour sous la forme d'un Programme d'Actions Climat. Le poste de Coordinateur·trice Plan Climat a été ouvert en mars 2021. Les actions de ce service sont détaillées dans la section du même nom.
- **Le service « Transition écologique »** : il regroupe lui-même les thématiques du Développement durable et de l'Environnement (hors permis et nuisances), relatives à la « Good Food », la réduction des déchets, l'eau, l'énergie, et la promotion de la biodiversité et de la nature en ville.

1. Énergie

La Commune a continué à soutenir les ménages etterbeekois dans **la réduction des consommations énergétiques de leur logement**.

a. Primes

Premièrement, via l'octroi de primes « Énergie » complémentaires aux primes régionales « RENOLUTION ». Le nouveau dispositif régional regroupe, depuis le 1er janvier 2022, les primes « Énergie » et les primes « Rénovation de l'habitat et embellissement des façades ». En concertation avec les services Aménagement du territoire et Plan climat, le nouveau règlement communal relatif à l'octroi de primes incitatives à la rénovation du logement et à l'embellissement de façade a donc vu le jour en 2023 afin d'harmoniser les primes également au niveau communal (énergie, rénovation, climat, etc.), d'amener plus de cohérence, et de faciliter l'introduction des dossiers par les citoyen·nes. Ce nouveau règlement concerne tous les dossiers introduits à partir du 1^{er} janvier 2023.

Twee diensten hebben de taak om te werken aan de doelstellingen in verband met de Ecologische Transitie:

- **De dienst Klimaatactieplan**: sinds 2021 is het actieprogramma van de Lokale Agenda 21 geactualiseerd in de vorm van een klimaatactieprogramma. In maart 2021 werd een klimaatplancoördinator aangeworven. De activiteiten van deze dienst worden toegelicht in een apart hoofdstuk.
- **De dienst Ecologische Transitie**: die omvat de thema's Duurzame Ontwikkeling en Leefmilieu (behalve vergunningen en overalst), met betrekking tot Good Food, afvalvermindering, water en energie en de bevordering van de biodiversiteit en de natuur in de stad.

1. Energie

De gemeente is Etterbeekse gezinnen blijven steunen **om het energieverbruik van hun woning te verminderen steunen**.

a. Premies

Ten eerste via de uitreiking van energieprijzen als aanvulling op de gewestelijke premies RENOLUTION. De nieuwe gewestelijke regeling groepeerde sinds 1 januari 2022 de energieprijzen en premies voor woningrenovatie en gevelverfraaiing. In overleg met de diensten Ruimtelijke Ordening en Klimaatplan werd het nieuwe gemeentelijke reglement voor de toekenning van premies voor de renovatie van woningen en gevelverfraaiing ingevoerd in 2023 om de premies op gemeentelijk niveau (energie, renovatie, klimaat, enz.) te harmoniseren, ze samenhangender te maken en het indienen van dossiers door de burger te vergemakkelijken. Dat nieuwe reglement geldt voor alle dossiers die zijn ingediend vanaf 1 januari 2023.

Il permet de soutenir, jusqu'à un montant maximum de 400€ par logement :

- les travaux d'économies d'énergie : isolation thermique de la toiture, des murs, des sols et des planchers ;
- les travaux d'embellissement de façade ;
- les travaux qui visent à lutter contre le changement climatique : démolition pour perméabilisation du sol et toiture végétalisée ou capable de stocker l'eau.

Met het reglement kunnen de volgende werkzaamheden worden gefinancierd, met een maximumbedrag van 400 euro per woning:

- energiebesparende werkzaamheden: thermische isolatie van daken, muren, vloeren, enz.;
- werkzaamheden voor de verfraaiing van een gevel;
- werkzaamheden om de klimaatverandering tegen te gaan: afbraak voor bodempermeabilisatie en groene daken of daken die water kunnen opslaan.

Le tableau ci-après reprend le nombre de primes demandées en 2023 et le montant total correspondant.

Deze tabel geeft een overzicht van het aantal premies dat werd aangevraagd in 2023 en het bijhorende totaalbedrag:

	2023
Nombre de primes demandées : Aantal aangevraagde premies:	22
Montant total des primes : Totaalbedrag van de premies:	8.638,33€

Une séance d'information, organisée en collaboration avec le service de l'Aménagement du territoire et l'ASBL Habitat et Rénovation, a par ailleurs été proposée aux habitant-es le 19 septembre 2023, afin de permettre à chacun et chacune de saisir le fonctionnement des nouvelles primes. Une dizaine des personnes y ont assisté.

Er werd een infosessie georganiseerd voor de inwoners op 19 september 2023, in samenwerking met de dienst Ruimtelijke Ordening en de vzw Habitat et Rénovation, zodat iedereen de werking van de nieuwe premies begrijpt. Een tiental mensen waren aanwezig op deze infosessie.

b. Achat groupé d'énergie

En 2022, la Commune avait organisé un premier achat groupé d'énergie avec Wikipower. Le Collège des Bourgmestre et Echevin-es souhaitait évaluer le processus et voir dans quelle mesure le contrat serait poursuivi avec modifications ou serait annulé.

Le Collège a finalement décidé de résilier son contrat avec Wikipower. En effet, il apparaissait qu'au vu de la situation de quasi-monopole du marché de l'énergie, de meilleures offres ne pourraient pas être garanties aux Etterbeekoises. Il a ainsi été décidé de ne pas representer ce type d'achat groupé dans l'immédiat.

b. Groepsaankoop van energie

In 2022 had de gemeente een eerste groepsaankoop van energie georganiseerd met Wikipower. Het college van burgemeester en schepenen wilde het proces evalueren en bekijken in hoeverre het contract zou worden voortgezet met wijzigingen of zou worden opgezegd.

Het college heeft uiteindelijk beslist om zijn contract met Wikipower op te zeggen. Het bleek namelijk dat de Etterbekenaren, gezien de quasi-monopoliesituatie op de energiemarkt, geen betere deals konden worden gegarandeerd. Er werd daarom beslist om een dergelijke groepsaankoop niet meer aan te bieden in de nabije toekomst.

2. Good Food

Depuis 2009, la sensibilisation à une alimentation plus durable tient une place majeure dans les actions des services en charge de la Transition écologique : les impacts de notre assiette sont en effet multiples sur notre santé, notre environnement, notre économie et la place de chacun-e dans nos sociétés. C'est pourquoi le service Transition écologique avait posé sa candidature et remporté un subside « Good Food » auprès de Bruxelles Environnement, permettant l'engagement à mi-temps d'une coordinatrice « Good Food » pour une durée de 2 ans dès janvier 2022. Son travail s'est donc poursuivi en 2023, année durant laquelle elle a pu élargir les actions du service sur cette thématique.

a. Good Food dans les cantines communales

En collaboration avec les services Marchés publics, Enseignement et Petite enfance, le suivi du cahier spécial des charges (CDC) des cantines communales, lancé en 2020 suite à un travail de refonte complet visant l'inclusion de nouveaux critères en matière d'alimentation durable, s'est poursuivi. L'objectif de cet investissement est de prétendre, en 2024, à la labellisation régionale « Good Food » des sites scolaires etterbeekoïses, en commençant dans un premier temps par les deux cuisines de production des repas scolaires.

Ce CDC est réparti en 2 marchés distincts :

- 1) Premièrement, **la confection et la livraison des repas scolaires (1er lot) et du CPAS (2ème lot) :**

Le prestataire désigné en septembre 2020 pour assurer la confection des repas (pour les deux lots) a été renouvelé en 2021, 2022 et 2023 pour une durée, chaque fois, d'un an. Le CPAS a assuré le suivi de son volet, tandis que le service Transition écologique, en collaboration avec le service Enseignement, a assuré, en parallèle, un suivi régulier tout au long de l'année du volet concernant les cantines scolaires.

Ce suivi s'est notamment concrétisé via :

- La réalisation d'audits des cuisines de production (7/03 et 9/03/2023), sous la supervision d'un prestataire externe spécialisé : ces audits ont permis de mettre en évidence les

2. Good Food

Sinds 2009 speelt de bewustmaking rond duurzamere voeding een belangrijke rol in de acties van de diensten die verantwoordelijk zijn voor de Ecologische Transitie: de impact van ons voedsel op onze gezondheid, ons milieu, onze economie en de plaats van elk individu in onze samenleving is groot. Daarom heeft de dienst Ecologische Transitie een "Good Food"-subsidie aangevraagd en gekregen van Leefmilieu Brussel, waardoor een deeltijdse "Good Food"-coördinatrice kon worden aangesteld voor een periode van 2 jaar vanaf januari 2022. Haar werk liep dus door tot in 2023 en in die periode kon ze de activiteiten van de dienst op dit vlak uitbreiden.

a. Good Food in de gemeentelijke refters

In samenwerking met de diensten Overheidsopdrachten, Onderwijs en Kinderopvang werd de monitoring van de bijzondere bestekken voor gemeentelijke refters opnieuw opgestart, die in 2020 werden gelanceerd na een volledige herziening met als doel nieuwe criteria voor duurzame voeding erin op te nemen. Het doel van deze investering is om tegen 2024 in aanmerking te komen voor het "Good Food"-label van het Gewest voor de Etterbeekse scholen, te beginnen met de twee productiekeukens van de schoolmaaltijden.

Dit bijzonder bestek is onderverdeeld in 2 verschillende opdrachten:

- 1) Ten eerste, **de bereiding en de levering van de schoolmaaltijden (1e perceel) en de maaltijden van het OCMW (2e perceel);**

De dienstverlener die in september 2020 werd aangesteld om de maaltijden te bereiden (voor de twee percelen) werd in 2021, 2022 en 2023 verlengd, telkens voor een periode van één jaar. Tegelijkertijd controleerde het OCMW zijn deel van de opdracht, terwijl de dienst Ecologische Transitie, in samenwerking met de dienst Onderwijs, het hele jaar door regelmatig toezicht hield op het luik van de schoolkantines.

Deze controle bestond uit:

- Audits van de productiekeukens (7/03 en 9/03/2023), onder toezicht van een gespecialiseerde externe dienstverlener: deze audits brachten punten aan het licht die niet

non-conformités au CDC et de proposer des actions correctives, notamment sur les grammages de viande.

- La réalisation de visites des autres sites livrés (cuisines et réfectoires des autres écoles communales, pré-gardiennats et crèche) les 24/01, 31/01, 07/02, 16/02, 01/03 et 16/05/2023 pour permettre la mise en évidence d'éventuelles difficultés plus spécifiques aux sites livrés et la prise d'actions pour y répondre.
- La mise en place du potage collation pour les maternelles au Paradis des Enfants dès septembre 2023, à l'instar de Colombe de la Paix, qui le pratique depuis plusieurs années pour les maternelles et les primaires. Cette initiative de « Colla-soupe » permet d'éviter les collations sucrées, diminuer le gaspillage lors du repas de midi et octroyer plus de temps aux enfants pour celui-ci en évitant le service de la soupe. La faisabilité logistique de la mise en place du potage collation dans les autres sites scolaires (Claire Joie, La Farandole-Les Marronniers et Les Carrefours) en 2024 est actuellement à l'étude.
- La réalisation d'une 1^{ère} campagne de pesées du gaspillage alimentaire dans les réfectoires des écoles Colombe de la Paix, Paradis des Enfants, Claire-Joie et La Farandole entre mars et juin 2023 ; et d'une seconde à Colombe de la Paix et au Paradis des Enfants à partir d'octobre 2023, qui se poursuivra en 2024. Afin que les pesées puissent mener à des changements pour réduire le gaspillage alimentaire, des rapports de recommandations seront rédigés à l'attention des écoles.
- L'organisation d'une commission repas pour les écoles le 5 juin 2023, rassemblant les directions d'écoles, associations de parents, médecin scolaire, services Enseignement et Transition écologique ainsi que les membres du Collège concernés, afin de présenter les résultats des audits et d'échanger sur les améliorations possibles au bénéfice des enfants. Cette commission repas a notamment mis en évidence le besoin et l'intérêt pour des animations de sensibilisation à l'alimentation saine et durable dans les classes.
- overeenstemmen met het bestek en stelden corrigerende maatregelen voor, in het bijzonder met betrekking het gewicht van het vlees.
- Bezoeken aan andere locaties waar wordt geleverd (keukens en eetzaal van andere gemeentescholen, peuterspeelzalen en kinderdagverblijven) op 24/01, 31/01, 07/02, 16/02, 01/03 en 16/05/2023 om eventuele problemen die specifiek zijn voor de locaties waar wordt geleverd te identificeren en actie te ondernemen om ze op te lossen.
- De invoering van soep als tussendoortjes voor de kleuters in Paradis des Enfants vanaf september 2023, naar het voorbeeld van Colombe de la Paix, dat deze al enkele jaren aanbiedt aan kleuters en basisschoolkinderen. Dit initiatief "Colla-soupe" helpt om suikerhoudende tussendoortjes te vermijden, verspilling tijdens de middagmaaltijd te verminderen en de kinderen meer tijd te geven voor de middagmaaltijd door de soep te vermijden. Momenteel wordt onderzocht of het logistiek haalbaar is om in 2024 ook in de andere scholen (Claire Joie, La Farandole-Les Marronniers en Les Carrefours) soep als tussendoortje in te voeren.
- Tussen maart en juni 2023 een eerste weegactie in het kader van de voedselverspilling in de eetzaal van de scholen Colombe de la Paix, Paradis des Enfants, Claire Joie en La Farandole; en vanaf oktober 2023 een tweede in Colombe de la Paix en Paradis des Enfants, die in 2024 wordt voortgezet. Opdat de wegingen kunnen leiden tot veranderingen om voedselverspilling tegen te gaan, zullen voor de scholen aanbevelingsrapporten worden opgesteld.
- De organisatie van een schoolmaaltijdcomité op 5 juni 2023, waarin schooldirecteuren, ouderverenigingen, de schoolarts, de diensten Onderwijs en Ecologische Transitie en de leden van de betrokken raad van bestuur samenkwamen om de auditresultaten voor te stellen en mogelijke verbeteringen ten gunste van de kinderen te bespreken. Het maaltijdcomité benadrukte in het bijzonder de behoefte aan en de interesse in bewustmakingsevenementen over gezonde en duurzame voeding in de klas.

- En collaboration avec le prestataire des cantines, une première série d'ateliers d'éveil gourmand dans toutes les classes de 3^{ème} maternelles des écoles communales, dès novembre et décembre 2023. Ceux-ci seront poursuivis en 2024.
- La réalisation d'une enquête de satisfaction auprès des parents et des élèves, pilotée par Sodexo et à laquelle les services communaux ont contribué, en juin 2023. 130 parents et 115 élèves y ont participé, révélant notamment :
 - Un taux de satisfaction de 72% des parents répondants, notamment de la variété et de la clarté des menus, ainsi que du rapport qualité/prix ;
 - Un défaut d'information : les parents ignoraient, par exemple, qu'un grand nombre de légumes et tous les fruits proposés dans le cadre des repas scolaires sont issus de l'agriculture biologique ;
 - Un taux de satisfaction mitigé des élèves répondants, avec 37% affirmant aimer manger à la cantine et 45% aimer « parfois » y manger.
- La poursuite d'actions spécifiques sur les grammages, notamment de viande, menant notamment au test d'assiettes-types en fonction de l'âge des enfants. Cette initiative a néanmoins été abandonnée car elle induisait une augmentation du gaspillage alimentaire (appétits trop disparates entre enfants du même âge).
- La mise en œuvre de démarches auprès de Bruxelles Environnement pour faire bénéficier la commune d'un accompagnement gratuit en vue de prétendre à la labellisation Good Food pour les deux sites de production scolaires communaux, Colombe de la Paix et Paradis des Enfants : l'accompagnement par Bio Wallonie a débuté en mars 2023. Les démarches seront poursuivies afin de remettre un dossier de demande de labellisation pour les 2 sites au printemps 2024.
- In samenwerking met de dienstverlener van de kantines zal er vanaf november en december 2023 een eerste reeks bewustmakingsworkshops voor fijnproevers worden gehouden in alle 3e kleuterklassen van de gemeentescholen. Deze zullen worden voortgezet in 2024.
- Een tevredenheidsenquête bij ouders en leerlingen, geleid door Sodexo en waaraan de gemeentediensten hebben bijgedragen, in juni 2023. Er namen 130 ouders en 115 leerlingen aan deel, waaruit met name het volgende bleek:
 - Een tevredenheidspercentage van 72% onder de ouders, met name over de verscheidenheid en duidelijkheid van de menu's en de prijs-kwaliteitverhouding;
 - Een gebrek aan informatie: ouders wisten bijvoorbeeld niet dat veel van de groenten en al het fruit die als onderdeel van de schoolmaaltijden worden aangeboden, biologisch geteeld zijn;
 - Een gemengde tevredenheid onder de ondervraagde leerlingen: 37% zei graag in de kantine te eten en 45% zei er "soms" graag te eten.
- Het nastreven van specifieke acties op het gebied van hoeveelheden, met name van vlees (gram), wat met name leidde tot het testen van standaardborden op basis van de leeftijd van de kinderen. Dit initiatief werd echter stopgezet omdat het leidde tot een toename van de voedselverspilling (te grote verschillen in eetlust tussen kinderen van dezelfde leeftijd).
- De nodige administratieve stappen ondernemen bij Leefmilieu Brussel om de gemeente gratis ondersteuning te laten krijgen bij het aanvragen van het Good Food-label voor de twee gemeentelijke productiesites van de scholen Colombe de la Paix en Paradis des Enfants: de ondersteuning door Bio Wallonie begon in maart 2023. Het proces zal worden voortgezet met het oog op het indienen van een labelaanvraag voor de 2 sites in het voorjaar van 2024.

En cas d'obtention du label, les sites livrés qui le souhaitent pourront également entamer des démarches en ce sens, dans un second temps.

Als het label wordt toegekend, kunnen alle sites waar wordt geleverd en die dat wensen later ook stappen in die richting zetten.

Ces actions, ainsi que l'engagement d'un sous-chef au Paradis des Enfants, ont permis de confirmer les nettes améliorations constatées en 2022 dans la mise en œuvre du CDC, tant au niveau du goût et des recettes, que de la communication et des collaborations entre les différentes parties prenantes.

En 2024, nous prévoyons ainsi de :

- remettre un dossier de labellisation pour les deux sites de production des repas scolaires ;
- proposer une formation spécifique au personnel d'accompagnement des repas (personnel de service et encadrant·e·s) afin d'aborder les bases de la nutrition en fonction de l'âge des enfants, l'accompagnement optimal du repas (accueil, ambiance, durée, néophobie, etc.), la problématique des allergies, les principes de l'alimentation durable (saisonnalité, grammages, lutte contre le gaspillage alimentaire, etc.) ;
- renforcer la sensibilisation à l'alimentation saine et durable dans les différents sites, via notamment des visuels sur les fruits et légumes de saison et le soutien aux écoles pour l'organisation d'animations et d'ateliers d'éveil gourmand dans les classes ; adresser un courrier d'information à tous les parents d'élèves sur les démarches mises en œuvre dans les cantines scolaires et leurs résultats ;
- réaliser au printemps de nouveaux audits et réunir dans la foulée les membres de la commission repas ;
- et poursuivre les efforts destinés à améliorer la satisfaction des mangeurs.

2) Deuxièmement, le **cahier des charges d'approvisionnement de la crèche Aimé Dupont** (qui dispose d'une cuisine en interne) :

Ce marché a également été révisé en 2020 pour intégrer davantage de critères de durabilité, la cuisine sur site permettant davantage de flexibilité que les cuisines scolaires. En 2023, les services Transition écologique, Marchés Publics et Petite enfance, ainsi que le personnel de la crèche, ont collaboré pour identifier les adaptations à apporter au cahier des charges et les prestataires à consulter, pour permettre le renouvellement du marché dans

Deze acties, samen met de aanwerving van een souschef in Paradis des Enfants, bevestigen de duidelijke verbeteringen die in 2022 werden vastgesteld in de uitvoering van het best, zowel op het vlak van smaak en recepten als op het vlak van communicatie en samenwerking tussen de verschillende betrokkenen.

In 2024 zijn we het volgende van plan:

- een labelaanvraag indienen voor de twee productiesites van schoolmaaltijden;
- specifieke opleidingen aanbieden aan het personeel dat de maaltijden begeleidt (bedienend personeel en begeleiders) over de basisprincipes van voeding volgens de leeftijd van de kinderen, de beste manier om de maaltijden te begeleiden (onthaal, sfeer, duur, neofobie...), het probleem van allergieën, de principes van duurzame voeding (seizoensgebondenheid, gewicht, de strijd tegen voedselverspilling...);
- het bewustzijn over gezonde en duurzame voeding op de verschillende locaties vergroten, met name door het gebruik van visuals over seizoensfruit en -groenten en door scholen te ondersteunen bij het organiseren van evenementen en workshops om het bewustzijn over voeding in de klas te vergroten; alle ouders een brief sturen om hen te informeren over de maatregelen die in de schoolkantines zijn genomen en de resultaten daarvan;
- in het voorjaar nieuwe audits uitvoeren en de leden van de maaltijdcommissie bijeenbrengen;
- en onze inspanningen voortzetten om de tevredenheid te verbeteren.

2) Ten tweede, het **bestek voor de bevoorrading van de crèche Aimé Dupont** (die over een interne keuken beschikt):

Deze opdracht werd in 2020 ook herzien om meer duurzaamheidscriteria op te nemen, aangezien de keuken op locatie meer flexibiliteit biedt dan de schoolkeukens. In 2023 hebben de diensten Ecologische Transitie, Overheidsopdrachten en Kinderopvang samen met het personeel van de crèche bepaald welke aanpassingen in het bestek moesten worden aangebracht en welke dienstverleners moesten worden geraadpleegd,

le respect des contraintes budgétaires. Le marché a été attribué aux différents prestataires le 20 décembre 2023.

zodat de opdracht binnen de budgettaire beperkingen kon worden verlengd. De opdracht werd op 20 december 2023 aan de verschillende dienstverleners gegund.

b. Sensibilisation des citoyen·nes à la Good Food

La sensibilisation des Etterbeekoï·es à l'alimentation durable (biologique, locale et de saison) a été poursuivie, notamment via :

- La mise à disposition du « **Kit table durable entre voisins** », qui permet d'organiser gratuitement une animation en soirée ou sur le temps de midi sur le thème de l'alimentation durable en compagnie d'un·e coach, auprès de collectifs et associations du territoire :
 - le 15/02 à Animations et Loisirs pour Tous (visite des Jardins Participatifs, récolte d'herbes aromatiques et atelier cuisine au restaurant participatif et solidaire KOM à la Maison) ;
 - le 15/09 à Atoll Est (atelier cuisine et dégustation) ;
 - le 5/12 au Centre de Service Social (CSSBSE) (atelier cuisine et dégustation).
- L'organisation d'activités en lien avec l'alimentation locale, de saison et produite en circuit-court via les Jardins Participatifs (voir infra).
- L'accueil de 2 groupes en formation auprès de l'association Rencontre des Continents les 20/04 et 30/05 aux Jardins Participatifs (formation Good Food pour le secteur social santé, financée par Bruxelles Environnement et assurée par Rencontre des Continents).
- L'organisation de 3 stands de sensibilisation : les 10/06 à l'occasion de la Ducasse, 1/10 à l'occasion de la journée de lancement de l'Automne des Solidarités, et 7/11 à l'occasion de la journée mondiale de l'alimentation (reporté suite à l'attentat du 16/10). Ces stands ont également permis de récolter les souhaits et avis des citoyen·nes concernant les actions communales en faveur de la Good Food sur le territoire etterbeekoï·s.

b. Bewustmaking van de burgers rond Good Food

Wij zijn de Etterbekenaren blijven bewustmaken van duurzame voeding (biologisch, lokaal en seizoensgebonden) in het bijzonder via:

- Terbeschikkingstelling van de **kit “duurzaam tafelen onder burens”** waarmee mensen gratis een gratis avond of middag over het thema duurzame voeding kunnen organiseren in het gezelschap van een coach aan collectieven en verenigingen uit de gemeente:
 - op 15/02 aan Animations et Loisirs pour Tous (bezoek aan de Participatieve Tuinen, plukken van kruiden en kookworkshop in het participatieve en solidaire restaurant KOM à la Maison);
 - op 15/09 aan Atoll Est (kookworkshop en proeverij);
 - op 5/12 aan Centre de Service Social (CSSBSE) (kookworkshop en proeverij).
- De organisatie van activiteiten die verband houden met lokale, seizoensgebonden voeding geproduceerd in korte ketens via de Participatieve Tuinen (zie hieronder).
- Ontvangst van 2 groepen voor een opleiding met de vereniging Rencontre des Continents op 20/04 en 30/05 in de Participatieve Tuinen (opleiding Good Food voor de sociale gezondheidssector, gefinancierd door Leefmilieu Brussel en uitgevoerd door Rencontre des Continents).
- De organisatie van 3 bewustmakingsstands: op 10/06 tijdens Ducasse, op 1/10 tijdens de lancering van het Najaar van de Solidariteit en op 7/11 tijdens Wereldvoedseldag (uitgesteld na de aanslag op 16/10). Deze stands boden ook de gelegenheid om de wensen en meningen van de burgers te verzamelen over de gemeentelijke acties ter promotie van Good Food in Etterbeek.

- La poursuite des **collaborations avec le service Santé et bien-être** : le service Transition écologique participe au comité d'octroi du subsidie collations saines (voir section du service Santé et Bien-être). Le service a également contribué, en 2023, à l'élaboration d'une brochure à destination des parents et abordant la thématique des collations : cette brochure « Bien manger pour bien grandir » a été réalisée en collaboration avec le PSE et l'école Colombe de la Paix, et a été traduite en 7 langues, avec le soutien des parents d'élèves de l'école.
- Voortzetting van de **samenwerking met de dienst Gezondheid en Welzijn**: de dienst Ecologische Transitie is betrokken bij het comité dat de subsidie voor gezonde tussendoortjes toekent (zie hoofdstuk van de dienst Gezondheid en Welzijn). In 2023 heeft de dienst ook meegewerkt aan een brochure voor ouders over tussendoortjes: deze brochure, genaamd "Bien manger pour bien grandir", werd samengesteld in samenwerking met de PSE en de school Colombe de la Paix, en werd vertaald in 7 talen met de steun van de ouders van de school.

L'atelier « anti-gaspi » initialement prévu le 14/06 au sein du restaurant collaboratif KOM à la Maison a malheureusement été annulé du fait d'un trop faible nombre d'inscriptions. Il devait être animé par Zero Waste Belgium et financé par Bruxelles Environnement dans le cadre de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation Brudalex (interdiction d'utilisation de matériel de restauration à usage unique).

De "anti-verspilling"-workshop die oorspronkelijk gepland was op 14/06 in het samenwerkingsrestaurant KOM à la Maison is helaas geannuleerd wegens een laag aantal inschrijvingen. De workshop zou georganiseerd worden door Zero Waste Belgium en gefinancierd worden door Leefmilieu Brussel in het kader van de inwerkingtreding van de nieuwe Brudalex-wetgeving (verbod op het gebruik van wegwerpmateriaal).

En parallèle, la coordinatrice Good Food a poursuivi en 2023 la rédaction d'un bilan pour le territoire etterbeekois : il s'agit de dresser un état des lieux de la Good Food, mais également d'envisager des pistes d'amélioration et de formuler des recommandations pour continuer à renforcer les initiatives présentes sur le territoire.

Tegelijkertijd ging de Good Food-coördinatrice in 2023 door met het opstellen van een rapport voor Etterbeek: het doel is om een balans op te maken van Good Food, maar ook om te kijken hoe het verbeterd kan worden en om aanbevelingen te doen om de aanwezige initiatieven in de gemeente verder te versterken.

Enfin, un dossier de candidature à un appel à projets européen a également été remis, conjointement avec l'ASBL Nurtantio, pour mener des ateliers de cuisine anti-gaspi en 2024. En cas de sélection début 2024, nous prévoyons de collaborer avec le CPAS et le service communal Contact Plus afin que le projet puisse bénéficier à 24 ménages etterbeekois qui en ont besoin.

Tot slot is er ook een aanvraag ingediend voor een Europese projectoproep, samen met de vzw Nurtantio, om in 2024 kookworkshops tegen verspilling te organiseren. Als we begin 2024 geselecteerd worden, zijn we van plan om samen te werken met het OCMW en de gemeentedienst Contact Plus om ervoor te zorgen dat 24 gezinnen uit Etterbeek die het nodig hebben kunnen genieten van het project.

3. Zéro déchet

Depuis 2014, de nombreux projets touchant au mode de vie « zéro déchet » et à la revalorisation des ressources ont été mis en place. Voici ceux qui ont été poursuivis en 2023 :

3. Zero afval

Sinds 2014 werden er tal van projecten op touw gezet in verband met een levensstijl zonder afval en de revalorisatie van de rijkdommen. Die werden voortgezet in 2023, met name:

- Suivi et promotion de **la Donnerie d'Etterbeek**, lancée en 2014, comprenant :
 - La donnerie virtuelle, une plateforme virtuelle spécialement conçue pour assurer l'échange d'objets, de prêts et de services entre citoyen-nes. Pour des raisons techniques (le prestataire ayant créé le site arrétant ses missions), un nouveau site web a été créé et lancé en 2023 ;
 - Un réseau de Give-box, armoires à dons installées dans divers lieux publics partenaires (toujours en intérieur): 12 Give-box sont actuellement implantées à Etterbeek, 4 sont en attente de lieux d'installation partenaires. Les 3 Give-books installées en 2022 via le Conseil de Quartier « La Chasse » (Jardins de Fontenay-sous-Bois, Maison de Quartier Chambéry et devant Log'Iris) ont également été maintenues et devraient se voir complétées en 2024 ;
 - La poursuite des Give-box thématiques avec la « Give-hotte de Saint-Nicolas », installée dans le hall d'accueil de la maison communale fin novembre.
- Poursuite du « **pack évènement durable** », lancé en 2013 et qui permet actuellement le prêt d'environ 625 assiettes (achat de 200 nouvelles assiettes en 2022), 5.000 gobelets et 150 cruches réutilisables, avec service de nettoyage assuré par une société extérieure spécialisée, dont le coût est pris en charge par le budget du Développement durable. En 2023, le nombre d'emprunts a considérablement augmenté, avec près de 80 demandes représentant environ 25.000 gobelets et 7000 assiettes empruntés. Le service est en réflexion pour trouver des alternatives organisationnelles, notamment au lavage de la vaisselle à l'externe, au vu du budget de plus en plus conséquent et des allers-retours nécessaires pour l'enlèvement et le retour de la vaisselle.
- Changements pour le projet « **FreeGo solidaire et anti-gaspi d'Etterbeek** », lancé en 2018 : géré par une vingtaine de bénévoles, le projet vise la redistribution gratuite 2 fois par semaine
- Opvolging en de promotie van de **weggeefwinkel van Etterbeek**, die in 2014 gelanceerd werd. Die weggeefwinkel omvat:
 - De virtuele weggeefwinkel, een virtueel platform dat speciaal is ontworpen zodat burgers spullen en diensten kunnen uitwisselen en uitlenen. Om technische redenen (de dienst verlener die de website had gebouwd stopte ermee) moest een nieuwe website worden gemaakt en gelanceerd in 2023.
 - Een netwerk van giveboxen (weggeefkasten) op verschillende openbare plaatsen (altijd binnen) bij partners: er zijn momenteel 12 giveboxen in Etterbeek, 4 wachten op een nieuwe partnerlocatie. De 3 boekenboxen (Give-books) die in 2022 werden geplaatst via de wijkraad De Jacht (Tuinen van Fontenay-sous-Bois, wijkhuis Chambéry en voor Log'Iris) werden eveneens behouden en zouden in 2024 worden uitgebreid.
 - Voortzetting van de thematische giveboxen met de weggeefzak van sinterklaas, in de hal van het gemeentehuis eind november.
- Voortzetting van het **pakket voor duurzame evenementen**, gelanceerd in 2013, dat momenteel de uitleen van ongeveer 625 borden (aankoop van 200 nieuwe borden in 2022), 5.000 bekertjes en 150 herbruikbare kannen mogelijk maakt, met een schoonmaakdienst die wordt geleverd door een gespecialiseerd extern bedrijf, waarvan de kosten worden gedekt door het budget voor Duurzame Ontwikkeling. In 2023 steeg het aantal uitleningen aanzienlijk, met bijna 80 aanvragen die ongeveer 25.000 geleende bekertjes en 7000 geleende borden vertegenwoordigen. De dienst onderzoekt momenteel organisatorische alternatieven, met name voor de externe afwas, gezien het almaar stijgende budget en de heen-en terugritten die nodig zijn voor het ophalen en terugbrengen van het vaatwerk.
- Wijzigingen voor het project « **Solidaire Freego tegen verspilling van Etterbeek** », gelanceerd in 2018: het project wordt beheerd door een twintigtal vrijwilligers. Bedoeling is om twee

(les lundi et jeudi) des invendus alimentaires (toujours propres à la consommation) récupérés, en grande partie, auprès de commerçant-es etterbeekoïses. Jusqu'en avril 2023, la commune, via le service Transition écologique, soutenait le projet par la mise à disposition d'un local communal, l'intervention hebdomadaire d'un agent ALE pour le nettoyage des frigos et du local, la conformité AFSCA via le numéro d'entreprise communal, etc. En avril 2023, après un déménagement temporaire, le projet du FreeGo s'est poursuivi dans son local initial situé Chaussée de Wavre, mais c'est à présent le CPAS et son pôle de coordination de l'aide alimentaire qui est en contact direct avec le groupe de bénévoles.

keer per week gratis onverkochte voedingswaren (nog geschikt voor consumptie) uit te delen (op maandag en donderdag), voor het grootste deel ingezameld bij Etterbeekse handelaars. Tot april 2023 heeft de gemeente, via de dienst Ecologische Transitie, het project ondersteund door het ter beschikking stellen van een gemeentelijk lokaal, de wekelijkse tussenkomst van een medewerker van het PWA om de koelkasten en het lokaal schoon te maken, de naleving van de FAVV-regels via het gemeentelijke ondernemingsnummer, enz. In april 2023, na een tijdelijke verhuizing, werd het FreeGo-project voortgezet op zijn oorspronkelijke locatie op de Waversesteenweg, maar het is nu het OCMW en zijn coördinatie-afdeling voor voedselhulp die rechtstreeks in contact staat met de groep vrijwilligers.

- Poursuite de la **prime « langes lavables »** octroyée aux parents etterbeekoïses depuis 2010, et qui inclut, depuis 2021, en plus de la location et de l'achat des langes lavables, le matériel d'hygiène naturelle infantile et l'opportunité d'un bonus local. Cette prime vise ainsi à encourager les jeunes parents à adopter des alternatives saines, écologiques et économiques aux langes jetables. Elle est reversée intégralement en Broebel.

- Voortzetting van de **premie voor herbruikbare luiers** voor Etterbeekse ouders sinds 2010, die sinds 2021 ook geldt voor de huur en aankoop van wasbare luiers, ook materiaal voor babyzindelijkheidscommunicatie in aanmerking te laten komen en een extra bonus toe te kennen voor aankopen bij lokale producenten. Deze premie wil jonge ouders aanmoedigen om gezonde, ecologische en goedkopere alternatieven te gebruiken voor wegwerpluiers. De premie wordt uitbetaald in broebel.

En 2023, une séance d'information a été proposée le 23 novembre au sein de l'espace Naissentiel, dédié à la parentalité. Le flyer promotionnel a été entièrement actualisé afin d'intégrer les nouvelles conditions d'octroi de la prime, et une brochure « Langes lavables : mode d'emploi » a été éditée afin de répondre aux questions les plus courantes et accompagner les futurs et jeunes parents dans l'utilisation des langes lavables.

Op 23 november 2023 werd een infosessie georganiseerd bij Naissentiel. De promoflyer werd volledig geactualiseerd met de nieuwe toekenningsvoorwaarden van de premie. Er werd ook een brochure "Herbruikbare luiers: gebruiksaanwijzing" uitgebracht die een antwoord geeft op de meest gestelde vragen en toekomstige en kersverse ouders begeleidt bij het gebruik van herbruikbare luiers.

Le tableau ci-après reprend le nombre de primes demandées en 2023 et le montant total correspondant :

Deze tabel geeft een overzicht van het aantal premies dat werd aangevraagd in 2023 en het bijhorende totaalbedrag:

	2023
Nombre de primes demandées : Aantal aangevraagde premies:	14
Montant total des primes : Totaalbedrag van de premies:	1.435€

- Poursuite de la **prime « compostière »**, octroyée depuis 2017 en vue d'encourager la réduction et la revalorisation des déchets. Un nouveau règlement a été mis en place en 2021, octroyant une prime pour l'achat d'un fût à compost, d'une vermicompostière ou d'un bokashi, à hauteur de 50% du prix d'achat (avec un plafond de 50€). La prime est intégralement versée en Broebel et ne peut être accordée qu'une seule fois par ménage. Deux coachings sur le compostage ont été organisés en 2023, au parc Hap et aux Jardins Participatifs. Un stand d'information sur le compostage a été proposé dans le hall de la Maison communale, durant la Semaine Européenne de Réduction des Déchets. Le compost des Jardins Participatifs a également participé à la journée de promotion régionale des composts, le « Compost Day ». La convention d'installation d'un compost citoyen au sein du parc Fontenay a par ailleurs été renouvelée jusqu'en 2025.
- Voorzetting van de **premie voor de aankoop van een compostrecipiënt**, die sinds 2017 wordt uitgereikt om afval te verminderen en te valoriseren. Er werd een nieuw reglement ingevoerd in 2021 dat een premie toekent voor de aankoop van een compostvat, een wormcompostbak of een Bokashi, ter hoogte van 50% van de aankoopprijs (met een maximum van 50 euro). De premie wordt volledig in broebel betaald en kan slechts één keer per gezin worden toegekend. In 2023 werden twee coachingsessies over composteren georganiseerd: in het Happark en in de Participatieve Tuinen. Een infostand over composteren werd georganiseerd in de hal van het gemeentehuis tijdens de Europese Week voor de Afvalvermindering. De compostplaats van de Participatieve tuinen heeft ook deelgenomen aan de gewestelijke dag ter promotie van composteren: "Compost Day". De overeenkomst voor de installatie van een burgercompostplaats in het Fontenaypark werd overigens verlengd tot in 2025.

Le tableau ci-après reprend le nombre de primes demandées en 2023 et le montant total correspondant. Avec l'obligation de tri des déchets organiques, le nombre de demandes de primes est légèrement en hausse en 2023 :

Deze tabel geeft een overzicht van het aantal premies dat werd aangevraagd in 2023 en het bijhorende totaalbedrag: Door de verplichting om organisch afval te sorteren is het aantal premie-aanvragen licht gestegen in 2023:

	2023
Nombre de primes demandées : Aantal aangevraagde premies:	19
Montant total des primes : Totaalbedrag van de premies:	845€

4. Nature en ville

Depuis 2008, de nombreux projets sont développés à Etterbeek autour des thématiques de la nature en ville. Ils visent à sensibiliser le public etterbeekois à la préservation de la biodiversité, à la nature en ville et à l'agriculture urbaine, ainsi qu'à donner l'opportunité aux habitant·es de renouer un lien avec la nature, d'apprendre à la connaître, l'aimer et la respecter. Ces projets sont détaillés ci-après :

4. Natuur in de stad

Sinds 2008 worden in Etterbeek tal van projecten op touw gezet over het thema "natuur in de stad". Ze hebben tot doel het publiek in Etterbeek bewust te maken van het belang van het behoud van de biodiversiteit, de natuur in de stad en de stadslandbouw, en de inwoners de kans te geven hun band met de natuur te vernieuwen en haar te leren kennen, liefhebben en respecteren. Deze projecten worden hieronder beschreven:

- Poursuite du projet des « **Jardins participatifs** » : situés Avenue Nouvelle, ils regroupent différents projets tels qu'un verger conservatoire, une mare, un rucher didactique, un talus naturel, des potagers collectifs, des parcelles individuelles, un potager inclusif pour personnes à besoins spécifiques, un compost collectif, et une zone de détente ouverte aux habitant-es, qui comprend notamment une spirale d'aromatiques en libre cueillette. La poursuite du projet implique l'entretien du site via un prestataire extérieur (entreprise d'économie sociale), les collaborations avec les différents acteurs, associations et citoyen·nes impliqué·es (réunions de suivi), l'organisation de séances de coaching et ateliers en fonction des demandes et besoins des participant-es repris dans le programme "Etterbeek, côté nature", etc.
- Voortzetting van het project "**Participatieve Tuinen**" op de Nieuwelaan: die tuinen bieden plaats aan verschillende projecten waaronder een collectiemoestuin, een vijver, een didactische bijenstal, een natuurlijk talud, collectieve moestuinen, individuele percelen, een inclusieve moestuin voor personen met specifieke behoeften, een collectieve compostplaats en een ontspanningsruimte voor de inwoners waar onder andere een kruidenspiraal te vinden is waar iedereen gratis kruiden mag plukken. De voortzetting van het project houdt in dat we de site moeten onderhouden via een externe dienstverlener (onderneming met sociale grondslag), dat we samenwerken met verschillende actoren, verenigingen en burgers die betrokken zijn (opvolgingsvergaderingen), dat we coachingssessies en workshops organiseren in functie van de vragen en behoeften van de deelnemers. Al die activiteiten zijn opgenomen in het programma "De natuorkant van Etterbeek".
- o 20 demandes de citoyen·nes, d'associations, d'écoles ou écoles de devoirs ont été traitées en 2023, notamment rencontrées grâce à la maraîchère des « Légumes bio d'Etterbeek » (voir infra) : demandes d'informations, visites, activités, etc. ;
- o Er werden 20 aanvragen van burgers, verenigingen, scholen en huiswerkscholen behandeld in 2023, waaraan we in het bijzonder tegemoetkomen dankzij de tuinbouwster van "Biologische groenten uit Etterbeek" (zie hieronder): vragen naar informatie, rondleidingen, activiteiten, enz.
- o Le passage régulier d'une personne ALE pour assurer le nettoyage du local de maraîchage (mis à disposition par la VUB) a été maintenu, ainsi que la vidange des poubelles et le nettoyage de la zone publique par les ouvriers communaux ;
- o Een medewerker van het PWA maakte regelmatig het lokaal van de tuinbouwzone schoon (ter beschikking gesteld door de VUB) en de gemeentearbeiders maakten de vuilnisbakken leeg en maakten de publieke zone schoon.
- o Une structure en bois aménagée au sein de l'espace du jardin adapté en 2013 a été démontée, car le bois souffrait de l'humidité et menaçait de céder : il s'agissait d'un bac suspendu, à hauteur réglable, destiné à cultiver avec des enfants par exemple. Elle ne sera pas remplacée, les associations occupantes étant favorables à allouer l'espace différemment (culture en pleine terre). Un panneau d'affichage a également été démonté et sera remplacé en 2024 ;
- o Een houten constructie die in 2013 in de aangepaste tuin werd geïnstalleerd, is afgebroken omdat het hout vochtig was en dreigde te bezwijken: het was een hangende plantenbak met regelbare hoogte, bedoeld om bijvoorbeeld gewassen met kinderen te telen. Ze wordt niet teruggeplaatst omdat de verenigingen die er aanwezig zijn voorstander zijn van een andere bestemming van de ruimte (teelt in open grond). Er is ook een aanplakkingsbord afgebroken dat in 2024 zal worden vervangen.

- Des travaux conséquents de stabilisation du talus ainsi que l'installation d'un nouvel abri de récupération de l'eau de pluie, équipé de citernes, ont été réalisés dès l'automne 2023, sous la supervision du service des Travaux publics :
 - le nouvel abri compte 6 citernes de récupération d'eau de pluie (capacité de stockage de 6000 litres en tout) ; l'aménagement de l'espace pour le rangement des outils sera réalisé en 2024 ;
 - 16 parcelles potagères individuelles ont été aménagées sur le haut du talus des jardins pour accueillir de nouvelles familles ;
 - une claie en azobé a été installée pour retenir les terres et toute utilisation du talus pour cultiver est à présent exclue afin de ne pas mettre en péril sa stabilité.
- Un « Manuel du potagiste », reprenant les aspects pratiques de fonctionnement des Jardins, a été rédigé afin de guider les nouveaux et nouvelles venu-es.
- Poursuite du projet de maraîchage « **Les Légumes bio d'Etterbeek** », initié dès 2013, grâce, notamment, au paiement de la maraîchère sur fonds propres (commune/CPAS). La production en fruits et légumes locaux, de saison et bio est entièrement écoulée au sein de l'Épicerie sociale du CPAS. La maraîchère encadre également de nombreuses activités de sensibilisation à la demande (écoles, écoles de devoirs, associations,...) ou reprises dans le programme « Etterbeek, côté nature ».

Le 17/03, un chantier participatif a été organisé, sous la supervision de la maraîchère et d'une prestataire externe, pour la mise en œuvre d'aménagements visant l'adaptation du site aux changements climatiques : des structures ont été aménagées afin d'accueillir des plantes grimpantes (kiwis, kiwaï, vignes,... destinées à apporter de l'ombre et une coupure face au vent), et une zone de miscanthus a été plantée pour limiter les effets de réverbération de la chaleur stockée par les façades des bâtiments.
- Onder toezicht van de dienst Openbare Werken werden sinds het najaar van 2023 aanzienlijke werkzaamheden uitgevoerd om het talud te stabiliseren en een nieuw tuinhok voor het opvangen van regenwater en waterreservoirs te installeren.
 - het nieuwe tuinhok heeft 6 regenwaterreservoirs (met een totale opslagcapaciteit van 6.000 liter); de opslagruimte voor het gereedschap zal in 2024 worden ingericht;
 - boven op het talud van de tuinen zijn 16 individuele moestuinpercelen aangelegd voor nieuwe gezinnen;
 - Er is een beschutting in azobé geplaatst om de grond tegen te houden en het talud kan nu niet meer worden gebruikt voor teelt omdat dit de stabiliteit in gevaar zou brengen.
- Er is een handleiding voor moestuinders opgesteld, waarin de praktische aspecten van het beheer van de tuinen worden behandeld, om nieuwkomers te begeleiden.
- Voortzetting van het tuinbouwproject « **Biologische groenten uit Etterbeek** », dat in 2013 van start ging, met name dankzij de betaling van de tuinbouwster met eigen middelen (gemeente/OCMW). Alle lokale, seizoensgebonden en biologische groenten en fruit worden verkocht via de sociale kruidenierszaak van het OCMW. De tuinbouwster organiseert ook een aantal sensibiliseringsactiviteiten op aanvraag (scholen, huiswerkscholen, verenigingen...) of in het kader van het programma « De natuurkant van Etterbeek ».

Op 17/03 werd een participatief werkmoment georganiseerd, onder toezicht van de tuinbouwster en een externe dienstverlener, om verbeteringen aan te brengen om het terrein aan te passen aan de klimaatverandering: er werden structuren gebouwd om klimplanten te plaatsen (kiwi's, kiwaï, wijnstokken, enz. om schaduw te bieden en de wind te breken), en er werd een zone met miscanthus geplant om de weerskaatsing van de door de gevels van de gebouwen opgeslagen warmte te beperken.

- Clôture du projet de dépollution des sols **Cidésol**, financé par Innoviris et assuré par la maraîchère sur l'espace de maraîchage, en fin d'année 2023. Le consortium mené par l'ULB auquel l'espace de maraîchage prenait part a abouti à des rapports de recherche consultables en ligne.
- Afronding van het bodemsaneringsproject **Cidésol**, gefinancierd door Innoviris en uitgevoerd door de tuinbouwster in de tuinbouwzone, eind 2023. Het consortium onder leiding van de ULB, waarbij de tuinbouwzone betrokken was, heeft onderzoeksrapporten opgesteld die online kunnen worden geraadpleegd.
- Poursuite du **potager du jardin Jean-Félix Hap** : rénové en 2019 et inauguré en 2020, le potager du jardin Jean-Félix Hap propose des parcelles potagères (individuelles et collectives), un rucher citoyen, un poulailler collectif et un verger. La coordination de cet espace a été poursuivie en 2023 par le service Transition écologique, notamment via :
 - L'organisation d'une rencontre conviviale le 12/07 ;
 - L'organisation d'activités dans le cadre du programme « Etterbeek, côté nature » ainsi que de chantiers collectifs ;
 - Le soutien aux membres et au groupe porteur ;
 - La répartition de l'entretien des quelques 50 plants de petits fruits de la zone Lorfor entre les parcelles potagères, qui se poursuivra en 2024 ;
 - La communication entre les différentes parties prenantes.

En collaboration avec le service de la Participation citoyenne, un nouvel appel à candidatures pour les parcelles individuelles et collectives a été organisé : environ 60 candidatures ont été analysées et organisées en liste d'attente, selon les modalités prévues par le règlement du potager.
- Voortzetting van de **moestuin in de Jean-Félix Hap tuin**, gerenoveerd in 2019 en ingehuldigd in 2020. Omvat moestuinpercelen (individueel en collectief), een bijenstal van burgers, een collectief kippenhok en een boomgaard. De coördinatie van deze ruimte werd in 2023 voortgezet door de dienst Ecologische Transitie, met name door:
 - De organisatie van een gezellige ontmoeting op 12/07;
 - Het organiseren van activiteiten in het kader van het programma De natuurkant van Etterbeek, evenals collectieve werkmomenten;
 - Ondersteuning van de leden en de stuurgroep;
 - De verdeling van het onderhoud van een vijftigtal planten met klein fruit in de Lorforzone onder de moestuinpercelen, die zal worden voortgezet in 2024;
 - Communicatie tussen de verschillende belanghebbenden.

In samenwerking met de dienst Burgerparticipatie werd een nieuwe kandidatuuroproep voor individuele en collectieve percelen georganiseerd: ongeveer 60 aanvragen werden geanalyseerd en op een wachtlijst geplaatst, overeenkomstig de voorwaarden die in het reglement van de moestuin zijn vastgelegd.
- Poursuite du **soutien à l'apiculture**, via le rucher-citoyen du parc Hap et le rucher-école des Jardins Participatifs. Le rucher du parc Hap réunit en 2023 un apiculteur et une apicultrice. Celle-ci souhaitant quitter le projet par manque de disponibilité, le rucher sera bientôt rejoint par 2 nouveaux apiculteurs.
- Verdere ondersteuning van de **bijenteelt** via de bijenstal voor burgers in het Happark en via de bijenschool in de Participatieve Tuinen. In 2023 bestaat de bijenstal van het Happaruik uit een mannelijke en een vrouwelijke imker. Aangezien deze laatste het project wil verlaten wegens gebrek aan beschikbaarheid, zullen er binnenkort 2 nieuwe imkers aan de bijenstal worden toegevoegd.

Etant donné la pression exercée ces dernières années par le frelon asiatique sur les colonies d'abeilles, 4 pièges à frelons ont par ailleurs été acquis pour le rucher des Jardins Participatifs, afin d'expérimenter leur performance durant la saison 2024 (sélection des insectes afin de ne pas piéger d'autres espèces, etc.).

Une communication a également été publiée sur le site internet et dans le journal communal afin d'aiguiller les habitant-es dans l'identification de l'insecte et de son nid, et les informer sur les mesures à prendre le cas échéant.

Gezien de druk van de Aziatische hoornaar op bijenkolonies de voorbije jaren zijn er ook 4 vallen aangeschaft voor de bijenstal van de Participatieve Tuinen om de werking ervan in het seizoen 2024 te testen (selectie van insecten om geen andere soorten te vangen, enz.).

Er werd ook een bericht gepubliceerd op de website en in het gemeenteblad om de inwoners te helpen bij het identificeren van het insect en zijn nest en om hen te informeren over de maatregelen die indien nodig moeten worden genomen.

- Poursuite du **programme annuel « Etterbeek, côté nature »**, initié dès 2008 et largement étoffé ces dernières années en vue de répondre aux demandes croissantes reçues par le service. Ce programme est proposé gratuitement aux citoyen-nes autour des thèmes de la biodiversité et du jardinage et se déroule principalement sur le site des Jardins Participatifs et du jardin Jean-Félix Hap :
- Voortzetting van het **jaarlijkse programma “De natuurskant van Etterbeek”**, dat in 2008 van start ging en de laatste jaren sterk werd uitgebreid om te voldoen aan de groeiende vraag waarmee de dienst wordt geconfronteerd. Dit programma wordt gratis aangeboden aan de burgers en focust op de thema's zoals biodiversiteit en tuinieren en vindt hoofdzakelijk plaats in de Participatieve Tuinen en in de Jean-Félix Haptuin.
- **Initiation à l'apiculture** : l'initiation à l'apiculture organisée au rucher des Jardins Participatifs en collaboration avec la SRABE et un apiculteur-initiateur a accueilli 11 personnes en 2023. Des portes-ouvertes ont été proposées le 19/03 afin de faire découvrir l'initiation au public. Celle-ci s'étale sur toute une saison apicole (mars à décembre), environ 2 dimanches par mois ;
- **Initiatie tot de apicultuur**: initiatie in de bijenstal van de Participatieve Tuinen in samenwerking met SRABE en een imker-initiator met 11 deelnemers in 2023. Er werden een opendeurdag georganiseerd op 19/03 om het publiek kennis te laten maken met de initiatie. Die loopt een heel seizoen (van maart tot december), ongeveer 2 zondagen per maand.
- **Atelier de récolte du miel** ouvert à tous-tes au rucher des Jardins Participatifs : le 3 juin 2023, une dizaine d'Etterbeekoises ont pu assister à l'extraction d'une partie du miel du rucher des Jardins Participatifs. L'occasion de découvrir le monde fascinant des abeilles et de déguster du miel 100% local !
- **Honingoogstworkshop** voor iedereen in de bijenstal van de Participatieve Tuinen: op 3 juni 2023 konden een tiental Etterbekenaren zien hoe honing werd geoogst in de bijenstal van de Participatieve Tuinen. Het was een gelegenheid om de fascinerende wereld van de bijen te ontdekken en 100% lokale honing te proeven!
- **Ateliers de sensibilisation au compostage** : un atelier a été proposé au parc Hap le 29/04 en collaboration avec l'ASBL Worms (9 participant-es) ainsi qu'un coaching aux Jardins Participatifs le 14/09. Un stand de sensibilisation et d'information au compostage et au « zéro déchet » a par ailleurs été proposé dans le hall de la Maison communale le 23/11 à l'occasion de
- **Bewustmakingsworkshops over composteren**: op 29/04 werd er een workshop gehouden in het Happark in samenwerking met de vzw Worms (9 deelnemers), evenals een coachingsessie in de Participatieve Tuinen op 14/09. Er werd ook een sensibiliserings- en informatiestand over composteren en zero afval ingericht in de hal van het

la Semaine Européenne de Réduction des Déchets ;

- **Initiation à l'art du verger** : ces ateliers formatifs, suivis de chantiers de gestion, sont organisés tout au long de la saison en collaboration avec une ASBL spécialisée. En 2023, ils ont eu lieu les 18/02 et 05/03 au parc Hap (l'atelier du 4/11 sur les petits fruits a été reporté en 2024 du fait des intempéries) ; et les 25/03, 08/04, 06/05, 17/06, 01/07, 26/08 et 18/11 aux Jardins Participatifs ; avec une moyenne de 10 participant-es par atelier ;

- **Ateliers « de la fourche à la fourchette » rebaptisés ateliers « Biodiver-cité »** : ces workshops sont assurés par la maraîchère des Jardins Participatifs. 10 ateliers ont été organisés en 2023 : « accueillir les oiseaux au jardin potager » le 23/03, « permaculture et associations de cultures » le 20/04, « balade nature à la découverte des plantes sauvages » le 18/05, « cuisine sauvage » le 15/06, « les fleurs au potager » le 13/07, « la vannerie comme art ancestral » le 31/08, « nourrir les oiseaux en hiver » le 28/09, « nuit de l'obscurité » le 07/10, « produire ses champignons même sans jardin » le 26/10, « produire ses chicons même en appartement » le 23/11, rassemblant plus de 100 participant-es au total ;

Le jeu de piste Harry Potter pour les enfants à partir de 6 ans initialement prévu le 03/05 a été annulé du fait du trop faible nombre d'inscriptions ; il s'agissait de sa 3^{ème} organisation, faisant suite au succès des éditions précédentes ;

- **Coachings « Cultiver en ville »** : encadrés par la maraîchère des Jardins Participatifs et destinés à soutenir et encadrer les potagistes des Jardins Participatifs et du parc Hap, 11 ateliers ont été organisés : « amendement du sol et plan de culture résilient face à la météo » le 19/03, « accueillir les insectes au potager » le 06/04, « auxiliaires et ravageurs au potager » le 16/04, « fabriquer ses propres engrais et purins » le 04/05, « les légumes du soleil » le 01/06, « paillage et URE » le

gemeentehuis op 23/11 ter gelegenheid van de Europese Week van de Afvalvermindering.

- **Initiatie tot de kunst van de boomgaard**: deze opleidingsworkshops, gevolgd door beheerprojecten, worden het hele seizoen georganiseerd in samenwerking met een gespecialiseerde vzw. In 2023 vonden ze plaats op 18/02 en 05/03 in het Happark (de workshop over klein fruit van 4/11 werd wegens het slechte weer uitgesteld tot 2024); en op 25/03, 08/04, 06/05, 17/06, 01/07, 26/08 en 18/11 in de Participatieve Tuinen; met gemiddeld 10 deelnemers per workshop;

- **Workshop “Van boer tot bord” werden omgedopt tot “Biodiver-city”**: deze workshops worden gegeven door de tuinbouwster van de Participatieve Tuinen. er werden 10 workshops georganiseerd in 2023: “vogels verwelkomen in de moestuin” op 23/03, “permacultuur en teeltvormen combineren” op 20/04, “natuurwandeling op zoek naar wilde planten” op 18/05, “koken met wilde planten” op 15/06, “bloemen in de moestuin” op 13/07, “mandenvlechten, een oude kunst” op 31/08, “vogels voederen in de winter” op 28/09, “Nacht van de Duisternis” op 07/10, “champignons kweken, zelfs zonder tuin” op 26/10, “witloof kweken, zelfs in een appartement” op 23/11, met in totaal meer dan 100 deelnemers.

Het Harry Potterspel voor kinderen vanaf 6 jaar, dat oorspronkelijk was gepland op 03/05, werd afgelast wegens te weinig inschrijvingen. Dit was de 3e editie na het succes van de vorige edities.

- **Coaching “Telen in de stad”**: onder begeleiding van de tuinbouwster van de Participatieve Tuinen om de tuiniers van de Participatieve Tuinen en het Happark te ondersteunen en begeleiden. Er werden 11 workshops georganiseerd: “bodemverbetering en een weerbestendig weerplan” op 19/03; “insecten verwelkomen in de moestuin” op 06/04, “helpers en vernielers in de moestuin” op 16/04, “je eigen meststoffen maken” op 04/05, “zonnegroenten” op 01/06, “bodem

11/06, « s'organiser en été pour gérer son potager » le 29/06, « boutures et plantes aromatiques » le 24/08, « plantes sauvages comestibles et techniques de désherbage » le 10/09, « engrais verts, couverture du sol et semis d'hiver » le 14/09, « récolter ses graines » le 12/10, avec 5 à 10 participant-es par atelier ;

Une bourse aux graines conviviale, proposée aux potagistes des Jardins Participatifs et du parc Hap pour clôturer la saison potagère sera finalement organisée en début de saison 2024 ;

- **Balade nature à la découverte des oiseaux du Jardin Hap** : organisée le 09/04, celle-ci a rencontré un vif succès avec une trentaine de participant-es ;
- En collaboration avec le Point Propreté, organisation d'un « **clean up** » des **Jardins Participatifs** le 17/02 avec 6 participant.e.s ;
- Participation du compost des Jardins Participatifs à la journée de promotion régionale des composts, le « **Compost day** », le 10/06.

Nouveautés :

- Le 17/04, notre maraîchère a participé à l'activité « **Journée des métiers atypiques** » organisée par le service de l'Egalité des genres et diversité, destinée à faire découvrir aux élèves de 5^{ème} et 6^{ème} secondaires des écoles etterbeekoises des métiers vus comme « genrés » ;
- Un atelier « **Confection de bombes à graines** » a été proposé le 27/05 à l'occasion du festival Eco-logisch organisé sur la Place Van Meyel par le GC De Maalbeek ;
- Au vu de la sécheresse, un atelier de **confection d'oyas** a été proposé le 14/06 aux potagistes des Jardins Participatifs, du parc Hap et au public, en collaboration avec le centre d'accueil de jour Den Teirling et une céramiste. L'atelier a réuni une quinzaine de participant-es.

bedekken met stro en rationeel watergebruik" op 11/06, "moestuin organiseren in de zomer" op 29/06, "stekken en aromatische planten" op 24/08, "wilde eetbare planten en onkruidbestrijdingstechnieken" op 10/09, "groene meststoffen, bodembedekking en winterzaaien" op 14/09, "zaden oogsten" op 12/10, met 5 tot 10 deelnemers per workshop.

Een gezellige zadenruil, voorgesteld aan de moestuiniers van de Participatieve Tuinen en het Happark ter afsluiting van het groenteteeltseizoen, zal uiteindelijk worden georganiseerd aan het begin van het seizoen 2024.

- **Natuurwandeling om de vogels van de Haptuin te ontdekken**: georganiseerd op 09/04, dit was een groot succes met ongeveer dertig deelnemers.
- Organisatie, in samenwerking met het Netheidspunt, van een clean up van de **Participatieve Tuinen** op 17/02 met 6 deelnemers.
- Deelname van de compostplaats van de Participatieve Tuinen aan de gewestelijke dag ter promotie van composteren: "**Compost day**" op 10/06.

Nieuwigheden:

- Op 17/04 nam onze tuinbouwster deel aan de **activiteit over atypische beroepen**, georganiseerd door de dienst Gendergelijkheid en Diversiteit, om leerlingen van het 5e en 6e jaar secundair onderwijs in Etterbeek kennis te laten maken met beroepen die als gendergebonden worden beschouwd;
- Een workshop over "**Zaadbomben maken**" werd gehouden op 27/05 als onderdeel van het Eco-logisch festival georganiseerd op het Van Meyelplein door GC De Maalbeek;
- Gezien de droogte werd op 14/06 een workshop **olla's maken** georganiseerd voor moestuiniers van de Participatieve Tuinen en het Happark en voor het grote publiek, in samenwerking met het dagcentrum Den Teirling en een keramist. Ongeveer vijftien mensen namen deel aan de workshop.

Toutes ces activités ont réuni au total plus de 350 personnes.

In totaal hebben meer dan 350 personen deelgenomen aan deze activiteiten.

- Poursuite du projet « **Poules urbaines** » via l'encadrement du poulailler collectif situé au parc Hap, impliquant le suivi des membres (gestion de la liste d'attente, recrutement, etc.), la communication entre parties prenantes et l'organisation de réunions. Des panneaux informatifs ont notamment été créés afin d'informer le public sur le fonctionnement du poulailler et l'intérêt d'un tel projet en ville.
- Poursuite du soutien aux projets de **Grainothèques** : installées depuis 2015 au sein des bibliothèques francophone (Bibliothèque Hergé) et néerlandophone (à l'initiative de celle-ci), ces armoires sont destinées exclusivement à l'échange de semences. Une promotion est assurée régulièrement auprès de nos potagistes et via la newsletter « Etterbeek durable ».
- Poursuite de la **campagne « 0 pesticide, 100% vie »**, lancée en 2018-2019, notamment via les silhouettes grandeur nature présentes dans les espaces verts communaux, l'information accessible sur le site web communal et l'organisation de balades nature dans le cadre du programme « Etterbeek, côté nature » et des Midis 21.
- De voorzetting van het project «**Stadskippen**» via de begeleiding van het collectief kippenhok in het Happark. Dit omvat onder andere de opvolging van de leden (beheer van de wachtlijst, aanwerving, enz.), de communicatie tussen de verschillende belanghebbenden en de organisatie van vergaderingen. Er werden infoborden gemaakt om het publiek te informeren over de werking van het kippenhok en over het belang van een dergelijk project in de stad.
- Verdere ondersteuning van de projecten van de **zadenbanken** die sinds 2015 in de Franstalige bibliotheek Hérge en de Nederlandstalige bibliotheek staan. Deze kasten zijn enkel bedoeld om zaaigoed uit te wisselen. Regelmatig wordt het project gepromoot bij de deelnemers van onze moestuinen en via de nieuwsbrief van Duurzaam Etterbeek.
- Voorzetting van de **campagne «0 pesticiden - 100% leven»**, die werd gelanceerd in 2018-2019, met name via de levensgrote silhouetten in de gemeentelijke groene ruimten, informatie beschikbaar op de gemeentelijke website en de organisatie van natuurwandelingen in het kader van het programma «De natuurscant van Etterbeek» en de Midis 21.

5. Divers

- Poursuite de l'octroi des « **subsidies Transition écologique** » : lancé en 2008, ce subside (1.000€ maximum/projet) soutient les initiatives locales en matière de transition écologique via l'octroi de subsides aux associations, aux écoles (non communales) ou aux groupes de citoyen·nes actif·ves sur le territoire communal. Cinq subsides ont été octroyés en 2023, pour un montant total de 4.996€, aux candidats suivants : le restaurant participatif KOM à la maison, le centre culturel Le Senghor, l'ASBL Atelier Côté cour, l'ASBL Promotion Santé Maison Médicale du Maelbeek et la Maison de Quartier Chambéry.

5. Varia

- Voortzetting van de toekenning van **subsidies voor Ecologische Transitie**: sinds 2008 steunt de dienst (1.000 euro maximum/project) lokale initiatieven met betrekking tot de ecologische transitie via **subsidies** voor verenigingen, (niet-gemeentelijke) scholen en groepen van burgers die actief zijn op het grondgebied van de gemeente. Er werden vijf subsidies uitgereikt in 2023 voor een totaalbedrag van 4.996 euro aan de volgende kandidaten: het participatief restaurant KOM à la maison, het cultureel centrum Le Senghor, de vzw Atelier Côté Cour, de vzw Promotion Santé Maison Médicale du Maelbeek en wijkhuis Chambéry.

- « **Midis 21** » : ces activités à destination du personnel communal en vue de les sensibiliser et les informer sur les enjeux de la transition écologique sont organisées depuis de nombreuses années. En 2023, trois ateliers ont été organisés en avril, mai et décembre : une balade nature dans le jardin Jean-Félix Hap, une découverte de l'apiculture aux Jardins Participatifs et la fabrication artisanale de bougies pour les fêtes de fin d'année.
- **Midi 21:** deze activiteiten zijn bedoeld voor het gemeentepersoneel om hen te informeren en te sensibiliseren over de uitdagingen op het vlak van ecologische transitie. Ze worden al enkele jaren georganiseerd. In 2023 werden drie workshops georganiseerd in april, mei en december: een natuurwandeling in de Jean-Félix Haptuin, een kennismaking met de bijenteelt in de Participatieve Tuinen en een workshop waar op artisanale wijze kaarsen werden gemaakt voor de eindejaarsfeesten.
- Poursuite de la promotion de la « **Dédéthèque** », permettant l'emprunt gratuit de médias (livres, DVD, outils pédagogiques) autour des thématiques de la transition écologique au personnel communal ainsi qu'aux participant·es réguliers des projets du service (potagistes,...).
- Promotie van de **deotheek** waar personeelsleden en regelmatige deelnemers van projecten van de dienst (zoals de tuinbouwers) gratis materiaal (boeken, dvd's, pedagogische tools) kunnen lenen in verband met het thema ecologische transitie.
- Le service assure le **relais des Plans régionaux** édités par Bruxelles Environnement (mise à enquête publique, consultation des différents services communaux concernés par les mesures du plan, coordination en vue de la remise éventuelle d'un avis de la Commune, participation aux consultations des communes organisées par Bruxelles Environnement en cours de rédaction de plans, etc.). En 2023, la Commune a ainsi participé à la mise à enquête publique du projet de classement des cours d'eau non navigables, de désignation des étangs régionaux et d'adoption de l'atlas du réseau hydrographique.
- De dienst Leefmilieu heeft ook de taak om informatie te geven over **gewestplannen** die opgesteld worden door Brussel Leefmilieu: openbaar onderzoek, raadpleging van de gemeentediensten voor wie de plannen invloed kunnen hebben, coördinatie om eventueel een advies van de gemeente te geven, deelname aan de raadplegingen van de gemeenten die georganiseerd worden door Brussel Leefmilieu tijdens het opstellen van de plannen, enzovoort. In 2023 heeft de gemeente zo deelgenomen aan een enquête over het ontwerp van klassering van de onbevaarbare waterlopen, tot aanwijzing van de gewestelijke vijvers en tot goedkeuring van de nieuwe Atlas van het hydrografisch netwerk.
- **Participation à divers événements et représentations** : en vue de poursuivre la mise en valeur de nos actions/projets, nous participons à différentes activités, à l'occasion desquelles nous distribuons les flyers et autres outils promotionnels édités. En 2023, le service Transition écologique a participé à :
 - o **La fête des bébés**, organisée le 04/03 à la Maison communale : le service y a proposé un stand de sensibilisation aux alternatives zéro déchet pour prendre soin de bébé (langes lavables, produits naturels), et financé un stand de sensibilisation à la nutrition pour guider les jeunes parents dans une alimentation durable pour leur bambin ;
 - o **Het babyfeest** op 04/03 in het gemeentehuis: de dienst richtte een stand in om het publiek bewust te maken van afvalvrije alternatieven voor de verzorging van baby's (wasbare luiers, natuurlijke producten) en financierde een stand om het publiek bewust te maken van voeding om jonge ouders te begeleiden naar een duurzame voeding voor hun peuter;
- **Deelname aan verschillende evenementen en vertegenwoordigingen:** met de bedoeling om onze acties/projecten in de kijker te zetten, nemen wij deel aan verschillende activiteiten waarop wij flyers en ander promomateriaal uitdelen. In 2023 heeft de dienst Ecologische Transitie deelgenomen aan:

- **La Ducasse pour tous**, le 25/06 au parc Hap : le service y a proposé un stand de sensibilisation à la Good Food au travers de divers petits jeux et d'une dégustation d'eaux aromatisées « home made », facilement répliquables à la maison. Nous avons également facilité l'installation, à cette occasion, d'un stand de sensibilisation au tri des déchets proposé par Yellow Event et financé par Bruxelles Environnement dans le cadre de la nouvelle législation Brudalex (interdiction d'utilisation de matériel de restauration à usage unique) ainsi que l'installation de toilettes sèches sur le site de l'évènement ;
- **La journée sans voiture**, organisée le 17/09 : le service y a tenu un stand de sensibilisation aux pratiques « zéro déchet » ;
- **La semaine des aînés** (25/09 au 06/10) : le service a proposé deux moments de découverte du site des Jardins Participatifs et de la fresque collective les 28/09 et 5/10, en collaboration avec la Maison de Quartier Chambéry ;
- **La Semaine Européenne de Réduction des Déchets (SERD)**, via l'organisation d'un stand zéro déchet, compostage et « furoshiki » le 23/11 à l'entrée de la Maison communale ;
- **La Ducasse pour tous**, op 25/06 in het Happark: de dienst richtte een stand in om het publiek bewust te maken van Good Food door middel van verschillende spelletjes en een proeverij van zelfgemaakt gearomatiseerd water dat gemakkelijk thuis kan worden nagemaakt. We hebben ook meegewerkt aan een stand om mensen bewust te maken van afvalsortering, aangeboden door Yellow Event en gefinancierd door Leefmilieu Brussel in het kader van de nieuwe Brudalex-wetgeving (verbod op het gebruik van cateringmateriaal voor eenmalig gebruik), evenals de installatie van droge toiletten op de locatie van het evenement.
- **Autoloze zondag** op 17/09: de dienst had een bewustmakingsstand over zero afval.
- **Seniorenweek** (25/09 tot 06/10): de dienst organiseerde twee momenten waarop senioren konden kennismaken met de Participatieve Tuinen en de collectieve muurschildering op 28/09 en 5/10, in samenwerking met het wijkhuis Chambéry;
- **De Europese Week voor Afvalvermindering**: via de organisatie van een informatiestand over zero afval, composteren en "Furoshiki" op 23/11 in de hal van het gemeentehuis.
- Poursuite de l'envoi de la **newsletter « Etterbeek durable »** : bilingue, cette newsletter mensuelle présente les activités du service ainsi que diverses informations utiles en lien avec la Transition écologique (primes communales, services de la Donnerie d'Etterbeek, existence du kit table durable entre voisins, etc.).
- Voorzetting van de **nieuwsbrief Duurzaam Etterbeek**: deze tweetalige maandelijkse nieuwsbrief stelt de activiteiten van de dienst voor en geeft andere nuttige informatie in verband met de ecologische transitie (gemeentelijke premies, diensten van de weggeefwinkel van Etterbeek, enzovoort).

Travaux Publics – Openbare Werken**Généralités**

Le service des Travaux publics fait partie du Département de la Gestion Urbaine qui regroupe également l'Aménagement du Territoire (Urbanisme et Environnement) et la cellule de la Mobilité.

Le service, en ce compris la propreté, est dirigé par un directeur des travaux. Il est entouré par 4 inspecteurs, 4 secrétaires techniques, 3 assistants techniques, et 4 agents technico-administratifs.

Algemeen

De dienst Openbare Werken maakt deel uit van de afdeling Stadsbeheer, die ook Ruimtelijke Ordening (Stedenbouw en Leefmilieu) en de afdeling Mobiliteit omvat.

De dienst, met inbegrip van de netheid, wordt geleid door een directeur openbare werken. Hij wordt omringd door 4 inspecteurs, 4 technisch secretarissen, 3 technisch assistenten en 4 technisch-administratief assistenten.

Marchés publics - Achats - Overheidsopdrachten / Aankopen

	2023
Service ordinaire - Gewone dienst	
Procédure ouverte - Openbare procedure	1
Procédure négociée directe avec publicité - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met bekendmaking	0
Procédure négociée par facture acceptée - Onderhandelingsprocedure via aanvaarde factuur	6
Procédure négociée sans publicité préalable - Onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking	11
Service extraordinaire - Buitengewone dienst	
Procédure ouverte - Openbare procedure	2
Procédure négociée directe avec publicité - Vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met bekendmaking	6
Procédure négociée par facture acceptée - Onderhandelingsprocedure via aanvaarde factuur	155
Procédure négociée sans publicité préalable - Onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking	20
Traitement de bons de commande administration - Verwerking van bestelbonnen bestuur	2.969
Traitement des factures - Verwerking van facturen	9.977
Engagements définitifs Administration - Definitieve aanwervingen bestuur	2.969
Traitement des ordres de mandater - Verwerking van betalingsmandaten	4.389
Traitement/factures/déclaration de créance dans Ecourrier – Verwerking facturen/schuldvordering in e-courrier	8.565

Assurances - Verzekeringen**a) Assurances contre l'incendie - Brandverzekeringen**

		2023
Le patrimoine communal est assuré auprès d'Ethias pour un capital de : Het gemeentelijk patrimonium is verzekerd bij ETHIAS voor een kapitaal van	Bâtiments / Gebouwen	277.310.975,74 €
	Contenu / Inhoud	26.548.614,60 €
Le montant des primes s'est élevé à : Het bedrag van de premies bedroeg :		75.964,89 €

b) <u>Assurance contre les accidents scolaires de la crèche Aimé Dupont</u> <u>Verzekering tegen schoolongevallen van de crèche Aimé Dupont</u>	210,00 €
--	----------

c) <u>Assurance contre les accidents du travail</u> <u>Verzekering tegen arbeidsongevallen</u>	249.000,00 €
nombre d'accidents du travail: 30	aantal arbeidsongevallen: 30
nombre d'accidents sur le chemin du travail : 12	aantal ongevallen tijdens woon-werkverkeer: 12
pertes de jours de travail (jours calendrier):	verloren werkdagen (kalenderdagen)
▪ accidents de travail : 524 jours	▪ arbeidsongevallen: 524 dagen
▪ accidents sur le chemin du travail : 53 jours	▪ aantal ongevallen tijdens woon-werkverkeer: 53 dagen

d) <u>Assurance automobile - Autoverzekering</u>	
Le montant des primes s'est élevé à : Het bedrag van de premies bedroeg:	35.000,00 €
nombre d'accidents : 27	aantal ongevallen: 27
responsabilité engagée: 15	gemeente aansprakelijk gesteld: 15

e) <u>Assurance responsabilité civile de la commune - Verzekering burgerlijke aansprakelijkheid van de gemeente</u>	
la prime est calculée à raison de 0,050% sur les rémunérations allouées au personnel.	De premie wordt berekend voor 0,050% op de bezoldigingen uitgekeerd aan het personeel.

Assurance contre les accidents des membres du Collège - Verzekering tegen ongevallen voor leden van het college	
Le montant des primes s'est élevé à : Het bedrag van de premies bedroeg :	1.475,00 €

Service de la voirie – espaces publics

Le service de la voirie est dirigé par un inspecteur, secondé par 3 secrétaires techniques et un assistant technique.

- Les principaux travaux auxquels le service des Travaux publics (voirie-mobilité) a collaboré et qui ont été effectués par des firmes privés ont porté sur les espaces suivants.
 - Réparations localisées en asphalte d'une dizaine de rues communales
 - Fin du réaménagement complet de la place du Rinsdelle
 - Fin du réaménagement du jardin Delhaize situé entre la rue Beckers et la place Saint-Antoine
 - Remise en état des plaines de jeux
 - Divers travaux d'asphaltage
 - Aménagement de divers carrefours (Trévières/Morins, Ruanda/Coquelicots, Jonniaux/Dekens/Cornet, Sainte-Gertrude/Cornet, Pervyse/Tervaele).
- Tous les travaux viaires furent coordonnés avec les impétrants via la plateforme régionale Osiris,
- Comme chaque année, l'accent est mis lors de ces travaux tant sur la coordination technique que sur les aspects mobilité, sécurité, embellissement de l'espace public et accès aux PMR (plantations, mobilier urbain adapté, choix des matériaux). Cette année 2023 fût également l'année des premiers aménagements spécifiques tenant compte d'une gestion plus rationnelle et écologique des eaux pluviales en voirie et de la nécessité de mettre en place des arbres contribuant à la diminution des îlots de chaleur. Ainsi, c'est la rue des Boers entre la chaussée Saint-Pierre et la rue Champ du Roi.
- Les principales études, auxquelles le service des

Dienst Wegenis – Openbare Ruimten

De dienst Wegenis wordt geleid door een inspecteur, die wordt bijgestaan 3 technisch secretarissen en een technisch assistent.

- Dit zijn de voornaamste werken waaraan de dienst Openbare Werken (wegenis-mobilité) heeft meegewerkt en die door privéondernemingen uitgevoerd werden:
 - Plaatselijke herstellingen van het asfalt op een tiental gemeentewegen
 - Afwerking van de heraanleg van het Rinsdelleplein
 - Afwerking van de heraanleg van de Delhaizetuin tussen de Beckersstraat en het Sint-Antoonplein
 - Herstelling van de speeltuinen
 - Diverse asfalteringswerkzaamheden
 - Aanleg van diverse kruispunten (Trevieren/Morinen, Ruanda/Kolbloemen, Jonniaux/Dekens/Hoorn, Sint-Gertrudis/Hoorn, Pervijze/Tervate).
- Alle wegenwerken werden gecoördineerd met de nutsbedrijven via het gewestelijk platform Osiris.
- Bij die werken lag de nadruk zoals elk jaar zowel op de technische coördinatie als op de aspecten mobiliteit, veiligheid, verfraaiing van de openbare ruimte en toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit (aanplantingen, aangepast stadsmeubilair, keuze van de materialen). Dit jaar, 2023, was ook het jaar van de eerste specifieke inrichtingen die rekening houden met een rationeler en ecologischer beheer van het regenwater op de wegen en de noodzaak om bomen te plaatsen die bijdragen tot een vermindering van hitte-eilanden. Zoals bijvoorbeeld in de Boersstraat tussen de Sint-Pieterssteenweg en de Koningveldstraat.
- Dit zijn de voornaamste studies waaraan de

Travaux publics (voirie-mobilité) a collaboré, ont porté sur :

- Les travaux de trottoirs et d'asphaltage 2024 ;
- Divers aménagements de zones 30 et de sécurisation ;
- Les projets sur voiries régionales (Tervuren, Belliard, Schuman) ;
- Déploiement des parkings vélos ;
- Les aménagements de sécurité routière ;
- Aménagement du parc à containers avenue de la Force Aérienne ;
- Aménagement du parc du Paradis des Enfants et de la cour intérieure ;
- Aménagement du square Forte dei Marmi ;

- Les permissions de Voirie

- Ont délivré :
 - 148 dérogations
 - 165 autorisations pour containers,
 - 172 autorisations pour échafaudages,
 - 33 autorisations pour élévateur,
 - 19 autorisations pour toilette de chantier,
 - 14 autorisations pour zone de stockage
 - 326 dossiers d'autorisation en formule « simplifiée »
- Ont traité :
 - 112 factures pour dépannage administratif
 - 38 remboursements pour dépannage indû
 - 35 autorisations Osiris

Le personnel de la voirie a travaillé de manière collaborative avec les gardiens de la paix et les inspecteurs de quartier pour alimenter en incidents l'application Fix My Street.

dienst Openbare Werken (wegenis-mobiliteit) heeft meegewerkt:

- Werken aan voetpaden en asfalteringswerkzaamheden in 2024;
- Diverse inrichtingen van zones 30 en inrichtingen ter beveiliging;
- Projecten op gewestwegen (Tervuren, Belliard, Schuman);
- Plaatsing van fietsparkings;
- Inrichtingen op het vlak van verkeersveiligheid;
- Inrichting van het containerpark op de Luchtmachtlaan;
- Aanleg van het park van Paradis des Enfants en de binnenplaats;
- Aanleg van het Forte dei Marmiplein;

- Wegvergunningen

- Werden uitgereikt:
 - 148 afwijkingen
 - 165 vergunningen voor containers
 - 172 vergunningen voor stellingen
 - 33 vergunningen voor liften
 - 19 vergunningen voor werf toiletten
 - 14 vergunningen voor opslagzones
 - 326 dossiers voor "vereenvoudigde" vergunningen
- Werden behandeld:
 - 112 facturen voor administratieve takeling
 - 38 terugbetalingen voor ongegronde takeling
 - 35 vergunningen Osiris

Het personeel van de dienst Wegenis heeft samengewerkt met de gemeenschapswachten en de wijkinspecteurs om incidenten te melden via de applicatie Fix My Street.

2023

	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	TOTAL
Nombre d'incidents signalés	45	57	79	78	110	94	88	82	83	76	49	144	985
Agents	113	54	57	81	103	91	137	136	99	65	42	94	1072
Total	158	111	136	159	213	185	225	218	182	141	91	238	2057
Nombre d'incidents en traitement	42	45	70	73	74	86	94	87	81	67	39	136	894
Agents	111	50	60	76	61	86	134	120	102	64	37	95	996
Total	153	95	130	149	135	172	228	207	183	131	76	231	1890
Nombre d'incidents clôturés	59	53	81	72	88	80	164	128	85	95	27	130	1062
Agents	80	74	75	61	60	96	218	72	95	97	40	79	1047
Total	139	127	156	133	148	176	382	200	180	192	67	209	2109
Nombre d'incidents rejetés	33	6	20	23	9	7	7	5	8	7	3	3	131
Agents	4	1	0	3	3	2	8	1	5	0	0	2	29
Total	37	7	20	26	12	9	15	6	13	7	3	5	160

	Januari	Februari	Maart	April	Mei	Juni	Juli	Augustus	September	Oktober	November	December	TOTAAL
Aantal signaleerde incidenten	45	57	79	78	110	94	88	82	83	76	49	144	985
Ambtenaren	113	54	57	81	103	91	137	136	99	65	42	94	1.072
Totaal	158	111	136	159	213	185	225	218	182	141	91	238	2057
Aantal incidenten in behandeling	42	45	70	73	74	86	94	87	81	67	39	136	894
Ambtenaren	111	50	60	76	61	86	134	120	102	64	37	95	996
Totaal	153	95	130	149	135	172	228	207	183	131	76	231	1890
Aantal afgesloten incidenten	59	53	81	72	88	80	164	128	85	95	27	130	1.062
Ambtenaren	80	74	75	61	60	96	218	72	95	97	40	79	1.047
Totaal	139	127	156	133	148	176	382	200	180	192	67	209	2.109
Aantal verworpen incidenten	33	6	20	23	9	7	7	5	8	7	3	3	131
Ambtenaren	4	1	0	3	3	2	8	1	5	0	0	2	29
Totaal	37	7	20	26	12	9	15	6	13	7	3	5	160

Vous trouverez un résumé des prestations accomplies par les agents de cette division .

Rapport Annuel Dépôt RINSDELLE

01 janvier 2023
31 décembre 2023

JIO : 247

Nombre de jours ouvrables (J)	246,00
Nombre Total d'Agents (H)	899,00
Agents en Repos (J)	218,00
Agents en Accident de Travail (J)	45,00

Nombre de présences prévues (H)	19388,50
Nombre de jours Prestés (J)	14105,00
Agents en Congé (J)	2511,50
Agents en Formation (J)	20,00

Nombre jours en ANJ (J)	2,00
Heures Supplémentaires Prestées	3253,59
Nombre de jours de circonstances	124,00
Nombre d'Agents en Grève (J)	25,00
Nombre de jours en Maladie (J)	1643,00

Moyenne de Présence	72,75 %
Dossiers "Fix My Street"	510,00
Dossiers "Allo-Pronet"	0,00
Nombre de Km Parcours	107280,00

A : Service PROPRETÉ

A1 Balayage Manuel & Gluon	
1 Nbre de Rues Effectuées (Charrettes)	14.321,00 Unités
2 Nbre de Rues Effectuées (Gluton)	0,00 Unités
A2 Ploggiol	
3 Nbre de Candiols	5.081,00 Unités
4 Remplissage Smily	2.580,00 Unités
5 Nbre de Parcs & Parking	4.354,00 Unités
6 Nbre de Poubelles Vidées	16.399,00 Unités
7 Nbre Clandestins Non identifiés	0,00 Unités
8 Nbre de Clandestins Vidés	2.196,00 Unités
A3 Camionnettes	
9 Nbre de Poubelles	0,00 Unités
10 Nbre Clandestins Non identifiés	18.167,00 Unités
11 Nbre d'Enlèvements à Domicile	709,00 Unités
A4 Balayuses	
12 Nbre de Rues Effectuées Hoffmans	437,00 Unités
13 Nbre de Rues Effectuées RAVO	778,00 Unités
14 Nbre de Rues Effectuées Hiko	2.713,00 Unités
15 Nbre d'Heures Effectuées	1.791,00 Unités
A5 Cureuse	
16 Nbre d'Avanciers Automatique	1.826,00 Unités
17 Nbre de Puits & Clôtures	0,00 Unités
18 Versages Cureuse	32,36 Tonnes
19 Nbre de Versages Cureuse	11,00 Unités
A6 Compacteurs	
20 (Compacteur 01) Nbre de Poubelles	32.120 Unités
21 (Compacteur 02) Nbre de Poubelles	39.442 Unités
22 Nbre de Clandestins	0,00 Unités
23 Vidanges Poubelles Ecoles & Parcs	1.881,00 Unités
24 Versages Compacteurs	342,88 Tonnes
25 Nbre de Versages Compacteur	81,00 Unités
26	
A7 Matériel	
27 Entretien & Vérification du Matériel	0,00 J/Hom.
A8 Interventions sur Terrains Privé	
28 Divers Travaux de Propreté	0,00 J/Hom.
29 Merlo	0,00 J/Hom.
30 Autres Travaux	0,00 J/Hom.

B : Service JARDINIER

B1 Nouvelles plantations ou remplacements	
31 Nbre d'Arbres	162,00 Unités
32 Nbre d'Arbustes	1.990,00 Unités
33 Nbre de Plantes Vivaces / annuelles.	4.212,00 Unités
34 Terraclon (5,00 Kg)	0,00 Kgr
35 Terraun (60,00 Lts)	0,00 Litres
36 Engrais (5,00 Kg)	0,00 Kgr
37 Turbault (50,00 Lts)	0,00 Litres
B2 Tailles (J/H)	
38 Tailles d'Arbres	85,00 J/Hom.
39 Tailles d'Arbustes & Rosiers	60,50 J/Hom.
40 Tailles des Haies	106,00 J/Hom.
41 Tailles des Lierres sur Murs	6,00 J/Hom.
B3 Entretien Régulier des Parcs & Squares (J/H)	
42 Entretien Plantations et préparations.	727,00 J/Hom.
43 Tontes des pelouses	6,00 J/Hom.
44 Arrosages & Entretien des Plantes Annuelles	90,00 J/Hom.
45 Ramassages des Feuilles Parcs & Squares	65,50 J/Hom.
46 Entretien des Pieds d'Arbres	481,00 J/Hom.
B4 Interventions Relatives aux Installations Annexes	
47 Réparations de Grilles	25,50 J/Hom.
48 Utilisation machine vapeur	0,00 J/Hom.
49 Placement et Enlèvement de Sapins de Noël	0,00 J/Hom.
50 Arrosage (Nbr de litres)	94,000 Litres
51 Machine à Vapeur	3.500 Litres
52 Motoouillage	9,00 J/Hom.
53 Copieux (En M²)	42,30 M²
B5 Transport Camion	
54 Transport des Plantations & Jardinières	50,00 Unités
55 Transport de Terre	39,00 M³
B6 Merlo & Broyeur	
56 Merlo	4,00 J/Hom.
57 Broyage	33,00 J/Hom.
B7 Matériel	
58 Entretien & Vérification du Matériel	52,50 J/Hom.
B8 Interventions diverses	
59 Interventions urgentes / autres travaux	356,00 J/Hom.
60 Clôtures	36,00 J/Hom.

C : Service PAVAGE - SIGNALISATION

C1 Entretien courant de la voirie	
61 Réparations Nids de Poule (Asphalt)	4.125,00 Kgr
62 Exécution d'Asphaltage	0,00 M²
63 Repevage	203,00 M²
64 Dalles à Béton	1,00 M²
C2 Trottoirs	
65 Bordures Redressées ou Rehaussées	6,00 Mct
66 Nouveau Dallages + Remaniement	2,00 M²
C3 Revêtement des Parcs & Jardins	
67 Pavage & Bétonnage	1,00 Unités
68 Placement ou Réparations Jeux	1,00 Unités
69 Nivellement de Terrain (Jours)	15,00 J/Hom.
C4 Travaux Divers	
70 Entretien & Renovation Bancs Public	0,00 Unités
71 Réparations de Jeux pour Enfants	3,00 J/Hom.
72 Entretien des Bacs à Sable	0,00 Tonnes
73 Placement de Dalotie	0,00 Tonnes
74 Rebouchage d'Affoulement - Voie Publique	1,00 J/Hom.
75 Pose/Redressement de Potelets de Protection	194,00 Unités
76 Pose de Barres	33,00 Unités
77 Interventions Diverses	281,00 J/Hom.
78 Réparation ou Relèvement de Suprail	20,00 Unités
79 Pose ou Enlèvement d'Arceaux pour Vélos	44,00 Unités
80 Pose de poubelles en Fonte ou Plastique	53,00 Unités
81 Enlèvement Poubelles en Fonte / Plastique	25,00 Unités
82 Pose Barrières Nadan/Heras/St André	2.270,00 Unités
83 Enlèvement Barrières Nadan/Heras/St André	2.093,00 Unités
C10 Merlo	
106 Merlo	14,00 J/Hom.
C11 Matériel	
107 Entretien & Vérification du Matériel	22,00 J/Hom.
C12 Interventions sur Terrains Privé	
108 Divers Travaux de Pavage	4,00 J/Hom.
109 Autres Travaux	0,00 J/Hom.

E Camion de Versage	
121 Versages Conteneur Balayage : (Tonnes)	192,74 Tonnes
122 Nbre de Versages Conteneur balayage	72,00 Unités
123 Versages de Clandestins : (Tonnes)	388,18 Tonnes
124 Nbre Versages de Clandestins	154,00 Unités
125 Versages Conteneur Bricallons : (Tonnes)	225,98 Tonnes
126 Nbre de Versages Conteneur Bricallons	27,00 Unités
Nombre de Km Parcours PP	
	72.469 Km

F Epandages de Sol	
131 Epandages Camion/Camionnette (Tonnes)	7:58 Heures
132 Quantité de Sol Utilisé	2,75 Tonnes
133 Epandages SAUMURE	6.000 Litres
Nombre de Km Parcours JD	
	10.338,00 Km

I Déchetterie Mobile	
134 Nbre de Compacteur	22,00 Unités
135 Compacteur produits incinérables : (Tonnes)	59,24 Tonnes
136 Nbre de conteneurs produits ferrailles	12,00 Tonnes
137 Conteneurs produits ferrailles : (Tonnes)	8,96 Tonnes
138 Nbre d'habitants déchetterie mobile	1.717,00 Pers
139 Nbre de Participants En Heures	3168:00 Heures
Nombre de Km Parcours PV + SG	
	24.473 Km

Entretien des bâtiments – Energies**Tâches générales**

La division "Entretien des bâtiments" a pour mission essentielle l'entretien courant des bâtiments publics communaux.

Ce patrimoine représente environ 178.000.000,00 € assurés, 70.000m² de plancher et 289.000m² de locaux.

Effectifs :

Pour effectuer ces tâches, la division disposait au 31 décembre 2022 de :

- Un effectif de 22 ouvriers communaux dirigé par un secrétaire technique assisté de 1 assistant technique pour l'entretien des bâtiments, et d'aucune personne pour la gestion des énergies.
- Les principaux travaux et études auxquels le service des Travaux publics (entretien des bâtiments - énergie) a collaboré et qui ont été effectués par des firmes privés ont porté sur les éléments suivants. Le service a également été très impliqué dans le déménagement de la maison communale tant d'un point de vue technique avec le suivi du chantier de construction et l'organisation du déménagement qu'administratif avec tous les marchés y afférents.
 - Paradis des Enfants : poursuite du chantier de construction de la nouvelle aile maternelle ainsi que diverses mises en conformité préalable
 - Service de prévention - Log'Iris : Etude des travaux de construction d'un local polyvalent destiné au service de prévention communal dans le cadre du réaménagement des abords des immeubles de Log'Iris rue Général Henry
 - Fin de la mise en conformité du centre culturel Senghor
 - Etude pour la construction de la nouvelle crèche Sainte-Geneviève
 - Renouvellement de la chaufferie de Claire-Joie
 - Suivi des fins de chantier des constructions et rénovations du CQD

Onderhoud gebouwen - Energie**Algemene taken**

De afdeling "Onderhoud van gebouwen" heeft als voornaamste opdracht het gewone onderhoud van de openbare gebouwen.

Dit patrimonium heeft een verzekerde waarde van 178.000.000,00 euro, beslaat 70.000 m² vloer en omvat 289.000 m² lokalen.

Personeelsbestand

Om die taken uit te voeren, beschikte de afdeling op 31 december 2022 over

- Een personeelsbestand van 22 gemeentearbeiders onder leiding van een technisch secretaris die bijgestaan wordt door 1 technisch assistent voor het onderhoud van de gebouwen en niemand voor het energiebeheer.
- Dit zijn de voornaamste werken en studies waaraan de dienst Openbare Werken (onderhoud gebouwen – energie) meegewerkt heeft en die door privéondernemingen uitgevoerd werden: De dienst was ook zeer nauw betrokken bij de verhuis van gemeentehuis, zowel op technisch vlak en de opvolging van de bouwwerkzaamheden en de organisatie van de verhuis als op administratief vlak met alle bijhorende overheidsopdrachten.
 - Paradis des Enfants: voortzetting van de bouw van de nieuwe kleuterafdeling en de nodige voorafgaande werkzaamheden
 - Dienst Preventie – Log'Iris: Studie van de werkzaamheden voor de bouw van een polyvalent gebouw voor de gemeentelijke preventiedienst in het kader van de heraanleg van de omgeving van de gebouwen van Log'Iris in de Generaal Henrystraat
 - Einde van het in orde brengen van de brandveiligheid - cultureel centrum Senghor
 - Studie voor de bouw van de nieuwe crèche Sainte-Geneviève.
 - Nieuwe verwarmingsketel van Claire-Joie
 - Opvolging van de bouw- en renovatiewerken in het kader van het DWC

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Remplacement des châssis de la salle de gym et des vestiaires de la Farandole • Et de nombreux dossiers avec de petits montants d'exécution. • Etude pour l'installation d'une salle de boxe et extension des vestiaires au stade Guy Thys. • Collaboration avec Beliris pour la dépollution et le réaménagement du site Toby. • Etude pour la réhabilitation de la ruine du Parc Hap. | <ul style="list-style-type: none"> • Vervanging van de ramen van de turnzaal en de kleedkamers van La Farandole • En heel was dossiers met kleine bedragen voor de uitvoering • Studie voor de installatie van een bokszaal en uitbreiding van de kleedkamers van het stadion Guy Thys. • Samenwerking met Beliris voor de sanering en de heraanleg van de site Toby. • Studie voor de renovatie van de ruïne in het Happark. |
|--|--|

Garage communal

Tâches générales

Le garage communal comprend deux divisions, à savoir celle des transports et l'atelier mécanique.

Les transports se chargent essentiellement des transports scolaires récurrents pour conduire les enfants à la piscine ou au centre de santé, mais également les transports pour les voyages scolaires. Les bus et nos chauffeurs sont également mis à disposition de diverses associations etterbeekoises et des services communaux pour des voyages divers et variés.

Le service assure également la conduite du Bourgmestre et des Echevins et réalise divers petits transports comme l'acheminement des dossiers vers la Tutelle régionale par exemple.

L'atelier mécanique a en charge l'entretien des véhicules propres à la commune, c'est-à-dire l'ensemble du charroi en dehors du leasing. Il s'occupe donc des camions, des balayeuses, des camionnettes, ... Il gère les passages au contrôle technique, collabore à la confection des cahiers des charges pour l'achat des véhicules, planifie les rendez-vous chez les garages extérieurs pour les gros entretiens ou les grosses réparations.

Voici la liste des transports effectués par nos bus en dehors des transports scolaires récurrents :

Gemeentelijke garage

Algemene taken

De gemeentelijke garage bestaat uit twee afdelingen: een voor transport en het mechanica-atelier.

De transportafdeling is hoofdzakelijk verantwoordelijk voor schoolvervoer om de kinderen naar het zwembad of naar het gezondheidscentrum te brengen, maar ook voor het vervoer op schoolreizen. Onze bussen en chauffeurs worden ook ter beschikking gesteld van diverse Etterbeekse verenigingen en van de gemeentediensten voor diverse uitstappen.

De dienst vervoert ook de burgemeester en schepenen en doet ook kleine transporten zoals dossiers naar de toezichthoudende overheid brengen.

Het mechanica-atelier is verantwoordelijk voor het onderhoud van de voertuigen van de gemeente, dat wil zeggen alle voertuigen die niet geleased worden. Het houdt zich dus bezig met de vrachtwagens, de veegmachines, de bestelwagens... Het is verantwoordelijk voor de technische controles, werkt mee aan het opstellen van de bestekken voor de aankoop van voertuigen, plant afspraken met externe garages voor groot onderhoud of grote herstellingen.

Dit is de lijst met transporten die onze bussen hebben uitgevoerd buiten het schoolvervoer:

Organisation / organisatie	Nombre De Transport / Aantal transporten
Trois Pommiers	9
Centre Culturel d'Etterbeek Cultureel centrum van Etterbeek	24
asbl / vzw KOM	1
asbl / vzw BACO (BASENVOL) La Base Coopération	2
asbl / vzw CENTRE BRUXELLOIS DU GENOCIDE SYRIAQUE	1
Chambéry	12
asbl / vzw Logement Et Harmonie Sociale	5
CPAS / OCMW Etterbeek	23
asbl / vzw Alteo	3
Scouts Et Guides - Scouts en gidsen	3
Service Prevention / Dienst preventie	4
Contact +	20
asbl / vzw Urban Step	2
La Maison Médicale Du Maelbeek Medisch centrum Maalbeek	2
asbl / vzw Le Pivot	2
asbl / vzw Atoll	3
asbl / vzw L'adoption	1
Contrat De Quartier Durable Duurzaam wijkcontract	1
Brede School Domino	TOUTE L'année (2 X par semaine) VOLLEDIG JAAR (2 x per week)
Regenboogje	TOUS LES MERCREDIS DE L'ANNEE SCOLAIRE ELKE WOENSDAG VAN HET SCHOOLJAAR
Service Jeunesse / Jeugddienst	1
Etat Civil / Burgerlijke stand	3 ^{ème} mercredi de chaque mois 3e woensdag van elke maand
asbl / vzw L'aile	4
asbl / vzw Welcome Babbelkot	2
Ecole / School EOS	1

Charroi et transport - Wagenpark en vervoer

a) Parc de véhicules / Wagenpark

N° Plaques Nummerplaat	Marques Véhicules Merk Voertuig	Types Type	Carburants Brandstof	Service Dienst
1-STF-907	Ford Tourneo	Break	Essence Benzine	Affaires social Sociale zaken
1-SRZ 162	V.W. Caddy	Break	Essence Benzine	Affaires Sociales Sociale zaken
1-SCY-411	Ford Tourn. Conn.	Break	Essence Benzine	Animation Animatie
1-VWS-305	Ford Tourn,Conn,	Break	Essence Benzine	Centre culturel Cultureel centrum
QABC-999	Saris	Remorque Aanhangwagen		Cimetière Begraafplaats
1-GSD-519	Kubota	Tracteur Tractor	Diesel	Cimetière Begraafplaats
1-QAA-301	Vandaele	Broilleur Hakselaar	Diesel	Cimetière Begraafplaats
1-SDG-629	Ford Tourn.conn.	Break	Essence Benzine	Cimetière Begraafplaats
1-UDD-551	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Cimetière Begraafplaats
1-YBH-565	Schäffer	Chargeur articulé	Diesel	Cimetière Begraafplaats
PYK-979	Mercedes	Balayeuse Vegmachine	Diesel	Cimetière Begraafplaats
XXXXX	Vandaele	Broyeur Breekmachine		Cimetière Begraafplaats
XXXXX	302,7 CR	Excavatrice Graafmachine		Cimetière Begraafplaats
1-VVC-911	Ford Tran Custom	Mini bus	Diesel	Contrat Sécurité Veiligheidscontract
1DOE560	Ford transit	Minibus Adapté Aangepast voertuig	Diesel	CPAS OCMW
1-SFV-681	Renault Kangoo	Break	Essence Benzine	CPAS OCMW
1-UBA-336	Peugeot 2008	Berline	Essence Benzine	CPAS OCMW
1-WAL-375	Mini Cooper	Berline	Essence Benzine	CPAS OCMW

1-WJU-951	Citroen Berlingo	Berline Adapté Aangepaste berline	Essence Benzine	CPAS OCMW
1-YDF-656	Ford Transit Connect	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	CPAS OCMW
2-DKD-381	VW transporter	Camionette Bestelwagen	Diesel	CPAS OCMW
1 FNE 543	Otokar	Bus	Diesel	Enseignement Onderwijs
1 NRV 490	VW Crafter	Mini bus	Diesel	Enseignement Onderwijs
1-UHD-315	Iveco Crossway	Bus	Diesel	Enseignement Onderwijs
1-VNE-811	FORD	Mini bus	Diesel	Enseignement Onderwijs
1-WWS-817	MAN intercity	Bus	Diesel	Enseignement Onderwijs
2-AHT-293	ISUZU	Bus	Diesel	Enseignement Onderwijs
VVF 845	Mercedes	Bus	Diesel	Enseignement Onderwijs
1-TJG-801	Iveco Daily 50C15D	Camion Vrachtwagen	Diesel	Festivités Feestelijkheden
Q-ADA-868	Anssems	Remorque Aanhangwagen		Festivités Feestelijkheden
QDC 980	B.W.	Remorque Aanhangwagen		Festivités Feestelijkheden
1-STZ-570	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Festivités Feestelijkheden
1-SEZ-040	Mercedes Citan	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Festivités Feestelijkheden
1 FTJ 366	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Jardiniers Tuinmannen
1AFG186	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Jardiniers Tuinmannen
1-LAS-965	Ford Connect	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Jardiniers Tuinmannen
1-TFZ-288	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Jardiniers Tuinmannen
1-WQA-986	Piaggio porter	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Jardiniers Tuinmannen

2-CWV-589	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Jardiniers Tuinmannen
1 AFG 122	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Pavage Bestrating
1-SDG-643	Ford Tourn.Conn.	Break	Essence Benzine	Pavage Bestrating
1-SSH-901	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Pavage Bestrating
UDK 069	Atlas	Compresseur Compressor	Diesel	Pavage Bestrating
1 ATV 095	Hako Citymaster1200	Balayeuse Veegmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1 CYY508	Ravo	Balayeuse Veegmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1 EIR 090	Piaggio	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Propreté Publique Openbare netheid
1 FSY 678	Piaggio	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Propreté Publique Openbare netheid
1 GRE547	MAN	Compacteur Compressor	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1 GRX-477	Kubota	Tracteur Tractor	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1 LHB 439	MAN	Compacteur Compressor	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1COI253	Piaggio	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Propreté Publique Openbare netheid
1-DYZ-430	Ravo	Balayeuse Veegmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1KSP-662	FORD	Camionette Bestelwagen	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1SXL 186	Dacia Dokker	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Propreté Publique Openbare netheid
1-SXL-173	Dacia Dokker	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Propreté Publique Openbare netheid
1-VXF-892	Peugeot Boxer	Camionette Bestelwagen	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1-WQA-970	Piaggio	Camionette Bestelwagen	Essence Benzine	Propreté Publique Openbare netheid
BZY 135	R.V.I.	Camion Vrachtwagen	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid

CEG 260	MAN	Camion Vrachtwagen	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
JXW 887	Hako Citymaster1200	Balayeuse Veegmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
PIU 282	Ford Transit	Camion Vrachtwagen	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
VHV 938	Hoffmans 426	Balayeuse Veegmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
XJH 458	MAN	Camion Vrachtwagen	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
XXXXX	Gilletta	Saleuse Zoutmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
XXXXX		2 Conteneurs de 15 m3 2 containers van 15 m³		Propreté Publique Openbare netheid
XXXXX		1 Conteneur de 21 m3 1 container van 21 m³		Propreté Publique Openbare netheid
XXXXX	Applied	Balayeuse verte Groene veegmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1-YBT-831	Kärcker MC130	Balayeuse Veegmachine	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
1-VFX-102	MAN	Camion Vrachtwagen	Diesel	Propreté Publique Openbare netheid
JFY 743	Citroën Jumpy	Camionette Bestelwagen	Diesel	Régie Foncière Regie van Grondbeleid
1-TCH-335	Ford tourneo	Break	Essence Benzine	Répression Propreté Repressie Netheid
1-TCM-749	Ford tourneo	Break	Essence Benzine	Répression Propreté Repressie Netheid
1-UNG-315	Renault kangoo	Camionette Bestelwagen	Diesel	Répression Propreté Repressie Netheid
042 AZL	Ford Transit	Camionette Bestelwagen	Diesel	Signalisation Signalisatie
1-XHY-130	MAN TGE	Camionette Bestelwagen	Diesel	Signalisation Signalisatie
2-CTB-350	Ford	Camionette Bestelwagen		Signalisation Signalisatie
1-SDG-613	Ford Tourn.Conn.	Break	Essence Benzine	Stationnement Payant Betalend parkeren

b) Véhicules en leasing / Voertuigen in leasing: 40

c) Consommations et utilisations du charroi (en litres) / Verbruik en gebruik van de voertuigen (in liter)

Consommations / Verbruik	2023
Essence Benzine	40.775 L.
Diesel	79.783 L.

TRAVAUX PUBLICS – OPENBARE WERKEN

travauxpublics@etterbeek.brussels

openbarewerken@etterbeek.brussels

du lundi au vendredi van maandag tot en met vrijdag
de 8h à 12h et de 14h à 16h van 8u tot 12u en van 14u tot 16u
sur rendez-vous uniquement enkel op afspraak

Travaux : 02 627 27 16 Werken: 02 627 27 16

permissions de voirie wegvergunningen

du lundi au vendredi de 8h à 12h45 van maandag tot en met vrijdag van 8u tot 12u45
et sur rendez-vous uniquement l'après-midi en in de namiddag enkel op afspraak

Permissions de voirie : 02 627 27 57 Wegvergunningen : 02 627 27 57

Marchés publics : 02 627 27 02 Overheidsopdrachten: 02 627 27 02

Achats : 02 627 27 05 Aankopen: 02 627 27 05

Dépôt communal : 02 738 09 71 Gemeentelijk depot: 02 738 09 71

Atelier Toby: 02 627 19 80

Garage: 02 738 10 31